

R. GOSCINNY
Astérix
A. UDERZO
LE CADEAU DE
César
Texte René GOSCINNY
Dessins Albert UDERZO
UDERZO.

GOSCINNY ET UDERZO
PRÉSENTENT
UNE AVENTURE D'ASTÉRIX

LE CADEAU DE CÉSAR

Texte de **René GOSCINNY** Dessins d'**Albert UDERZO**

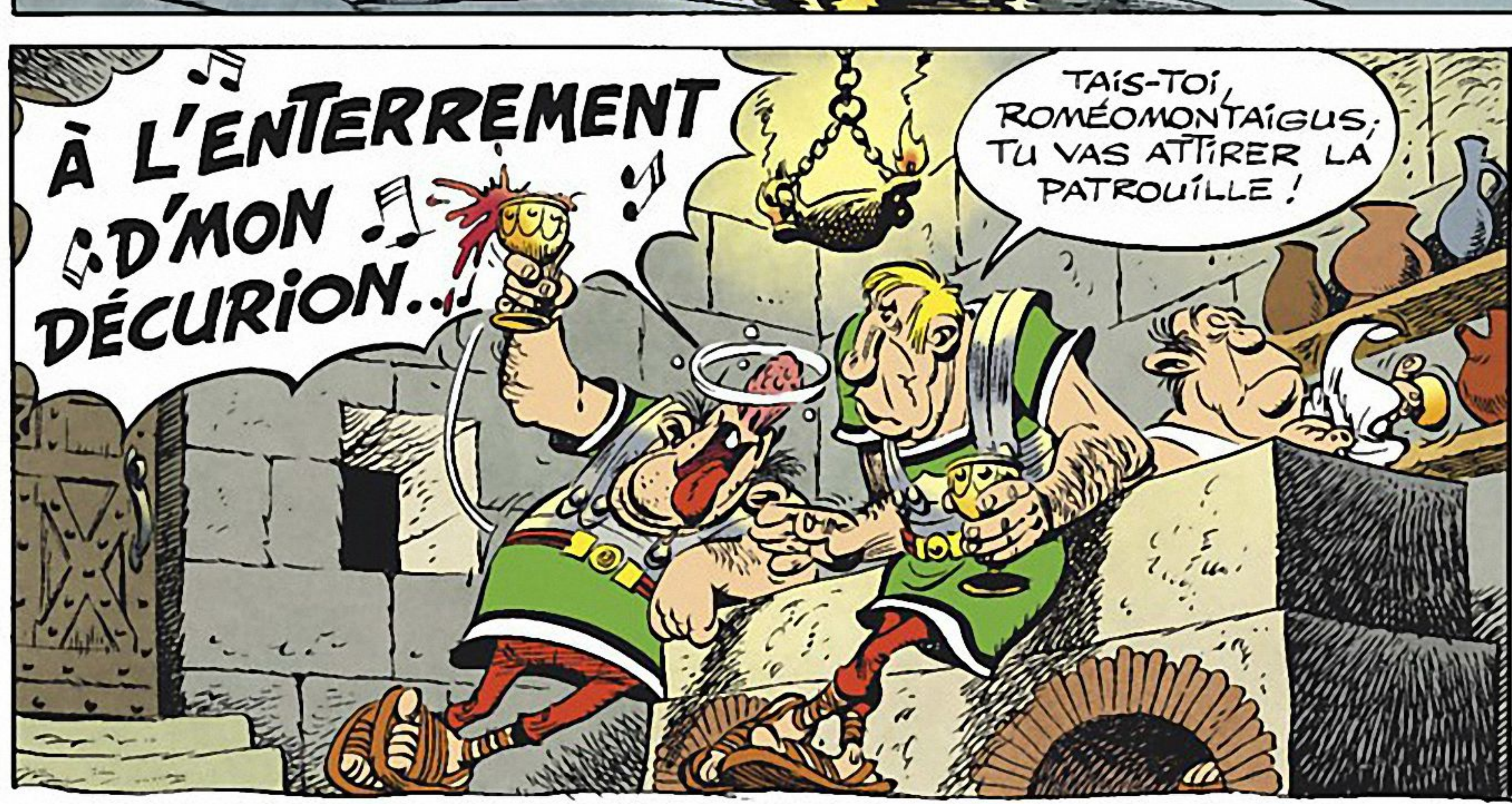


hachette
HACHETTE LIVRE - 43, quai de Grenelle, 75905 Paris Cedex 15

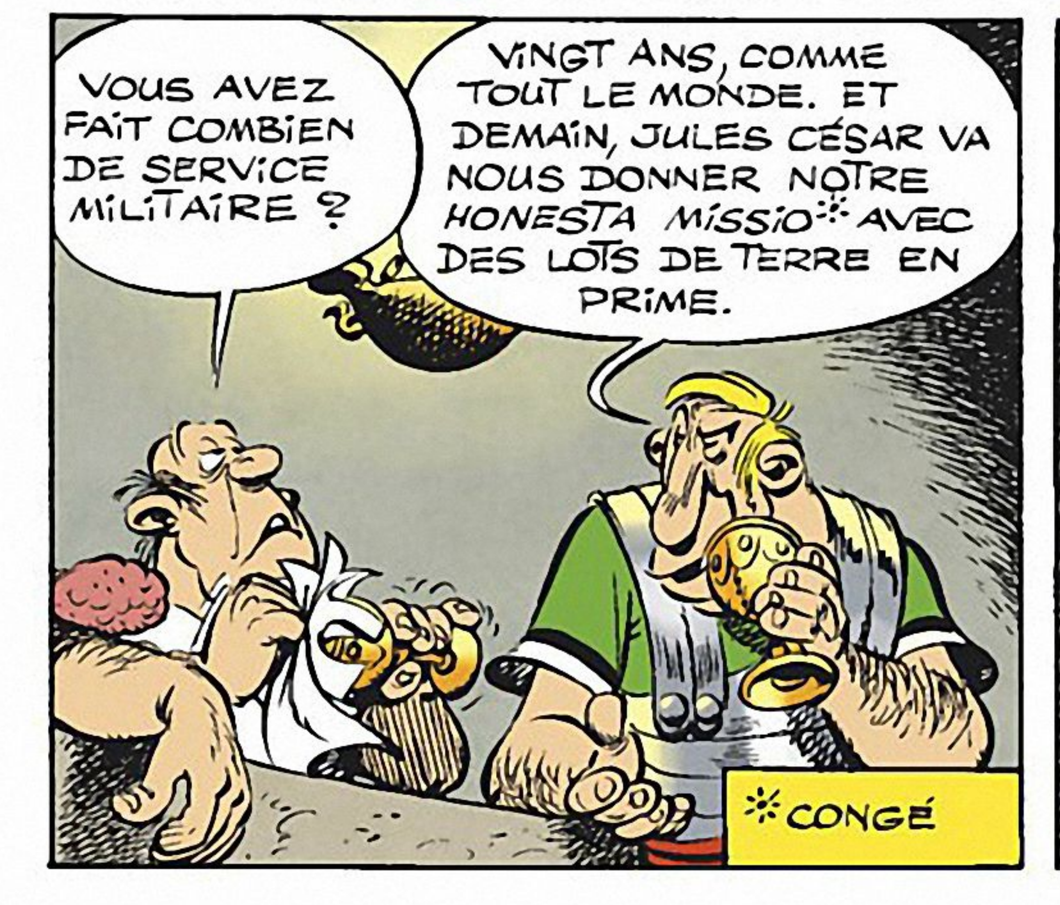
www.asterix.com

NOTRE HISTOIRE COMMENCE MÉLODIEUSEMENT DANS UN CABARET SITUÉ DANS UN QUARTIER MAL FAMÉ DE ROME. "VINUM ET MUSICA LÆTIFICANT COR", COMME ON DISAIT DANS LE PATOIS DE L'ÉPOQUE...

♫ EN REVENANT DE PERMISSION, ♫ J'AI RENCONTRÉ UN ENTERREMENT ♪ PAR JUPITER QU'J'ÉTAIS CONTENT ♫ C'ÉTAIT CELUI D'MON CENTURION !...










PEU APRÈS...
T'EN AS DÉJÀ FAIT COMBIEN, P'TIT GARS ?
DEUX ANS.


T'AS PLUS QU'DIX HUIT ANS À FAIRE, MON GARS. ÇA S'TIRE !
OUI, AVEC LES COPAINS ON A DÉJÀ FÊTÉ LE PÈRE MMMMMMD.*
* VIEILLE COUTUME DE LA LÉGION : ON CÉLÈBRE LE FAIT QU'IL NE MANQUE PLUS QUE 6.500 JOURS JUSQU'À LA LIBÉRATION.


LE LENDEMAIN MATIN, DANS LE PALAIS DE JULES CÉSAR...
ALORS, CENTURION, NOUS ALLONS DONNER L'HONESTA MISSIO À QUELQUES UNS DE TES VÉTÉRANS. ILS SE SONT BIEN CONDUITS, AU MOINS ?
ILS ONT BIEN SERVI, Ô JULES CÉSAR... SAUF UNE BRUTE AVINÉE QUI N'A PAS DESSOÛLÉ DEPUIS VINGT ANS...


L'IVROGNE EST MÊME EN PRISON À L'HEURE QU'IL EST. CETTE NUIT, IL T'A INSULTÉ.


IL M'A INSULTÉ ?... EH BIEN, J'AI UNE IDÉE... NOUS ALLONS LUI FAIRE UNE PETITE FARCE !


FAIS-LE SORTIR DE PRISON ET QU'IL ME SOIT PRÉSENTÉ AVEC LES AUTRES.
TU VAS LE FAIRE JETER AUX FAUVES, Ô CÉSAR ?


PIRE ! JE VAIS LUI FAIRE UN CADEAU !


QUELQUES HEURES PLUS TARD...
ATTENTION !
2


LEGIO EXPEDITA !
HMM ?
CLAK!
CLAK!
CLAK!
CLAK!
CLAK!
CLAK!

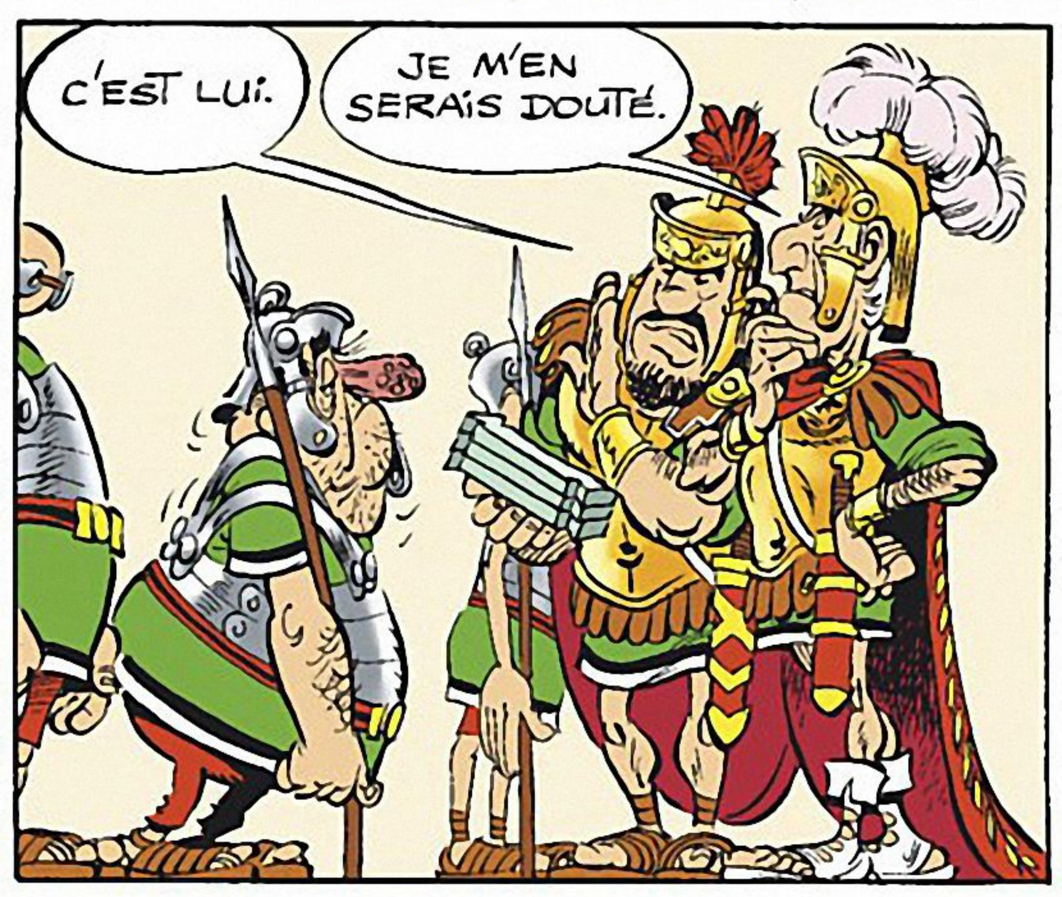

HÉ ! LEGIO EXPEDITA !
AH, OUAIS...
LÉGIONNAIRES ! VOUS AVEZ ACCOMPLI VOS VINGT ANS DE SERVICE ! CETTE PETITE FORMALITÉ ACHEVÉE, VOUS AVEZ TOUTE LA VIE DEVANT VOUS !


VOUS AVEZ BIEN SERVI ROME, ET JE VAIS VOUS RÉCOMPENSER EN VOUS DONNANT DES TERRES DANS LES COLONIES...


TU IRAS T'INSTALLER À NEMAUSUS*.
*NÎMES.


TOI, TU AS UN LOT PRÈS D'ARELATE.*
*ARLES.

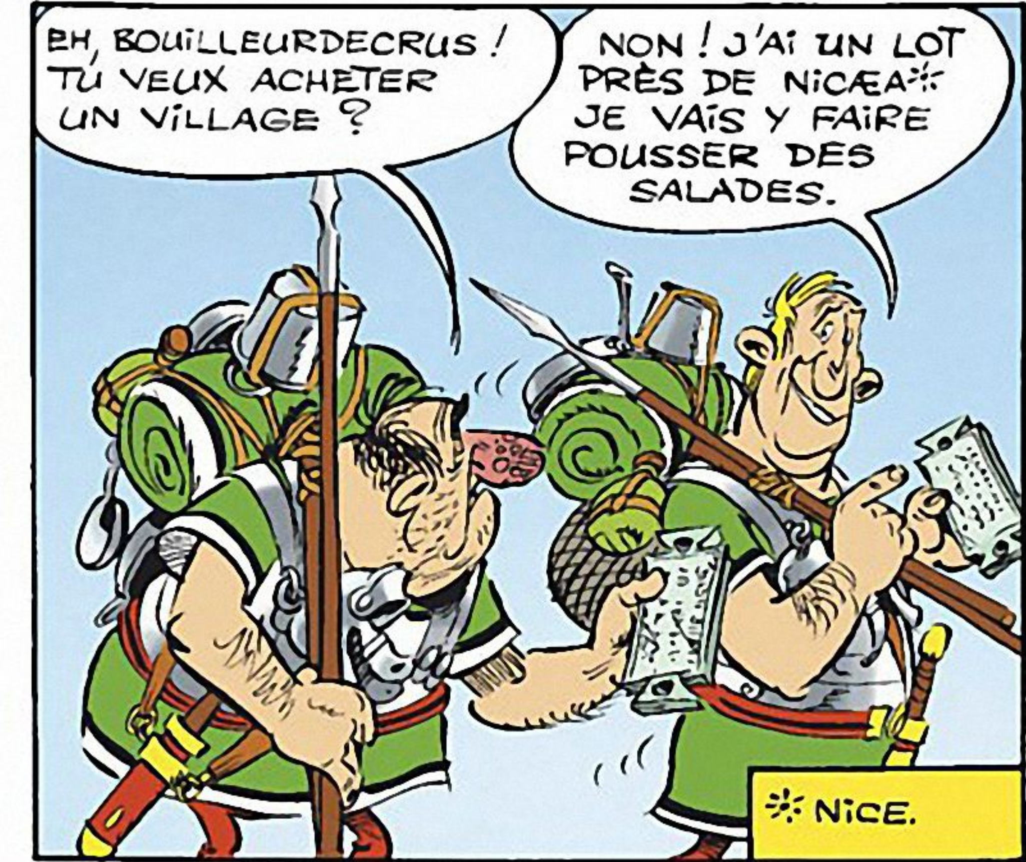

POUR TOI, CE SERA AQUÆ SEXTIÆ*...
*AIX.


C'EST LUI.
JE M'EN SERAIS DOUTÉ.

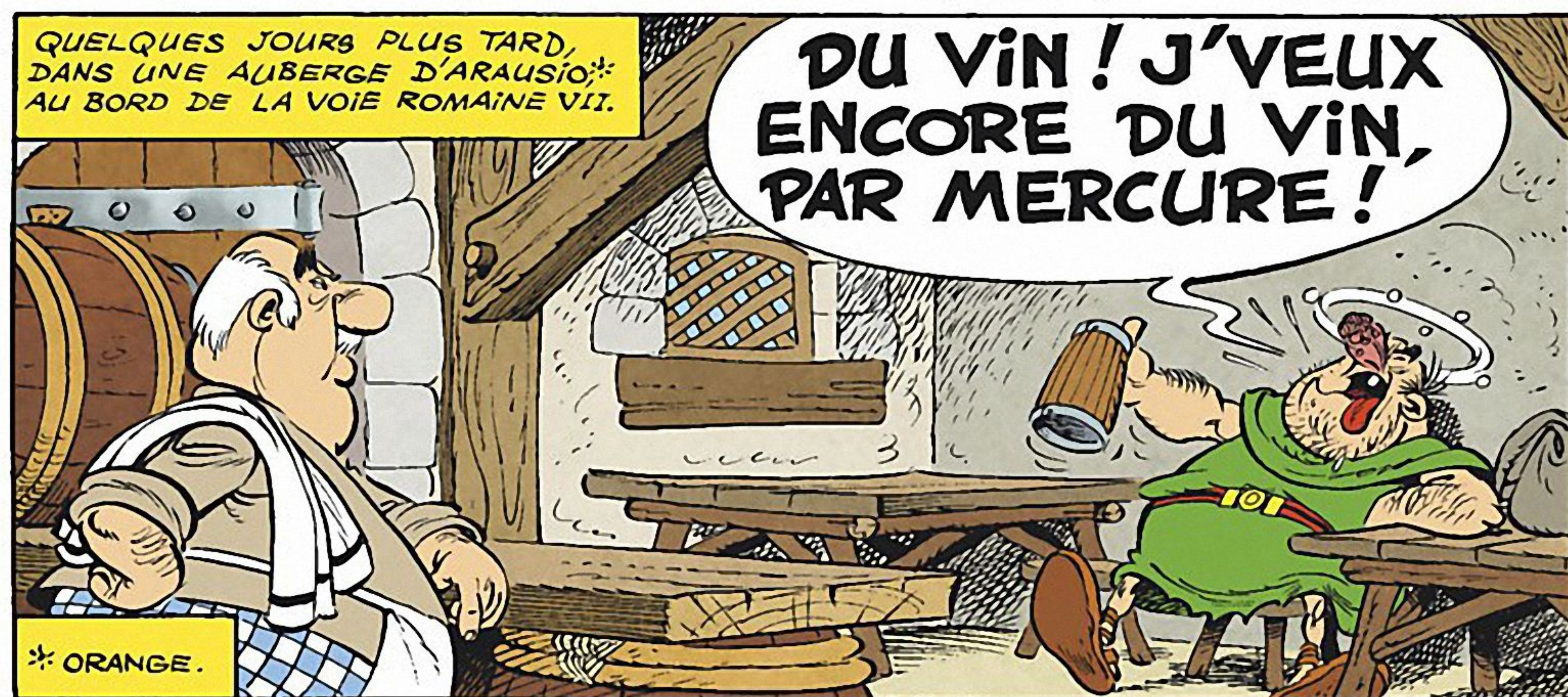

À TOI, JE T'AI PRÉPARÉ UNE GÂTERIE... JE TE DONNE UN PETIT VILLAGE, AU BORD DE LA MER EN ARMORIQUE...
AH OUAIS ?

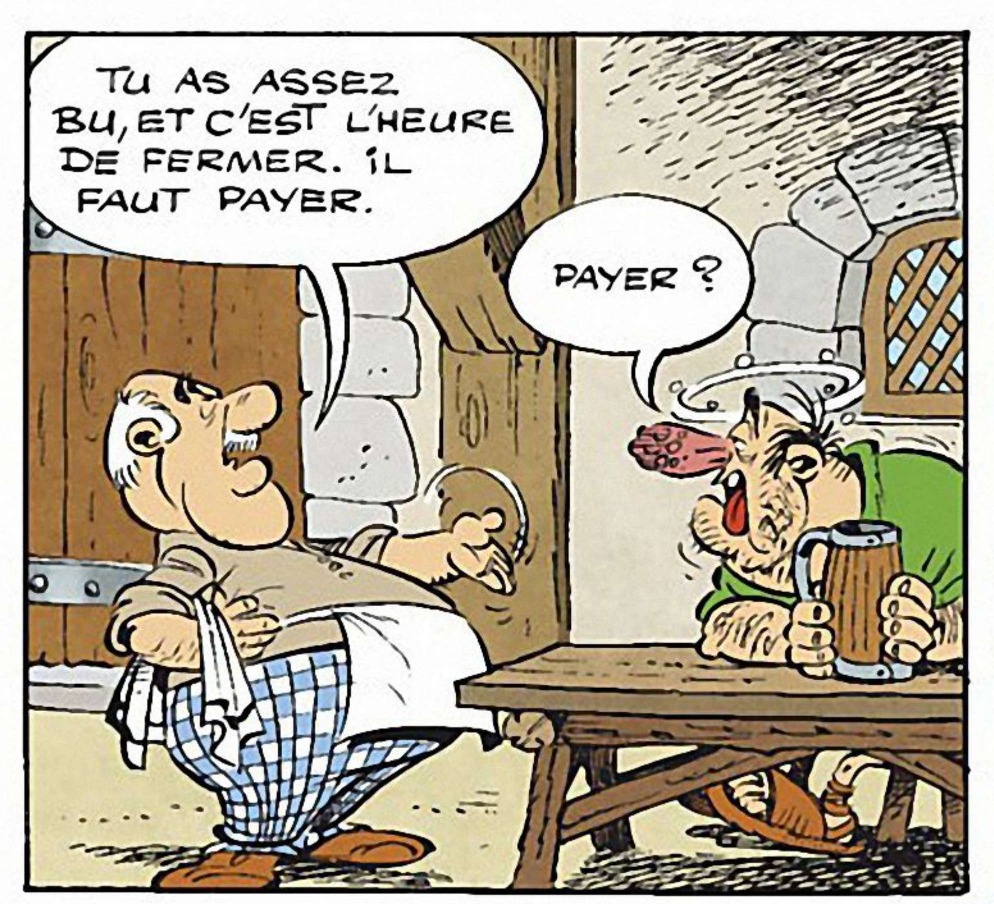

...UN PETIT VILLAGE GAULOIS ENTOURÉ DE CAMPS RETRANCHÉS ROMAINS.


AVE CLAUDIUS !
FAUDRA SE REVOIR POUR PARLER DU BON VIEUX TEMPS !
OUAIS, ON A BIEN RIGOLÉ QUAND MÊME !
TU TE SOUVIENS QUAND J'AI REGARDÉ L'OPTIONE DANS LES YEUX, ET JE LUI AI DIT : QUI HABET AURES AUDIENDI, AUDIAT ?
J'VAIS EN FAIRE, MOI, D'UN VILLAGE GAULOIS ? ÇA S'BOIT PAS UN VILLAGE GAULOIS !


EH, BOUILLEURDECRUS ! TU VEUX ACHETER UN VILLAGE ?
NON ! J'AI UN LOT PRÈS DE NICÆA* JE VAIS Y FAIRE POUSSER DES SALADES.
* NICE.


BON SÉJOUR EN ARMORIQUE, ROMÉOMONTAIGUS ! AVE !
GRATT ! GRATT !


QUELQUES JOURS PLUS TARD, DANS UNE AUBERGE D'ARAUSIO* AU BORD DE LA VOIE ROMAINE VII.
DU VIN ! J'VEUX ENCORE DU VIN, PAR MERCURE !
* ORANGE.


TU AS ASSEZ BU, ET C'EST L'HEURE DE FERMER. IL FAUT PAYER.
PAYER ?

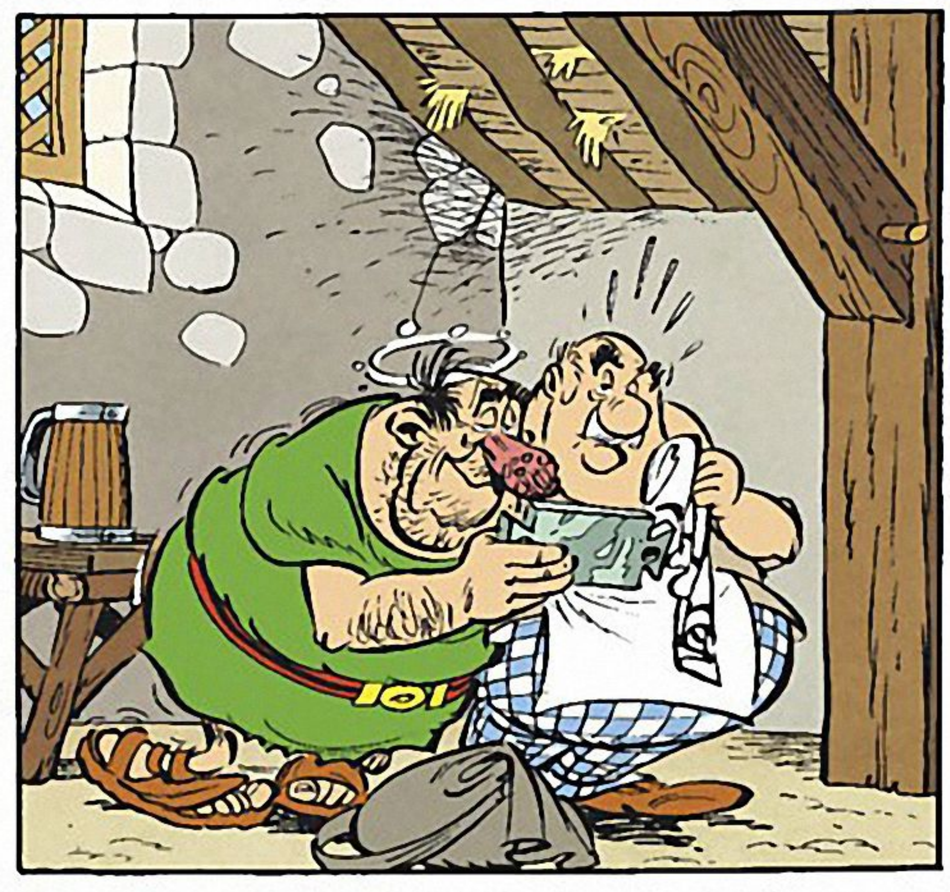

PAYER !... HAHAHAHA !
?


J'N'AI PAS D'QUOI T'PAYER, AUBERGISTE !
COMMENT !?


OUI, MAIS ATTENTION ! J'AI PAS D'SESTERCES, MAIS J'SUIS RICHE ! ET SI TU M'DONNES ENCORE DU VIN, J'TE PAIERAI AVEC UN VILLAGE !
UN VILLAGE ?

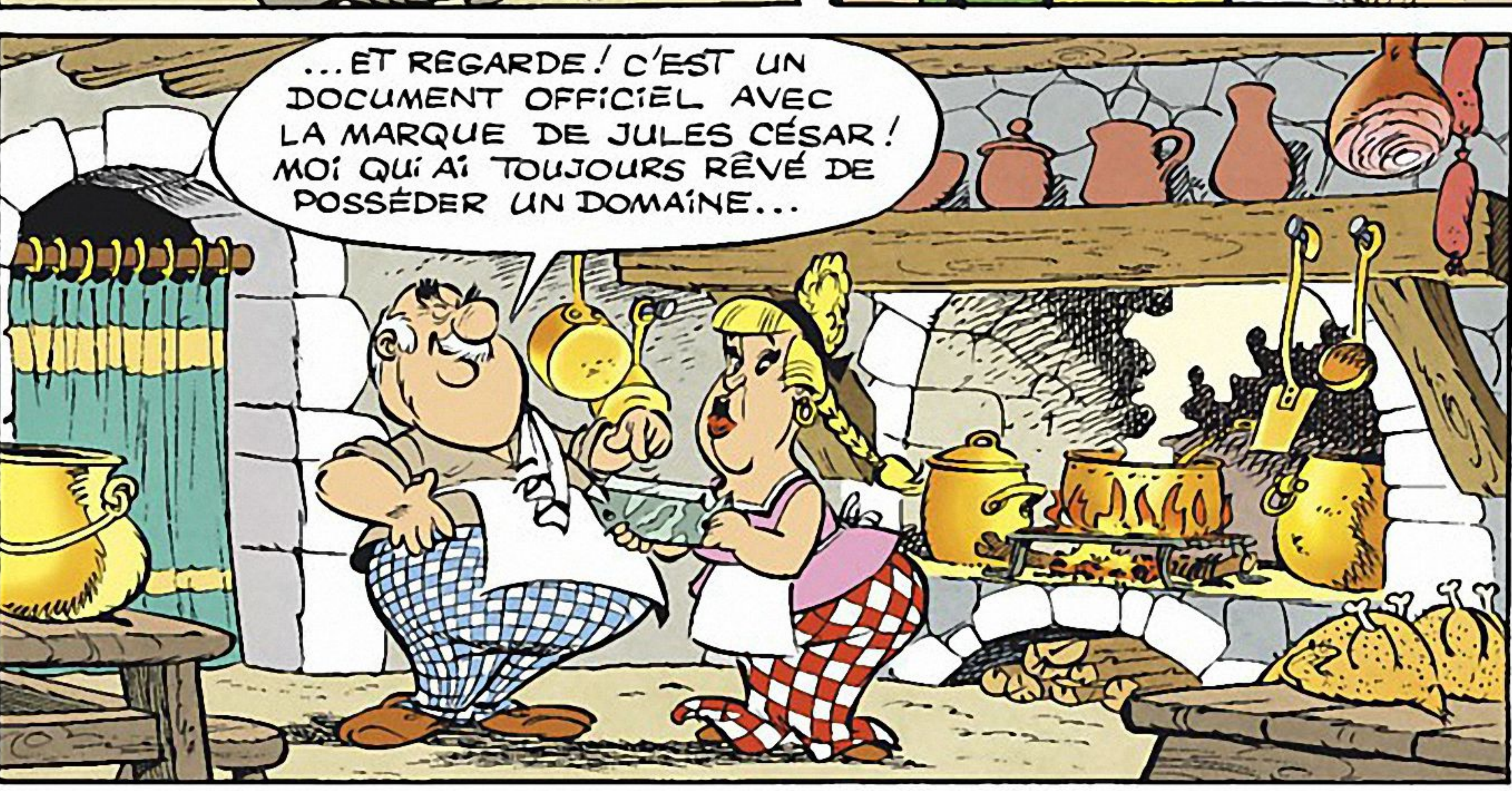

OUI M'SIEUR ! UN VILLAGE ! UN CHOUETTE BEAU VILLAGE AU BORD D'LA MER, EN ARMORIQUE !


REGARDE C'TE PLAQUETTE ! AVEC LA MARQUE DE JULES CÉSAR SOI-MÊME !
4



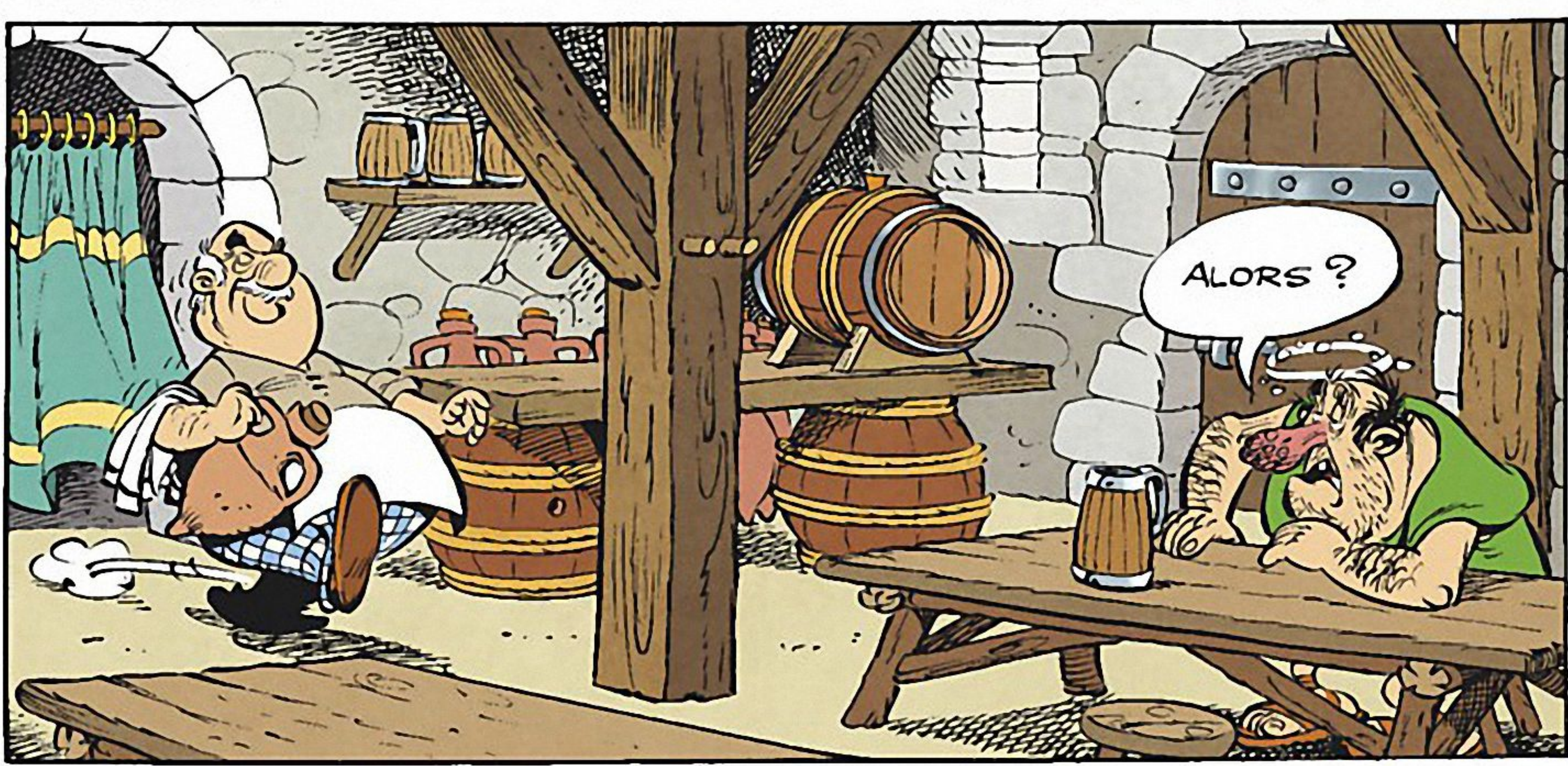

TU ME DONNERAIS CE VILLAGE POUR LE PRIX D'UN REPAS ET D'UN PEU DE VIN ?

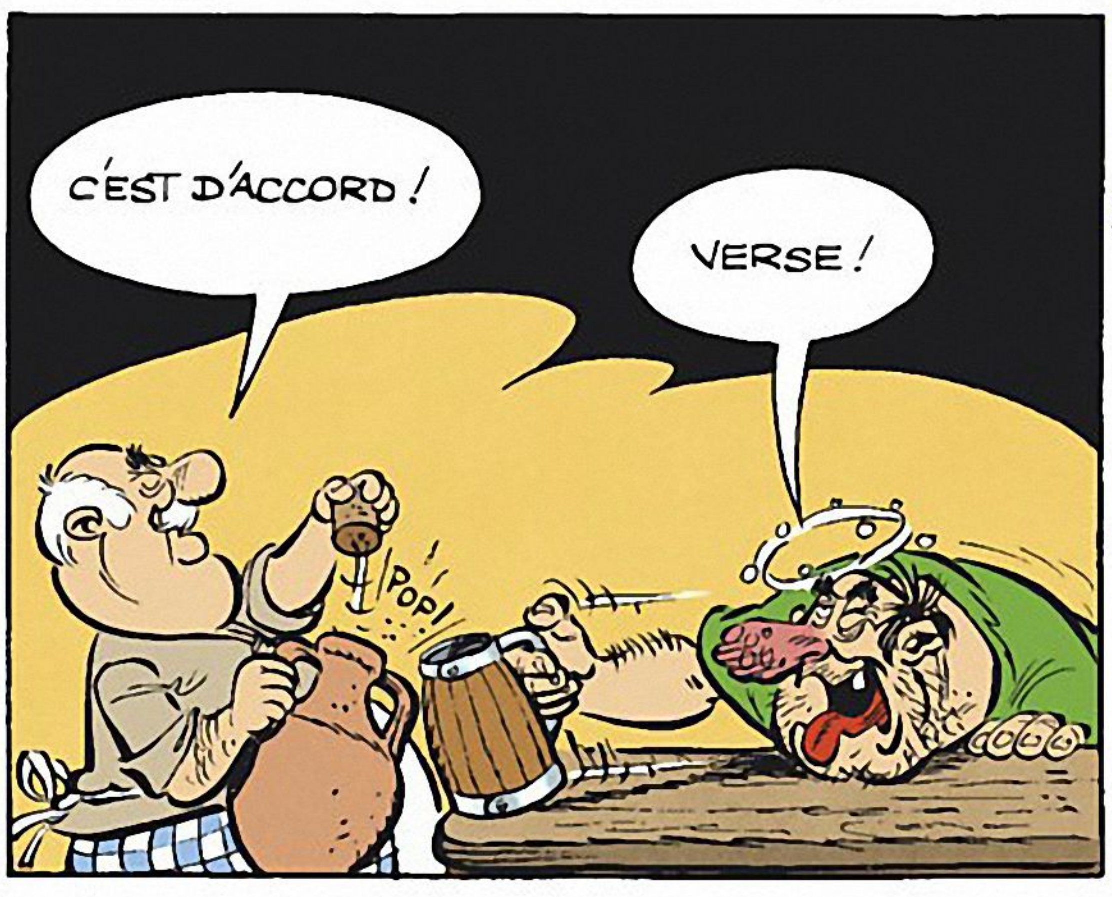

JE VAIS CONSULTER MA FEMME.
N'OUBLIE PAS LE VIN AU RETOUR.


...ET REGARDE ! C'EST UN DOCUMENT OFFICIEL AVEC LA MARQUE DE JULES CÉSAR ! MOI QUI AI TOUJOURS RÊVÉ DE POSSÉDER UN DOMAINE...

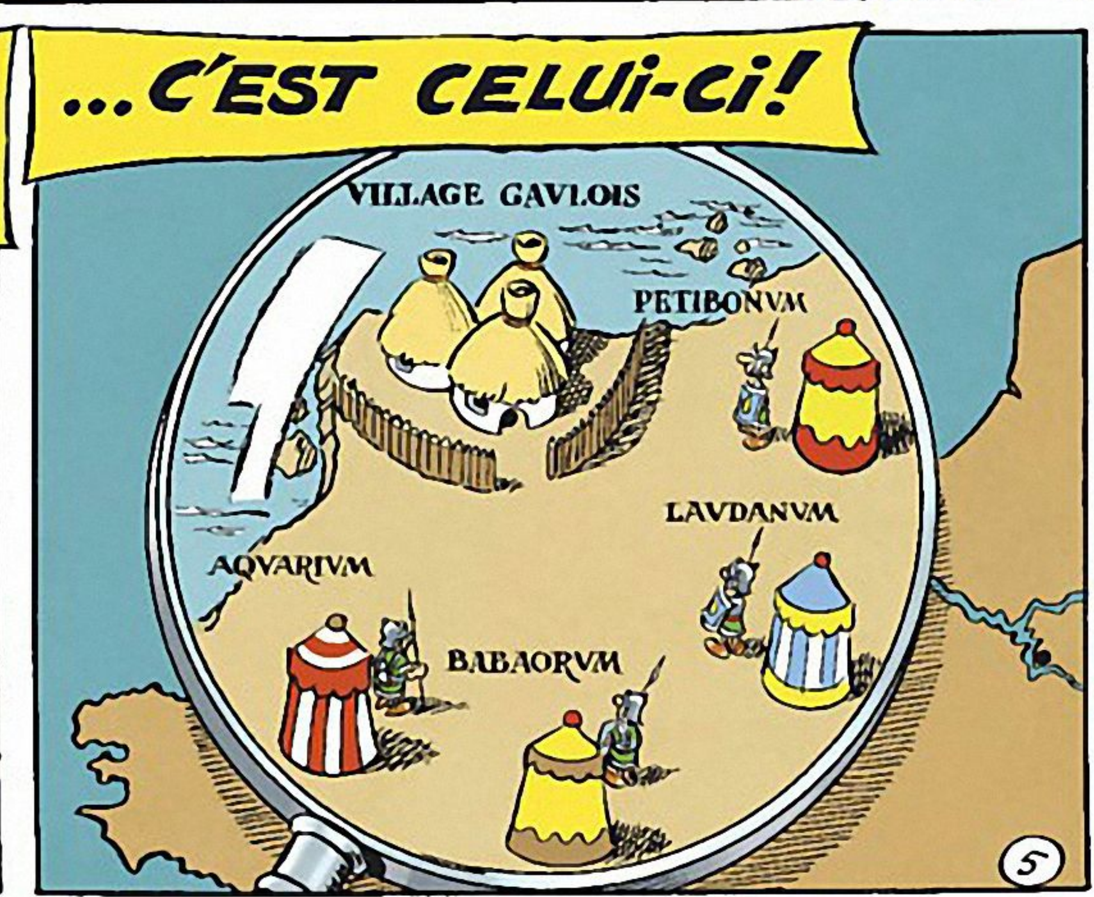

ALORS ANGINE ?
IL FAUT AVOUER QUE C'EST TENTANT... LE CLIMAT ICI NE ME RÉUSSIT PAS TELLEMENT ; L'ARMORIQUE C'EST VIVIFIANT... ET PUIS UNE AUBERGE, CE N'EST PAS UN ENDROIT POUR ÉLEVER UNE JEUNE FILLE...

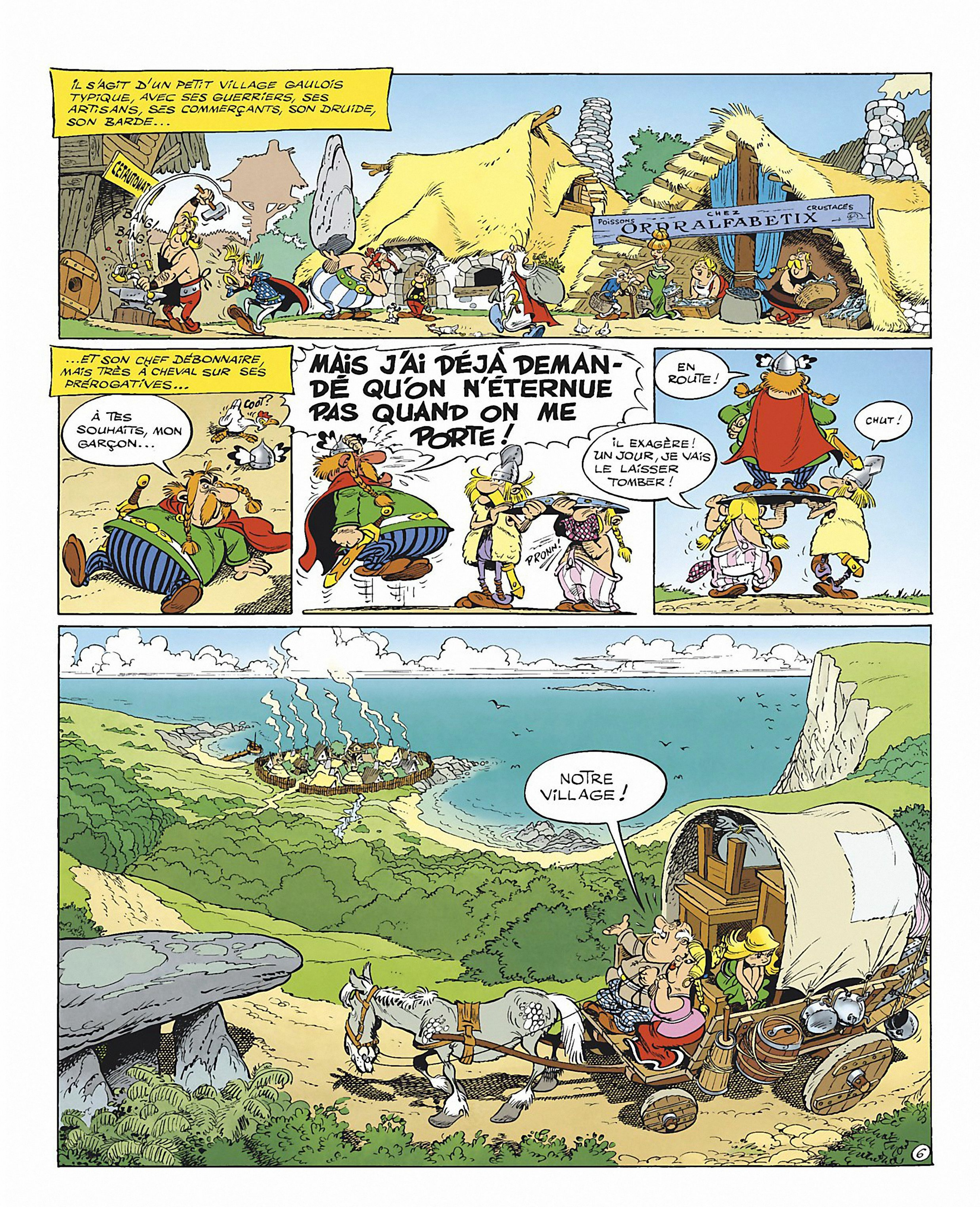

D'AUTANT PLUS QUE NOTRE PETITE CORIZA N'A JAMAIS ÉTÉ HEUREUSE DE QUITTER LUTÈCE POUR VENIR ICI.
NOUS POURRIONS VENDRE L'AUBERGE...

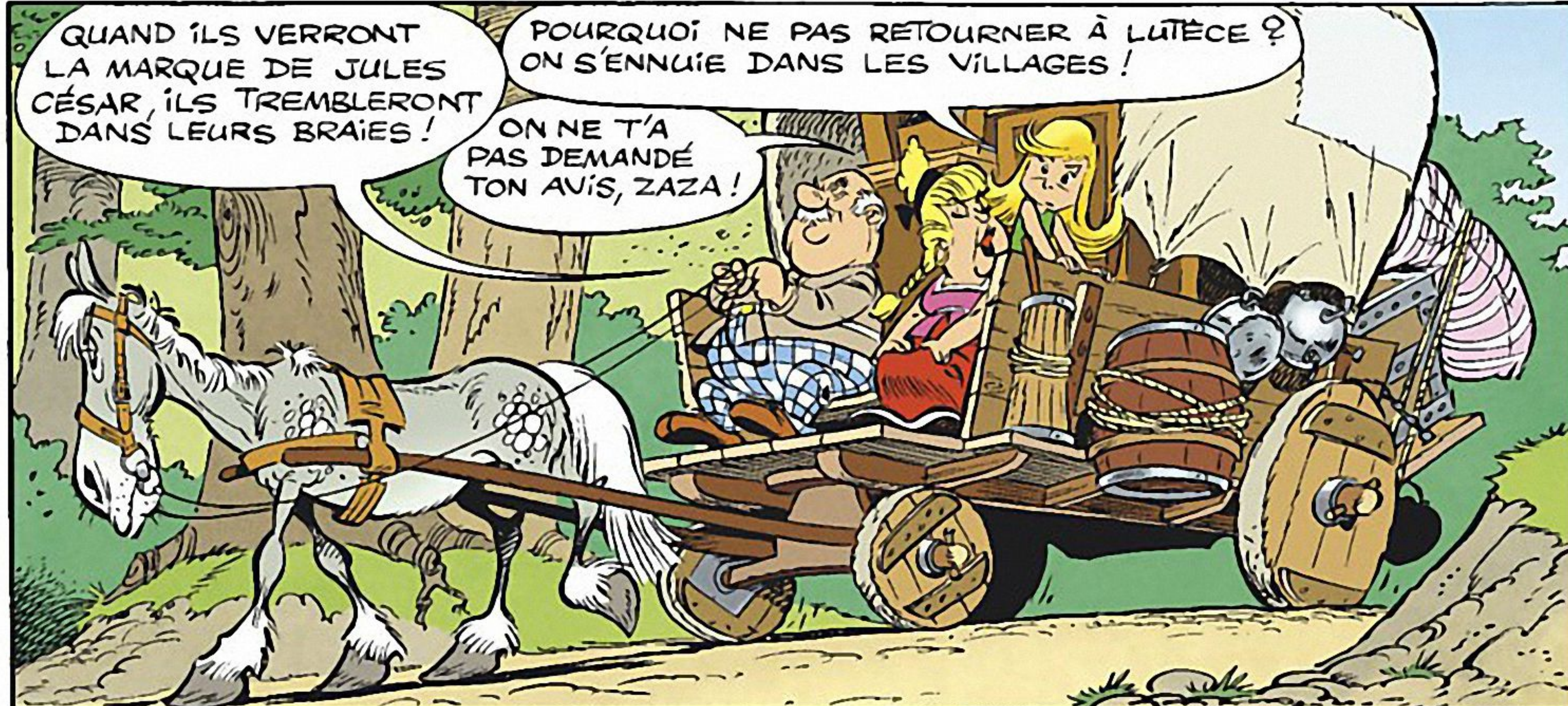
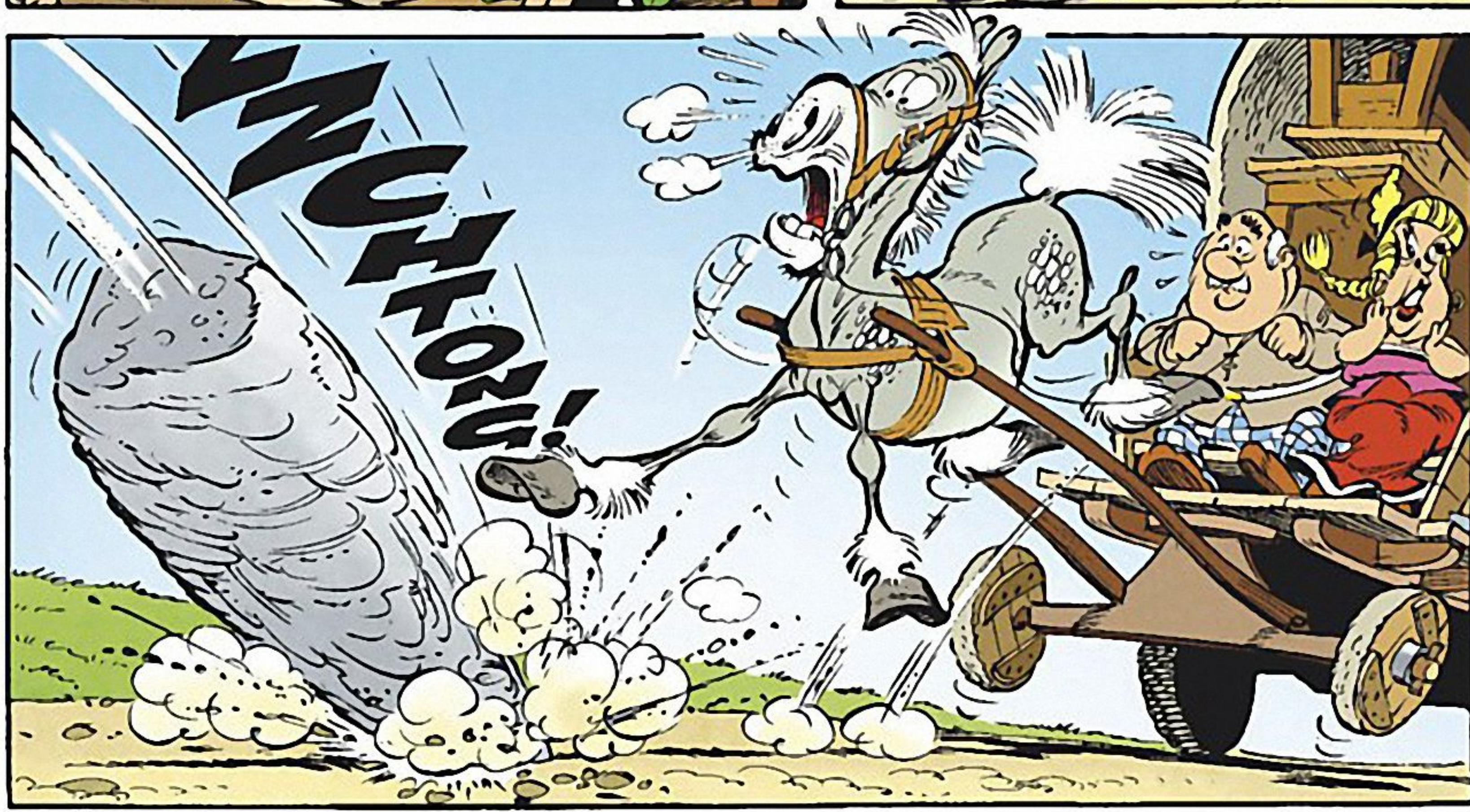

ALORS ?

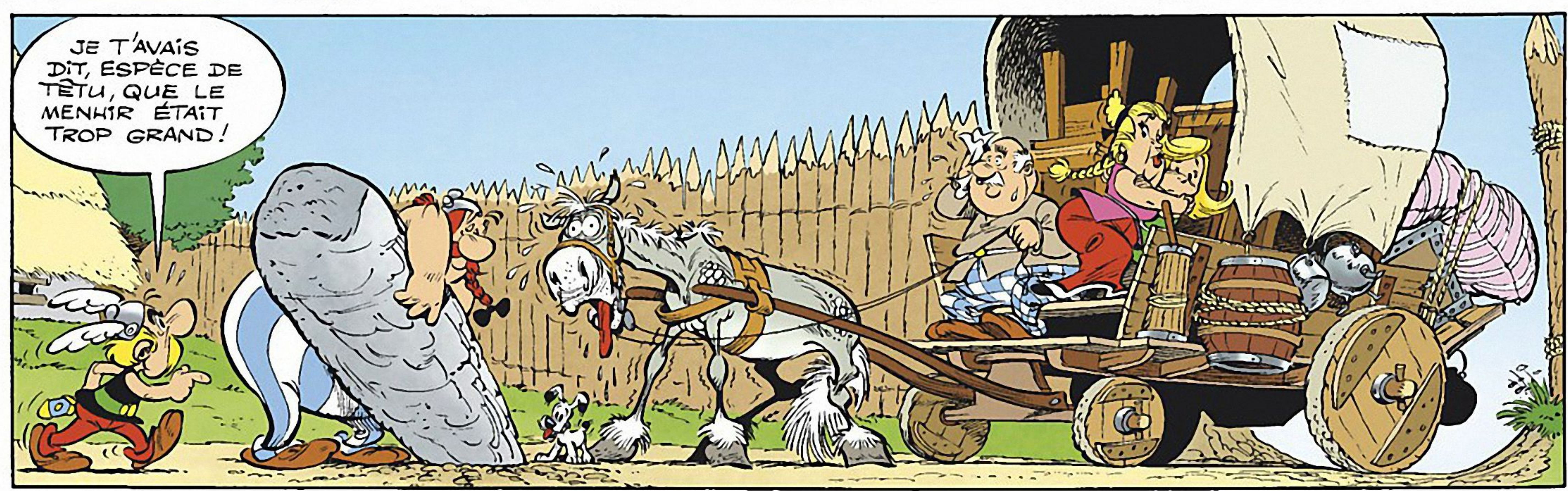

C'EST D'ACCORD !
VERSE !
POP !


EH OUI... LE PETIT VILLAGE QUI VIENT DE CHANGER DE MAINS POUR UNE BOUCHÉE DE PAIN ET QUELQUES RASADES DE VIN...


...C'EST CELUI-CI !
VILLAGE GAULOIS
PETIBONUM
LAUDANUM
AQUARIUM
BABAORUM
5

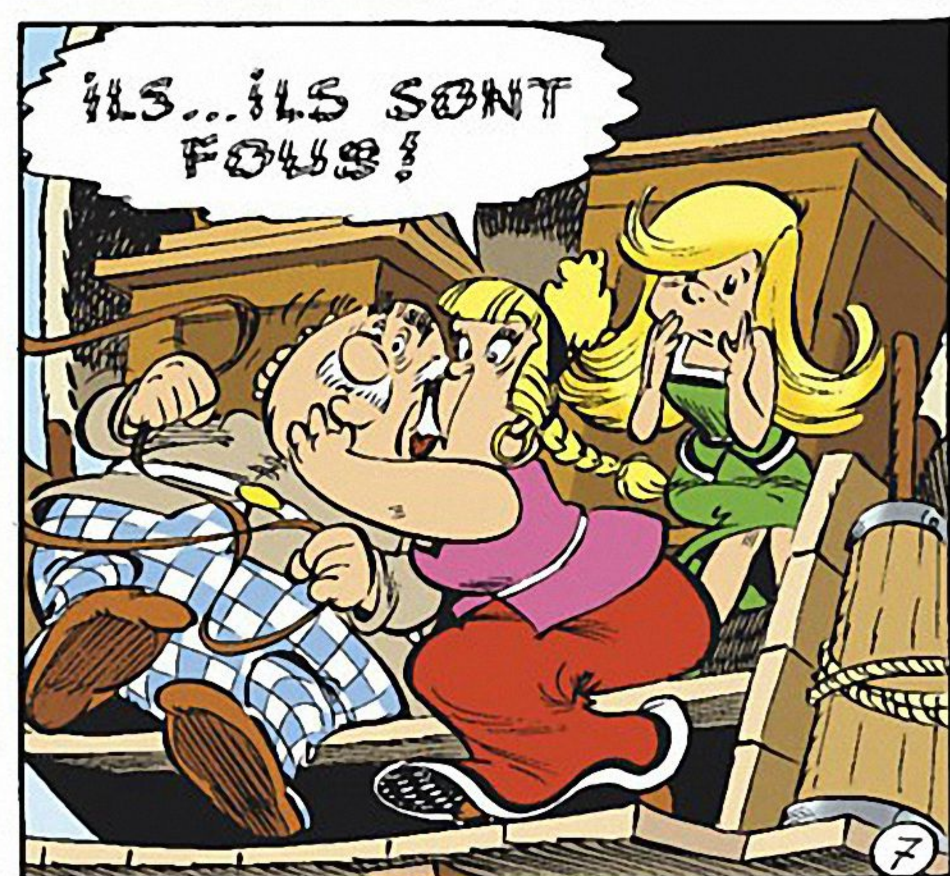

IL S'AGIT D'UN PETIT VILLAGE GAULOIS TYPIQUE, AVEC SES GUERRIERS, SES ARTISANS, SES COMMERÇANTS, SON DRUIDE, SON BARDE...
CÉTAUTOMATIX
BANG!
BANG!
POISSONS CHEZ ORDRALFABETIX CRUSTACÉS
...ET SON CHEF DÉBONNAIRE, MAIS TRÈS À CHEVAL SUR SES PRÉROGATIVES...
À TES SOUHAITS, MON GARÇON...
COÔT?
MAIS J'AI DÉJÀ DEMANDÉ QU'ON N'ÉTERNUE PAS QUAND ON ME PORTE!
PRONN!
EN ROUTE!
IL EXAGÈRE! UN JOUR, JE VAIS LE LAISSER TOMBER!
CHUT!
NOTRE VILLAGE!
6

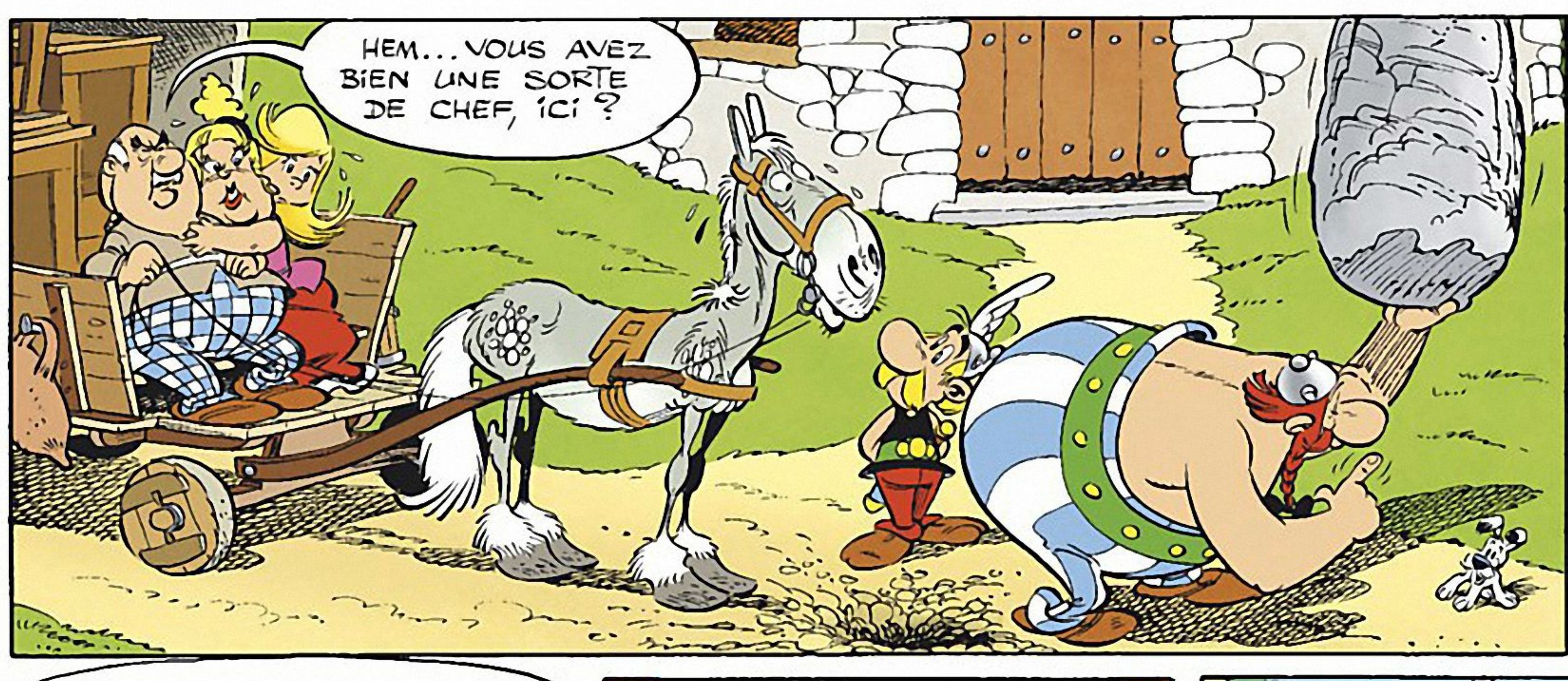

IL A L'AIR HABITÉ, NOTRE VILLAGE. IL Y A DE LA FUMÉE QUI SORT DES MAISONS...
BAH, BAH ! NOUS DIRONS AUX VILLAGEOIS DE PARTIR, ET PUIS C'EST TOUT !

QUAND ILS VERRONT LA MARQUE DE JULES CÉSAR, ILS TREMBLERONT DANS LEURS BRAIES !
POURQUOI NE PAS RETOURNER À LUTÈCE ? ON S'ENNUIE DANS LES VILLAGES !
ON NE T'A PAS DEMANDÉ TON AVIS, ZAZA !

WUCHOU !

EXCUSEZ-MOI ! JE VOULAIS QUE MON CHIEN APRENNE À RAPPORTER.

JE T'AVAIS DIT, ESPÈCE DE TÊTU, QUE LE MENHIR ÉTAIT TROP GRAND !

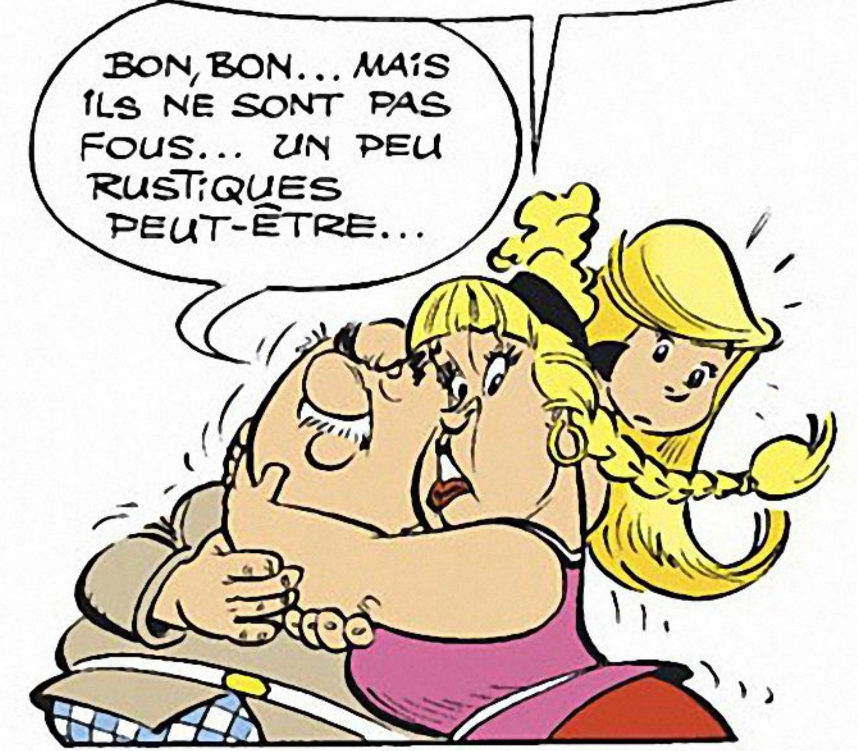
OH, AVEC MÔSSIEU ASTÉRIX IL Y A TOUJOURS QUELQUE CHOSE QUI NE VA PAS : C'EST MON CHIEN QUI EST TROP PETIT, OU C'EST MON MENHIR QUI EST TROP GRAND !

TU VAS FINIR PAR TUER QUELQU'UN AVEC TON MENHIR !

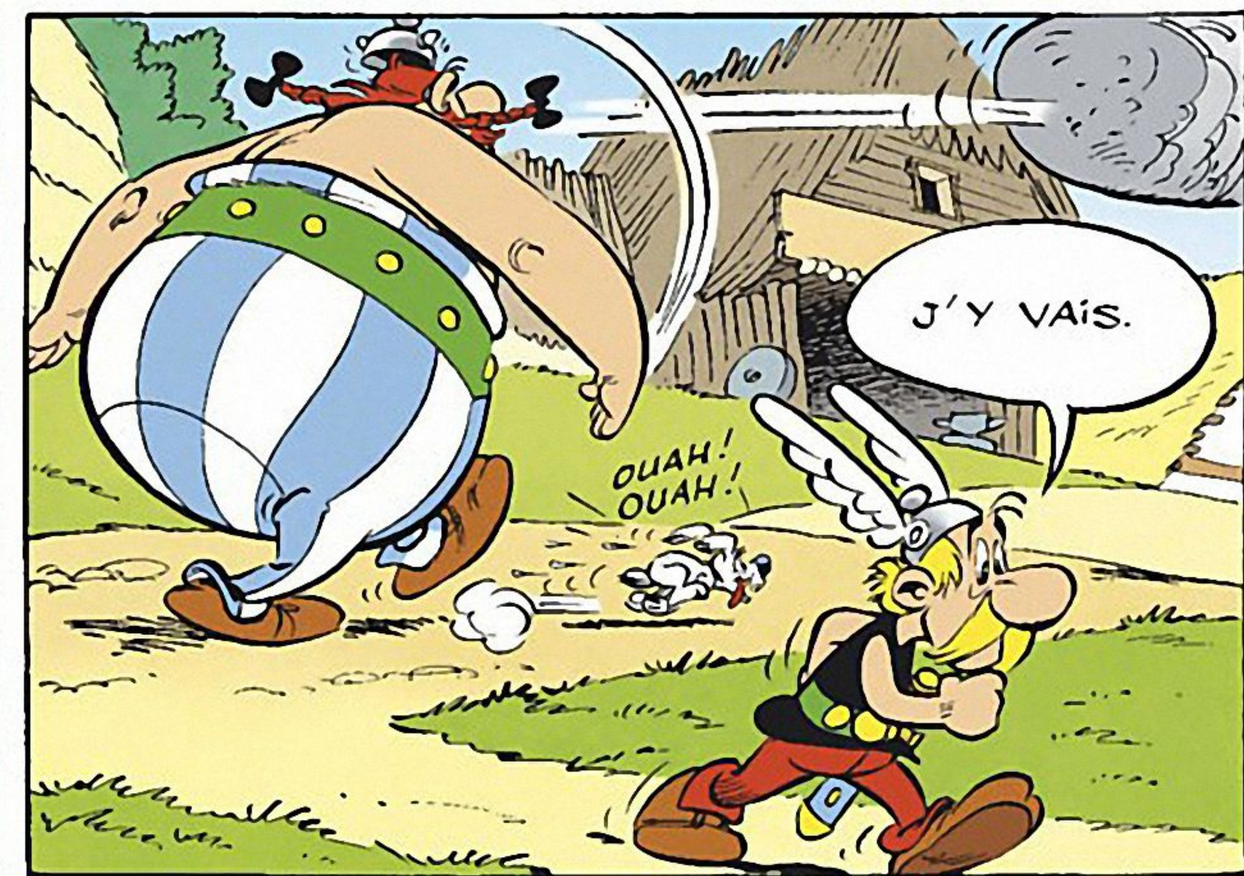
HO, HO ! VOUS L'AVEZ ENTENDU ? CE N'EST PAS DANGEREUX, UN MENHIR ! LES CHAMPIGNONS, JE NE DIS PAS, MAIS UN MENHIR !...

ILS... ILS SONT FOUS !


HEM... VOUS AVEZ BIEN UNE SORTE DE CHEF, ICI ?

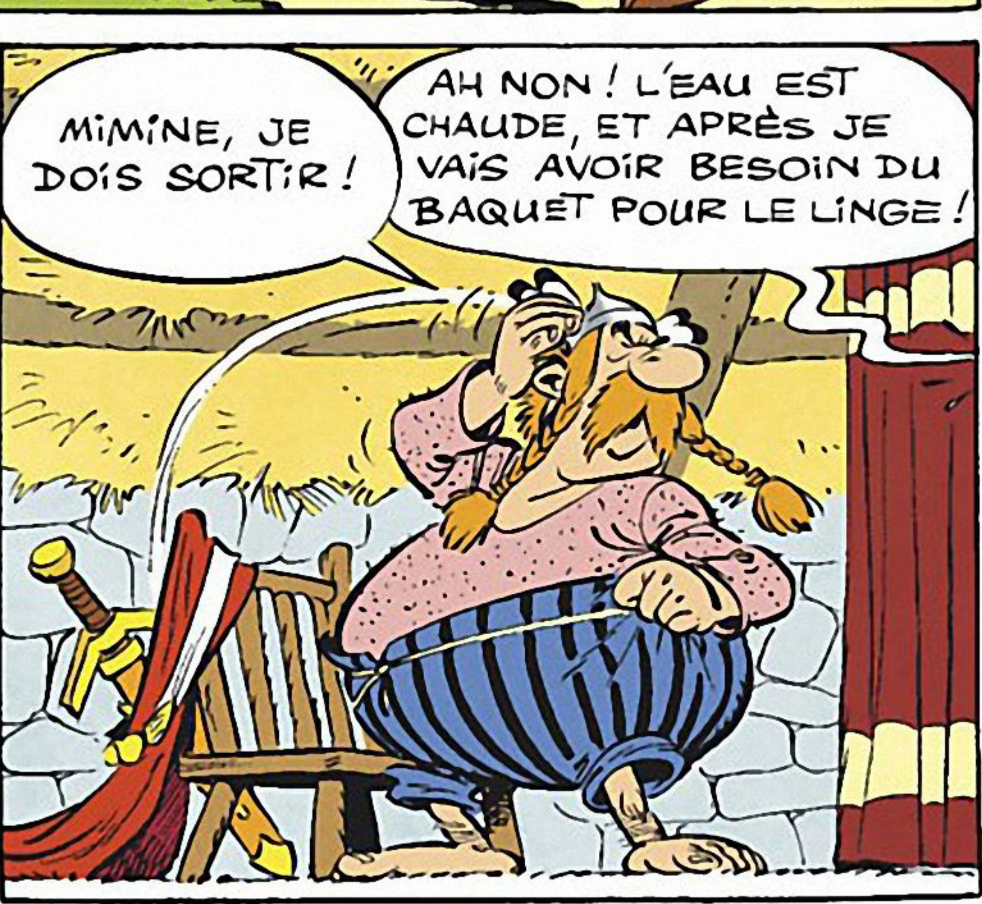

OUI NOUS AVONS UNE SORTE DE CHEF... TU LE TROUVERAS DANS LA MAISON, LÀ-BAS.

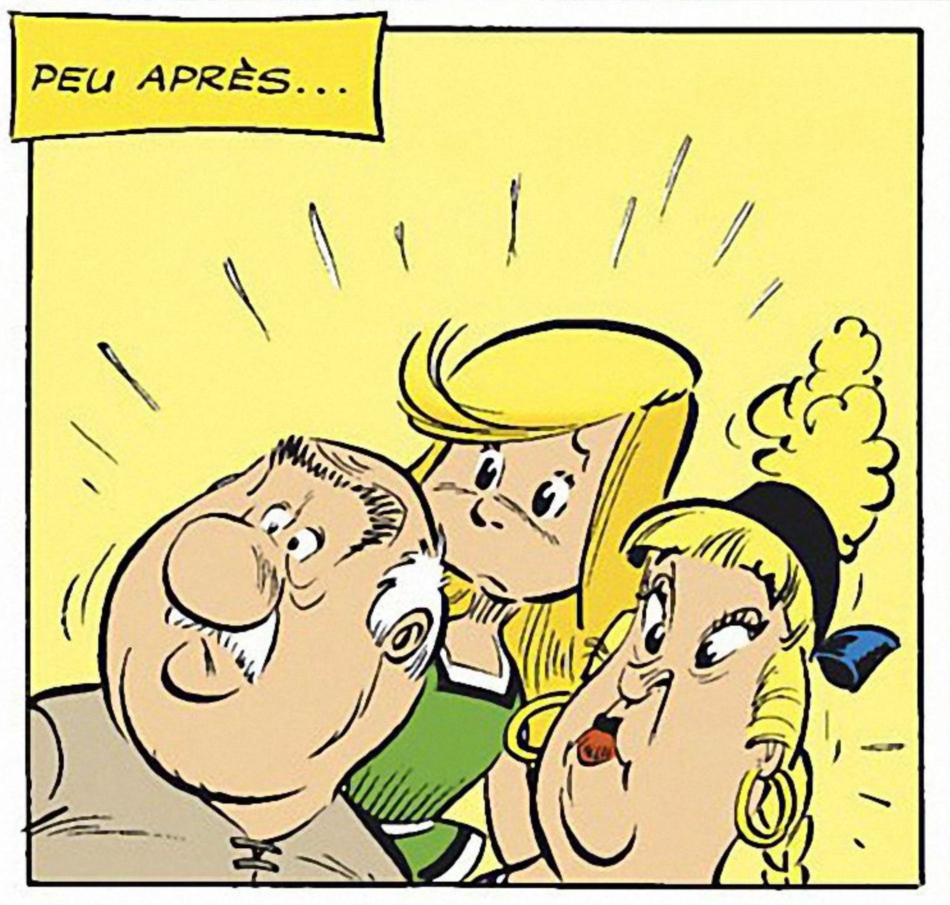

NE NOUS LAISSE PAS SEULES AVEC CES FOUS !
BON, BON... MAIS ILS NE SONT PAS FOUS... UN PEU RUSTIQUES PEUT-ÊTRE...

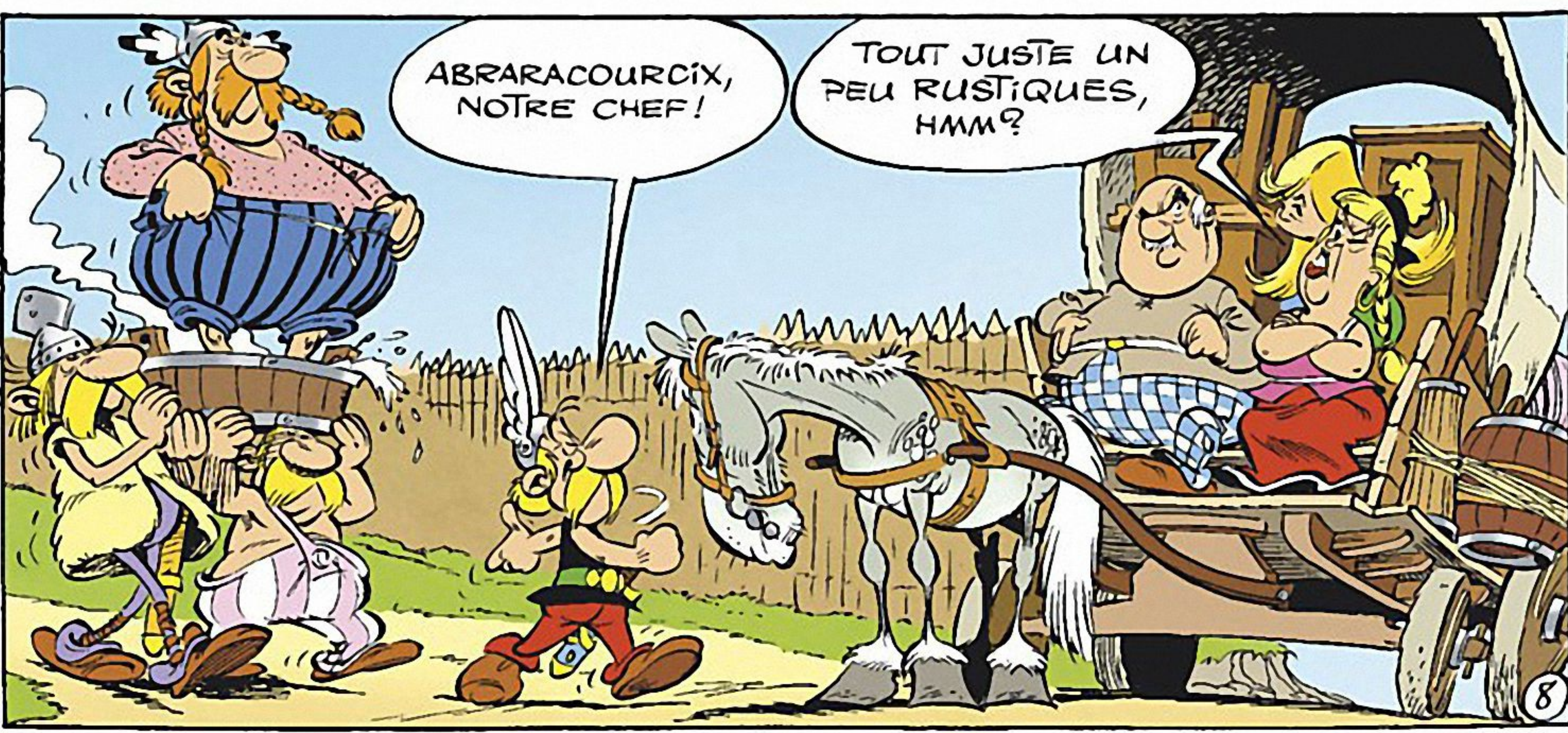

VEUX-TU ALLER CHERCHER TON CHEF ? C'EST POUR UNE AFFAIRE DE LA PLUS HAUTE IMPORTANCE.

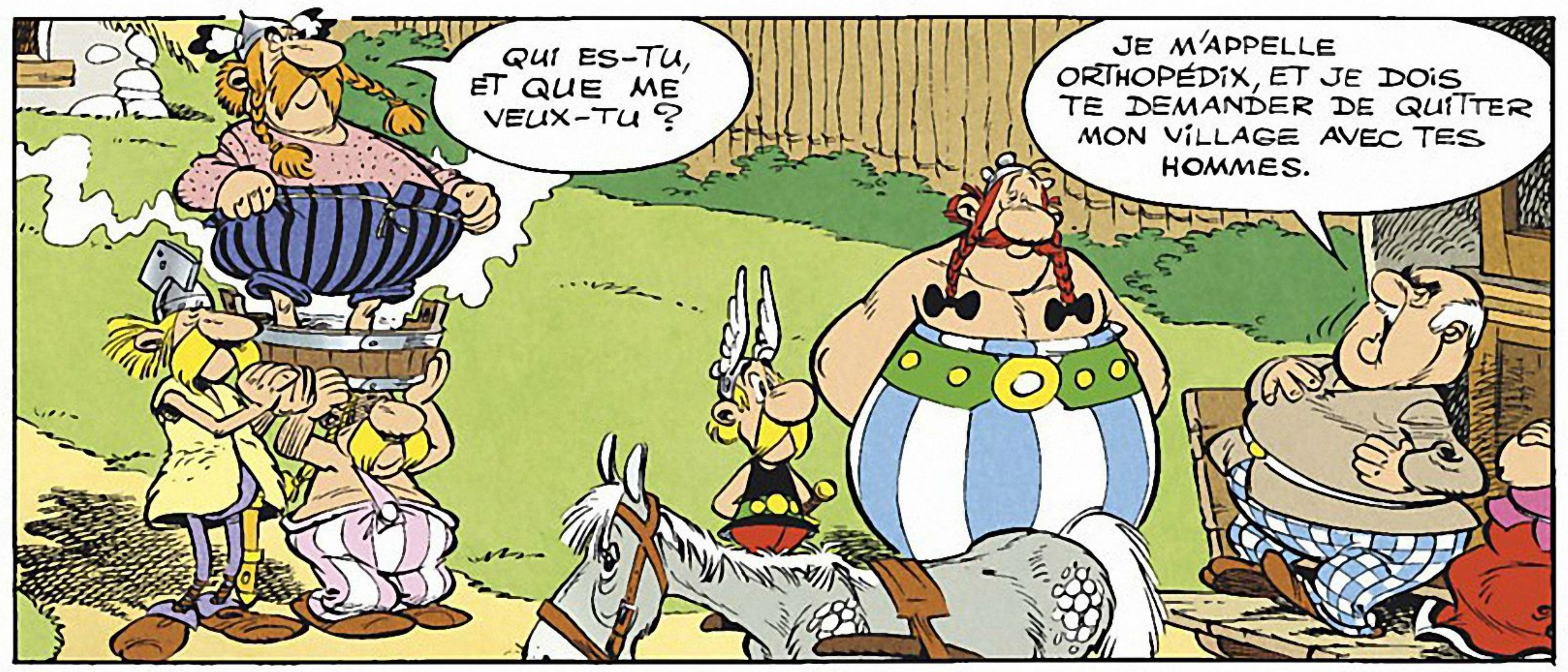

J'Y VAIS.
OUAH ! OUAH !


DE LA PLUS HAUTE IMPORTANCE ? ALLONS VOIR ÇA !


MIMINE, JE DOIS SORTIR !
AH NON ! L'EAU EST CHAUDE, ET APRÈS JE VAIS AVOIR BESOIN DU BAQUET POUR LE LINGE !


PEU APRÈS...


ABRARACOURCIX, NOTRE CHEF !
TOUT JUSTE UN PEU RUSTIQUES, HMM?
8

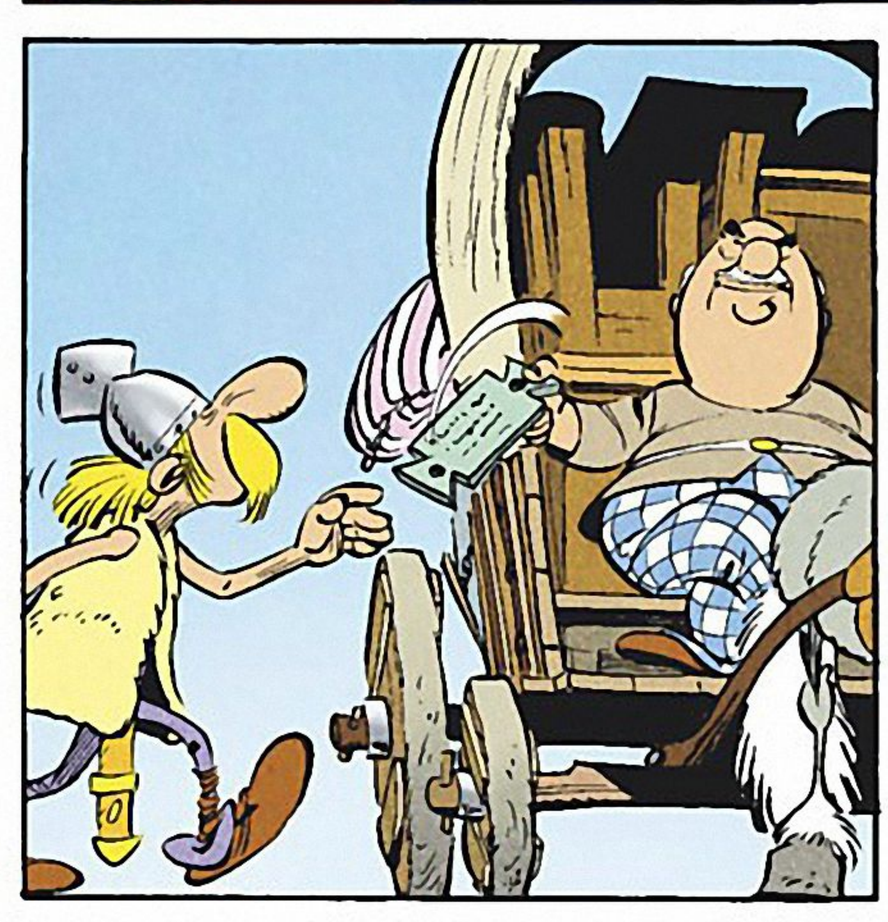

QUI ES-TU, ET QUE ME VEUX-TU ?
JE M'APPELLE ORTHOPÉDIX, ET JE DOIS TE DEMANDER DE QUITTER MON VILLAGE AVEC TES HOMMES.


PARDON ?


JE DIS QUE CE VILLAGE EST À MOI, ET QU'IL FAUT QUE VOUS PARTIEZ TOUS. J'AI L'INTENTION DE CRÉER UN DOMAINE.
??
TOC! TOC! TOC!


D'AILLEURS, J'AI ICI LE TITRE DE PROPRIÉTÉ...

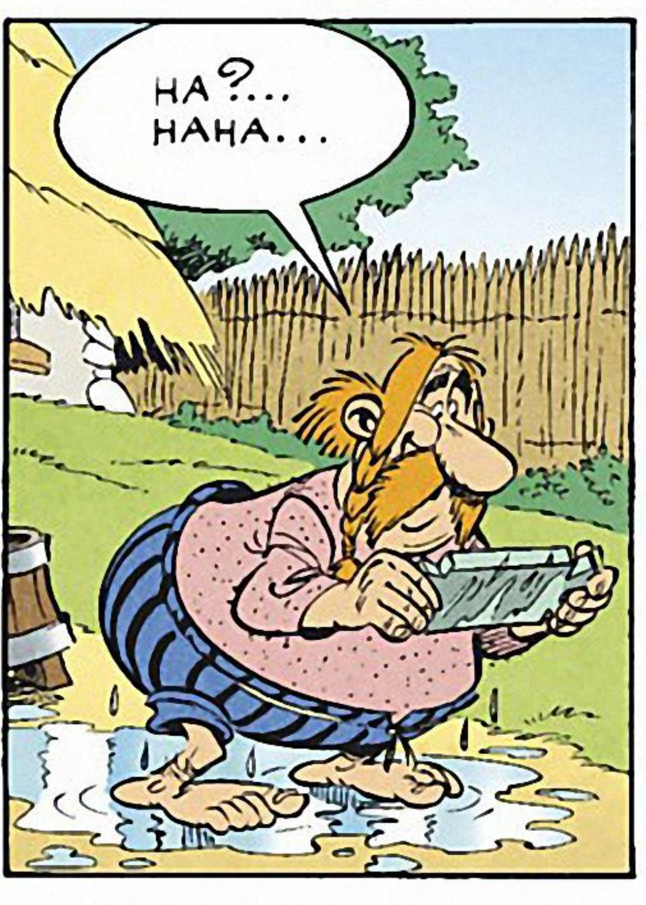

APPORTE-MOI ÇA.
BIEN CHEF !




?
NON. ICI !


???
CLOK!


LA SIGNATURE ! REGARDE LA SIGNATURE !


HA ?... HAHA...


HAHAHAHAHAHAHA !
?
9

AHAHAHAHAHAHAH !
CÔT ?

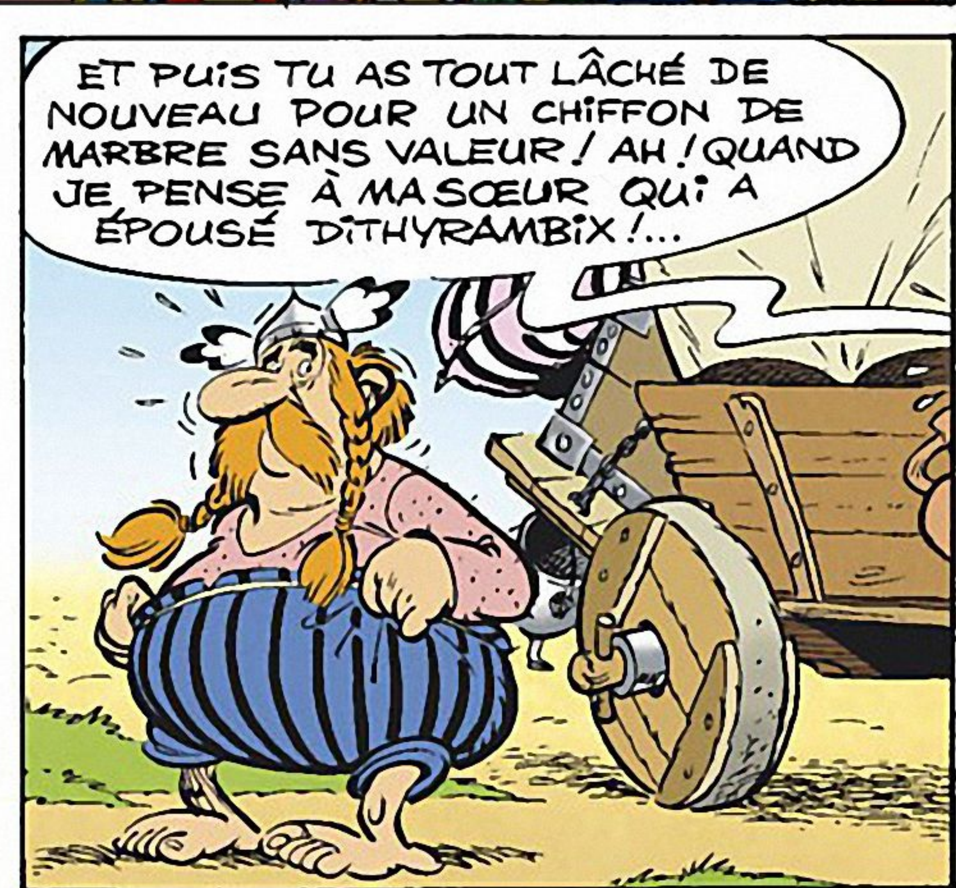
BON, SANS RIRE MAINTENANT, TU T'ES FAIT AVOIR.
MAIS... CE DOCUMENT ? CETTE SIGNATURE ?...

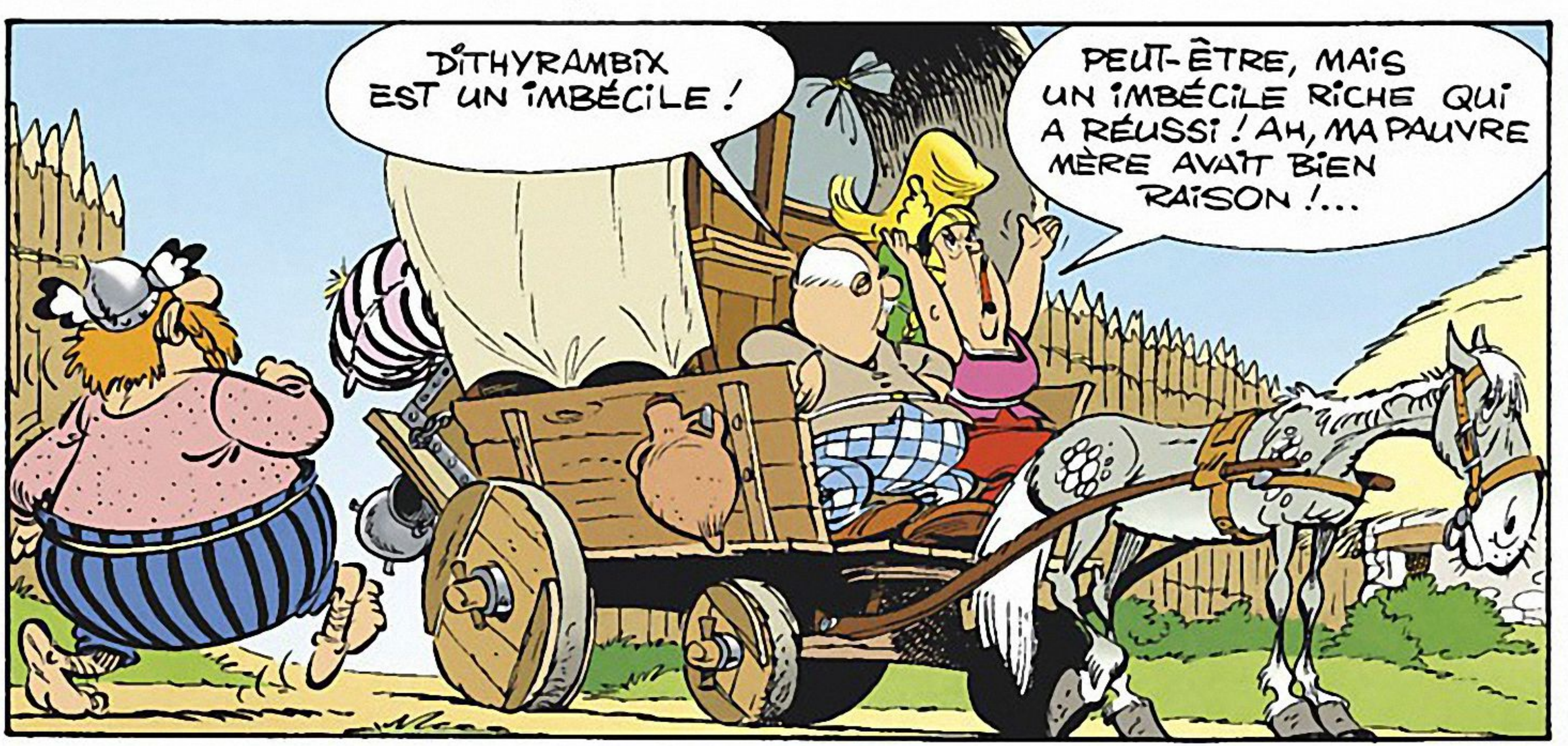
ON NE PEUT PAS DONNER CE QU'ON NE POSSÈDE PAS, ET JULES CÉSAR POSSÈDE TOUTE LA GAULE, SAUF CE VILLAGE !

ALLEZ. BON VENT.
VIVE ABRARACOURCIX, NOTRE CHEF !












ALLONS UN PEU PLUS LOIN...
?

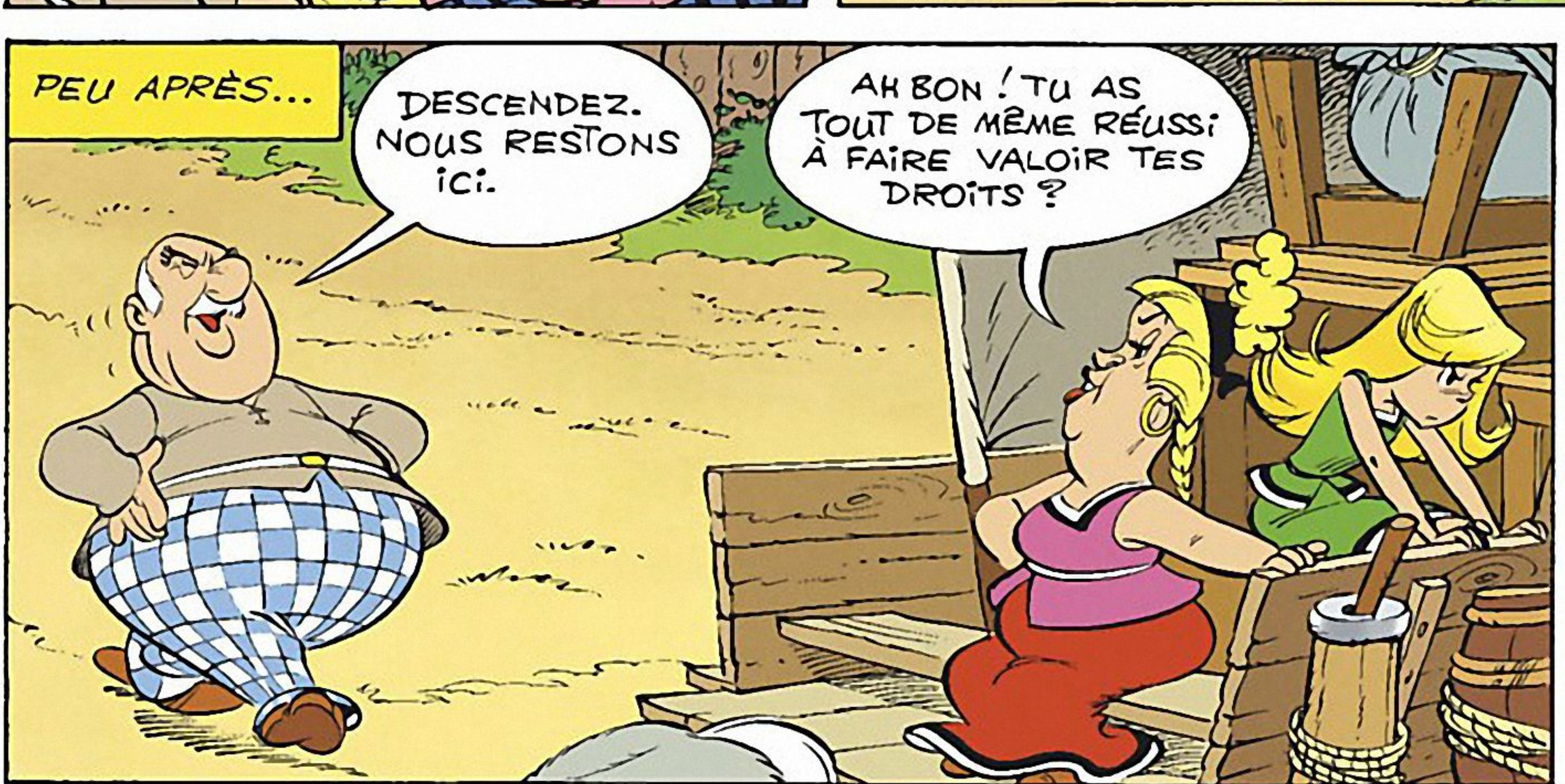

TU AS DES ENNUIS HEIN ?
BEN OUI, C'EST QUE JE NE SAIS PLUS OÙ ALLER...

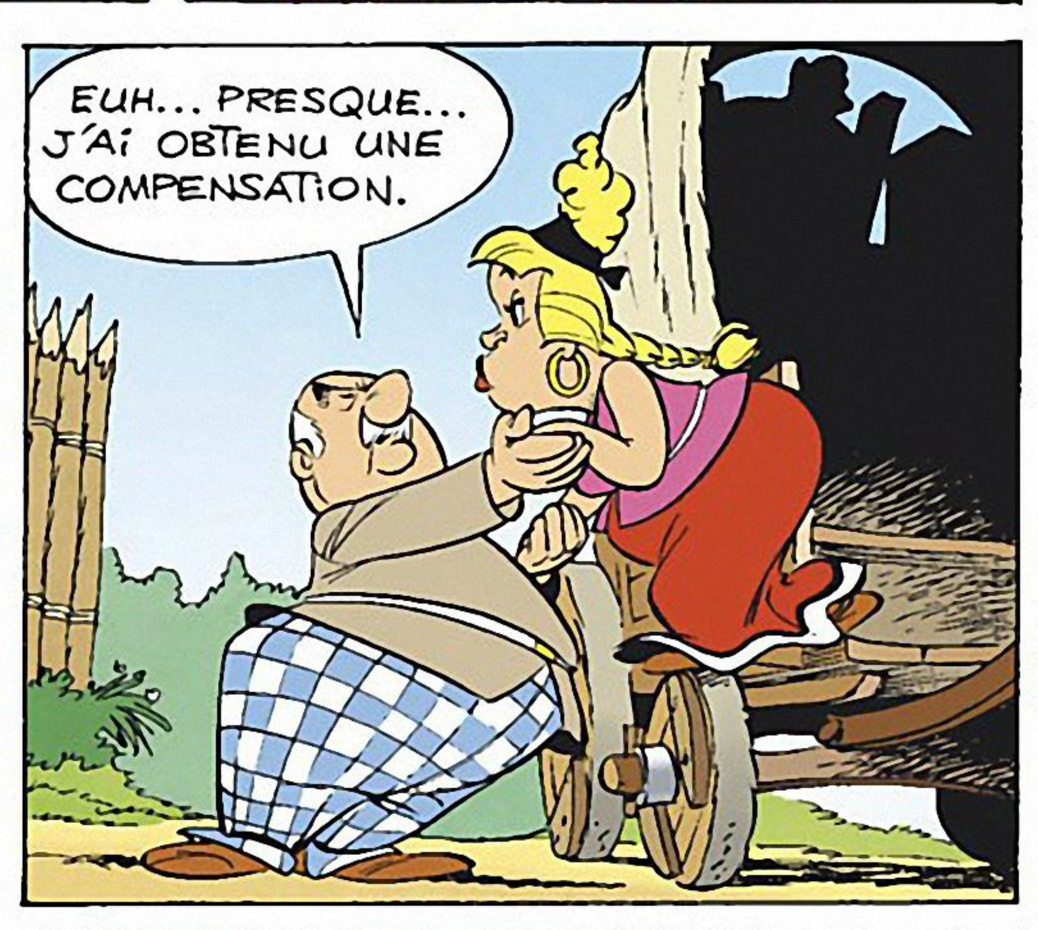

JE POURRAIS RETOURNER À LUTÈCE, BIEN SÛR... MAIS SI TU CONNAISSAIS MA BELLE-FAMILLE...
À QUI LE DIS-TU !

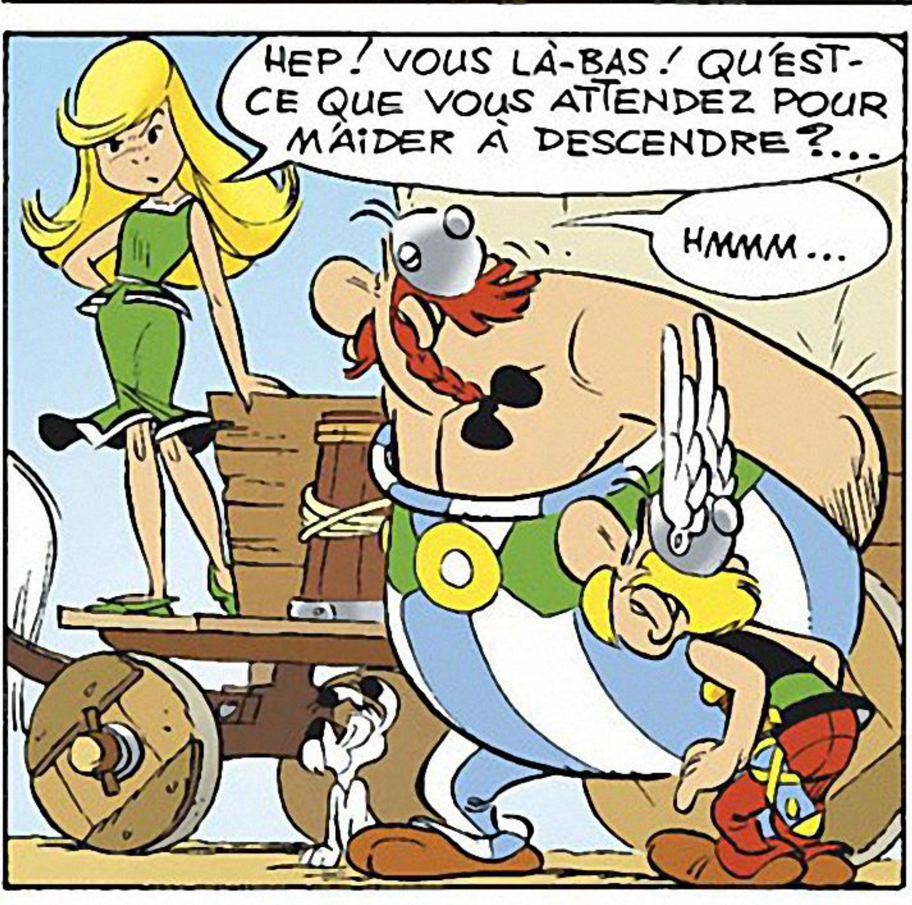

AH ? PARCE QUE TOI AUSSI...
CHUT ! PAS SI FORT !


ÉCOUTE, JE VEUX T'AIDER... QUEL EST TON MÉTIER ?
BEN LÀ, J'ÉTAIS AUBERGISTE.

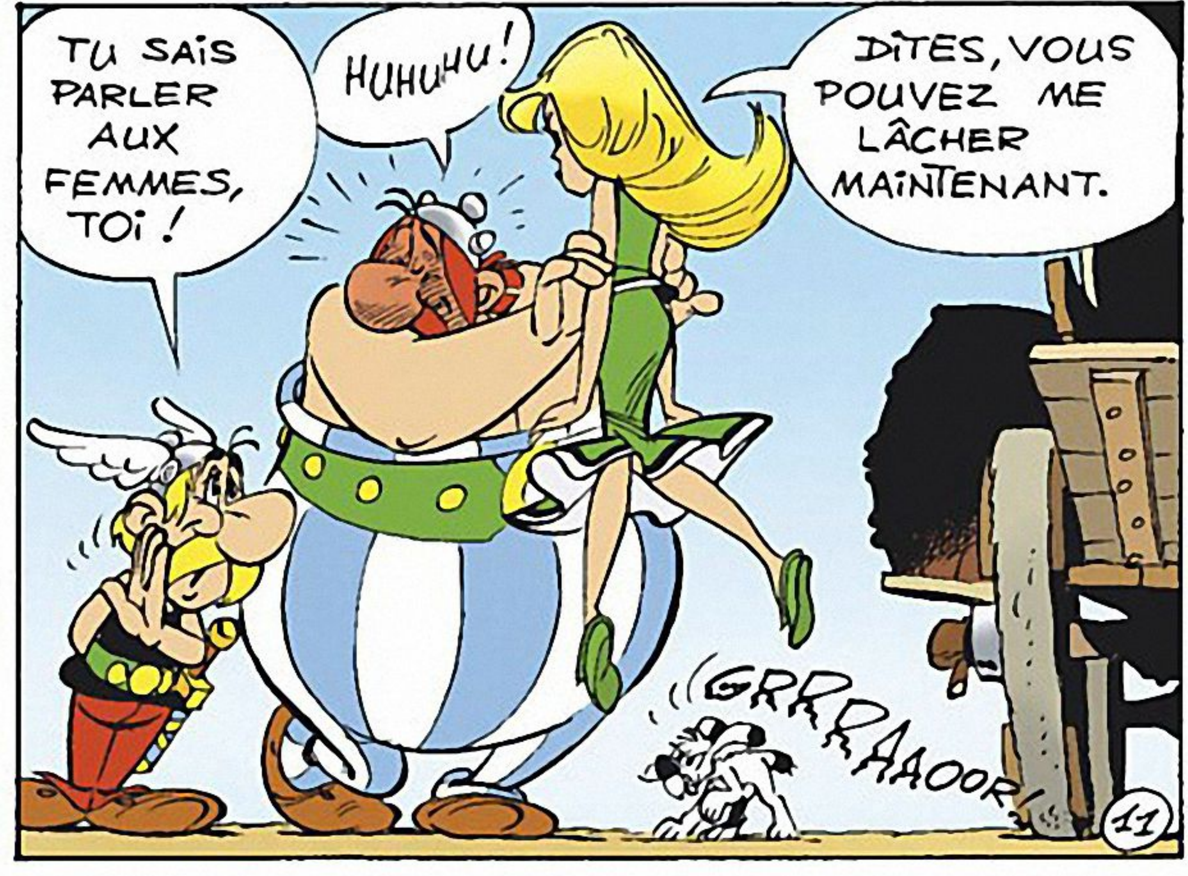

PARFAIT ! NOUS N'AVONS PAS D'AUBERGISTE DANS LE VILLAGE. IL Y A UNE MAISON VIDE À CÔTÉ DE CELLE D'ORDRALFABÉTIX, LE MARCHAND DE POISSONS ; PERSONNE NE VEUT Y HABITER À CAUSE DE L'ODEUR, MAIS EN ATTENDANT...

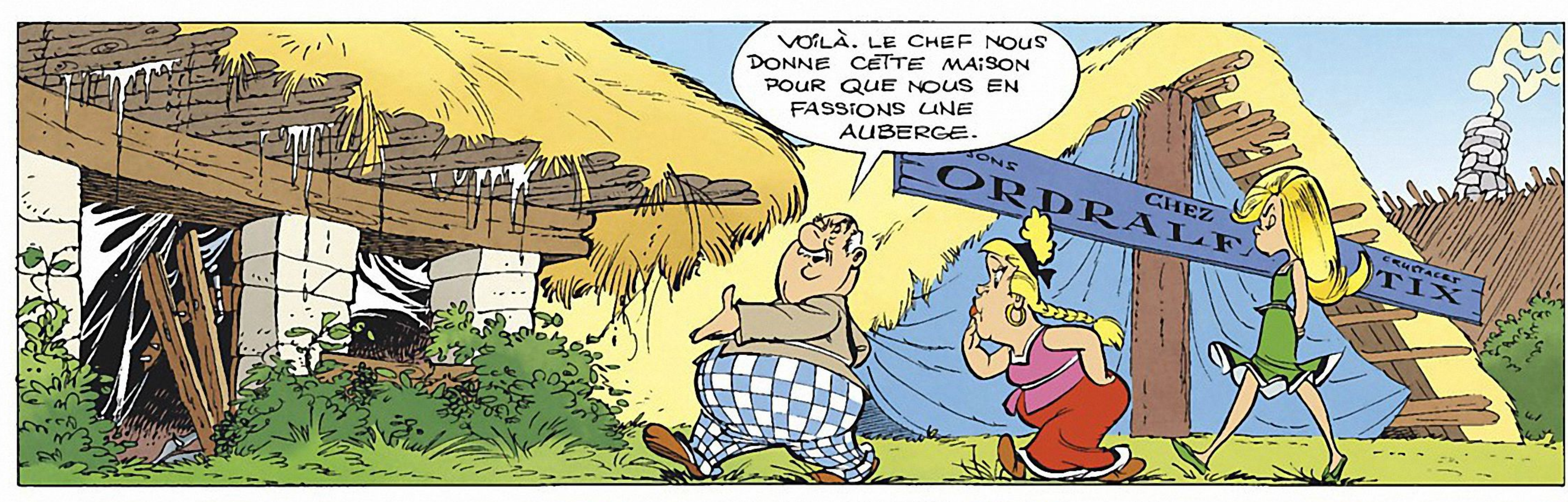

PEU APRÈS...
DESCENDEZ. NOUS RESTONS ICI.
AH BON ! TU AS TOUT DE MÊME RÉUSSI À FAIRE VALOIR TES DROITS ?


EUH... PRESQUE... J'AI OBTENU UNE COMPENSATION.


HEP ! VOUS LÀ-BAS ! QU'EST-CE QUE VOUS ATTENDEZ POUR M'AIDER À DESCENDRE ?...
HMMM...


VOUS... VOUS ÊTES PLUS LÉGÈRE QU'UN MENHIR...


TU SAIS PARLER AUX FEMMES, TOI !
HUHUHU !
DITES, VOUS POUVEZ ME LÂCHER MAINTENANT.
GRRRAAOOR
11

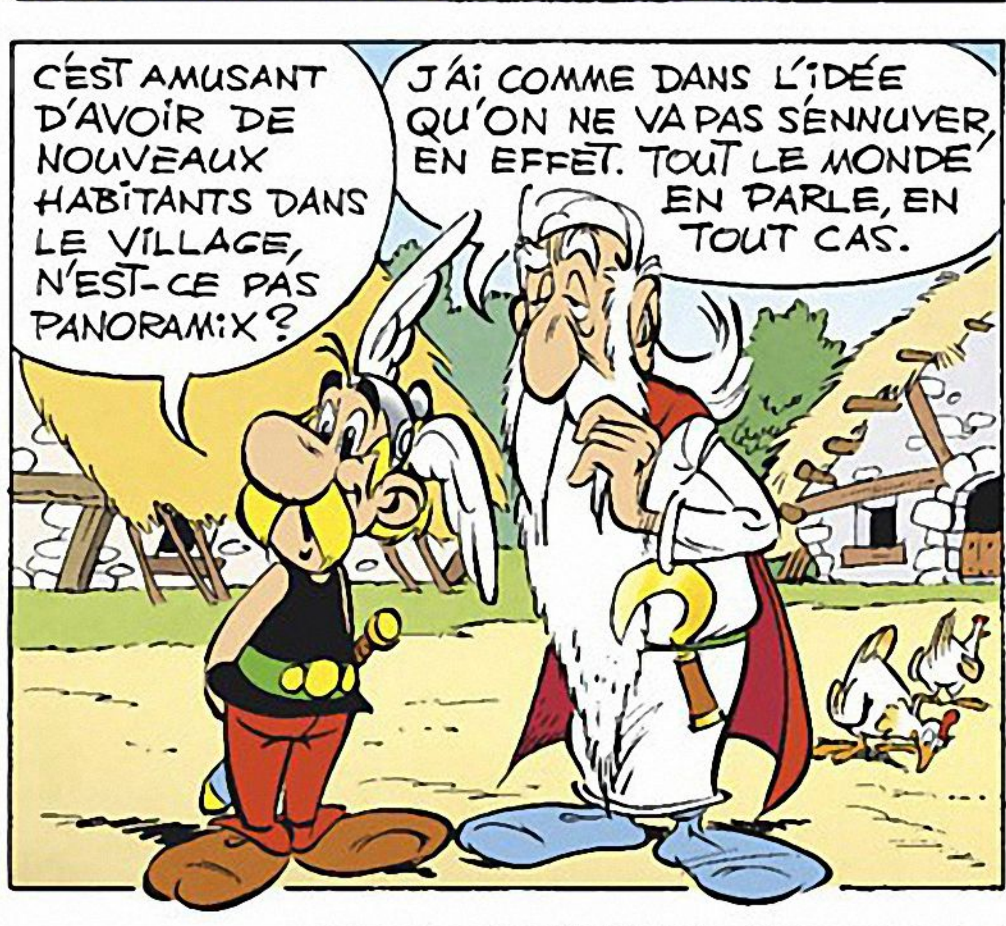

VOILÀ. LE CHEF NOUS DONNE CETTE MAISON POUR QUE NOUS EN FASSIONS UNE AUBERGE.
CHEZ ORDRALFABÉTIX


COMMENT? NOUS AVONS QUITTÉ NOTRE BELLE AUBERGE D'ARAUSIO POUR EN OUVRIR UNE DANS CE VILLAGE MINABLE, QUI, EN PLUS, NOUS APPARTIENT !?


MAIS ILS NE VEULENT PAS NOUS LE DONNER, LE VILLAGE !
RETOURNONS À LUTÈCE CHEZ TONTON DITHYRAMBIX !


NON, NON ! ON SERA TRÈS BIEN ICI... ET PUIS C'EST TRÈS VIVIFIANT.
VIVIFIANT? AVEC CETTE ODEUR DE POISSON POURRI ?
SNIFF
SNIFF


NOUS ALLONS AÉRER... C'EST LE PARFUM DE LA MER, APRÈS TOUT !
DES POISSONS QUI SENTENT COMME ÇA N'ONT PAS VU LA MER DEPUIS LONGTEMPS !


C'EST AMUSANT D'AVOIR DE NOUVEAUX HABITANTS DANS LE VILLAGE, N'EST-CE PAS PANORAMIX?
J'AI COMME DANS L'IDÉE QU'ON NE VA PAS S'ENNUYER, EN EFFET. TOUT LE MONDE EN PARLE, EN TOUT CAS.


ELLE EST PRESQUE AUSSI LÉGÈRE QUE TOI, IDÉFIX !
GRROUMPH !
CARRIÈRE OBÉLIX


DES NOUVEAUX? QU'EST-CE QUE C'EST QUE CES GENS-LÀ?

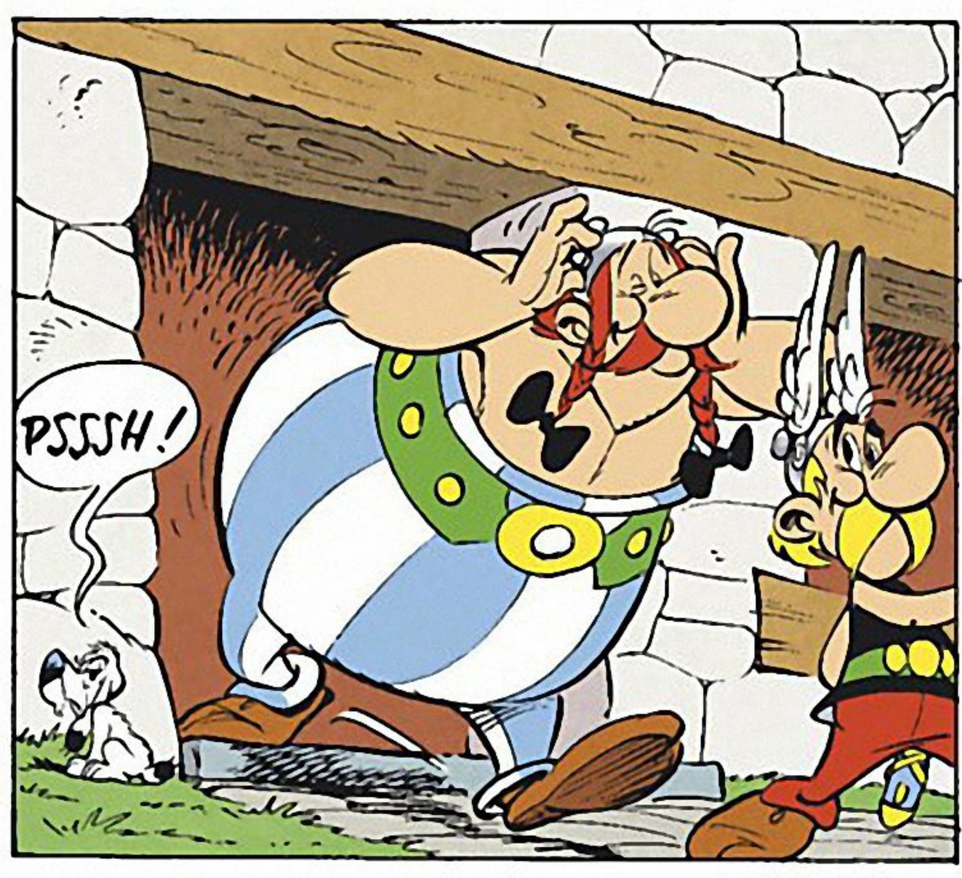

MOI, TU ME CONNAIS, JE N'AI RIEN CONTRE LES ÉTRANGERS, QUELQUES-UNS DE MES MEILLEURS AMIS SONT DES ÉTRANGERS. MAIS CES ÉTRANGERS-LÀ NE SONT PAS DE CHEZ NOUS !
ET PUIS LA GAMINE, JE TROUVE QU'ELLE A MAUVAIS GENRE !
12


TOC!
TOC!
TOC!
?!


AUBERGE DE LA BRISE VIVIFIANTE
HMM... J'ESPÈRE QUE VOUS N'ALLEZ PAS FAIRE DE LA CUISINE LÀ-DEDANS... PARCE QUE MOI, JE NE SUPPORTE PAS L'ODEUR DU GRAILLON.
ORDRALFA


NE VOUS INQUIETEZ PAS, VOISIN. D'AILLEURS, CE SOIR C'EST L'INAUGURATION ET VOUS ÊTES INVITÉ. TOUT LE VILLAGE EST INVITÉ.


LE SOIR VENU...
DA DA DOUM DIE DIE...
ALLEZ, VIENS ! TU ES ASSEZ BEAU COMME ÇA.

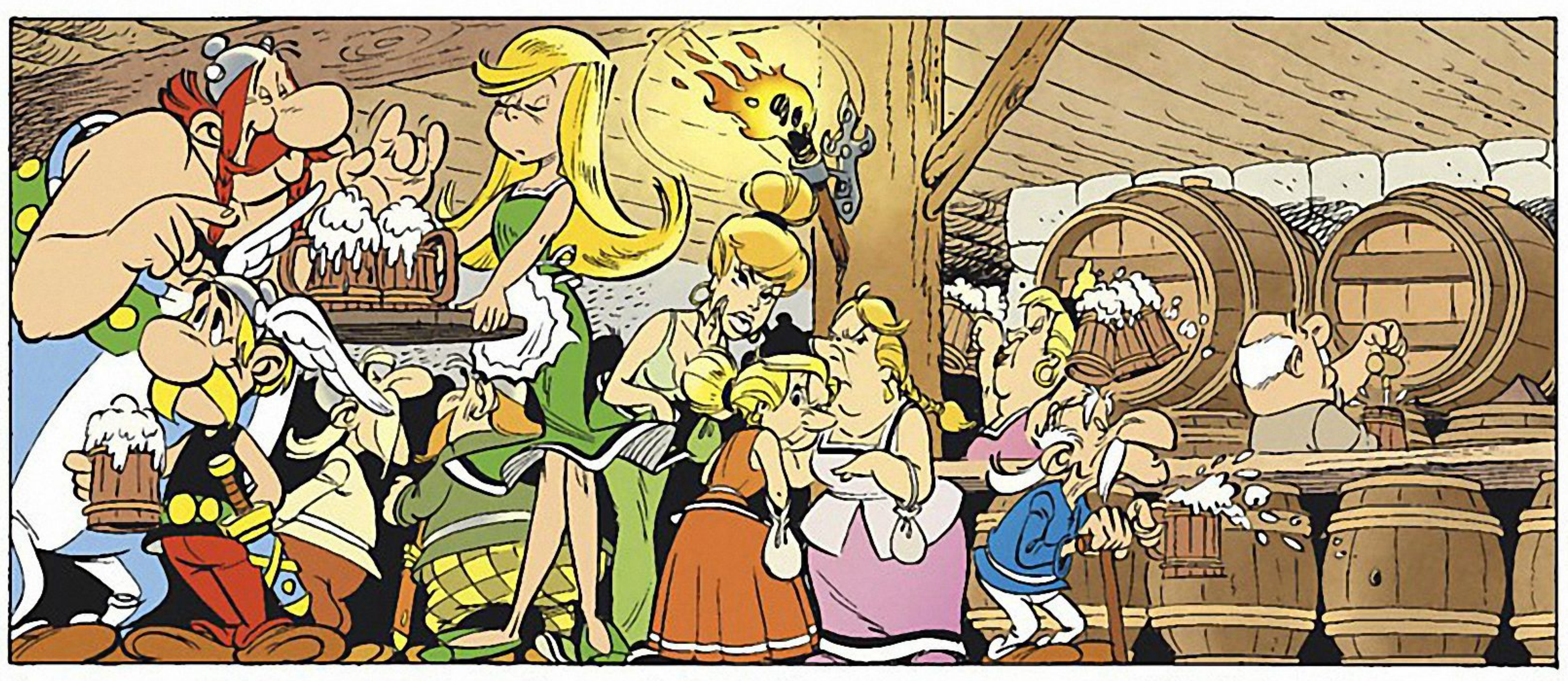

PSSSH !


TU NE VIENS PAS AGECANONIX ?
NON ! MOI, LES ÉTRANGERS NE ME DÉRANGENT PAS TANT QU'ILS RESTENT CHEZ EUX, MAIS QUAND ILS VIENNENT CHEZ NOUS, JE N'AI PAS ENVIE D'ALLER CHEZ EUX !

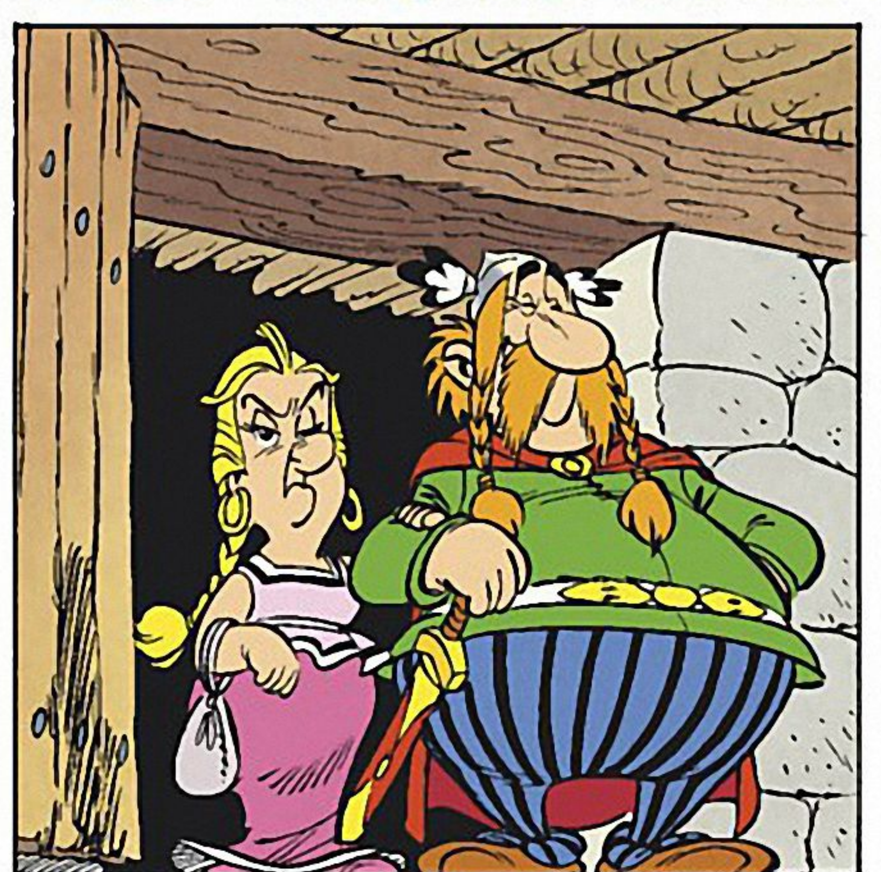

DÉPÊCHE-TOI, AGECANONICHOU, NOUS ALLONS ÊTRE EN RETARD !




ENTREZ, ENTREZ !...
13




ÇA SENT DRÔLE, ICI.
TIENS ? JE NE TROUVE PAS... J'AVAIS PEUR QUE ÇA SENTE LE GRAILLON, MAIS NON...
SNIFF! SNIFF!




BONEMINE, JE TE PRÉSENTE NOTRE NOUVEL AUBERGISTE : ORTHOPÉDIX.
ET VOICI MA FEMME, ANGINE.


MADAME...
MADAME...


C'EST GENTIL CHEZ VOUS, MADAME. DOMMAGE QUE ÇA SENTE LE POISSON.
LE POISSON !

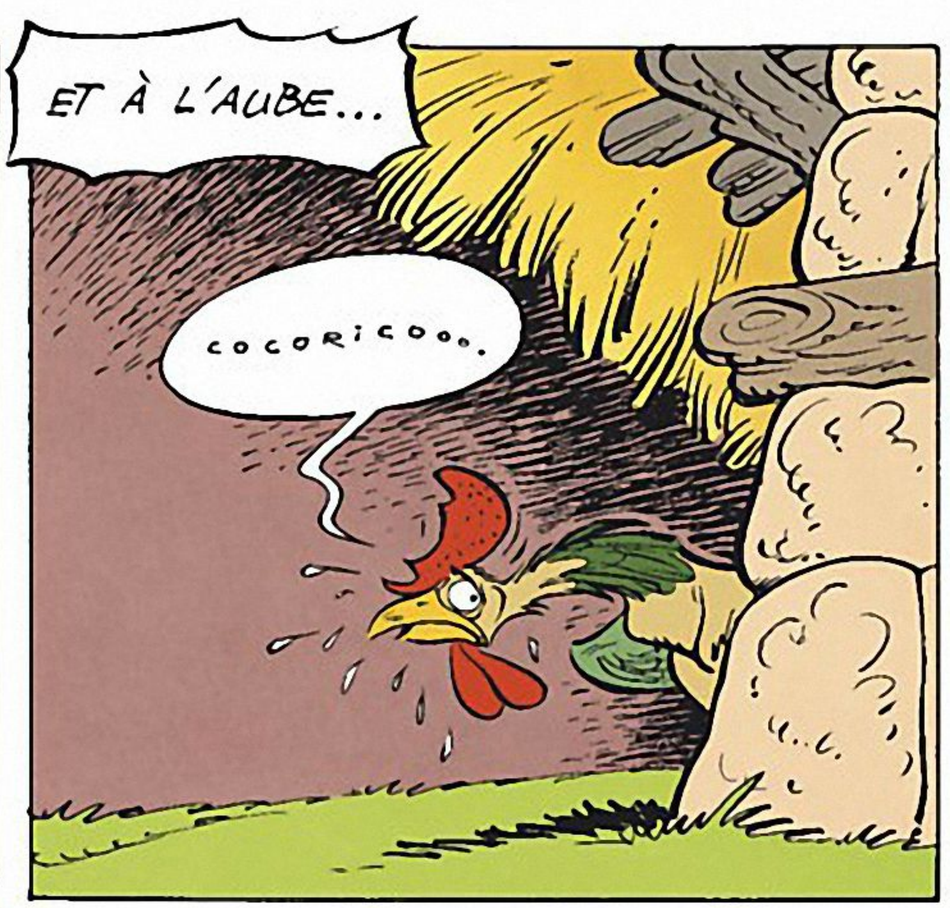

MADAME, NOUS AVONS PRIS CE QU'ON A BIEN VOULU NOUS DONNER. JE PENSE QUE CHEZ VOUS ÇA DOIT SENTIR MEILLEUR.
MADAME, C'EST NORMAL ; JE SUIS LA FEMME DU CHEF, TOUT DE MÊME !


ET COMMENT QUE ÇA SENT LE POISSON !
LE CHEF DE QUOI, MADAME ? CE VILLAGE APPARTIENT À MON MARI !
AH ? ÇA SENT LE POISSON ?
ANGINE CHÉRIE... VIENS M'AIDER À SERVIR NOS INVITÉS.


MADAME ! DE LA PART D'UNE ÉTRANGÈRE, CE LANGAGE EST OUTRECUIDANT !
ET LE POISSON POURRI MÊME !
BONEMINE, JE T'EN PRIE !..
¡ELOSUBMARINE ! APPORTE-MOI LE STOCK !


ET UNE TOURNÉE GÉNÉRALE, UNE !
14











MAIS... JE CROYAIS... LA BAGARRE...

LA BAGARRE? QUELLE BAGARRE?... C'EST CETTE HORRIBLE FEMME! ELLE M'A HUMILIÉE! SA MAISON EST NOTRE MAISON!

ET CE VILLAGE EST NOTRE VILLAGE! NOUS ALLONS LES CHASSER D'ICI!

CHASSER LE CHEF?.. MAIS IL EST PLUTÔT SYMPATHIQUE...



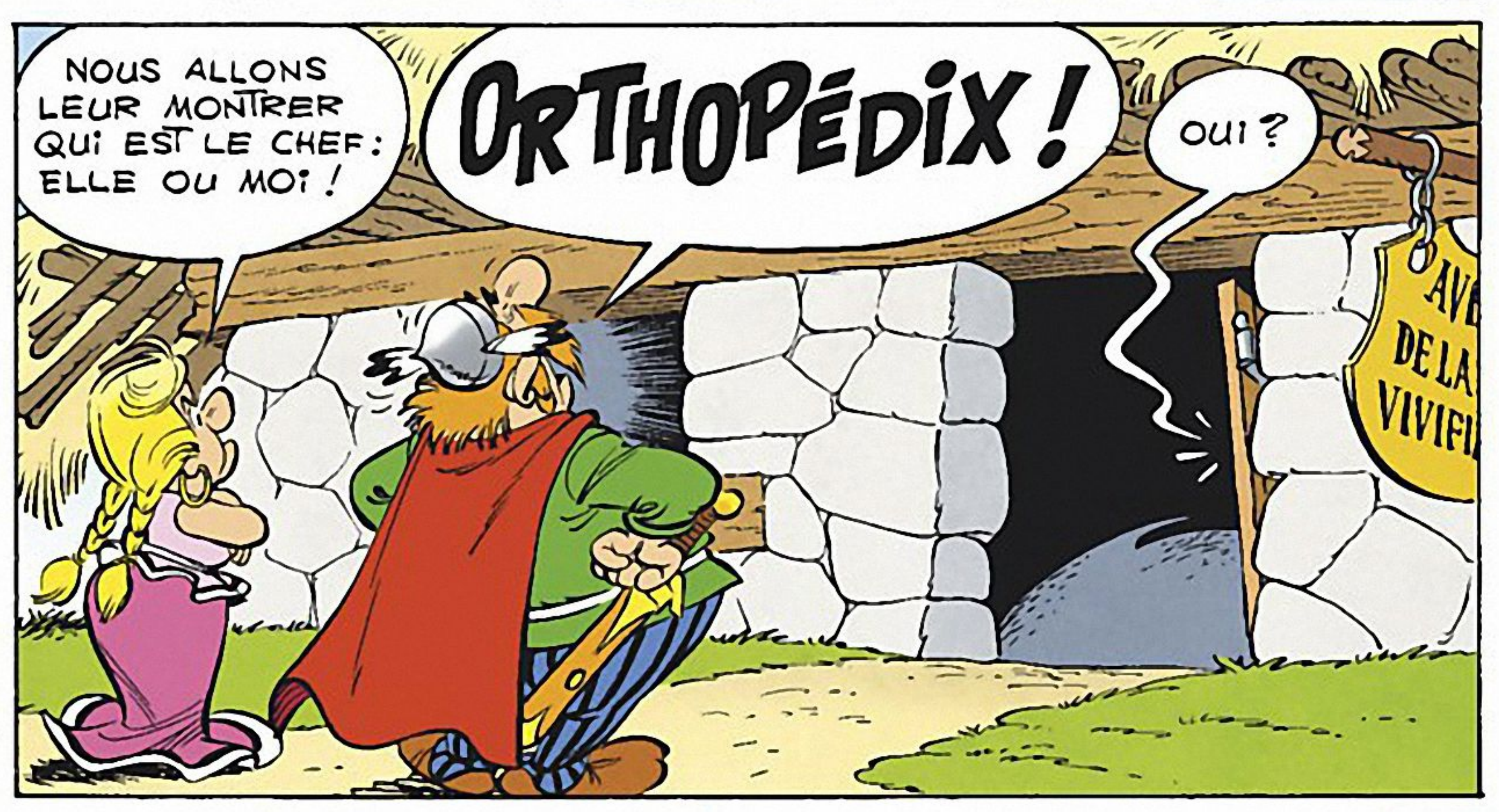

NOUS VENONS VOUS AIDER À RÉPARER LES DÉGÂTS DE CETTE NUIT... NOS AMIS NE SONT PAS MÉCHANTS, VOUS SAVEZ, UN PEU EXUBÉRANTS, PEUT-ÊTRE...
ET MOI, JE VOUS AI APPORTÉ UN SANGLIER POUR LE PETIT DÉJEUNER.
JE CROIS QUE CE N'EST PAS LE MOMENT...
AU CONTRAIRE ! NOUS N'OUBLIERONS PAS VOTRE GESTE...


D'AUTANT PLUS QUE MON ORTHOPÉDIX A L'INTENTION DE DEVENIR LE CHEF DE CE VILLAGE !
?


COMMENT, LE CHEF DU VILLAGE ? ET MOI ALORS ?


NOS LOIS SONT FORMELLES : N'IMPORTE QUI A LE DROIT DE DEMANDER AUX AUTRES DE LE CHOISIR COMME CHEF. S'IL A LA MAJORITÉ, IL REMPLACE L'ANCIEN CHEF !

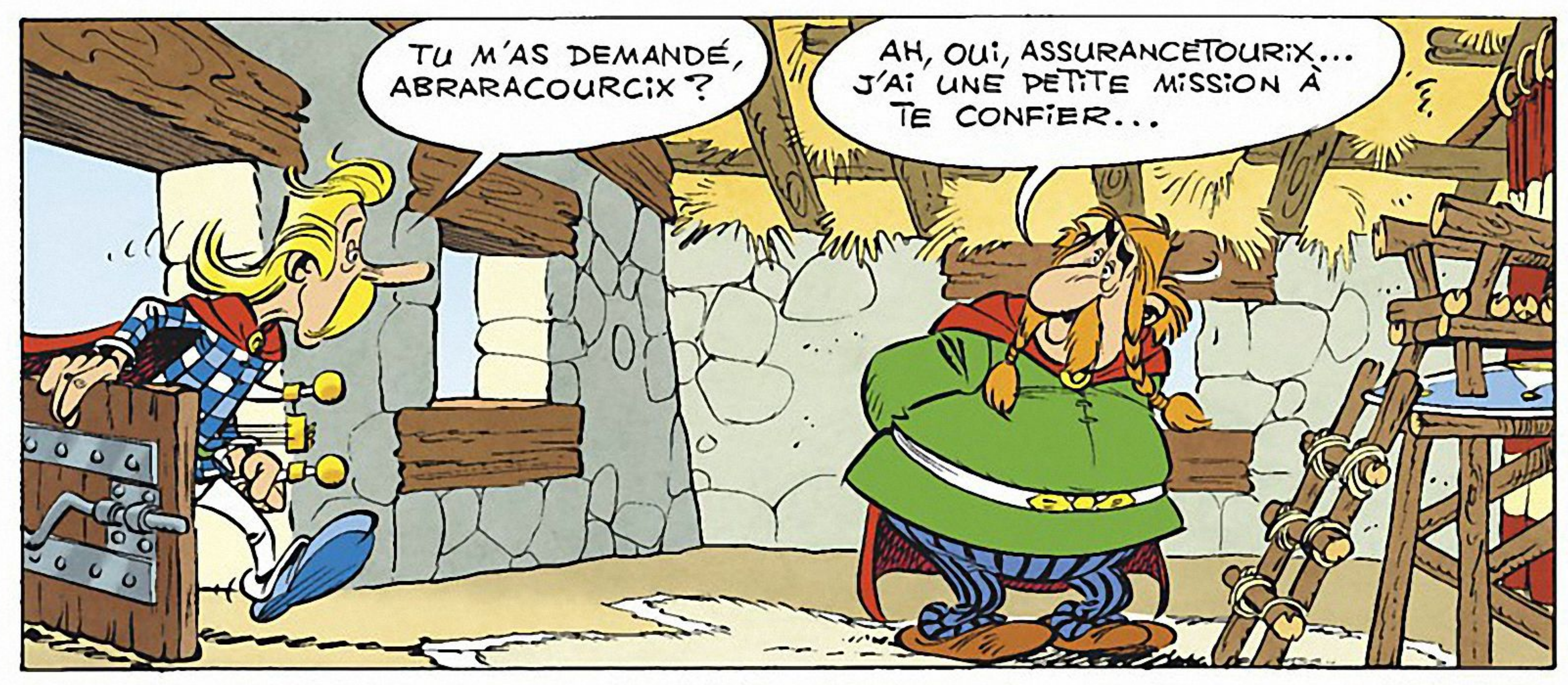

JE VAIS LE JETER HORS DU VILLAGE, OUI !
BAH ! LAISSE-LE SE RIDICULISER. QUAND IL VERRA QUE PERSONNE N'EN VEUT COMME CHEF, IL PARTIRA, LUI ET SA GROSSE FEMME !


NOUS ALLONS LEUR MONTRER QUI EST LE CHEF : ELLE OU MOI !
ORTHOPÉDIX !
OUI ?


ALORS ? TU VEUX DEVENIR CHEF À MA PLACE ?
BEN...
PARFAITEMENT !


DE QUOI JE ME MÊLE ? CE SONT DES AFFAIRES D'HOMMES !
ORTHOPÉDIX ! TU PERMETS QU'ON ME PARLE SUR CE TON ?
BEN... EUH... NON.


DANS QUINZE JOURS C'EST LA FÊTE DU DIEU LUG ! SI CE JOUR, VOTRE IMBÉCILE A PLUS DE PARTISANS QUE LE MIEN, ALORS SEULEMENT, IL DEVIENDRA LE CHEF DU VILLAGE !
D'ACCORD !
HÉ ?
16


TU M'AS DEMANDÉ, ABRARACOURCIX ?
AH, OUI, ASSURANCETOURIX... J'AI UNE PETITE MISSION À TE CONFIER...


NON PAS QUE J'AIE DES DOUTES SUR LEURS SENTIMENTS, MAIS J'AIMERAIS QUE TU DEMANDES À NOS AMIS S'ILS ACCEPTERAIENT DE CHANGER DE CHEF.




PLUS TARD...
AH ! ALORS ?...


AGECANONIX EST POUR TOI ; IL DIT QU'IL N'A RIEN CONTRE LES ÉTRANGERS, MAIS QU'IL FAUT LES CHASSER. LES AUTRES, ÇA LEUR EST ÉGAL POURVU QU'IL Y AIT TOUJOURS DES SANGLIERS ET DES ROMAINS...


CÉTAUTOMATIX A CRU QUE J'ALLAIS CHANTER. ALORS IL M'A BATTU AVANT QUE JE PUISSE LUI POSER LA QUESTION.


ET TOI ?... TU ME DONNES TA VOIX ?
OH, TU ES COMME LES AUTRES, TU N'AIMES PAS TELLEMENT L'ENTENDRE, MA VOIX !


MOI ? MAIS JE L'ADORE, TA VOIX !
VRAI ?... ALORS ÉCOUTE LA NOUVELLE CHANSON QUE J'AI COMPOSÉE...
SPLOÏÏNG !
CLOÏIK !


Ô MARCASSINS, Ô MARCASSINS, Ô MARCASSINS VOUS M'DONNEZ FAIM...*
*CETTE MÉLODIE EST PARVENUE JUSQU'À NOUS. SEULES LES PAROLES ONT ÉTÉ DÉFORMÉES ; CELA SE CHANTE : "OH WHEN THE SAINTS..."

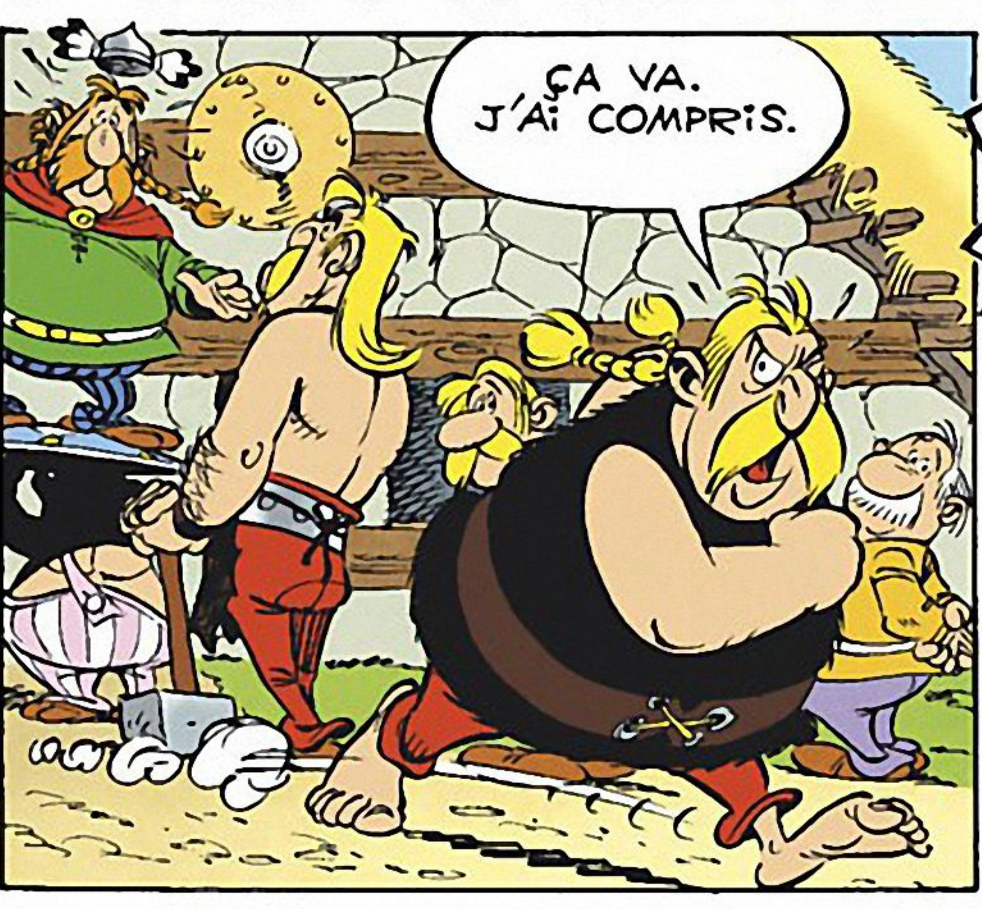

ASSEZ !... DEHORS ! C'EST INSUPPORTABLE !
MA VOIX, JE LA DONNERAI À L'AUTRE ! PEUT-ÊTRE SERA-T-IL MOINS BARBARE QUE TOI !!!

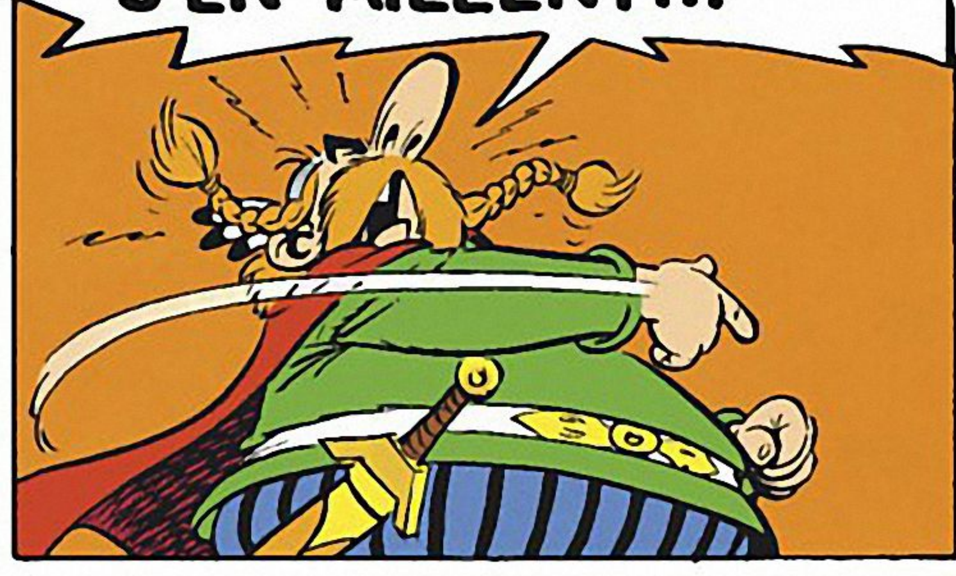
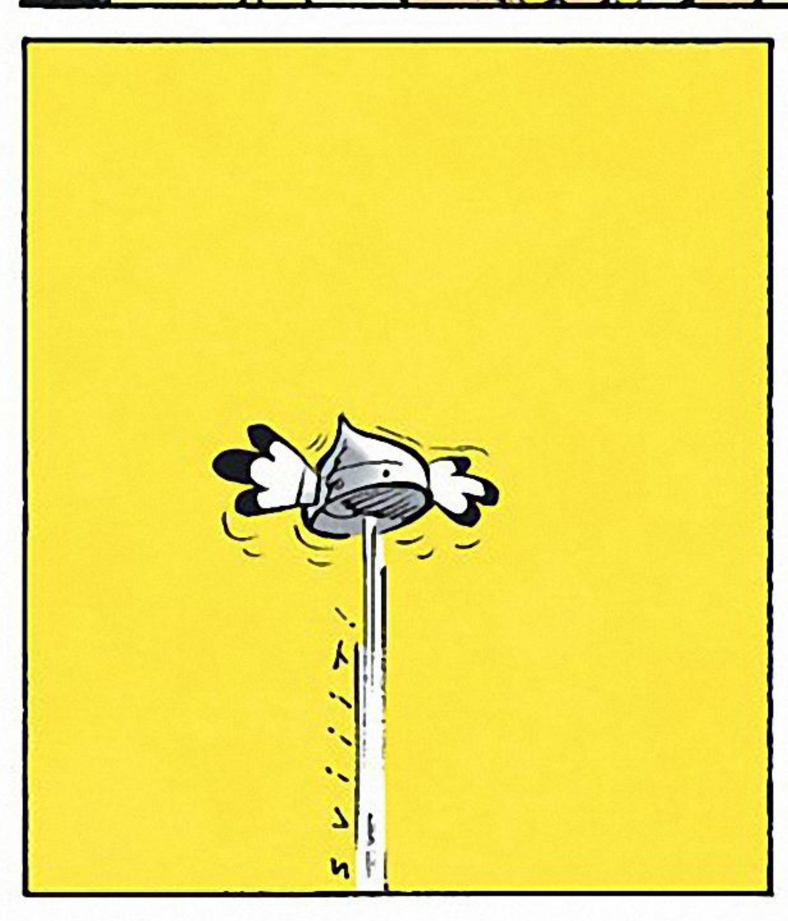
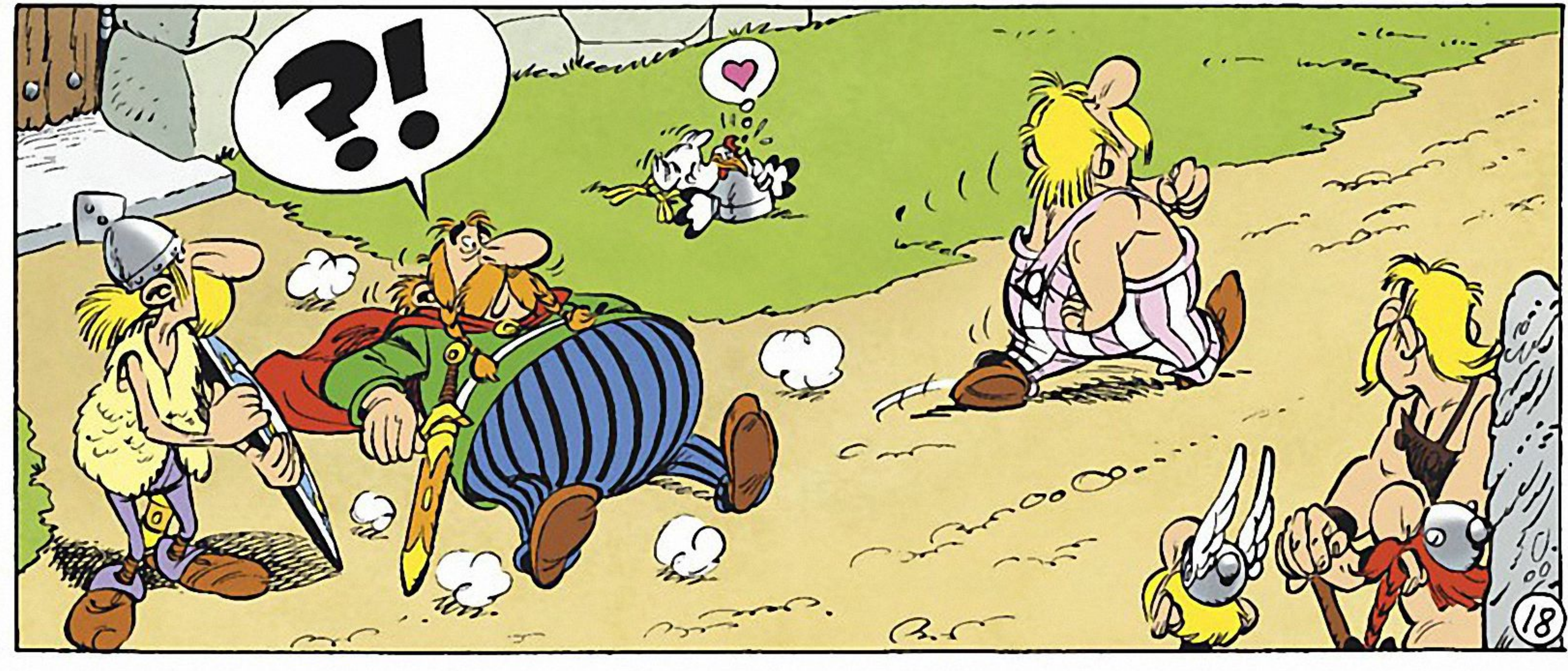

MIMINE, JE ME DEMANDE SI NOUS N'AVONS PAS FAIT UNE BÊTISE... J'AI DÉJÀ PERDU UNE VOIX !
EH BIEN, PARLE À TON PEUPLE ! SECOUE-LE !
17

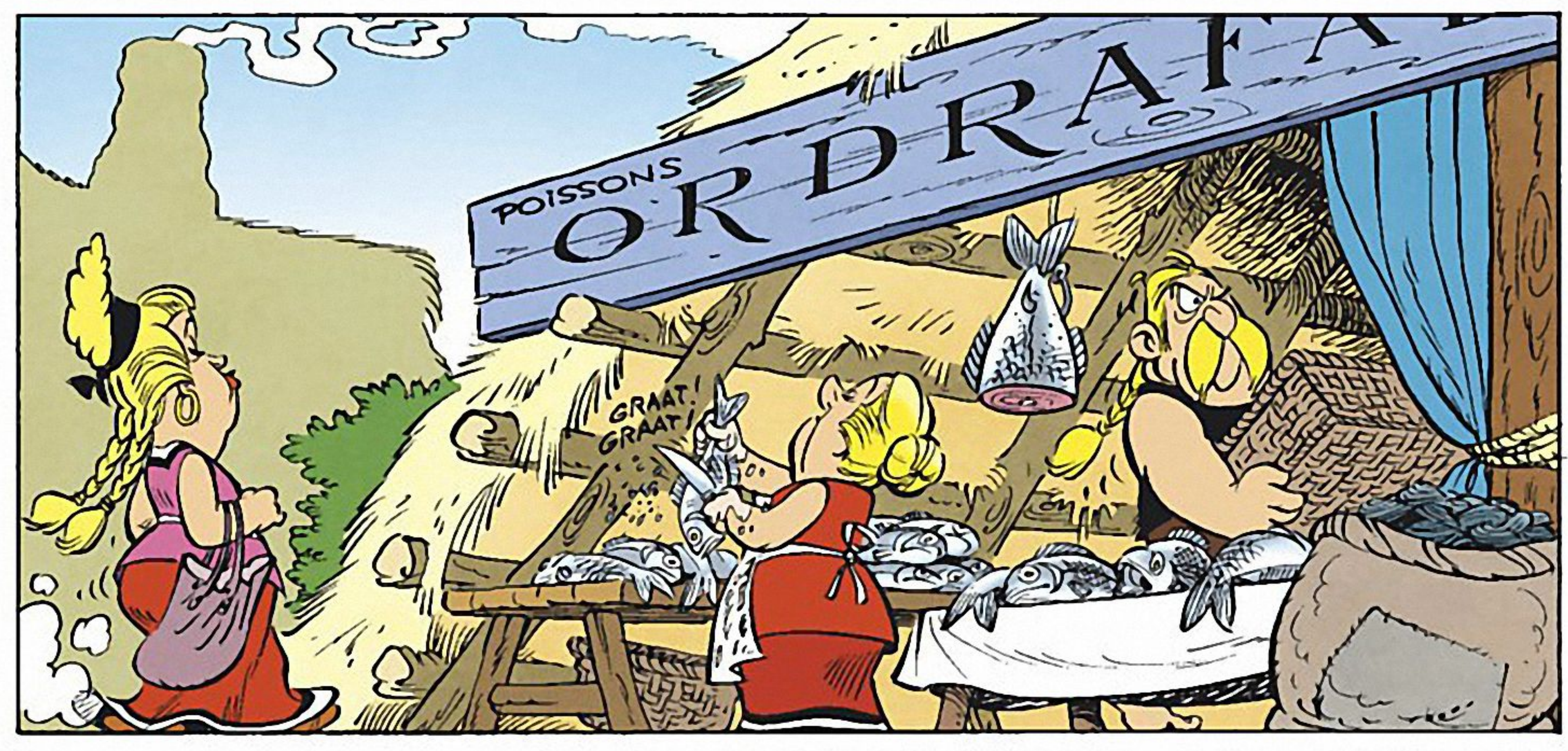

VIENS, OBÉLIX ! NOTRE CHEF VEUT NOUS PARLER !
C'EST QUE J'AI DES MENHIRS À LIVRER, MOI !

MES AMIS ! CERTAINS OSENT VOUS PROPOSER DE CHANGER DE CHEF ! JE SAIS QUE ÇA VOUS FAIT RIRE COMME MOI !...

À LA PORTE ! À LA PORTE LES ÉTRANGERS !
OUI, BON, ÇA VA. MERCI, AGECANONIX !
SI NOUS GARDONS LE MÊME CHEF, SURVEILLERA-T-ON MIEUX LA FRAÎCHEUR DE LA MARCHANDISE QU'OFFRENT CERTAINS COMMERÇANTS ?
!
TOC ! TOC ! TOC !

J'Y VEILLERAI, CÉTAUTOMATIX ! J'Y VEILLERAI !

ÇA VA. J'AI COMPRIS.

OH, ET PUIS PAR TOUTATIS, ASSEZ ! QUE CEUX QUI NE SONT PAS CONTENTS S'EN AILLENT !!!



?!
18

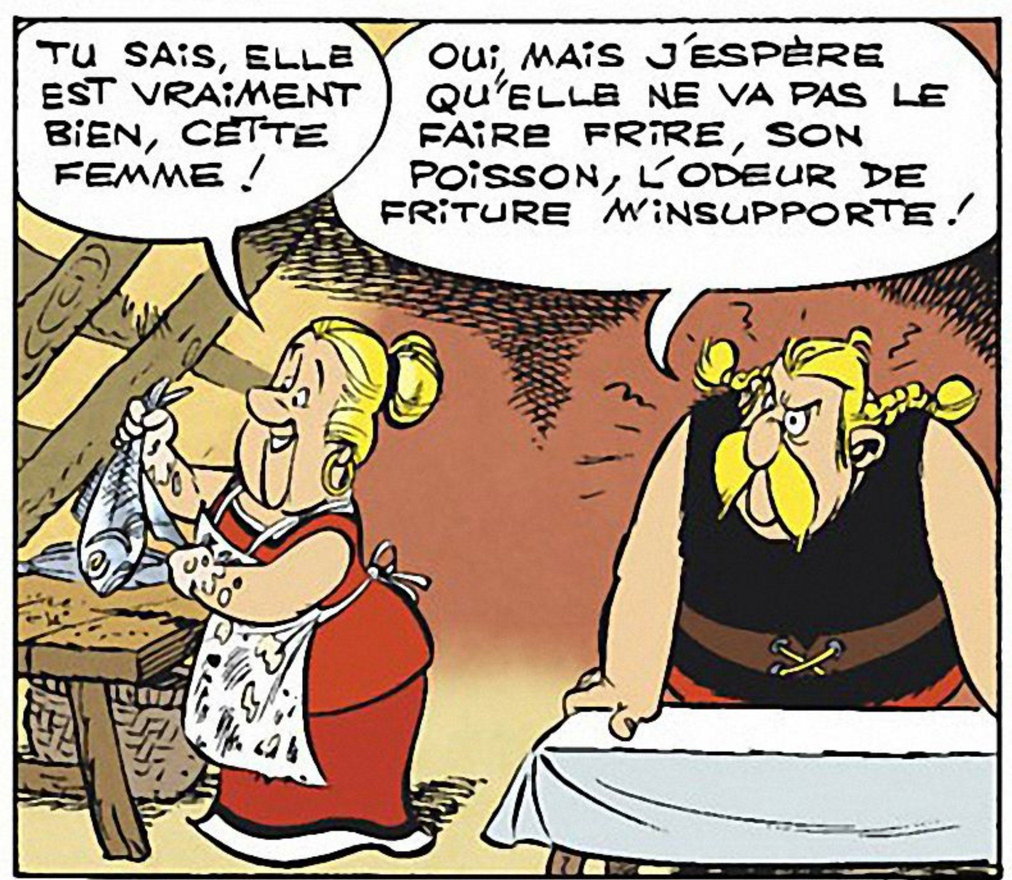

ORDRAFA
POISSONS
GRAAT GRAAT


OH, COMME VOUS ÊTES ÉLÉGANTE, MADAME IÉLOSUBMARINE !
HMM ?


CE N'EST QU'UN TABLIER POUR TRAVAILLER AVEC LE POISSON...
TRÈS SEYANT, EN TOUT CAS...


EUH... VOUS VOULEZ ACHETER DU POISSON ?
OH OUI ! NOUS A-DO-RONS LE POISSON ! VOUS M'EN METTREZ UNE DOUZAINE.

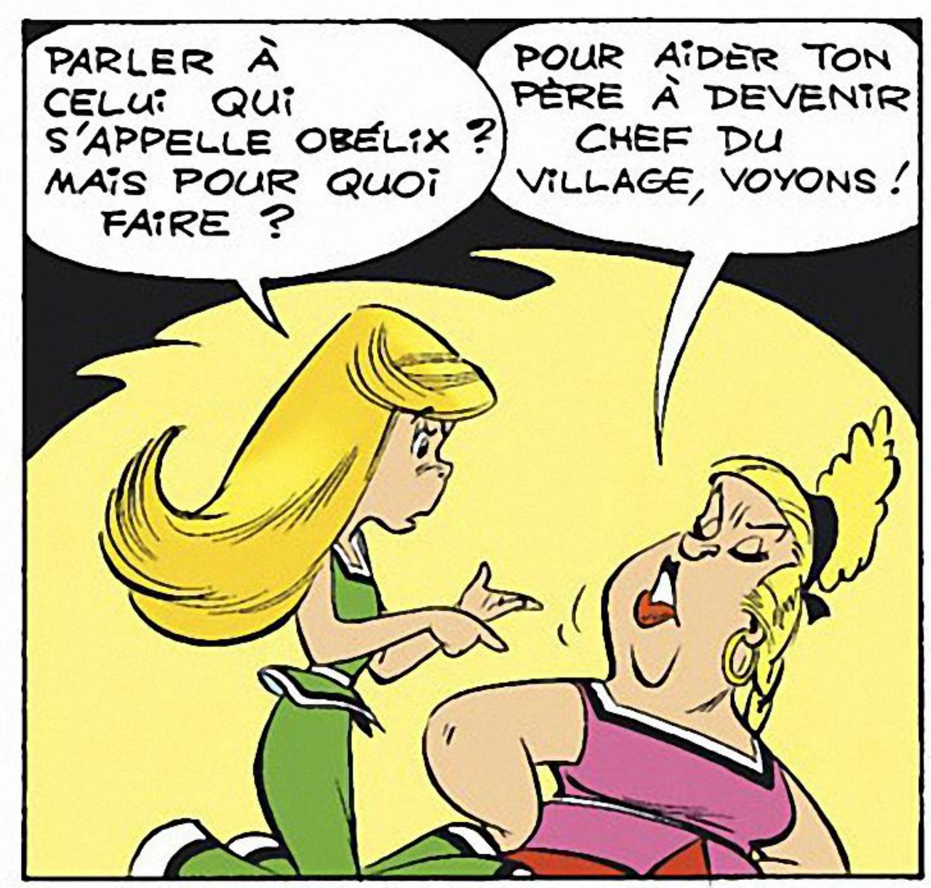
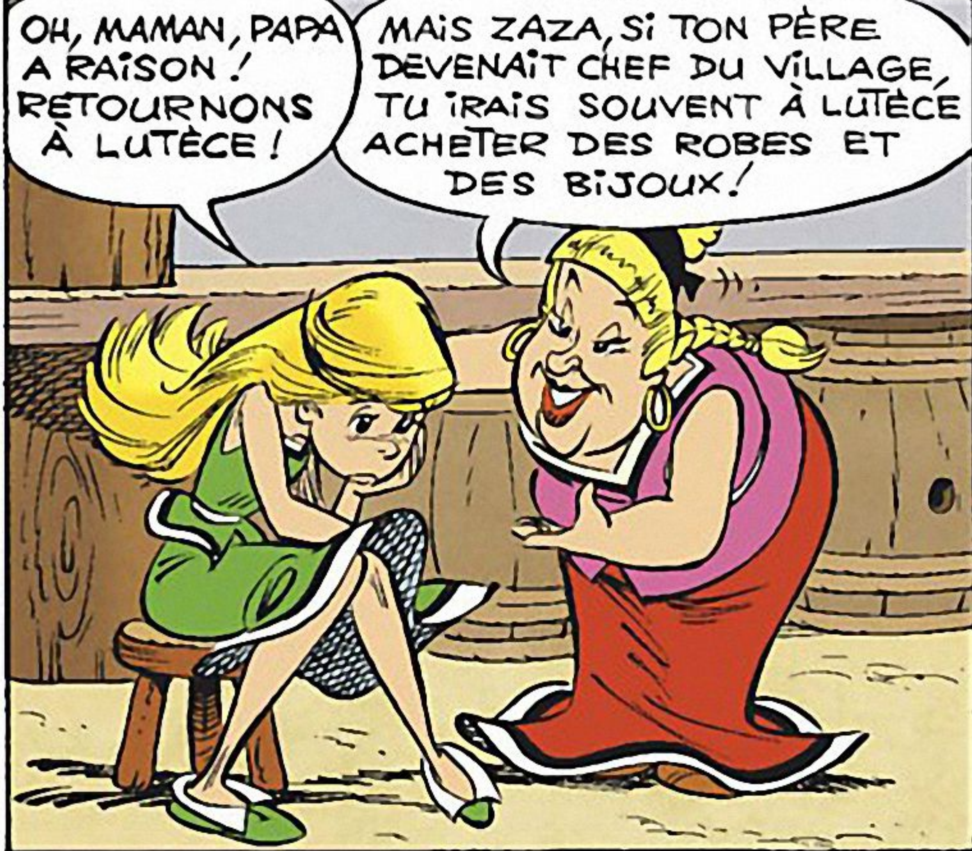

UNE DOUZAINE ? DESQUELS ?
CEUX QUE VOUS VOUDREZ. ILS SONT TELLEMENT APPÉTISSANTS !

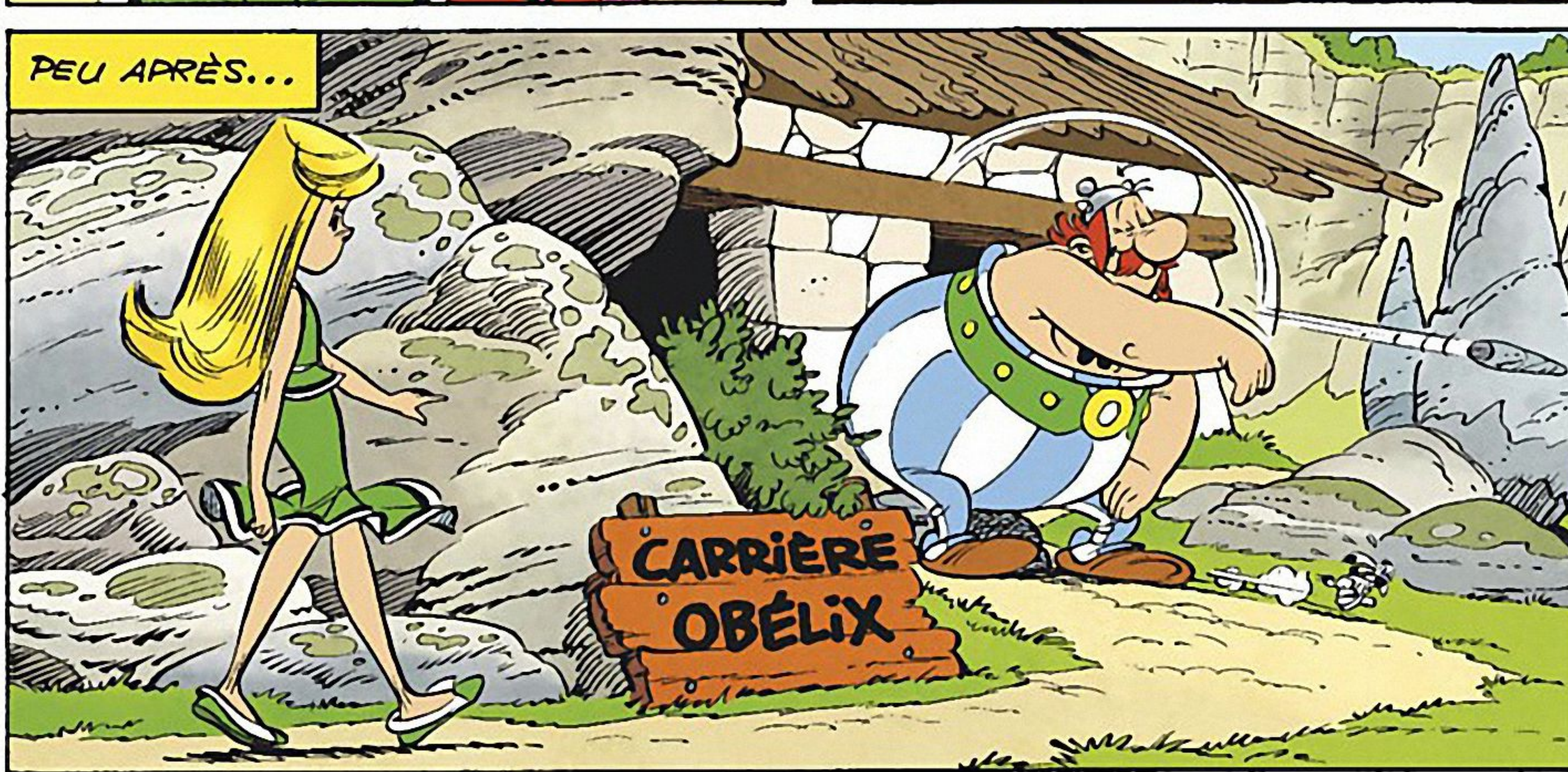

TU SAIS, ELLE EST VRAIMENT BIEN, CETTE FEMME !
OUI, MAIS J'ESPÈRE QU'ELLE NE VA PAS LE FAIRE FRIRE, SON POISSON, L'ODEUR DE FRITURE M'INSUPPORTE !

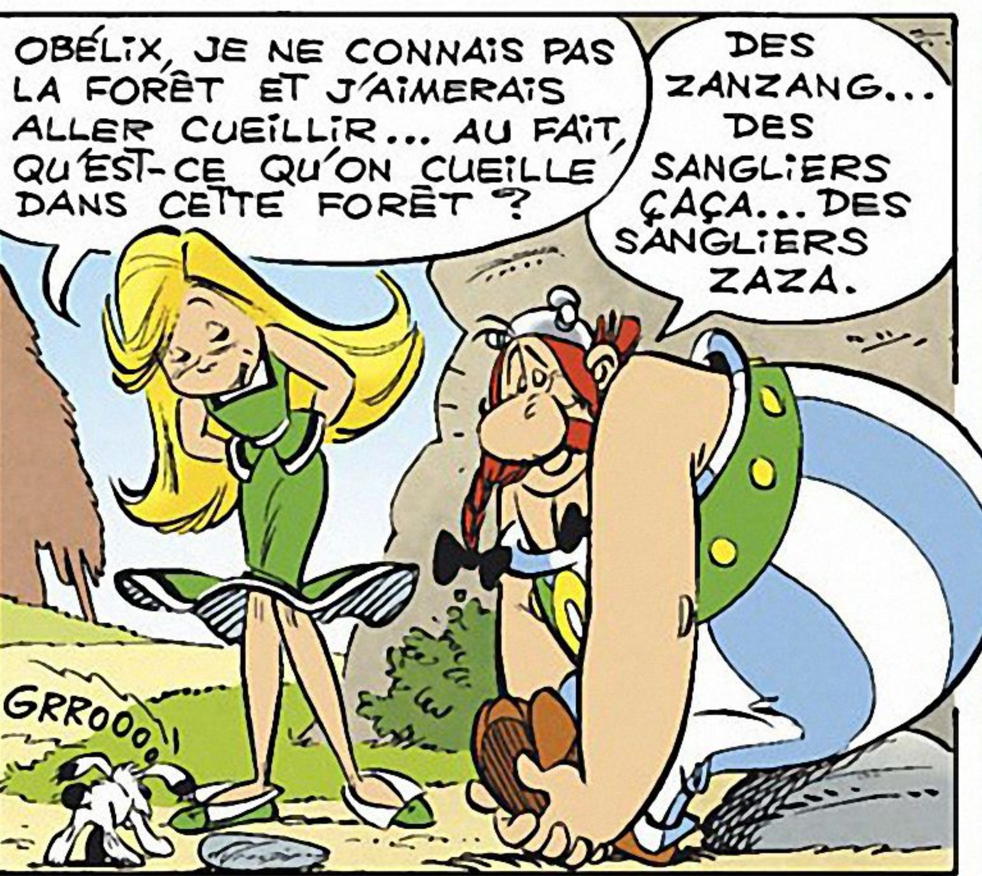

JE CROIS QUE JE T'AI GAGNÉ DE NOUVEAUX PARTISANS !
JUSTEMENT, GIGINE, JE NE SAIS PAS DANS QUOI NOUS NOUS SOMMES LANCÉS... SI ON LAISSAIT TOMBER ?


PAS QUESTION ! ET VA ENTERRER CETTE DOUZAINE DE POISSONS DERRIÈRE LA MAISON. ÇA DEVIENT IRRESPIRABLE ICI !

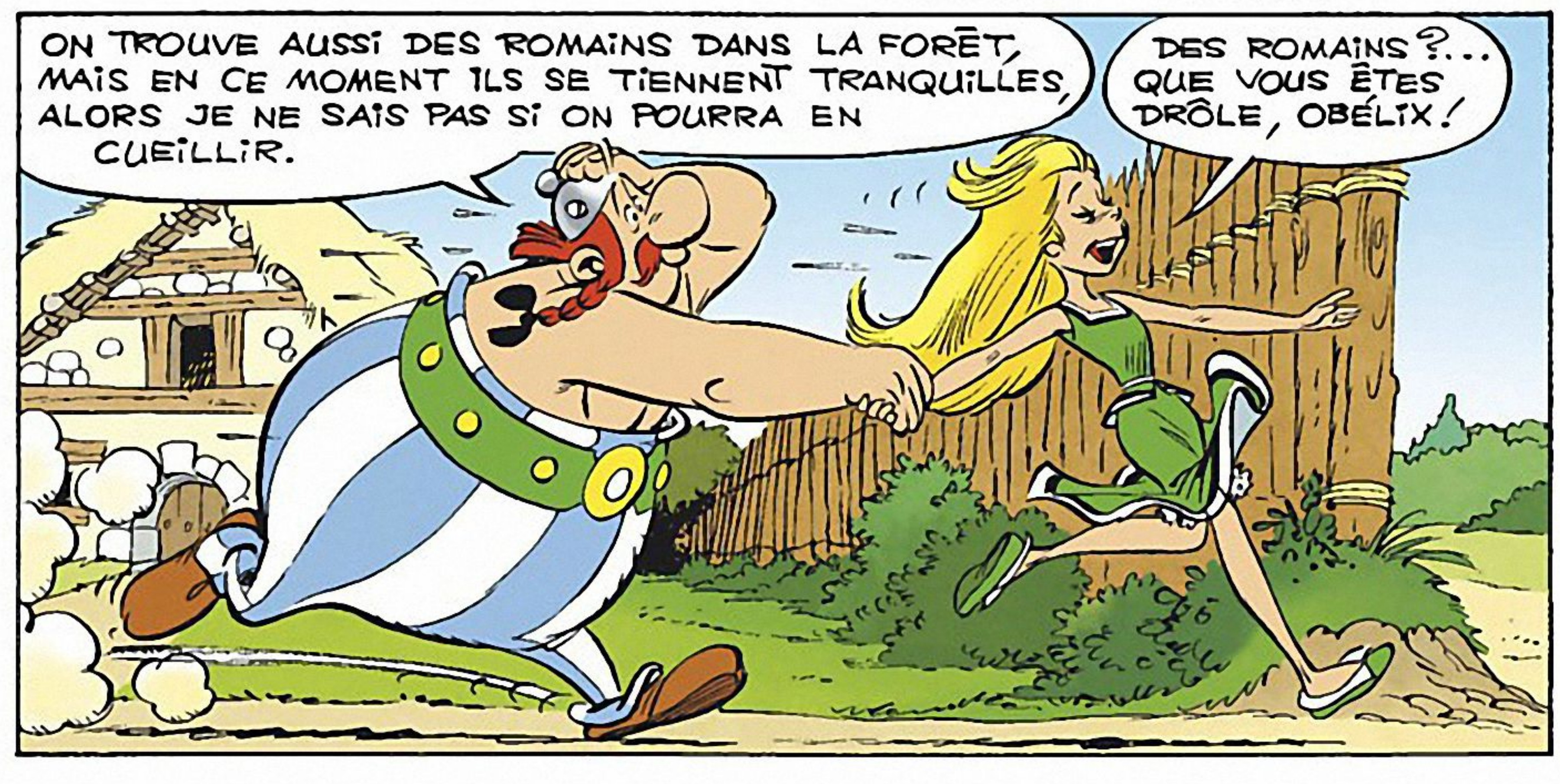
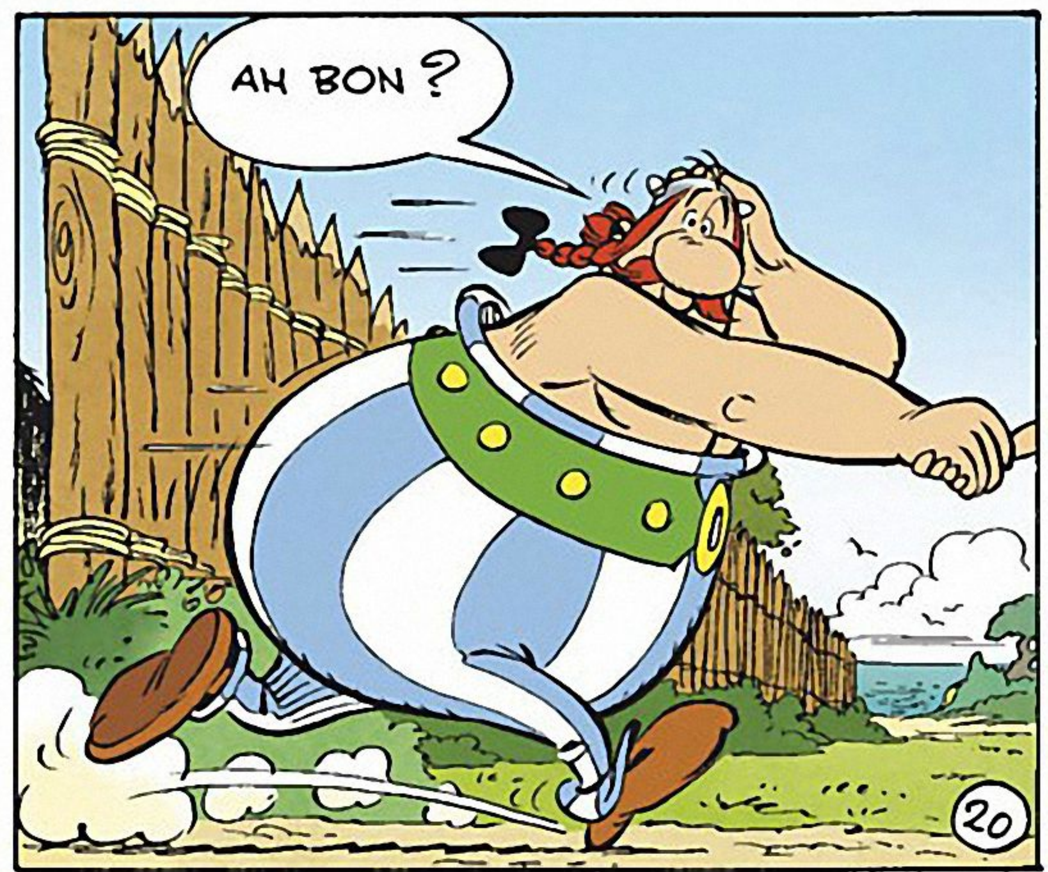

BON.
CORIZA, MA CHÉRIE, JE CROIS QUE LE GROS MONSTRE, LÀ, AVEC SES MENHIRS, A UN PETIT SENTIMENT POUR TOI... TU DEVRAIS LUI PARLER.
?
19

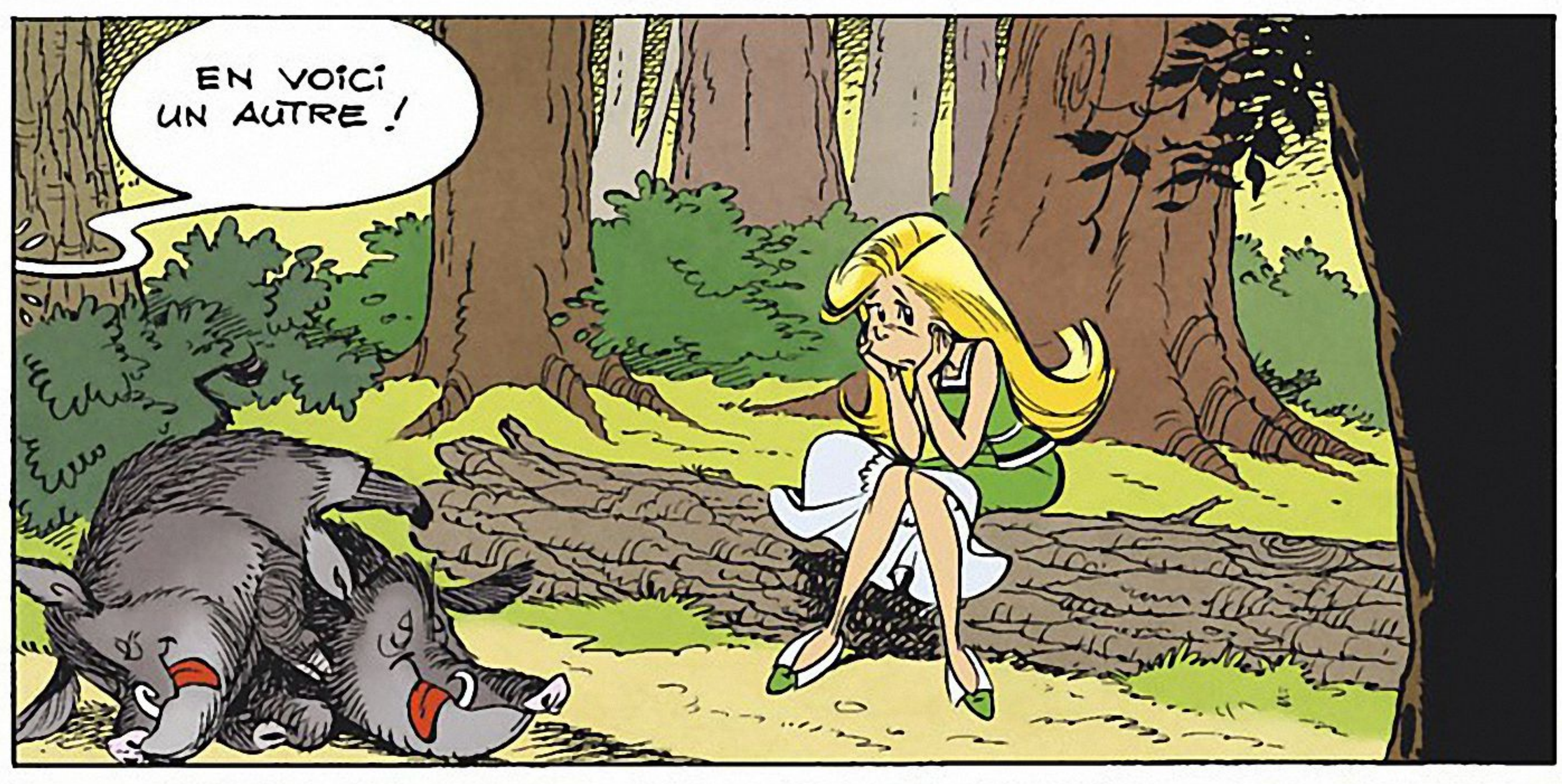

PARLER À CELUI QUI S'APPELLE OBÉLIX ? MAIS POUR QUOI FAIRE ?
POUR AIDER TON PÈRE À DEVENIR CHEF DU VILLAGE, VOYONS !

OH, MAMAN, PAPA A RAISON ! RETOURNONS À LUTÈCE !
MAIS ZAZA, SI TON PÈRE DEVENAIT CHEF DU VILLAGE, TU IRAIS SOUVENT À LUTÈCE ACHETER DES ROBES ET DES BIJOUX !

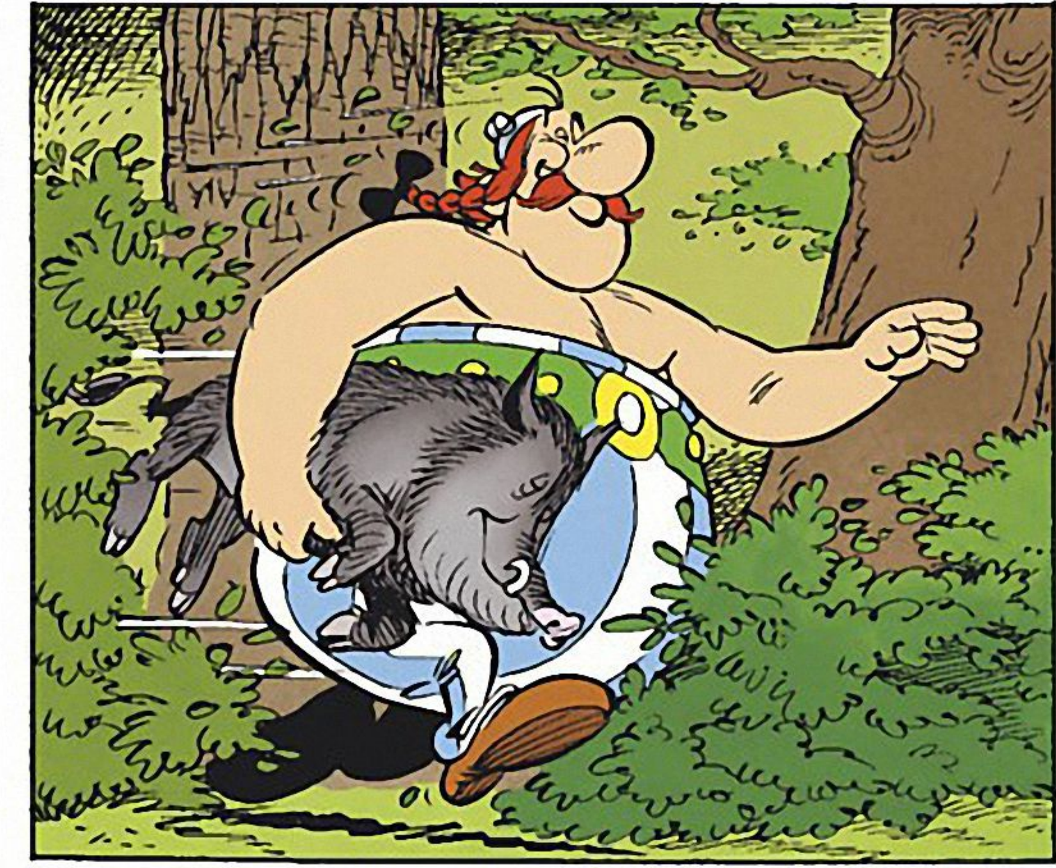
DES ROBES ? DES BIJOUX ?
BIEN SÛR ! UNE FILLE DE CHEF DOIT ÊTRE PARÉE COMME UNE PRINCESSE !

PEU APRÈS...
CARRIÈRE OBÉLIX

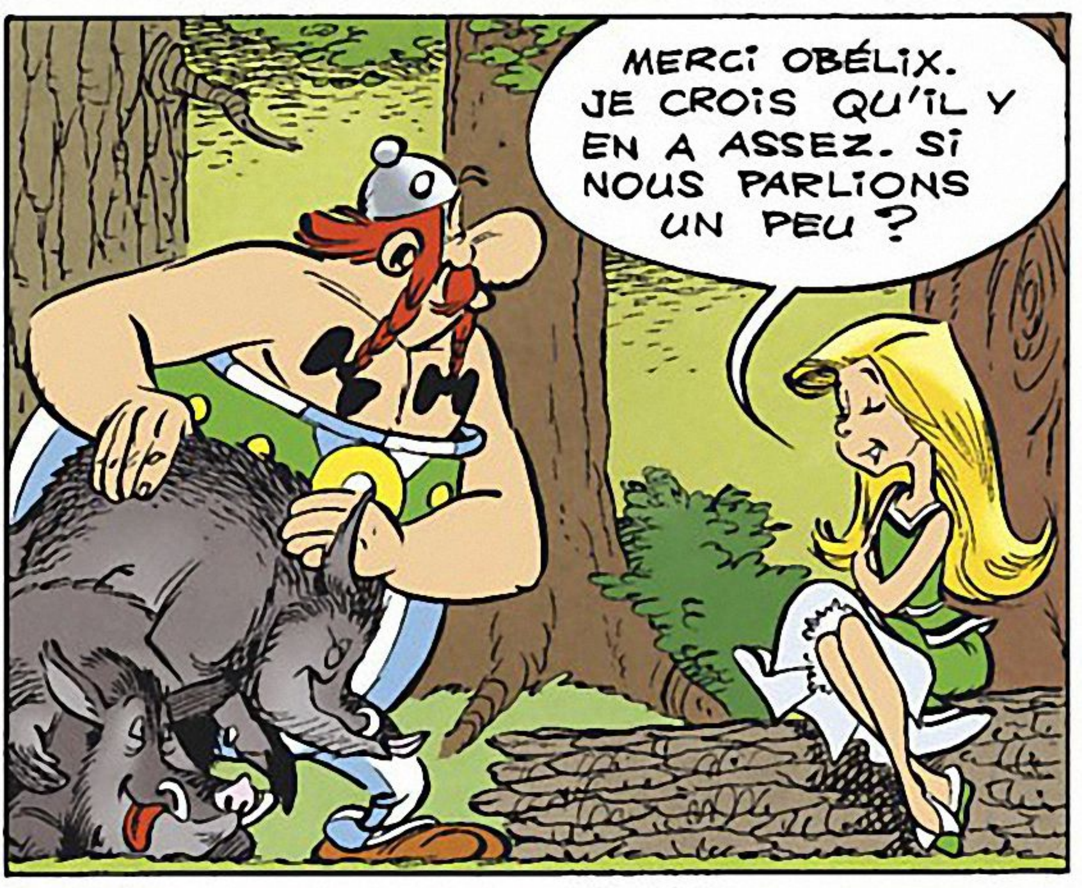
BONJOUR, OBÉLIX... JE PEUX VOUS APPELER OBÉLIX ?... MOI, C'EST CORIZA. ZAZA, SI VOUS PRÉFÉREZ...
ZAZA ?

OBÉLIX, JE NE CONNAIS PAS LA FORÊT ET J'AIMERAIS ALLER CUEILLIR... AU FAIT, QU'EST-CE QU'ON CUEILLE DANS CETTE FORÊT ?
DES ZANZANG... DES SANGLIERS ÇAÇA... DES SANGLIERS ZAZA.
GRROOO

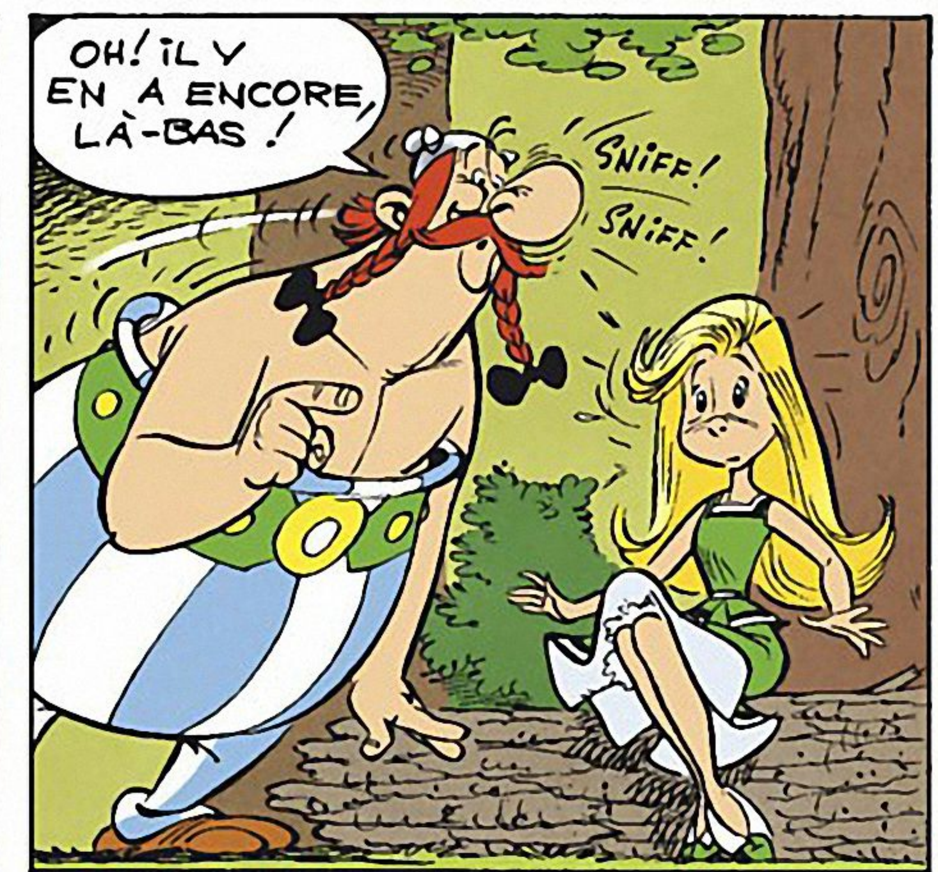
DES SANGLIERS ? J'ADORE LES SANGLIERS !
TAP ! TAP !
SOUPIR !

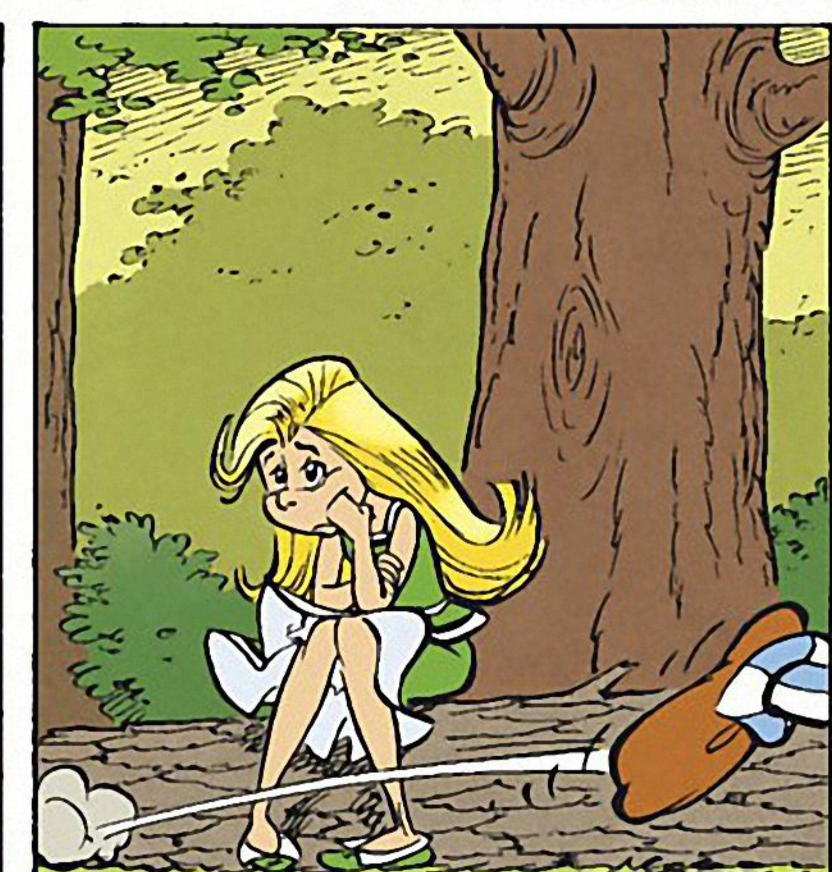
ALLONS, OBÉLIX ! ALLONS CUEILLIR LES SANGLIERS !

ON TROUVE AUSSI DES ROMAINS DANS LA FORÊT, MAIS EN CE MOMENT ILS SE TIENNENT TRANQUILLES, ALORS JE NE SAIS PAS SI ON POURRA EN CUEILLIR.
DES ROMAINS ?... QUE VOUS ÊTES DRÔLE, OBÉLIX !

AH BON ?
20

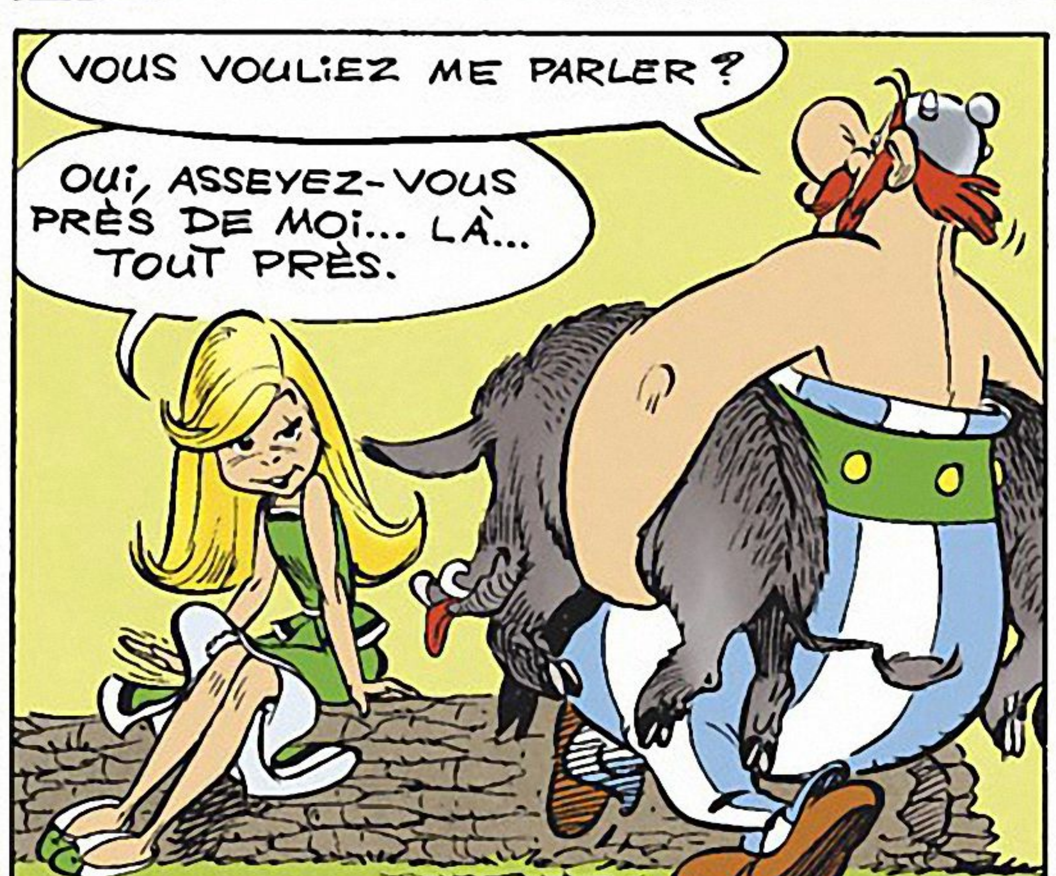

EN VOICI UN AUTRE !



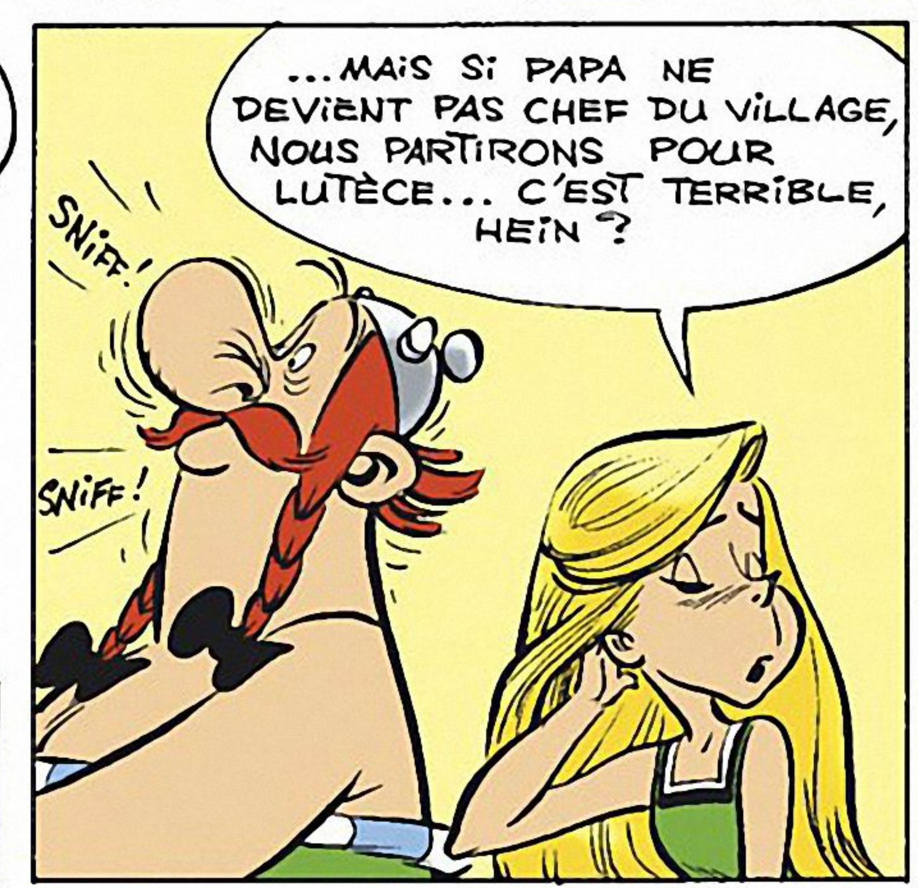

MERCI OBÉLIX. JE CROIS QU'IL Y EN A ASSEZ. SI NOUS PARLIONS UN PEU ?


OH ! IL Y EN A ENCORE, LÀ-BAS !
SNIFF !
SNIFF !

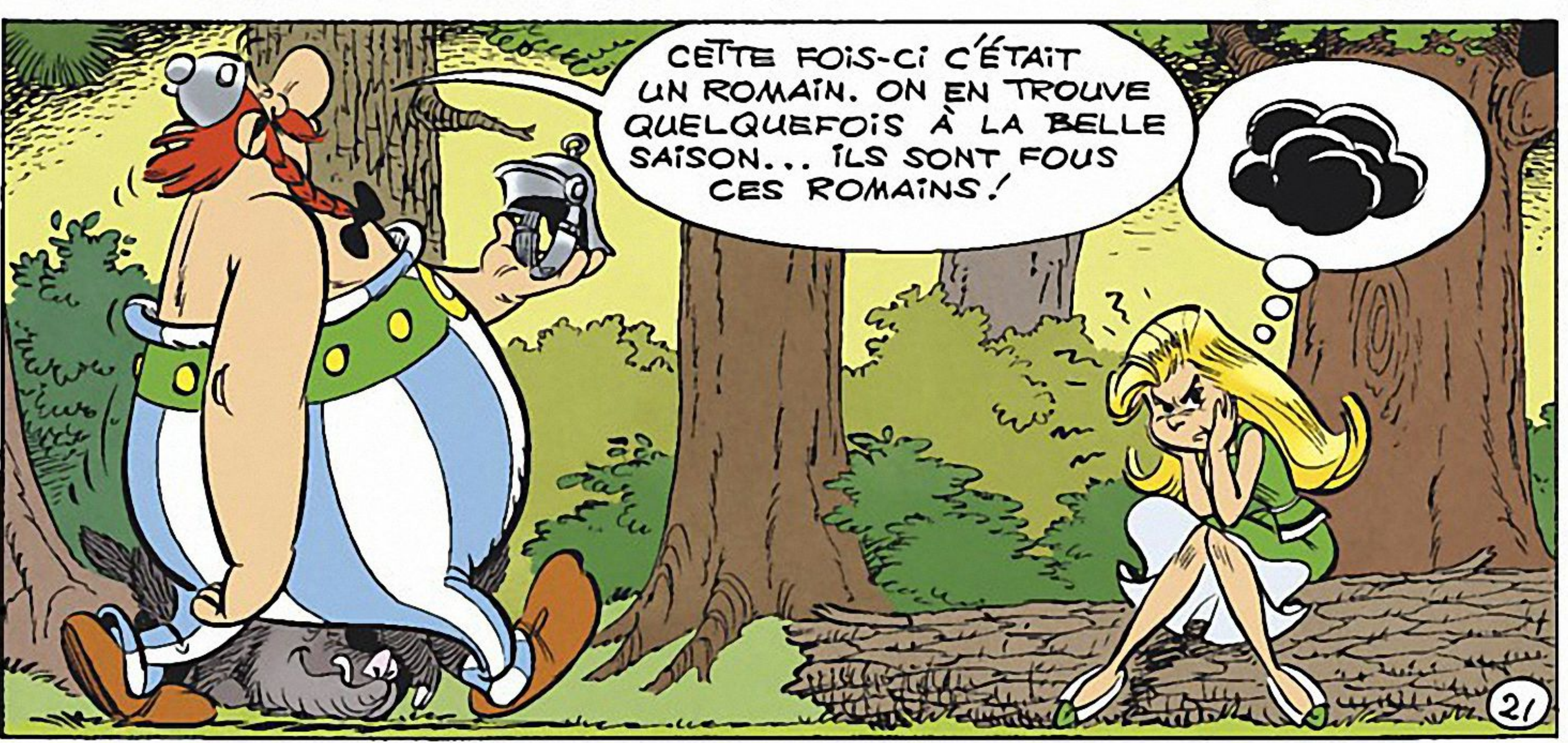


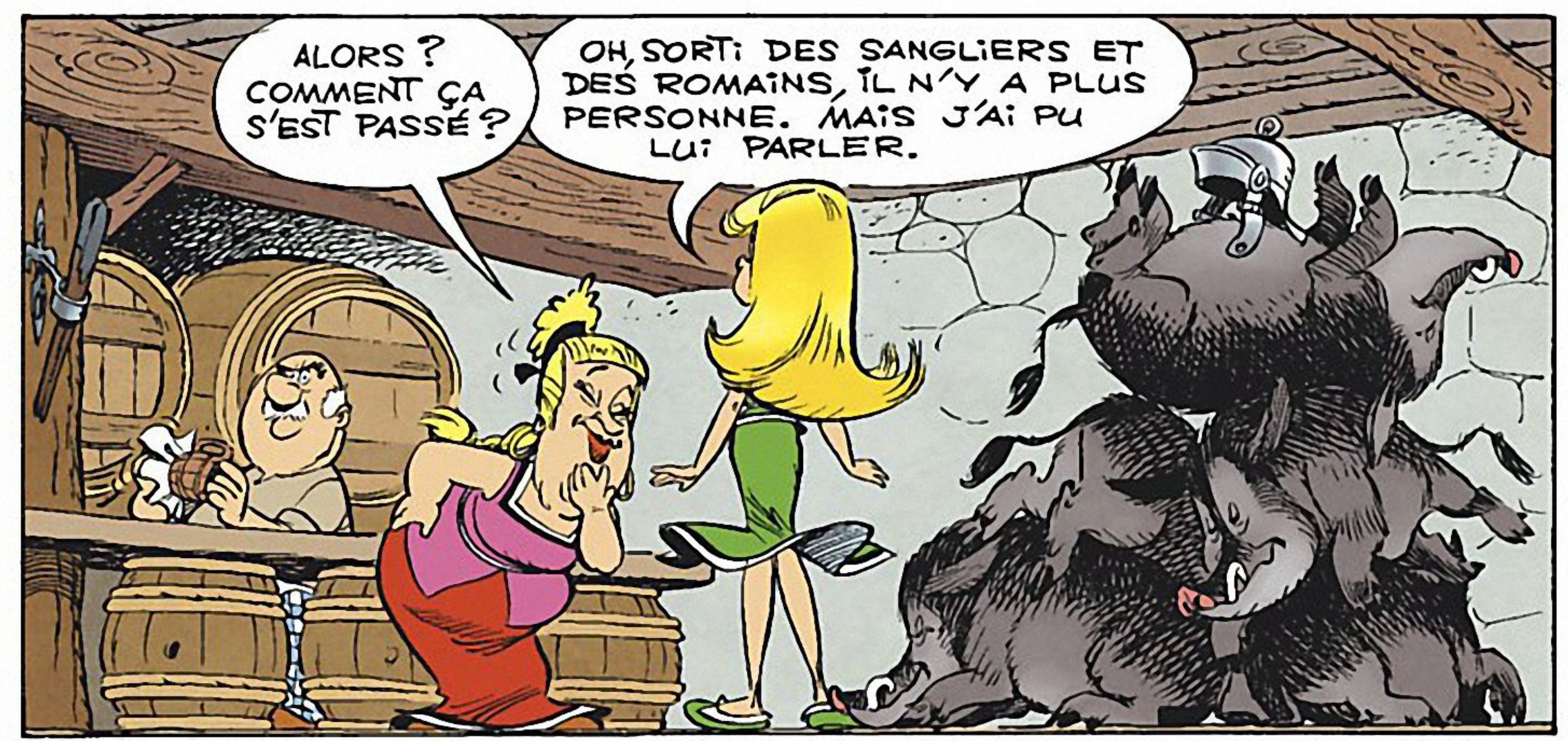

VOUS VOULIEZ ME PARLER ?
OUI, ASSEYEZ-VOUS PRÈS DE MOI... LÀ... TOUT PRÈS.


J'AIME BIEN CE VILLAGE ET CETTE FORÊT, OBÉLIX...


...MAIS SI PAPA NE DEVIENT PAS CHEF DU VILLAGE, NOUS PARTIRONS POUR LUTÈCE... C'EST TERRIBLE, HEIN ?
SNIFF !
SNIFF !

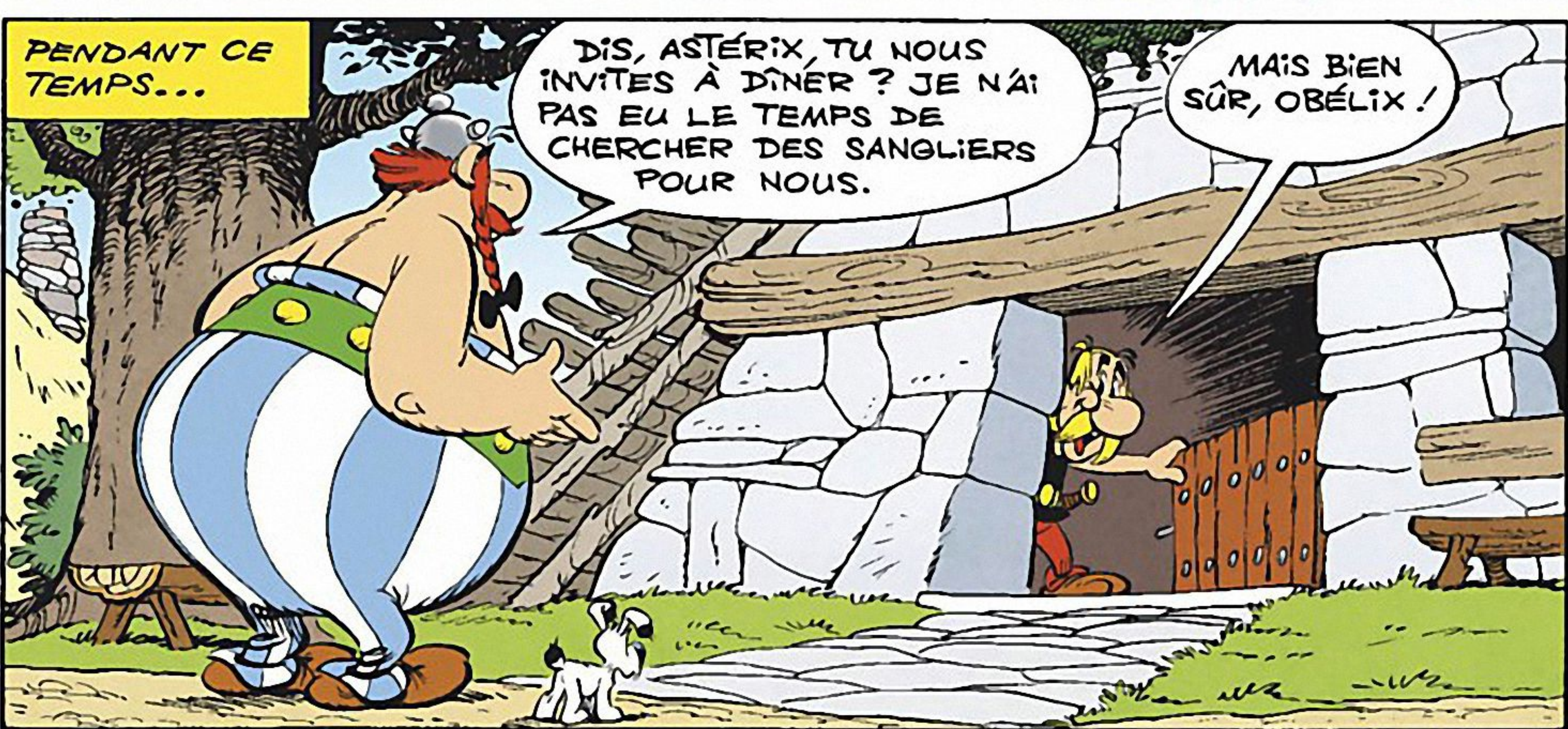

ATTENDEZ ! IL Y A QUELQUE CHOSE, LÀ-BAS !


CETTE FOIS-CI C'ÉTAIT UN ROMAIN. ON EN TROUVE QUELQUEFOIS À LA BELLE SAISON... ILS SONT FOUS CES ROMAINS !
21

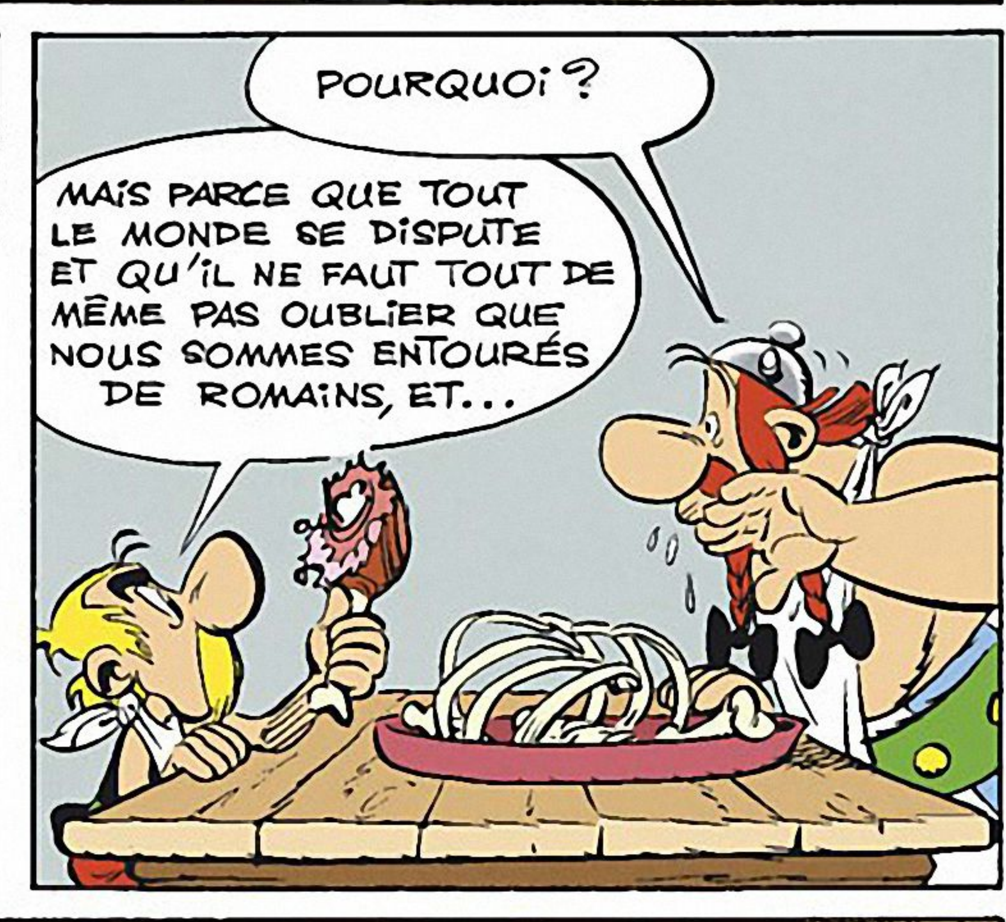

ALORS ? COMMENT ÇA S'EST PASSÉ ?
OH, SORTI DES SANGLIERS ET DES ROMAINS, IL N'Y A PLUS PERSONNE. MAIS J'AI PU LUI PARLER.


LUI PARLER DE QUOI ?
TA FILLE TRAVAILLE POUR TOI. EN ATTENDANT VA ENTERRER CES COCHONNERIES DERRIÈRE LA MAISON, SANS OUBLIER LE CASQUE.

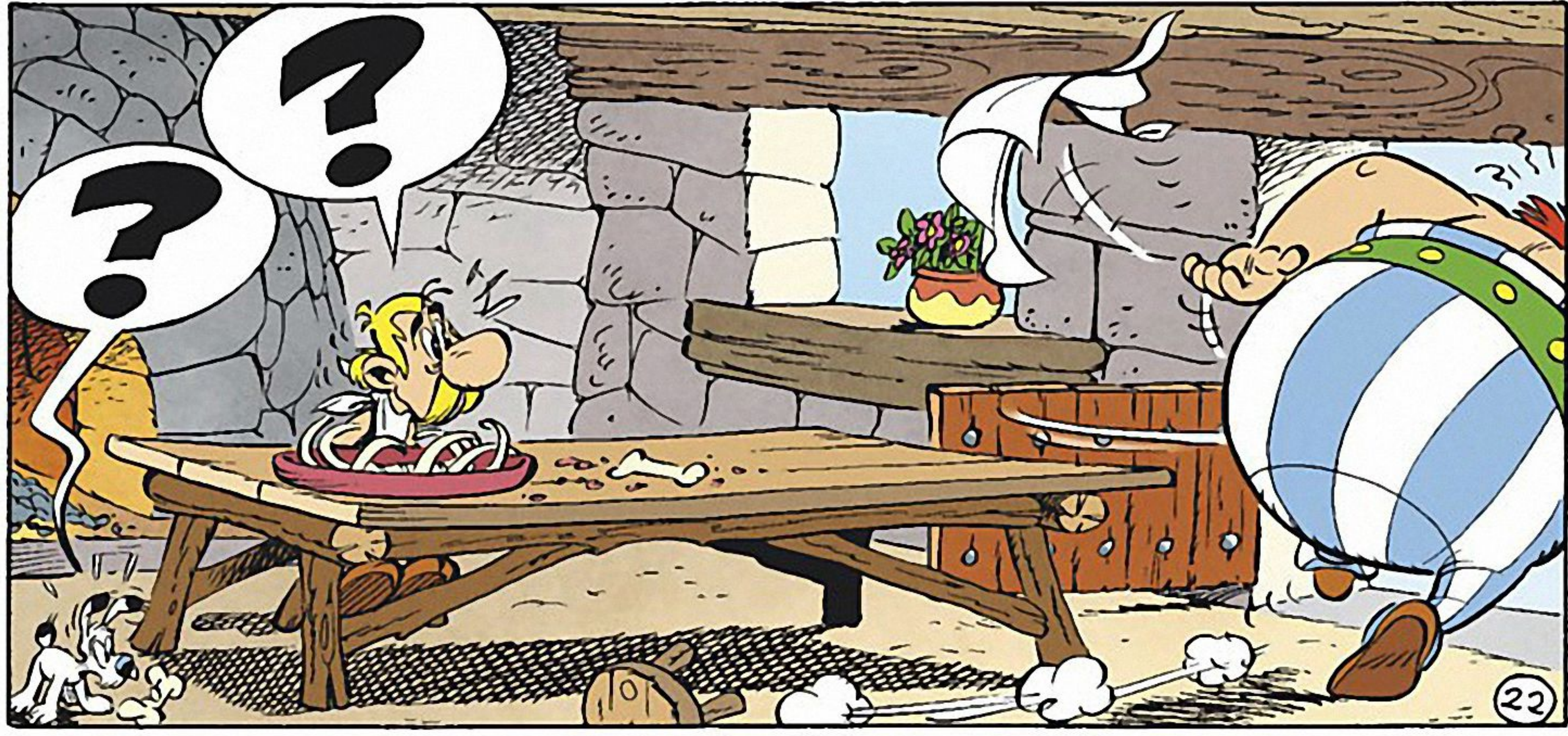

EH BIEN, SI DANS LES SIÈCLES À VENIR QUELQU'UN S'AMUSE À FAIRE DES FOUILLES DERRIÈRE CETTE MAISON, IL AURA DU MAL À COMPRENDRE !


PENDANT CE TEMPS...
DIS, ASTÉRIX, TU NOUS INVITES À DÎNER ? JE N'AI PAS EU LE TEMPS DE CHERCHER DES SANGLIERS POUR NOUS.
MAIS BIEN SÛR, OBÉLIX !

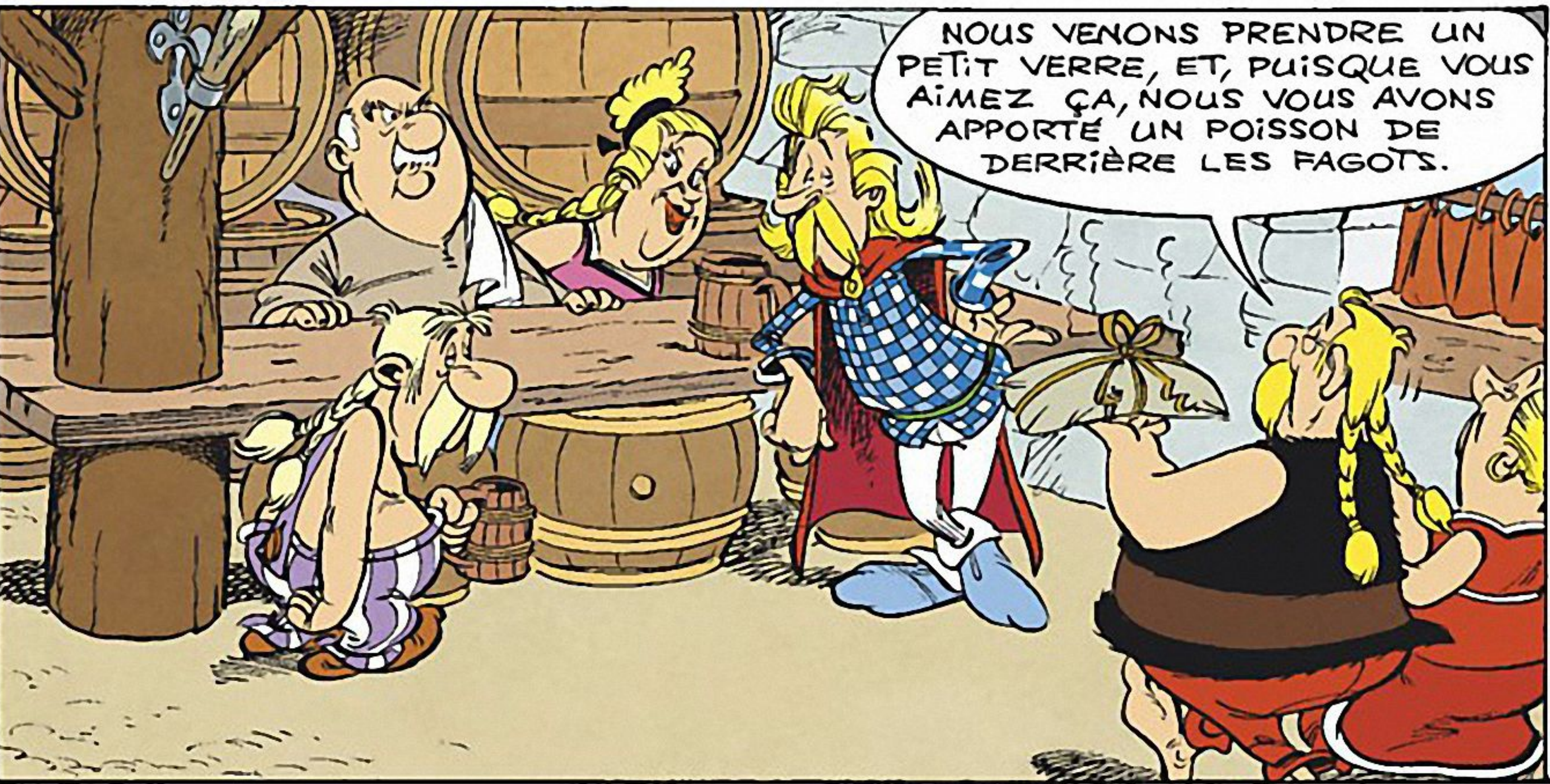

JE SUIS ENNUYÉ, OBÉLIX... LES CHOSES SE GÂTENT DANS LE VILLAGE... JE ME DEMANDE S'IL NE VAUDRAIT PAS MIEUX QU'ORTHOPÉDIX S'EN AILLE, AVEC SA FAMILLE...
SCRONTCH !
GROUPPF !


POURQUOI ?
MAIS PARCE QUE TOUT LE MONDE SE DISPUTE ET QU'IL NE FAUT TOUT DE MÊME PAS OUBLIER QUE NOUS SOMMES ENTOURÉS DE ROMAINS, ET...


JE NE SUIS PAS D'ACCORD !


?
?
22


AUBERGE DE LA BRISE VIVIFIANTE


NOUS VENONS PRENDRE UN PETIT VERRE, ET, PUISQUE VOUS AIMEZ ÇA, NOUS VOUS AVONS APPORTÉ UN POISSON DE DERRIÈRE LES FAGOTS.

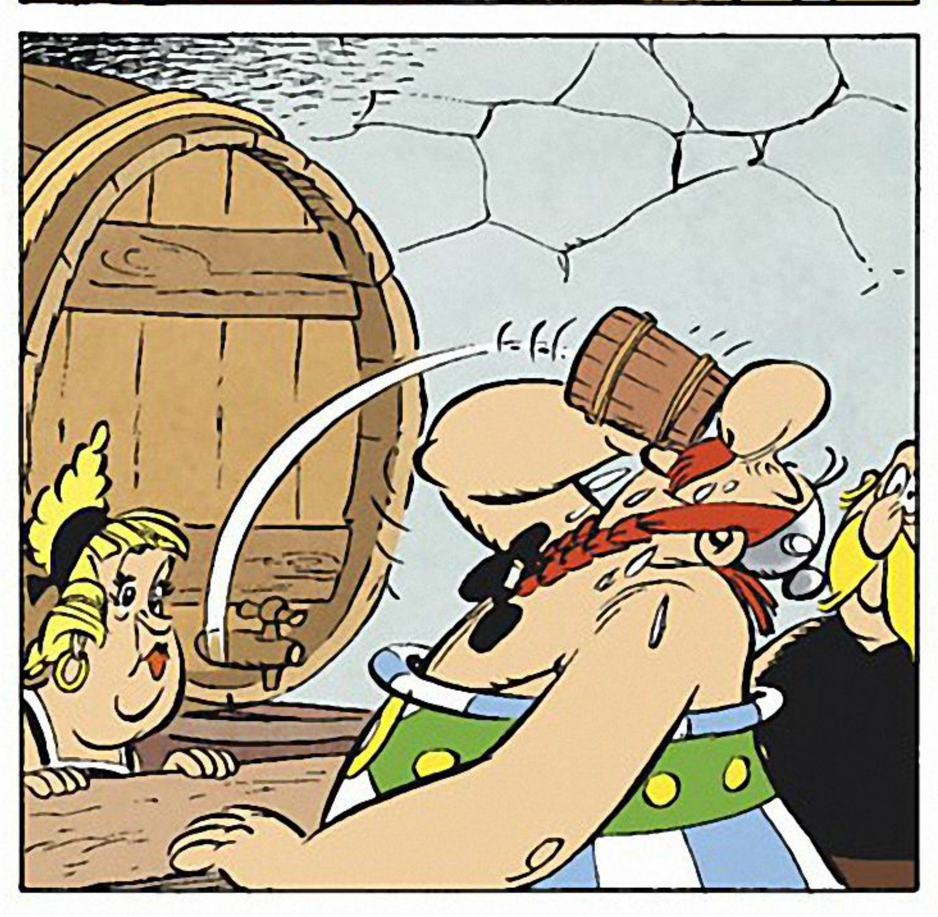

JE VAIS CHERCHER LA PELLE.


NE L'ÉCOUTEZ PAS, IL PLAISANTE... MAIS VOUS N'AURIEZ PAS DÛ !
OH, J'EN AI PLEIN MES COFFRES, DES POISSONS. LA PÊCHE A ÉTÉ BONNE, L'ÉTÉ DERNIER, MEILLEURE QUE LES AFFAIRES, CHEZ CES MANGEURS DE SANGLIERS !


LE POISSON C'EST MEILLEUR QUE LA VIANDE. ORTHOPEDIX EST FAVORABLE À DES JOURNÉES DE POISSON OBLIGATOIRE.


MOI J'AIME BIEN LA VIANDE.
JUSTEMENT : ORTHOPEDIX A DÉCIDÉ QUE LES JOURS DE POISSON, LA VIANDE SERA OBLIGATOIRE AUSSI, ET VICE-VERSA.


UN LAIT DE CHÈVRE !
?
?
?
?
?




UN AUTRE !
POC !


QUAND IL CHERCHE À NOYER SES SOUCIS DANS LE LAIT DE CHÈVRE C'EST QU'IL S'EST DISPUTÉ AVEC ASTÉRIX.
AH ? IL S'EST DISPUTÉ AVEC ASTÉRIX...
23


...ET DANS L'AUBERGE DES ÉTRANGERS, J'AI VU ENTRER ASSURANCETOURIX, ORDRALFABETIX ET OBÉLIX...
ET OBÉLIX ?!


BAH ! QUELLE IMPORTANCE ? APRÈS TOUT, SI ORTHOPÉDIX A ENVIE DE DEVENIR CHEF, LAISSE-LE FAIRE.
JAMAIS DE LA VIE !


LAISSER LA PLACE À CETTE... À CET USURPATEUR ? JAMAIS !
C'EST QUE ÇA TOURNE MAL, MIMINE... REGARDE, MÊME OBÉLIX...


ET PUIS, ASTÉRIX A PEUT-ÊTRE RAISON ; LE TOUT C'EST DE VIVRE TRANQUILLE AVEC LA FORÊT, LES ROMAINS, LES AMIS, LES SANGLIERS, LES...


TU T'AVOUES VAINCU PARCE QUE TU ES TROP MOU ! NOUS POSSÉDONS UNE ARME : LA POTION MAGIQUE DE NOTRE DRUIDE ! BUVONS LA POTION MAGIQUE ET JETONS-LES DEHORS !

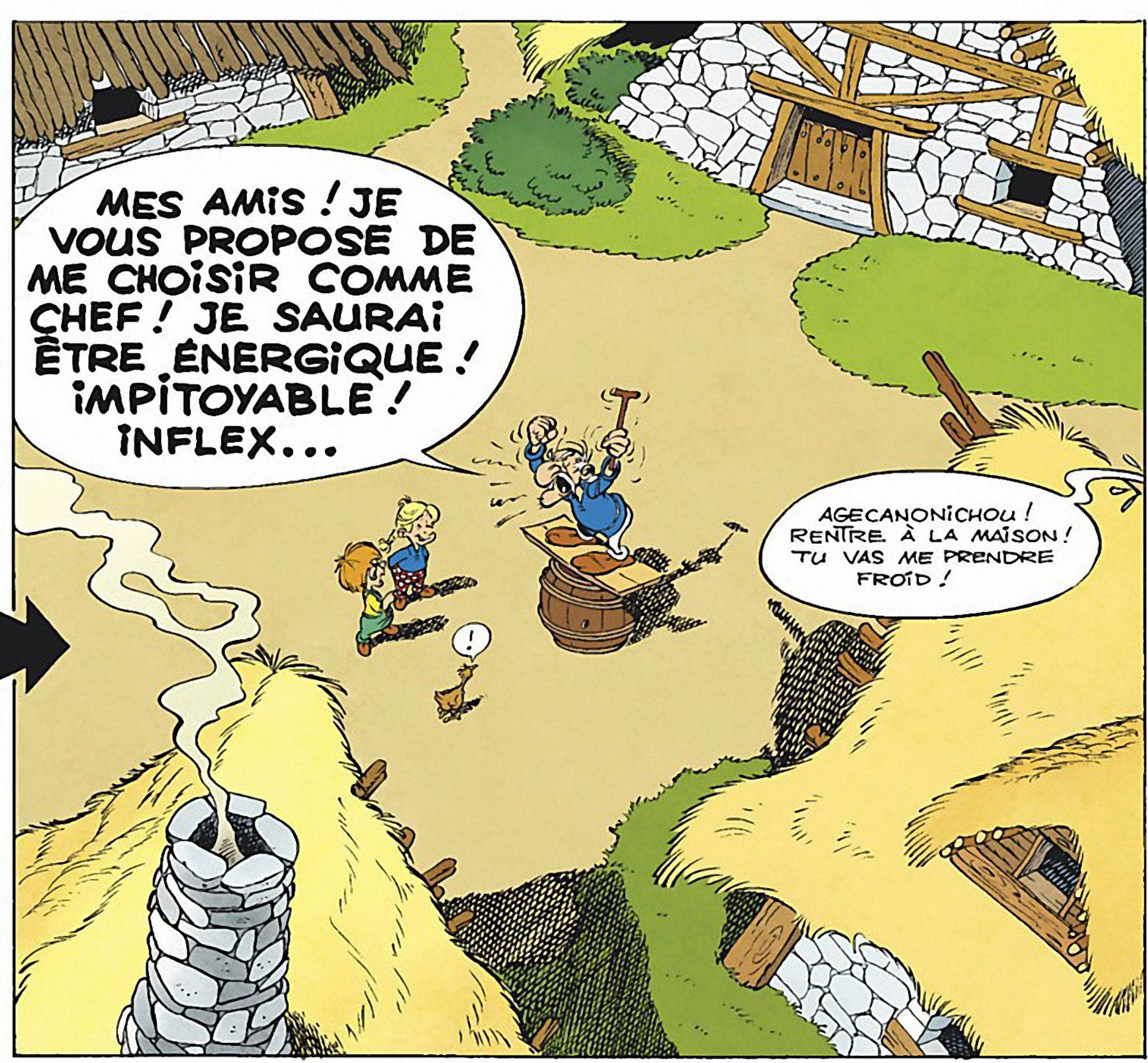

PAS QUESTION ! LA POTION MAGIQUE NE DOIT NOUS SERVIR QU'À NOUS DÉFENDRE ! PAS À NOUS BATTRE ENTRE NOUS !

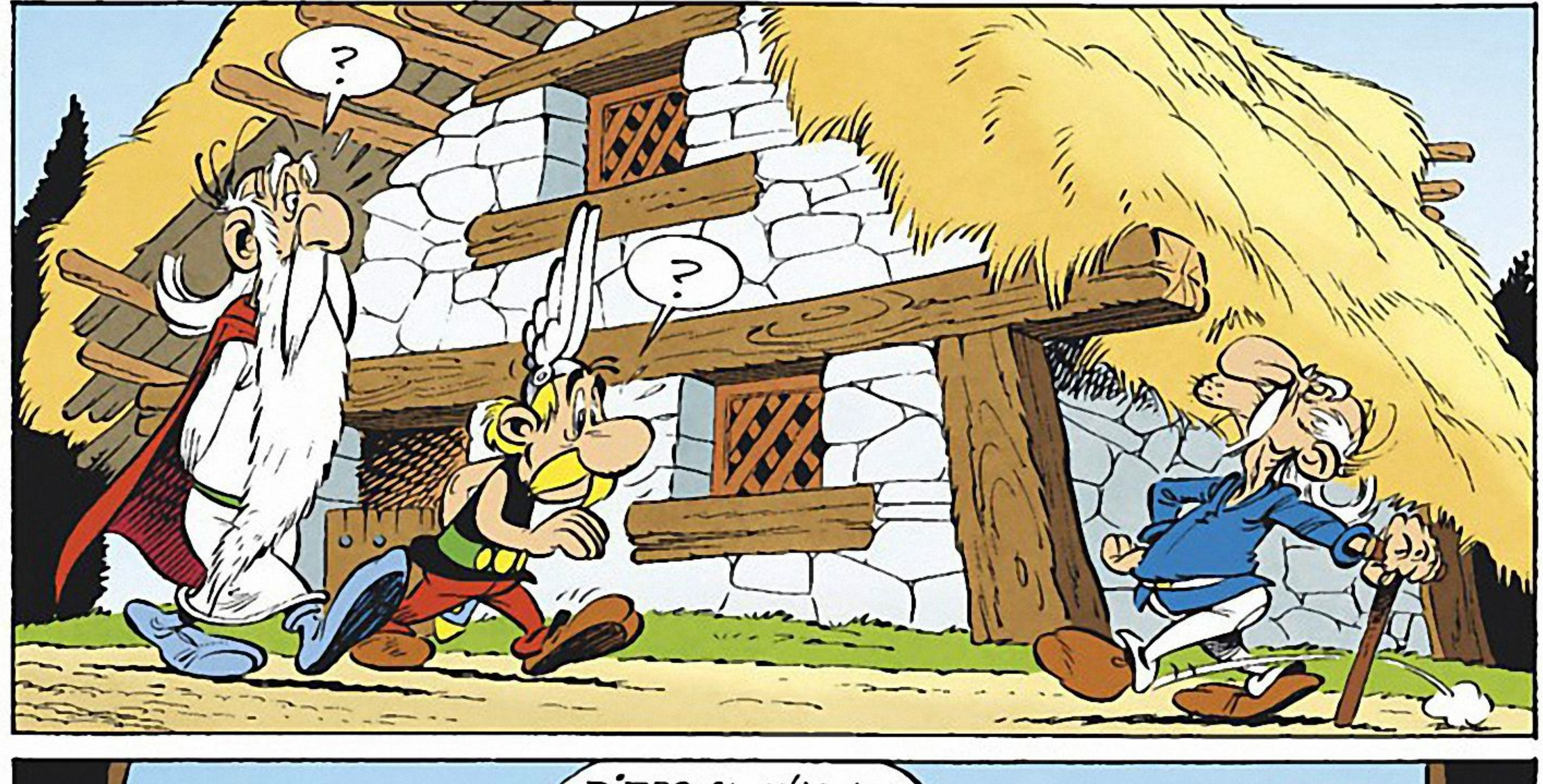

VOUS ÊTES DES MOUS ! JE SAIS CE QU'IL ME RESTE À FAIRE !

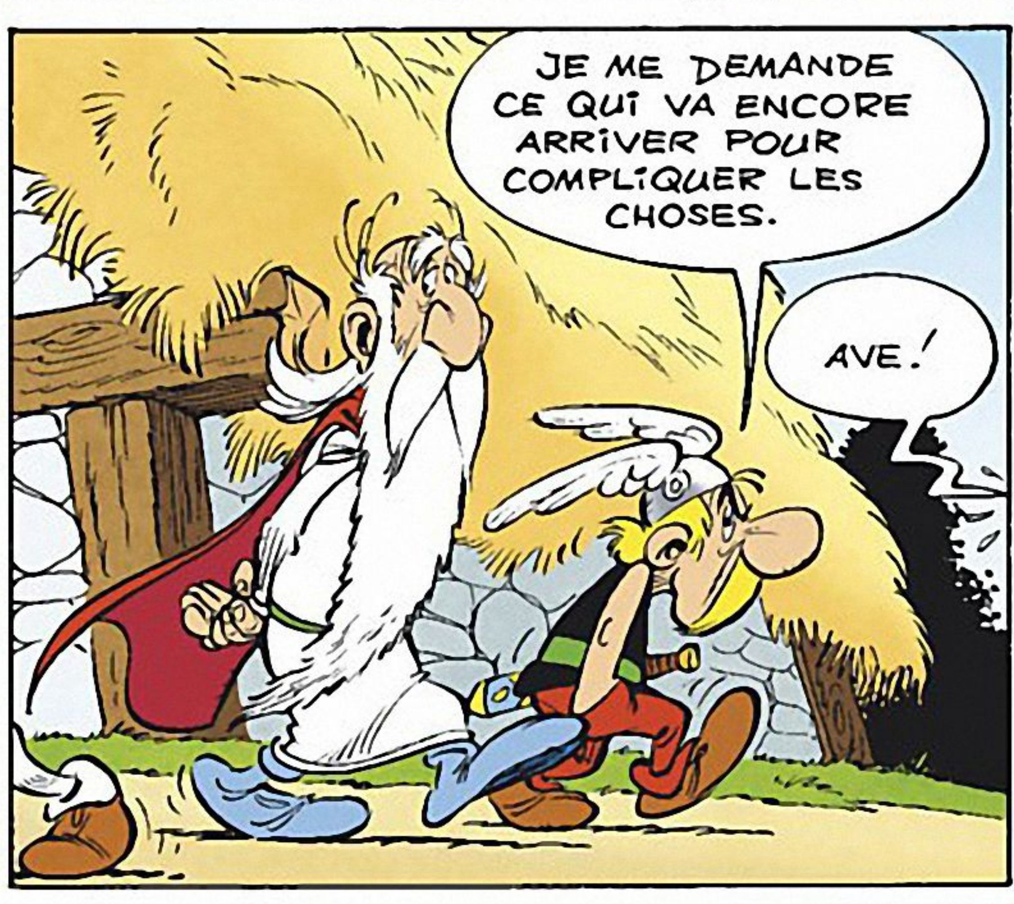

PANORAMIX... TU ME REFUSERAIS VRAIMENT TA POTION MAGIQUE ?
VRAIMENT !... TU VIENS, ASTÉRIX ?


OUI, VAS-Y ASTÉRIX ! VAS-Y ! ABANDONNEZ-MOI TOUS ! TOUS !
24


MES AMIS ! L'HEURE EST GRAVE !...
?
QU'AVONS-NOUS ? D'UN COTÉ DES ÉTRANGERS QUI VEULENT FAIRE LA LOI CHEZ NOUS ! DE L'AUTRE, UN CHEF MOU ET SANS ÉNERGIE !...
CLOC ?

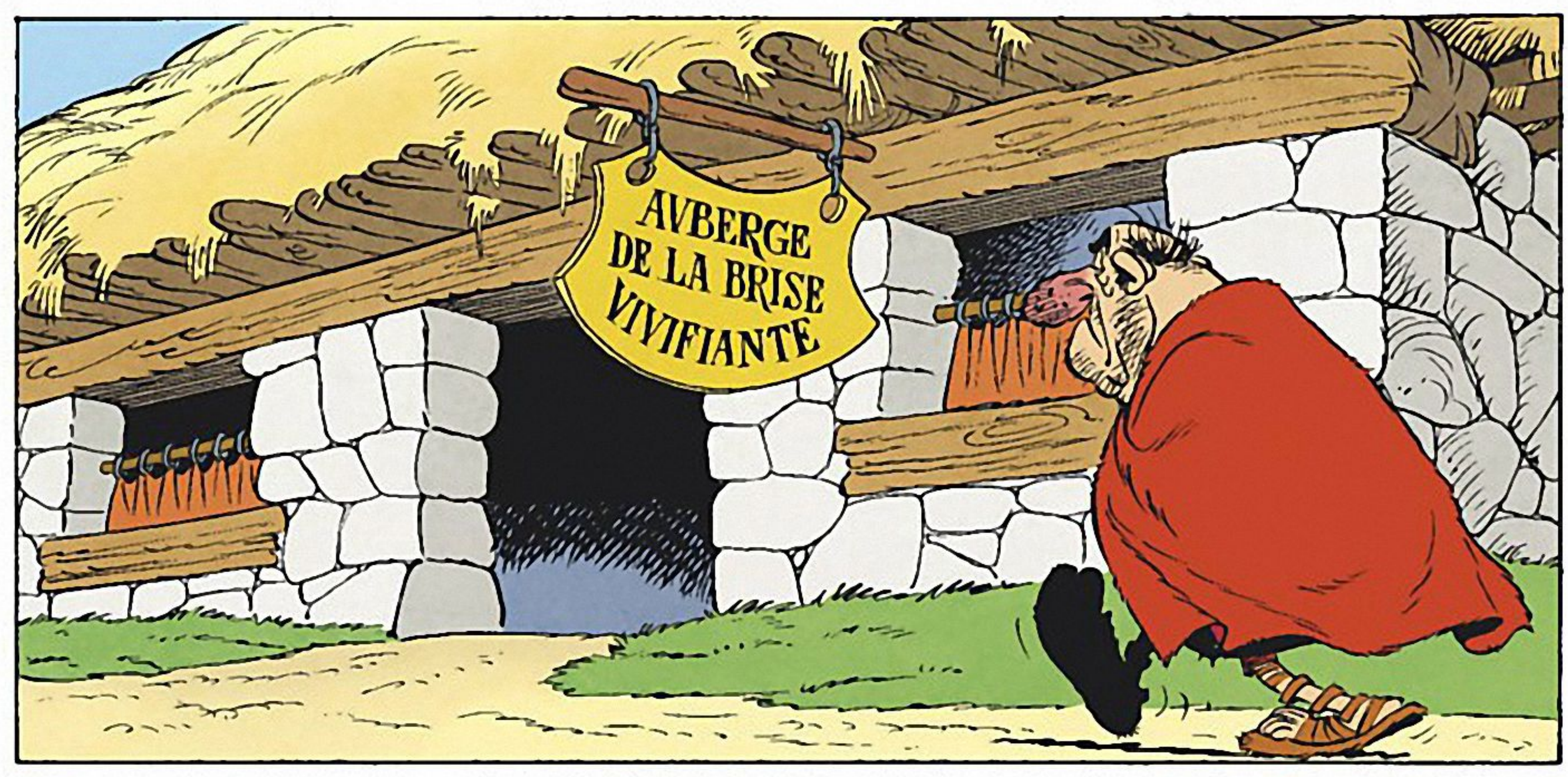

MES AMIS ! JE VOUS PROPOSE DE ME CHOISIR COMME CHEF ! JE SAURAI ÊTRE ÉNERGIQUE ! IMPITOYABLE ! INFLEX...
AGECANONICHOU ! RENTRE À LA MAISON ! TU VAS ME PRENDRE FROID !
!


?
?

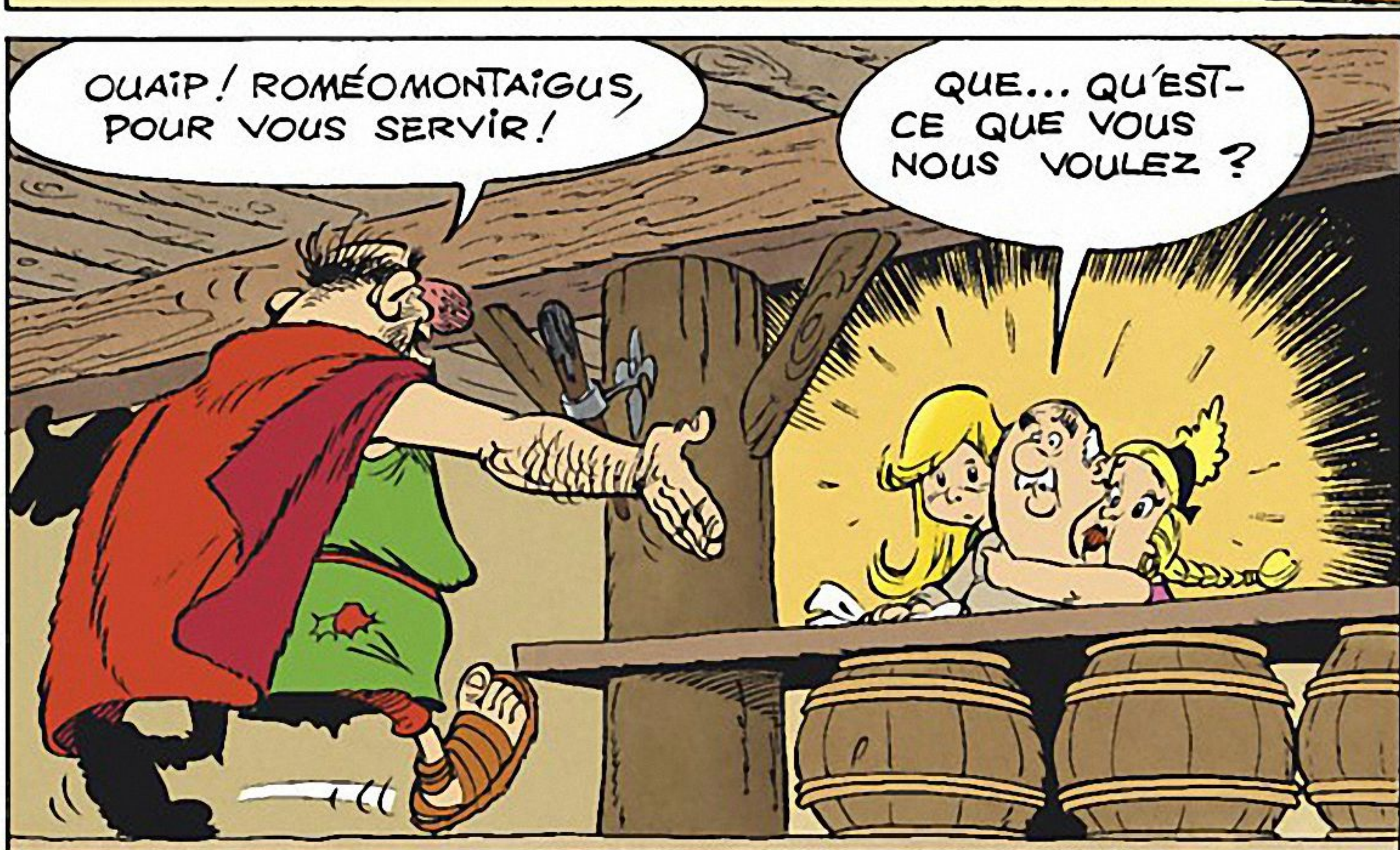

JE ME DEMANDE CE QUI VA ENCORE ARRIVER POUR COMPLIQUER LES CHOSES.
AVE !

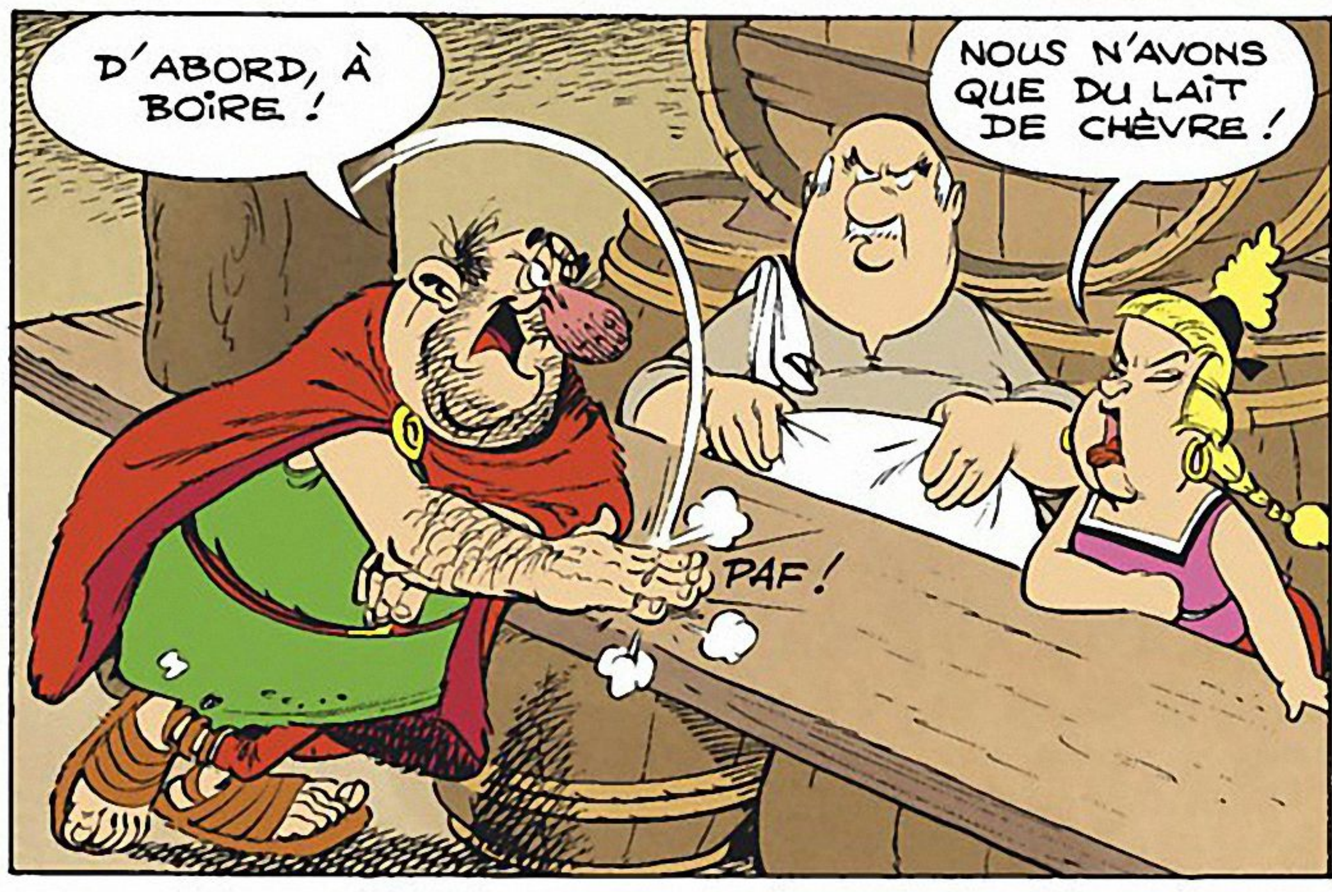

DITES, IL N'Y A PAS UN TYPE ICI QUI TENAIT UNE AUBERGE À ARAUSIO ?
ORTHOPÉDIX ? C'EST LE PATRON DE L'AUBERGE, LÀ-BAS.


MERCI.
25


AUBERGE DE LA BRISE VIVIFIANTE


AVE, LA COMPAGNIE !
L'HOMME QUI M'A VENDU LE VILLAGE !


OUAIP ! ROMÉOMONTAIGUS, POUR VOUS SERVIR !
QUE... QU'EST-CE QUE VOUS NOUS VOULEZ ?


D'ABORD, À BOIRE !
NOUS N'AVONS QUE DU LAIT DE CHÈVRE !
PAF !

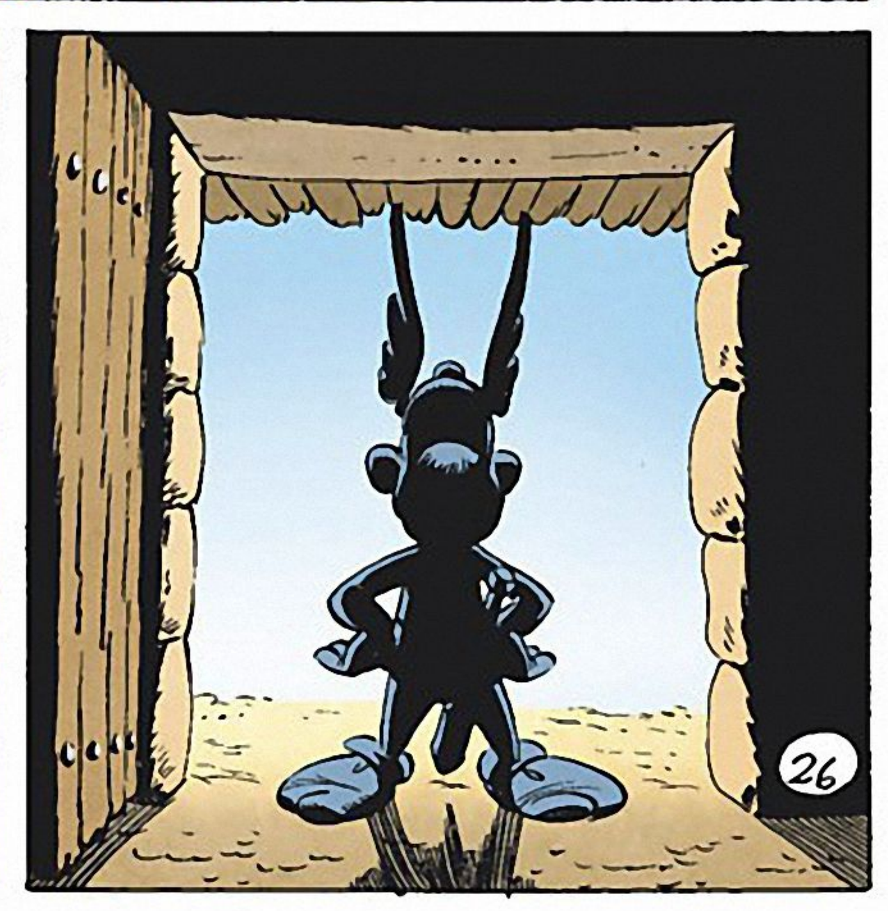

AH, BEN ÇA EXPLIQUE POURQUOI VOUS N'AVEZ PAS L'AIR GAIS... MAIS JE VAIS CHANGER TOUT ÇA.
ALORS ? QUE VENEZ-VOUS FAIRE ICI ?


OH, JE N'AI PAS EU DE CHANCE DEPUIS NOTRE DERNIÈRE RENCONTRE... J'AI FAIT TOUS LES MÉTIERS... JE ME SUIS MÊME ENGAGÉ DANS UN ÉQUIPAGE PIRATE... MALHEUREUSEMENT LE NAVIRE A ÉTÉ COULÉ...

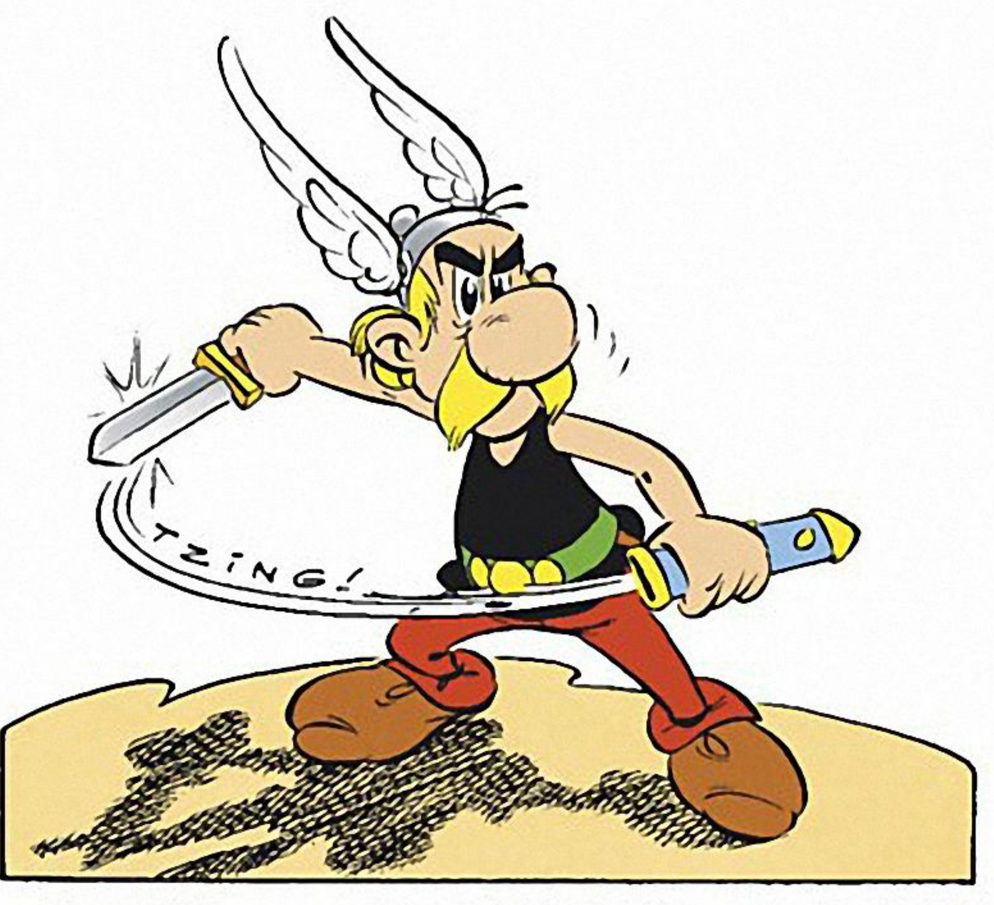

ALORS, JE VAIS REPRENDRE POSSESSION DU VILLAGE QUE M'A DONNÉ CÉSAR.
MAIS VOUS ME L'AVEZ VENDU !


ON N'A PAS LE DROIT DE VENDRE AUX GAULOIS LES LOTS OFFERTS PAR CÉSAR.
ORTHOPÉDIX VA DEVENIR LE CHEF DE CE VILLAGE ET IL VOUS DONNE L'ORDRE DE SORTIR !
BEN... EUH, OUI, QUOI... SORTEZ !


REGARDE, BONHOMME, J'AI RAPPORTÉ UN SOUVENIR DE LA LÉGION.
AAAAAH !


26

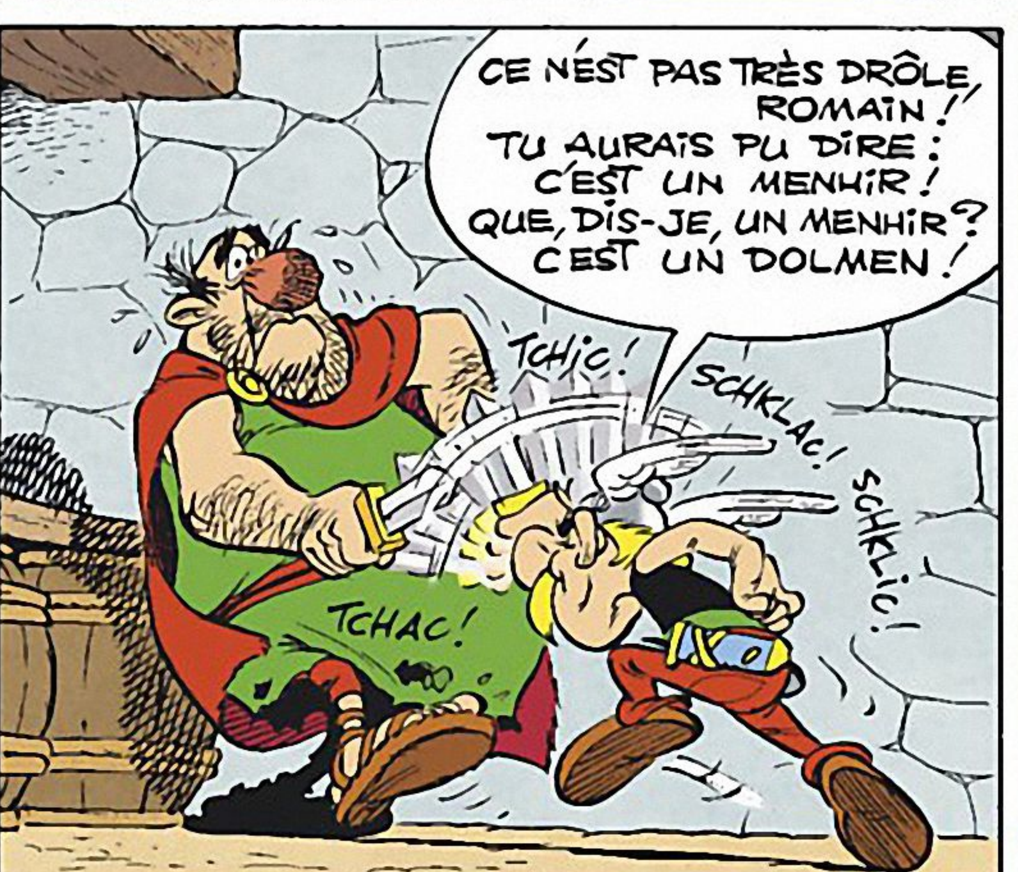

QUE SE PASSE-T-IL ICI ?
DEHORS, NABOT !

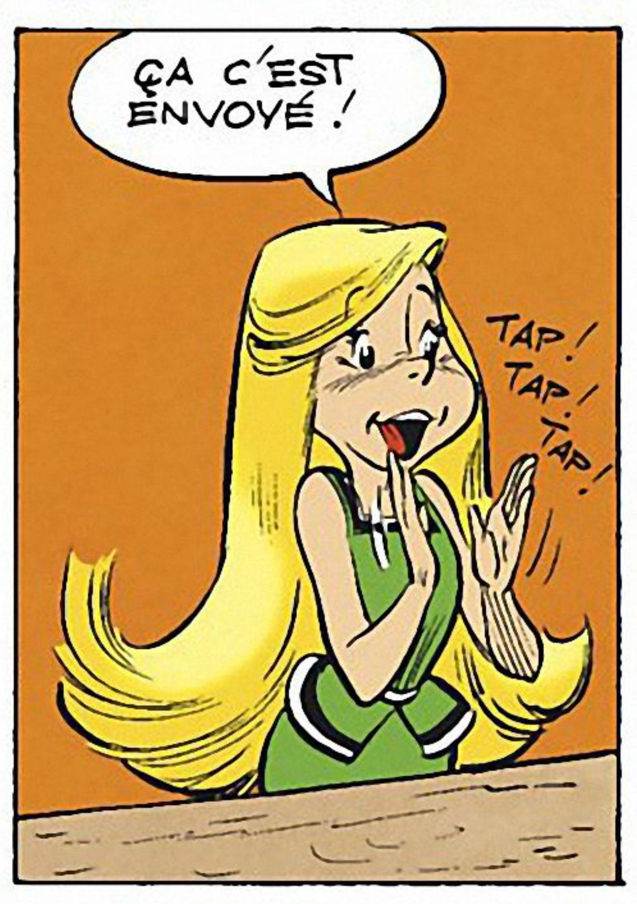

TZING !


JE TE PRÉVIENS ! J'AI SERVI CHEZ LES GARDES DU GRAND PONTIFE ! *
TCHIC !
TCHAC !
* SORTE DE CARDINAL DE L'ÉPOQUE.

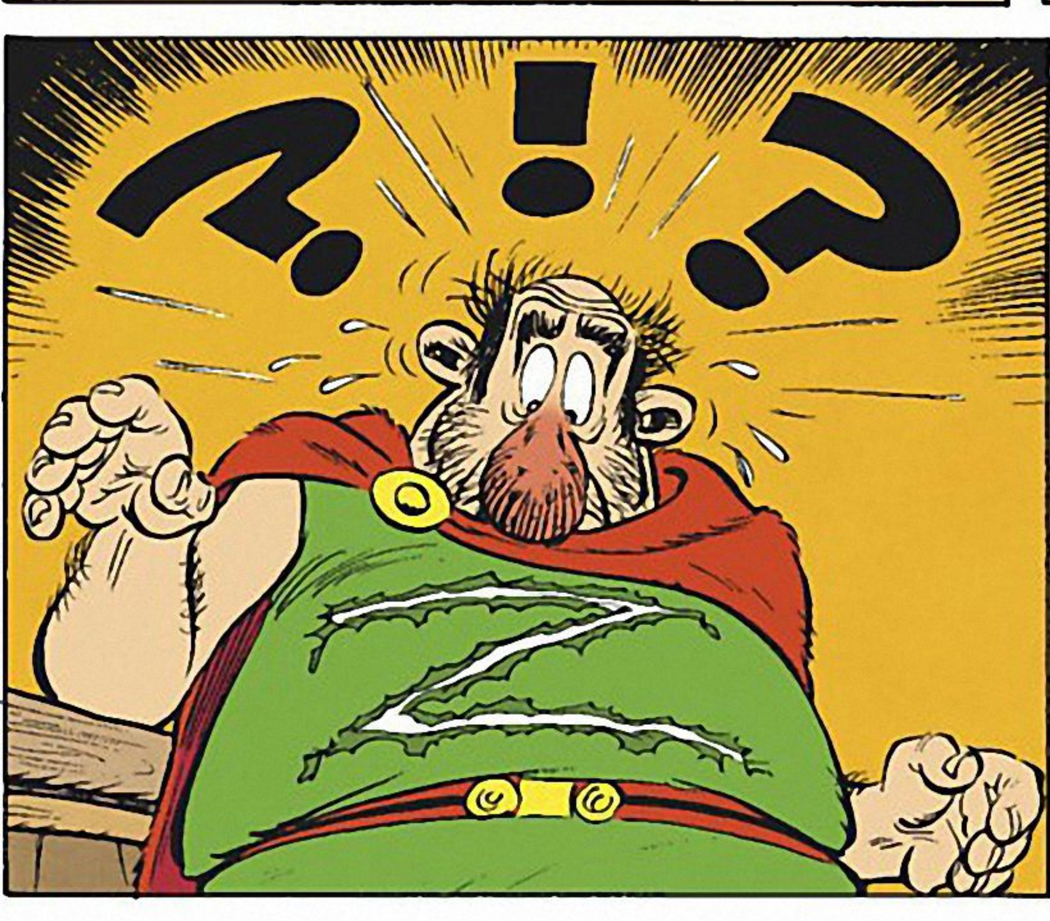

JE VAIS ALLER CHERCHER DE L'AIDE !
NON ! IL NE FAUT PAS ÉBRUITER ÇA DANS LE VILLAGE !
SCHKLAC !
SCHKLIC !


TU AS UN GROS NEZ... UN TRÈS GROS NEZ !

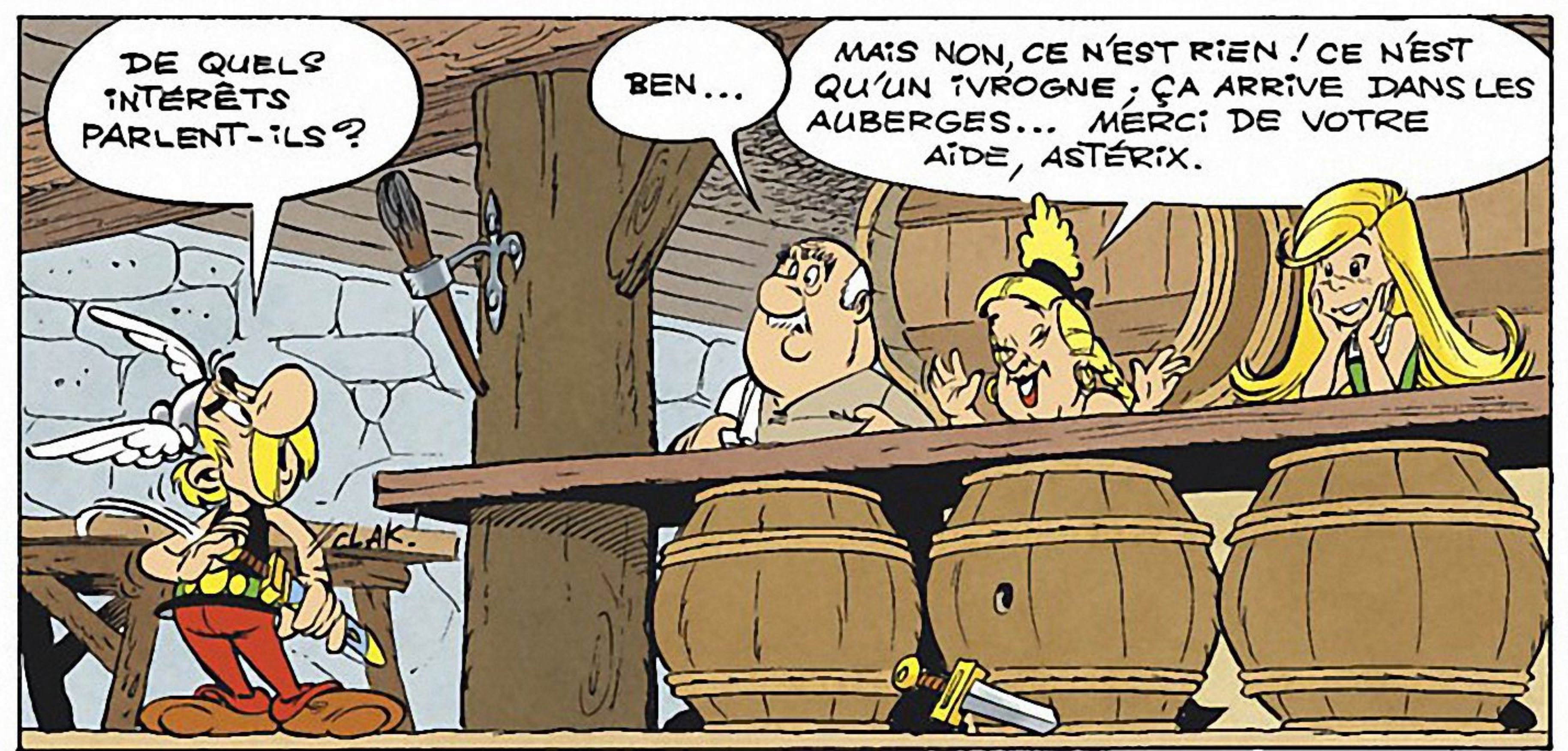

CE N'EST PAS TRÈS DRÔLE, ROMAIN ! TU AURAIS PU DIRE : C'EST UN MENHIR ! QUE, DIS-JE, UN MENHIR ? C'EST UN DOLMEN !
TCHIC !
SCHKLAC !
SCHKLIC !
TCHAC !

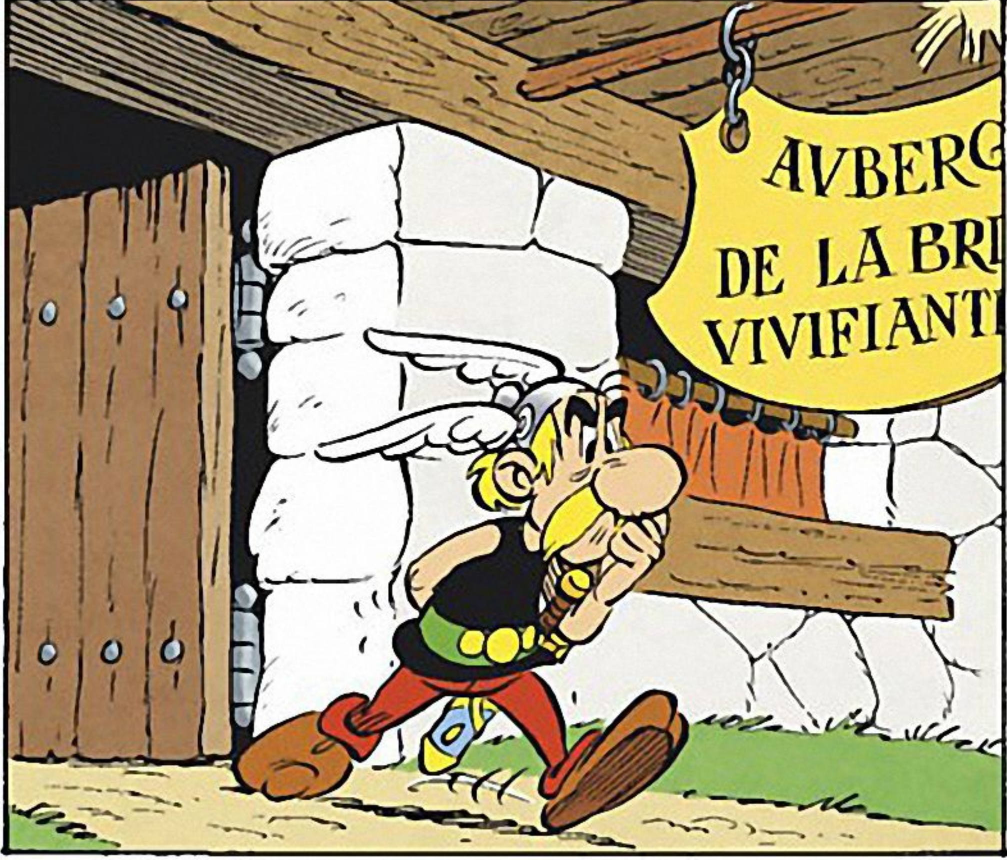

ÇA C'EST ENVOYÉ !
TAP ! TAP ! TAP !


EH BIEN, À LA FIN DE L'ENVOI, JE TOUCHE !
ZIIIIIP !


?!?


QUEL HOMME !
JE REVIENDRAI ! IL Y A DES CAMPS ROMAINS PAR ICI, PLEINS DE LÉGIONNAIRES PRÊTS À DÉFENDRE LES INTÉRÊTS D'UN VÉTÉRAN !
27

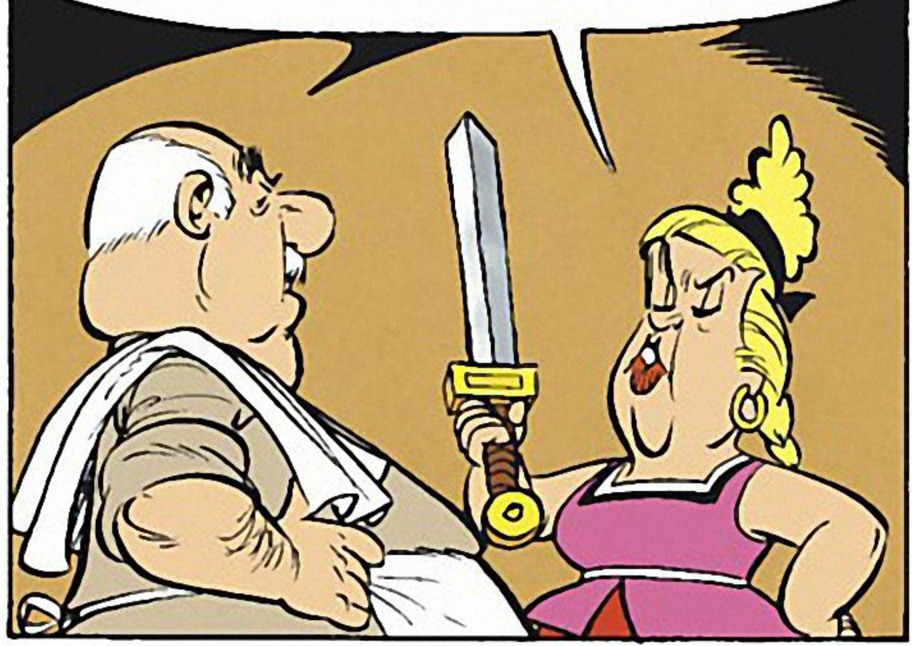

DE QUELS INTÉRÊTS PARLENT-ILS ?
BEN...
MAIS NON, CE N'EST RIEN ! CE N'EST QU'UN IVROGNE ; ÇA ARRIVE DANS LES AUBERGES... MERCI DE VOTRE AIDE, ASTÉRIX.
CLAK

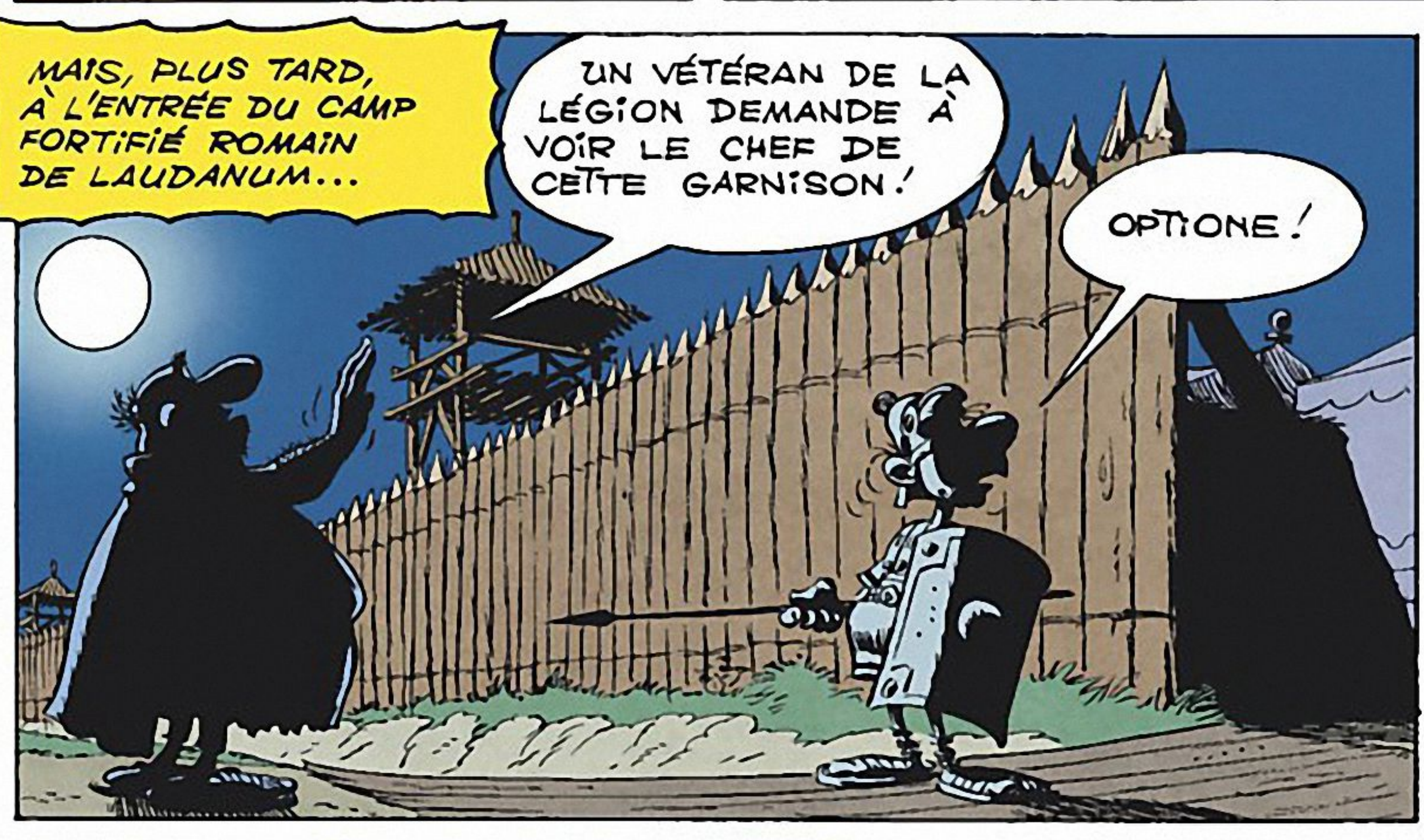

AUBERG
DE LA BR
VIVIFIANT


VOUS AVEZ VU ? IL A FAIT UN "Z", COMME ZAZA !


CE LÉGIONNAIRE... TU NE CROIS PAS QU'IL VA FAIRE DU VILAIN ?... IL FAUDRAIT PRÉVENIR ABRARACOURCIX...
BAH ! QUI ÉCOUTERA LES HISTOIRES DE CETTE AMPHORE PLEINE DE VIN ?


VA PLUTÔT ENTERRER CE GLAIVE DERRIÈRE LA MAISON... IL NE FAUT PAS QU'ON SACHE QUE CE ROMAIN EST VENU ICI... POURVU QU'ASTÉRIX SOIT DISCRET !

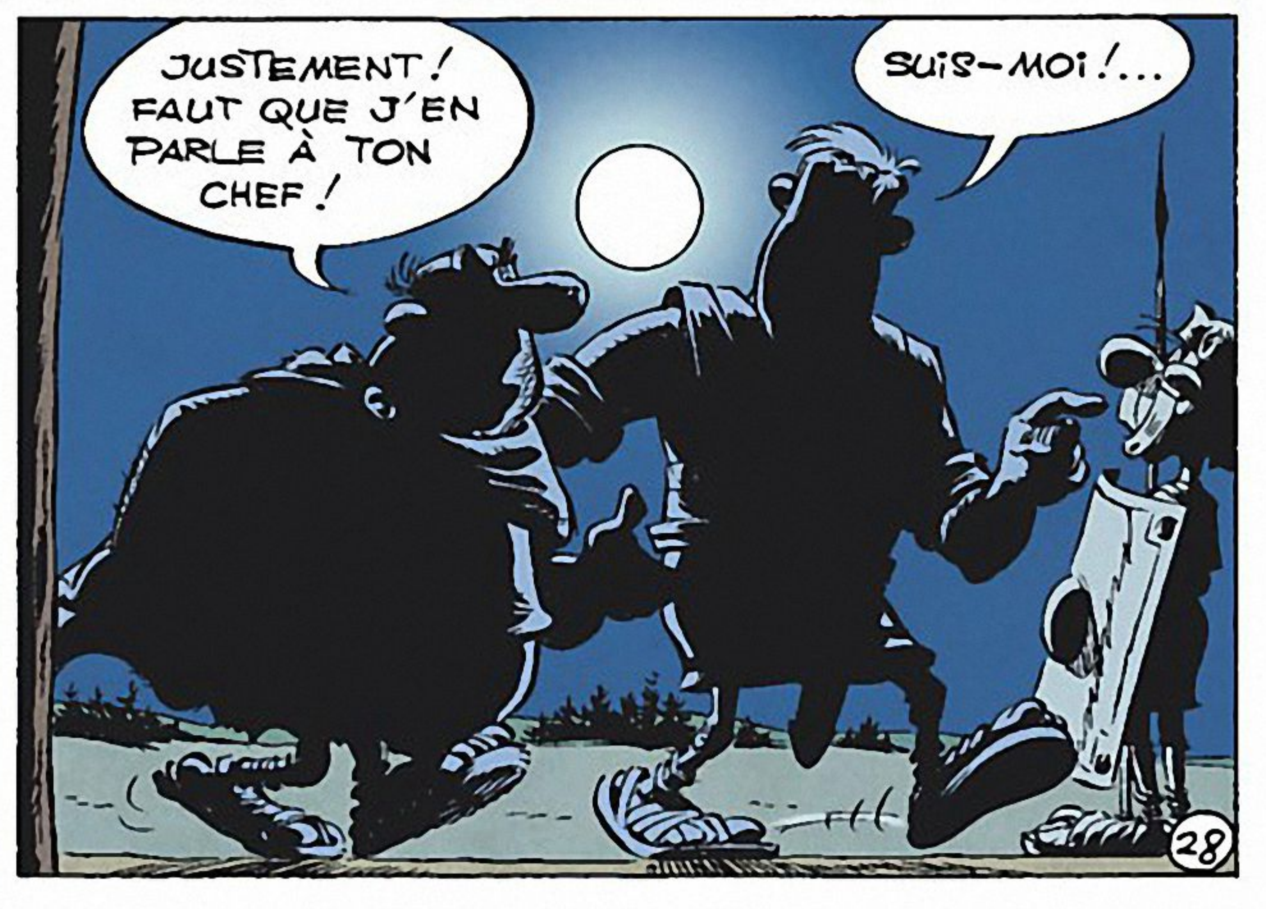


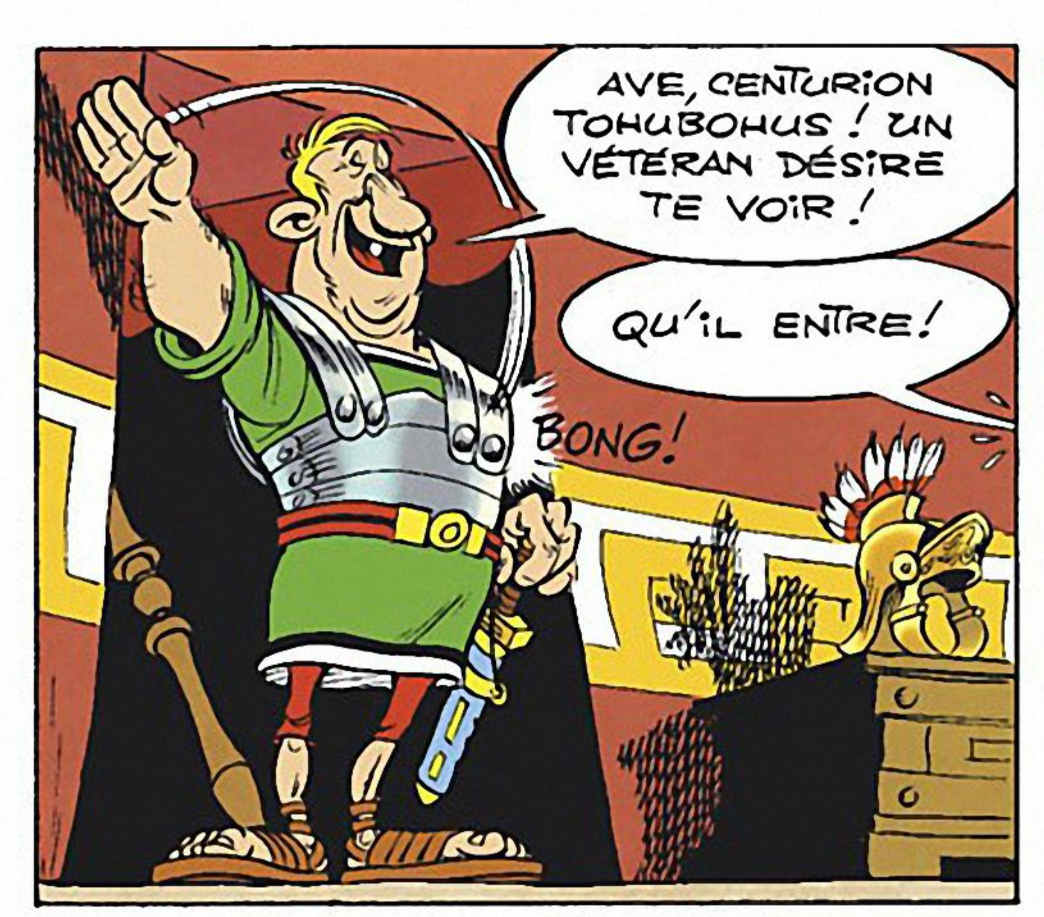

MAIS, PLUS TARD, À L'ENTRÉE DU CAMP FORTIFIÉ ROMAIN DE LAUDANUM...
UN VÉTÉRAN DE LA LÉGION DEMANDE À VOIR LE CHEF DE CETTE GARNISON !
OPTIONE !


ROMÉOMONTAIGUS ! QUE FAIS-TU ICI ?


CLAUDIUS BOUILLEURDECRUS ! TU AS REPRIS DU SERVICE ?
COMME TU VOIS !


A NICÆA, JE N'EN POUVAIS PLUS : PLANTER DES SALADES, ARROSER DES SALADES, CUEILLIR DES SALADES... ÉPUISANT : ALORS, J'EN AI REPRIS POUR 20 ANS AVEC UNE PROMOTION... ET TOI ? TON VILLAGE ?


JUSTEMENT ! FAUT QUE J'EN PARLE À TON CHEF !
SUIS-MOI !...
28


AVE, CENTURION TOHUBOHUS ! UN VÉTÉRAN DÉSIRE TE VOIR !
QU'IL ENTRE!
BONG!


UN GAULOIS M'A VOLÉ LE LOT DE TERRE QUE JULES CÉSAR M'A DONNÉ EN PRIME DE CONGÉ.
INADMISSIBLE ! MAIS CE SERA VITE RÉPARÉ ! OÙ EST CE LOT DE TERRE ?


PAS LOIN D'ICI... C'EST LE PREMIER PETIT VILLAGE VERS LA MER.


QUOI ? LE VILLAGE DES FOUS ? CÉSAR T'A DONNÉ LE VILLAGE DES FOUS ?!...




C'EST VRAI. JE SUIS TÉMOIN.
OPTIONE, QUAND J'AURAI BESOIN DE TON AVIS, JE TE SONNERAI !

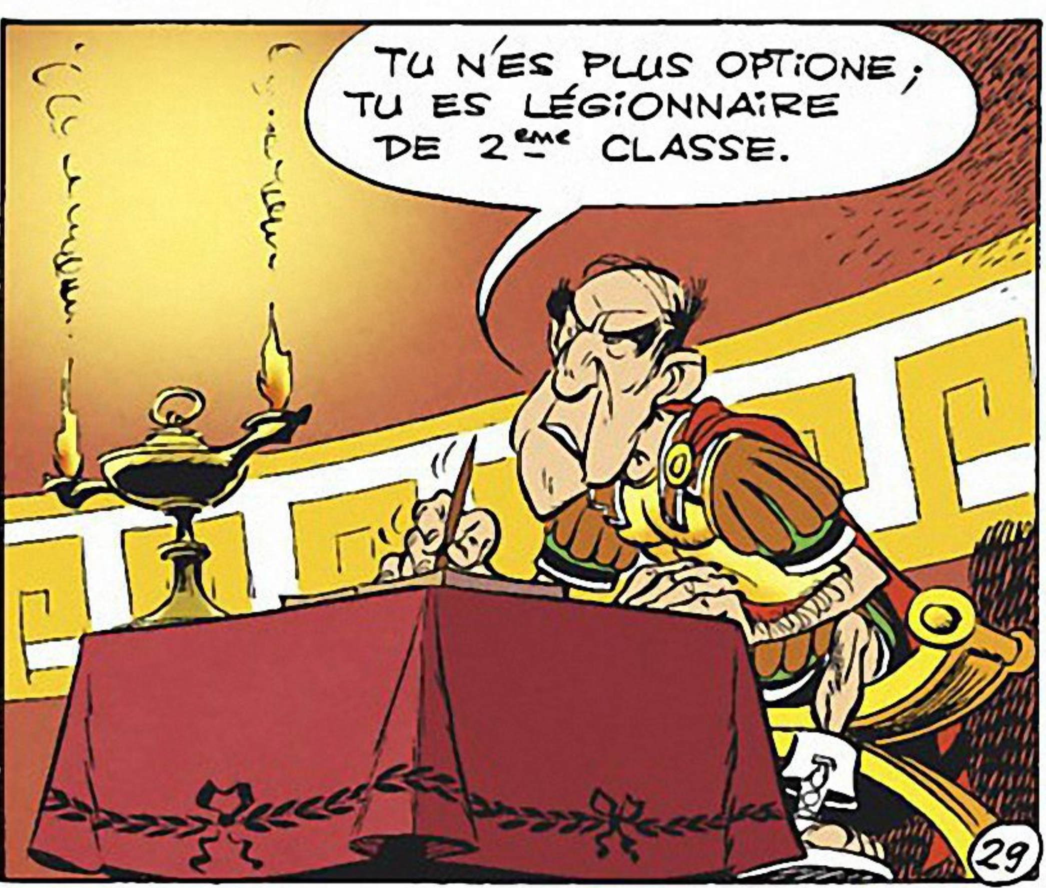

CES GAULOIS SONT TERRIBLES ! ILS ONT DES DRUIDES QUI LEUR FONT BOIRE DES POTIONS MAGIQUES QUI LES RENDENT INVINCIBLES !

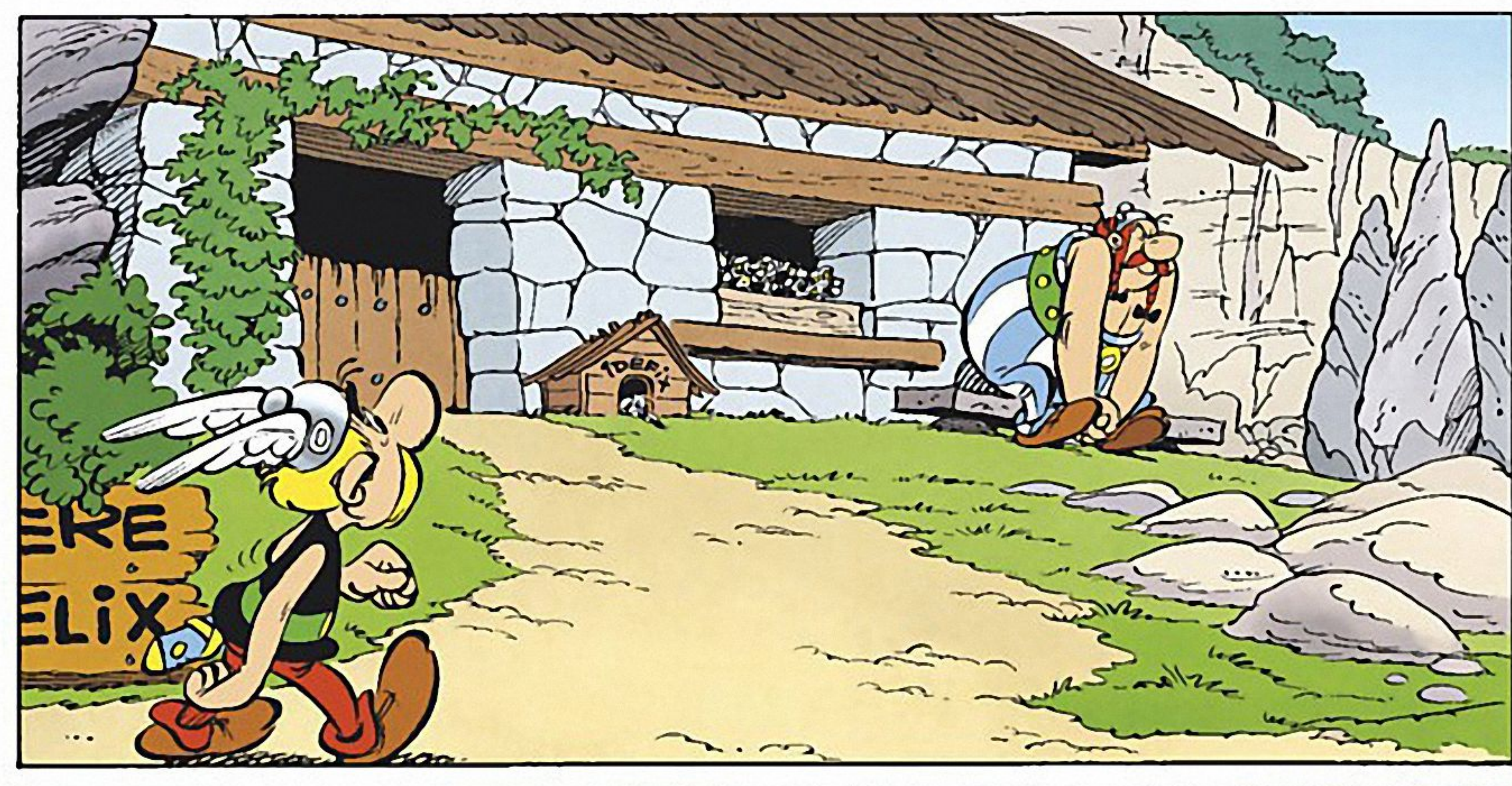

OUBLIE TOUT CELA... POURQUOI NE REPRENDS-TU PAS DU SERVICE COMME L'AUTRE ABR... COMME TON AMI ?
NON ! JE VEUX MON VILLAGE !


CÉSAR N'AIMERAIT PAS QU'UN GAULOIS PUISSE PROFITER DES DONS QU'IL FAIT AUX VÉTÉRANS !
OUAIS ! QUAND JE LE LUI DIRAI, IL N'AIMERA PAS ÇA DU TOUT !

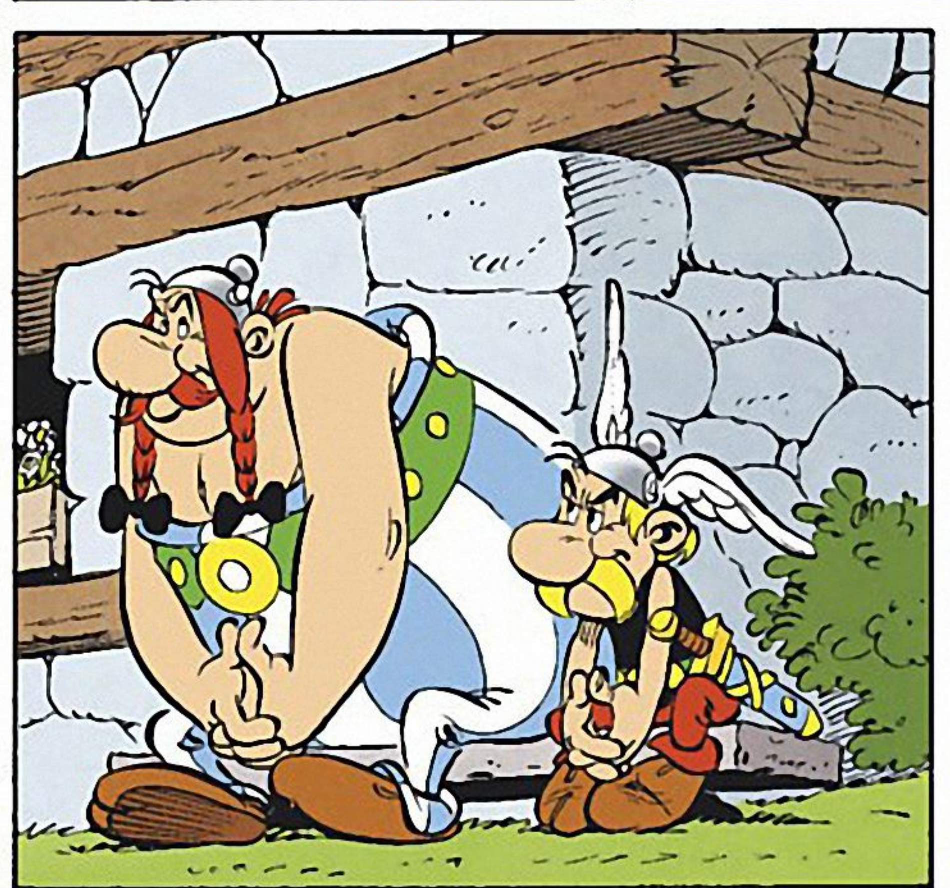

SOIT. NOUS ALLONS NOUS PRÉPARER... HEUREUSEMENT, JE VIENS DE RECEVOIR DE NOUVELLES ARMES.
MERCI, Ô CENTURION !

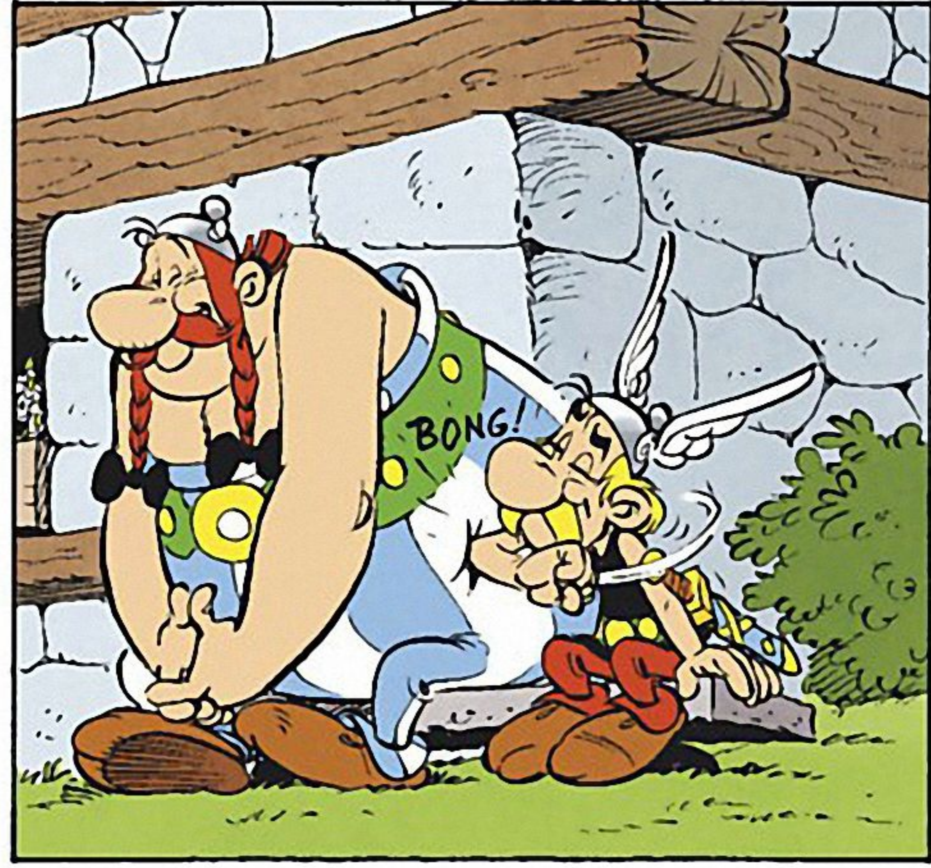

AH, OPTIONE ! À PROPOS...
?

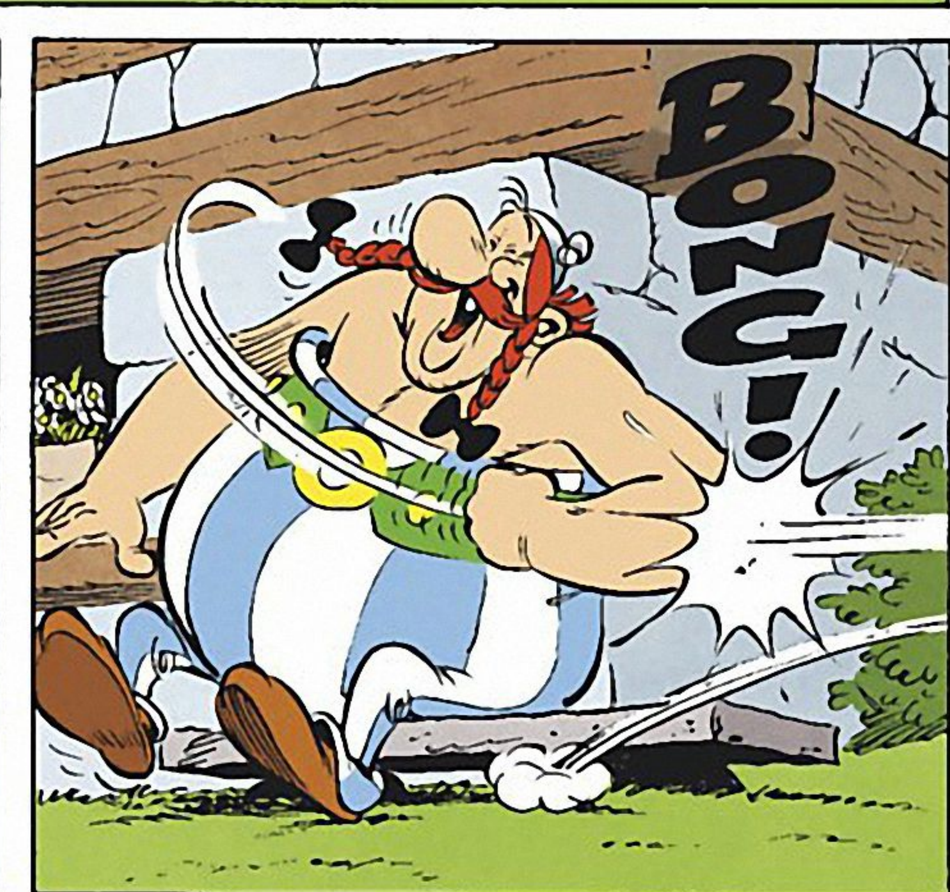

TU N'ES PLUS OPTIONE ; TU ES LÉGIONNAIRE DE 2ème CLASSE.
29


ÈRE
ÉLIX
IDÉFIX

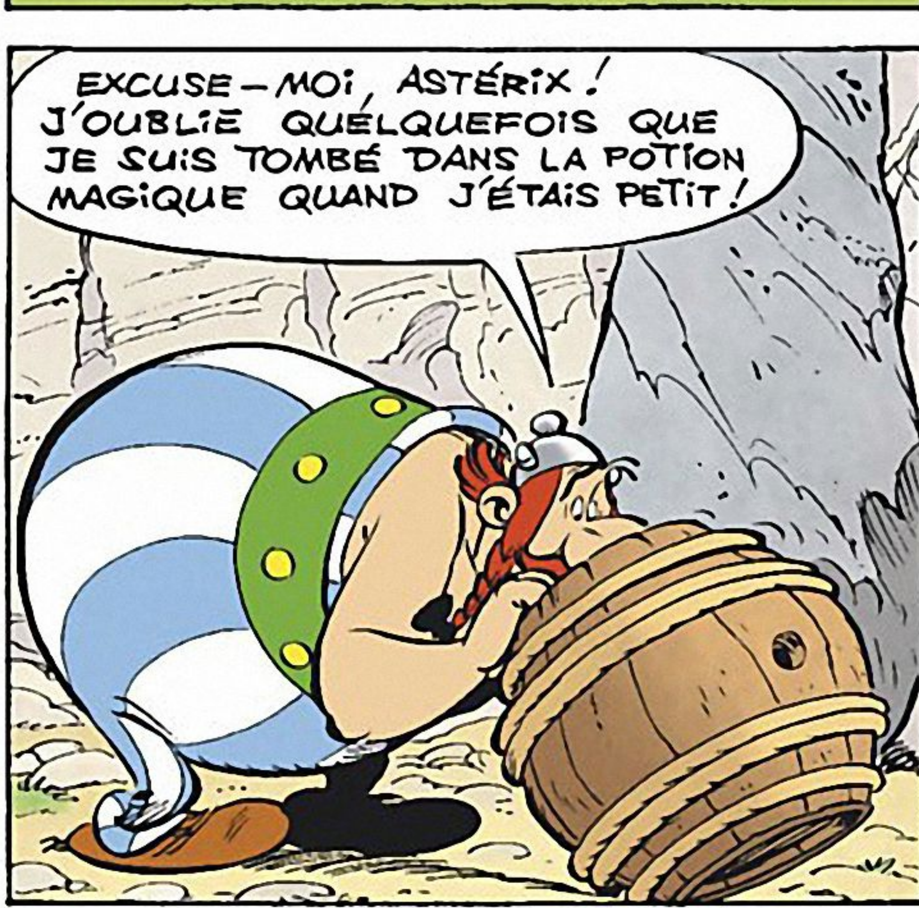

OBÉLIX, TU M'EN VEUX ENCORE ?




BONG!


BONG!




EXCUSE-MOI, ASTÉRIX ! J'OUBLIE QUELQUEFOIS QUE JE SUIS TOMBÉ DANS LA POTION MAGIQUE QUAND J'ÉTAIS PETIT !


TOUS AVEC MOI
?
?

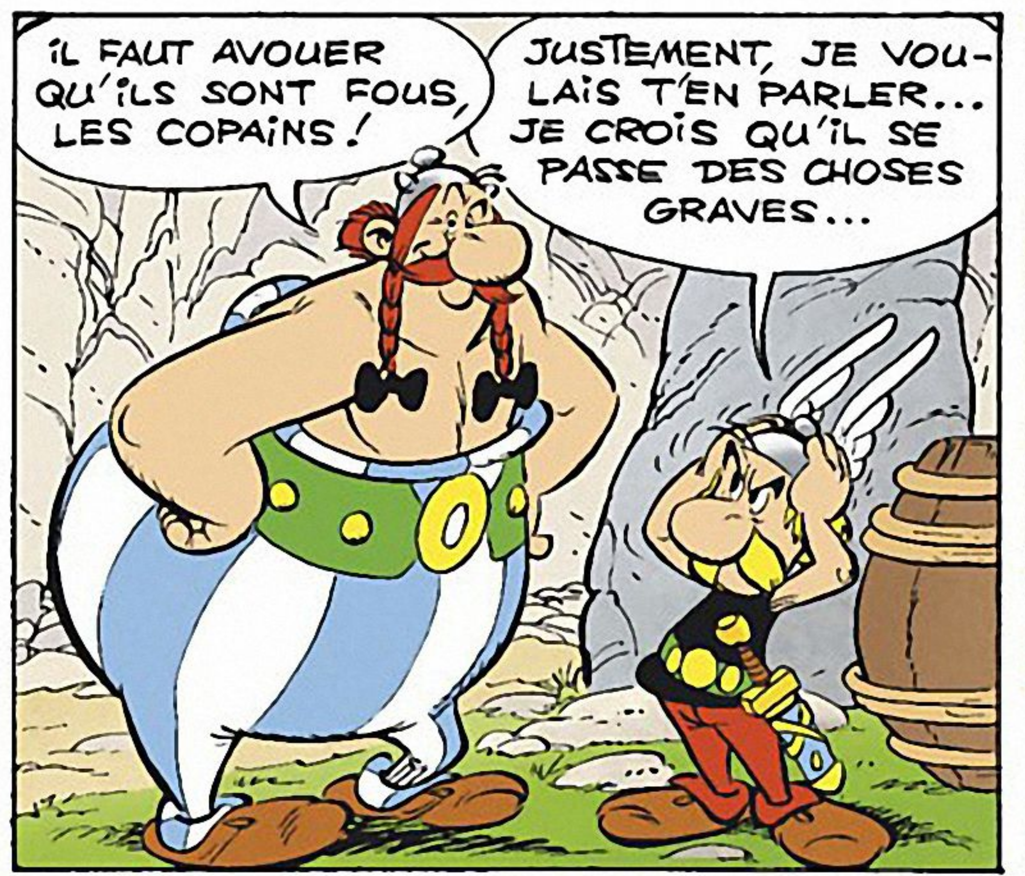
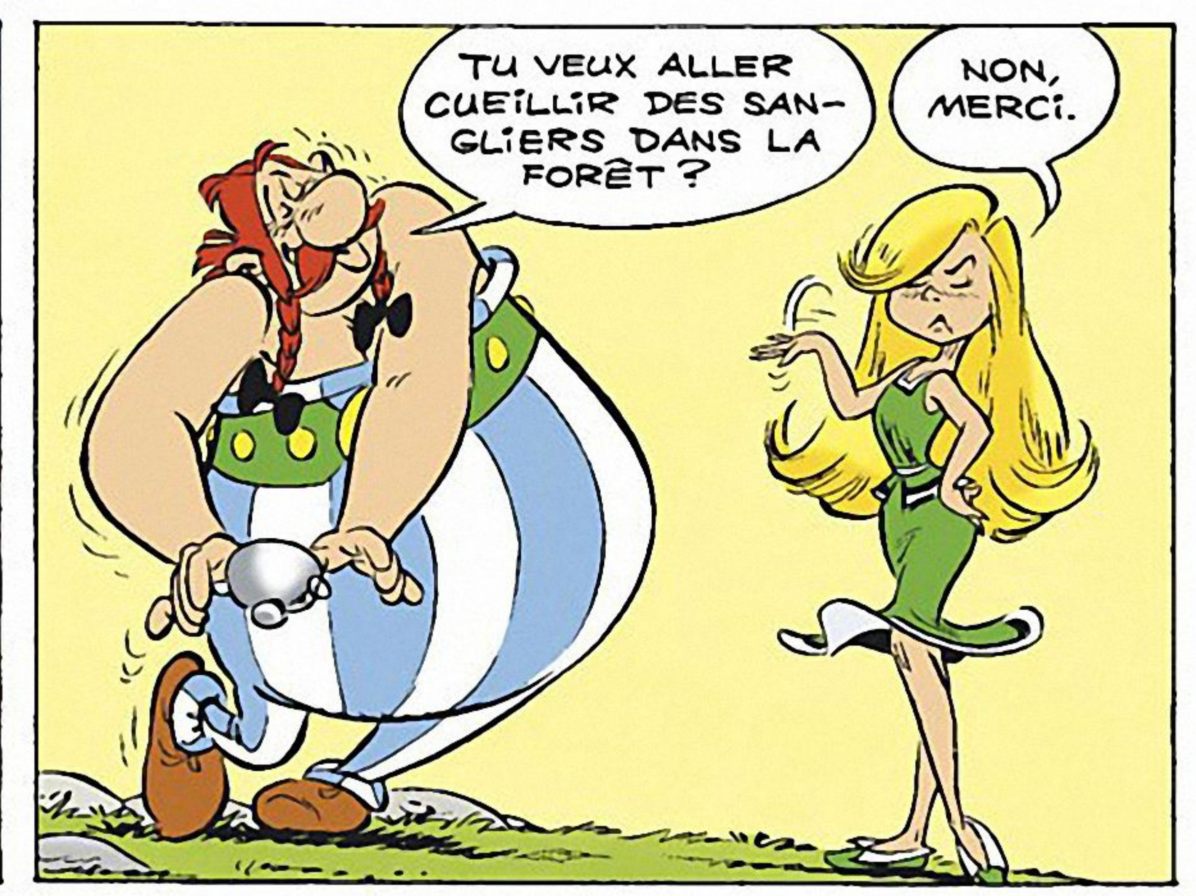
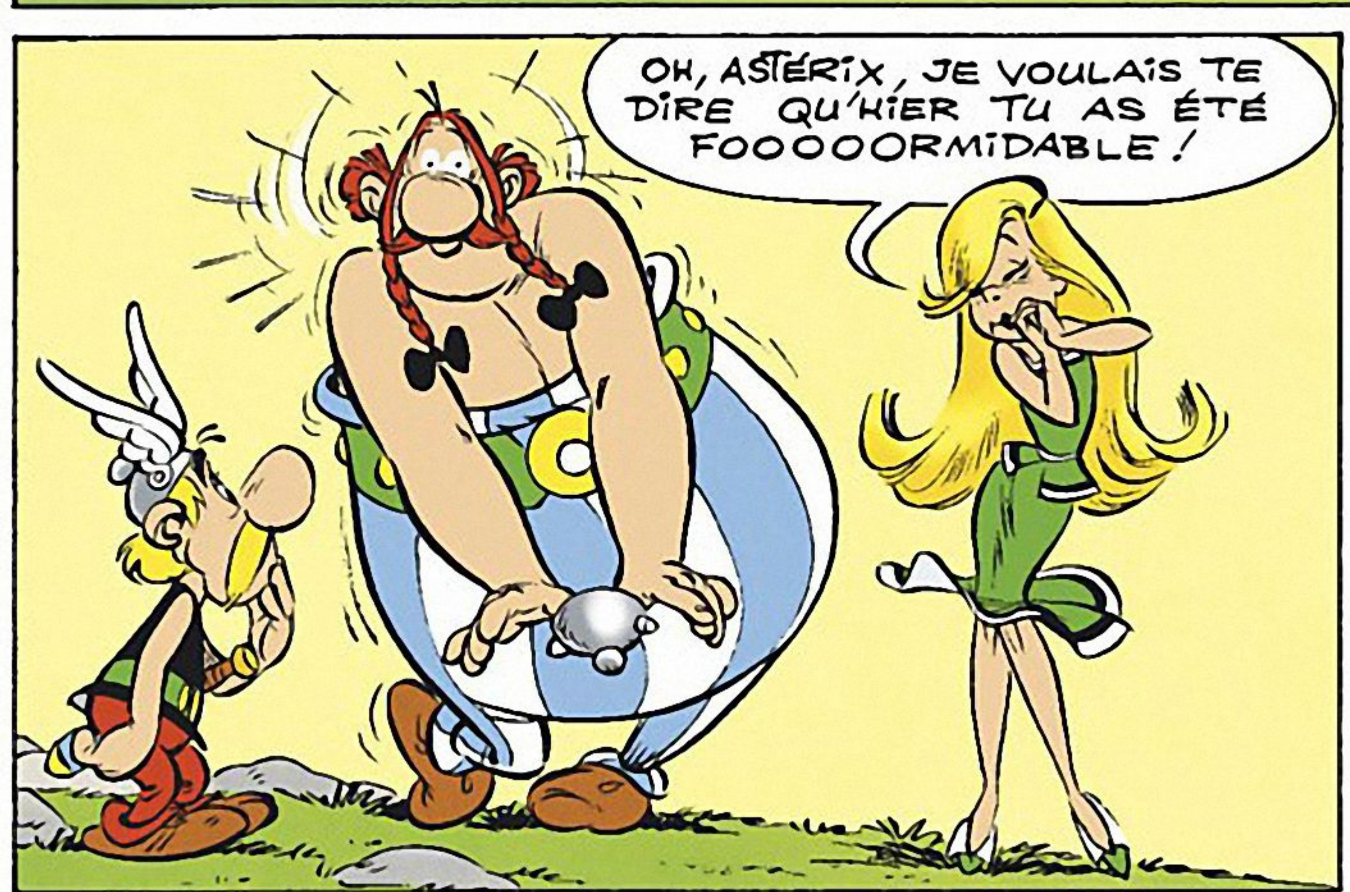
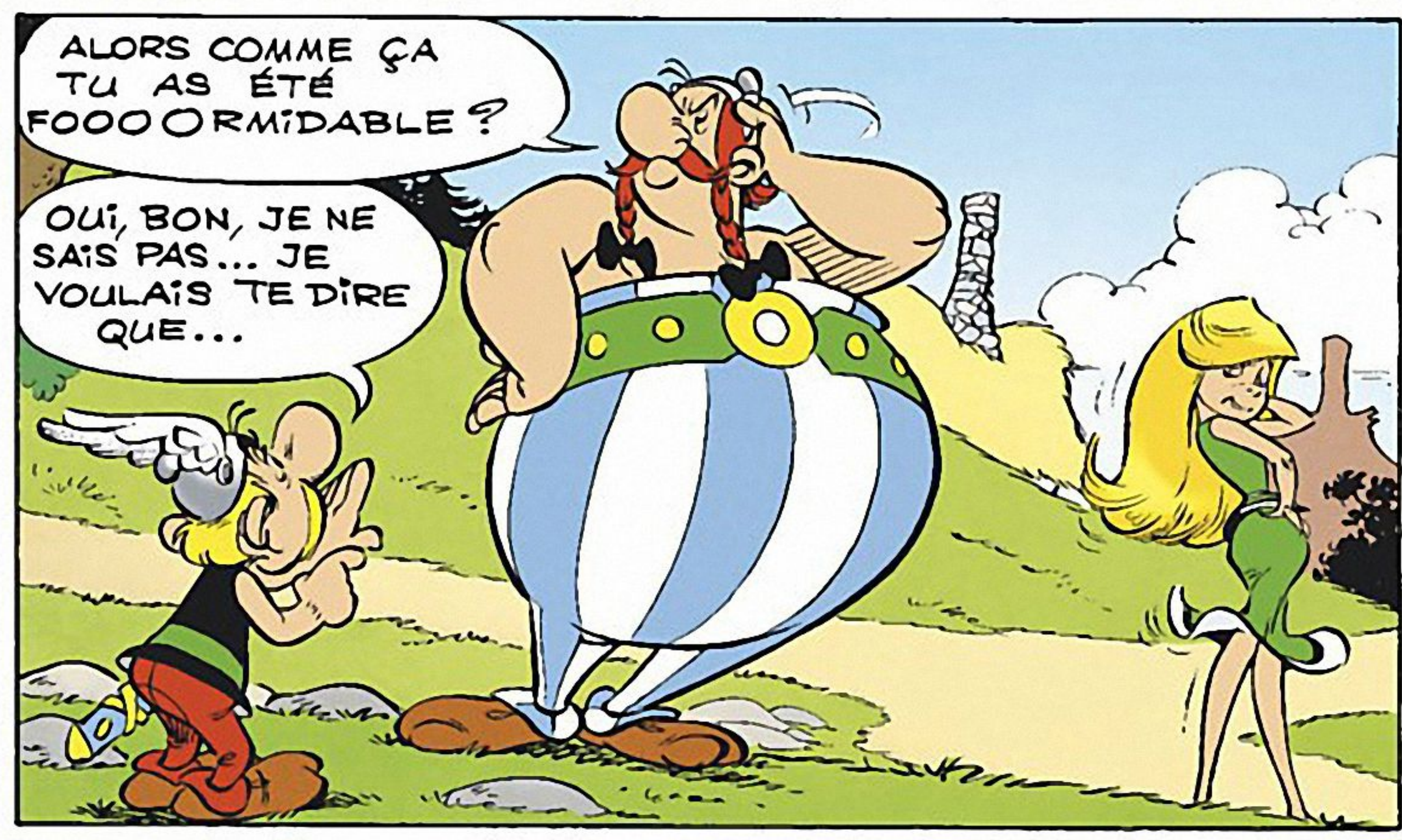

IL FAUT AVOUER QU'ILS SONT FOUS, LES COPAINS !
JUSTEMENT, JE VOULAIS T'EN PARLER... JE CROIS QU'IL SE PASSE DES CHOSES GRAVES...

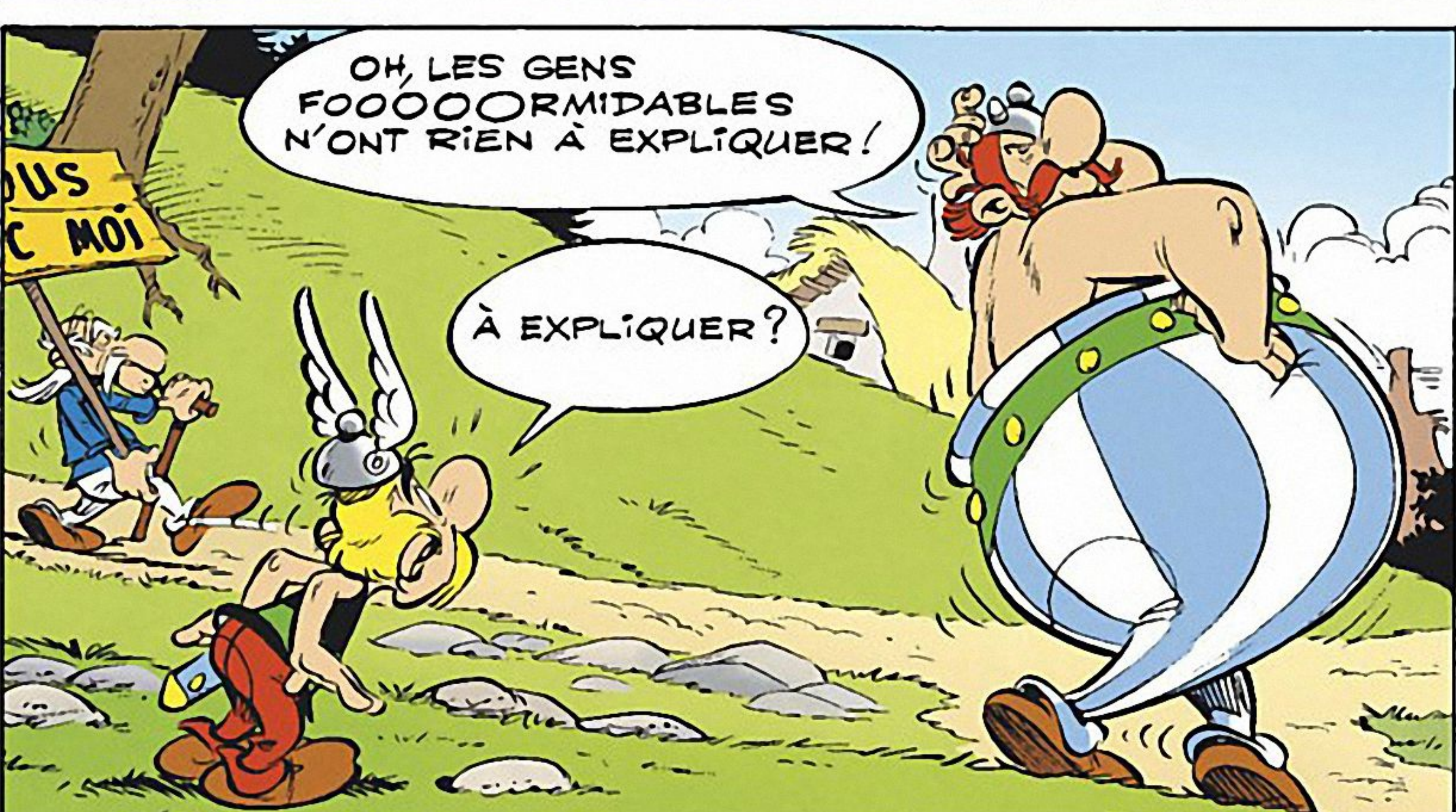

FIGURE-TOI QU'HIER SOIR, JE SUIS ENTRÉ DANS L'AUBERGE ; J'AVAIS ENTENDU UN CRI, ET...
AH ? TU ES ALLÉ CHEZ ZAZA ?
30


BONJOUR ZAZA.
BONJOUR ASTÉRIX.

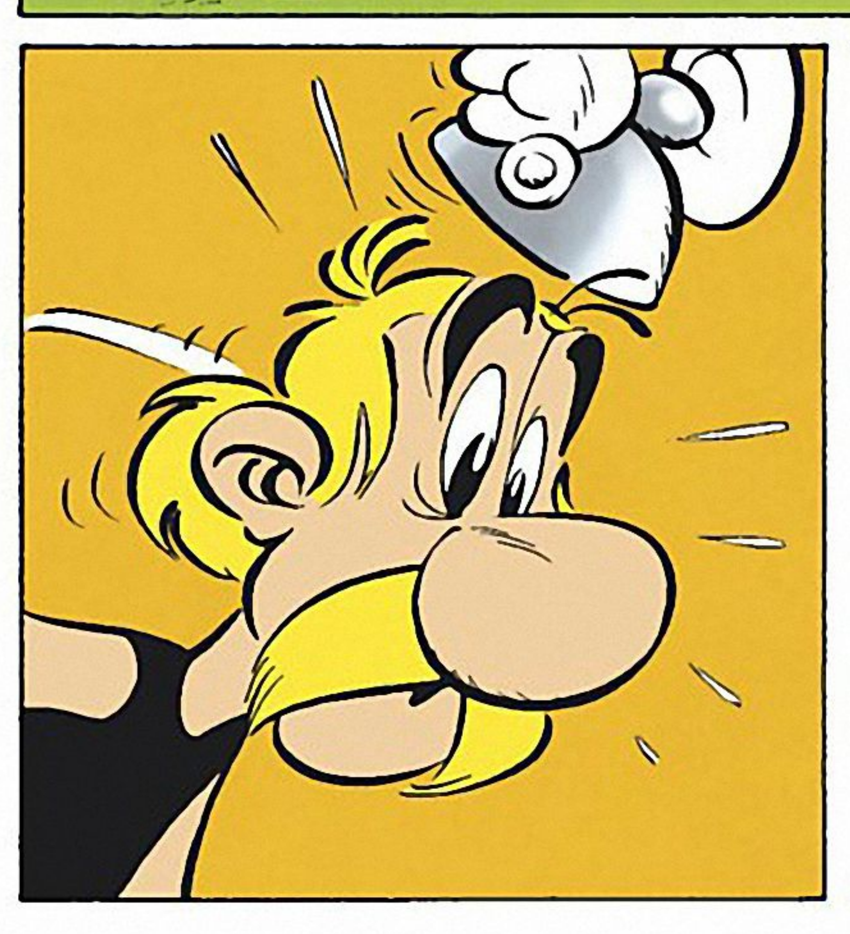

TU VEUX ALLER CUEILLIR DES SANGLIERS DANS LA FORÊT ?
NON, MERCI.

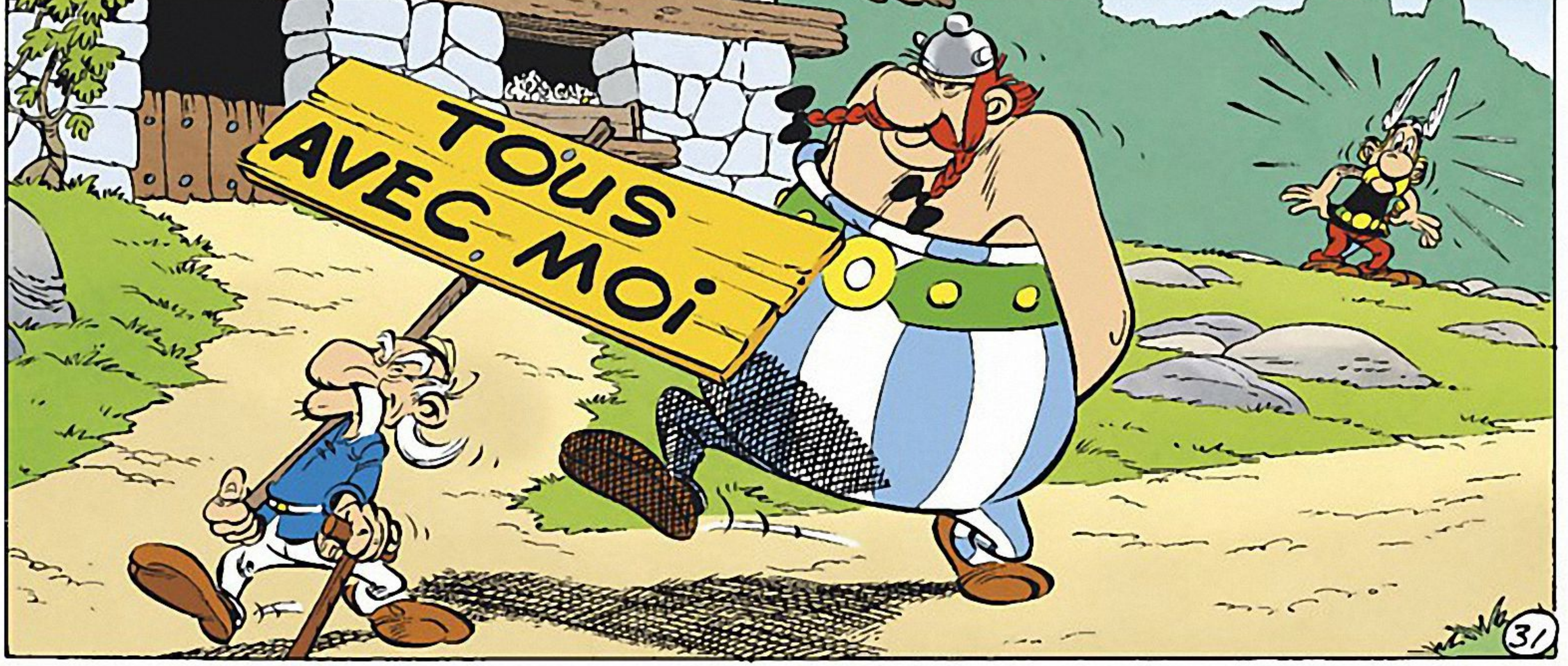

OH, ASTÉRIX, JE VOULAIS TE DIRE QU'HIER TU AS ÉTÉ FOOOOORMIDABLE !


ALORS COMME ÇA TU AS ÉTÉ FOOOOORMIDABLE ?
OUI, BON, JE NE SAIS PAS... JE VOULAIS TE DIRE QUE...


OH, LES GENS FOOOOORMIDABLES N'ONT RIEN À EXPLIQUER !
À EXPLIQUER ?

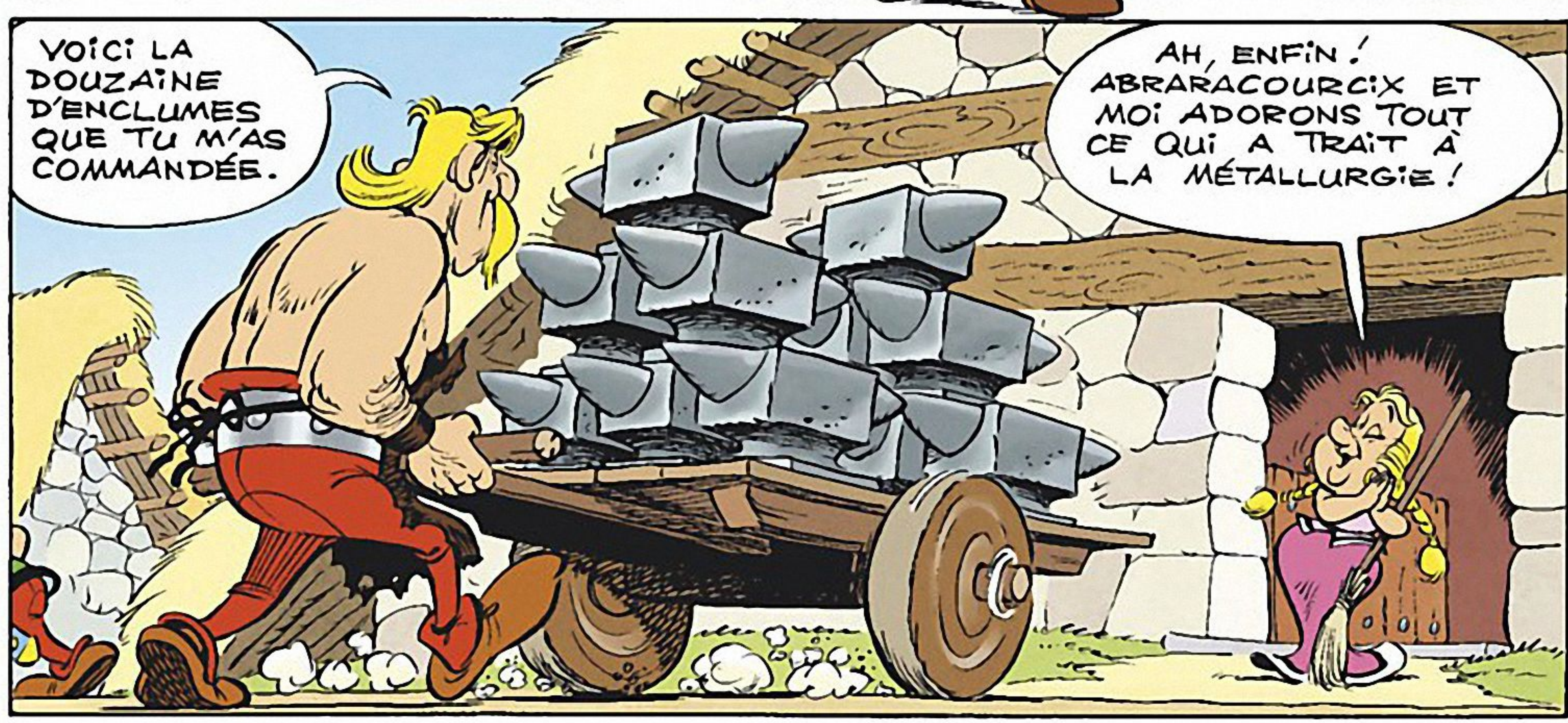

MAIS ÉCOUTE-MOI ! PENDANT QUE TOUT LE MONDE VEUT ÊTRE CHEF, IL SE PASSE DES CHOSES TRÈS GRAVES ! IL Y A UN ROMAIN QUI...




TOUS AVEC MOI
31


JE VAIS PRÉVENIR ABRARACOURCIX, C'EST ENCORE NOTRE CHEF, APRÈS TOUT !

TIENS ? TU ES REVENU ASTÉRIX ? JE CROYAIS QUE TU AVAIS ENVIE DE CHANGER DE CHEF ?
IL S'AGIT BIEN DE ÇA !... OÙ EST NOTRE CHEF ?

TU LE TROUVERAS CHEZ TON AMI, LE DRUIDE !
MERCI.

VOICI LA DOUZAINE D'ENCLUMES QUE TU M'AS COMMANDÉE.
AH, ENFIN ! ABRARACOURCIX ET MOI ADORONS TOUT CE QUI A TRAIT À LA MÉTALLURGIE !

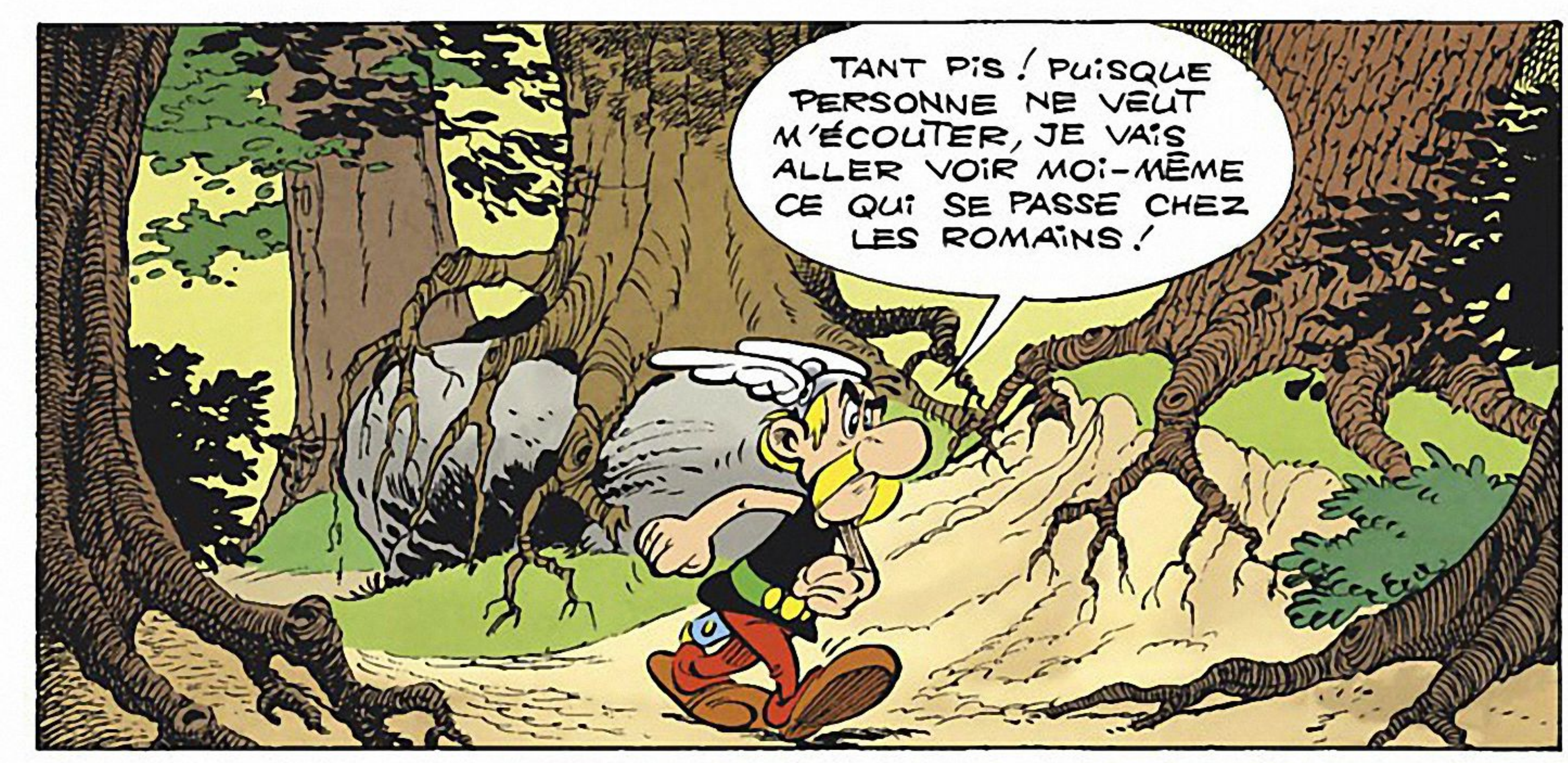
NON MONSIEUR ! IL N'EST PAS QUESTION DE DONNER DE LA POTION MAGIQUE À TES PARTISANS. NI À PERSONNE D'AILLEURS !

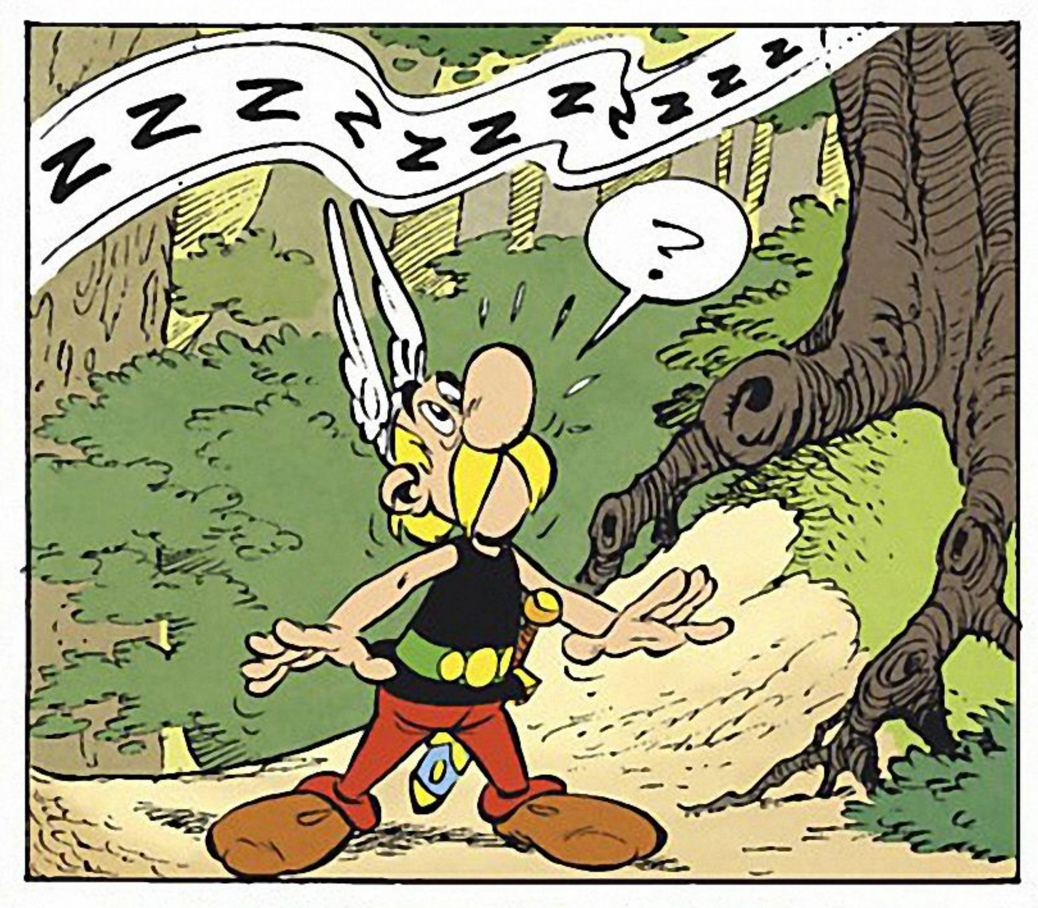
FINI LA POTION MAGIQUE !
VLAN !
ABRARACOURCIX...

AH, TOI, LAISSE-MOI TRANQUILLE !

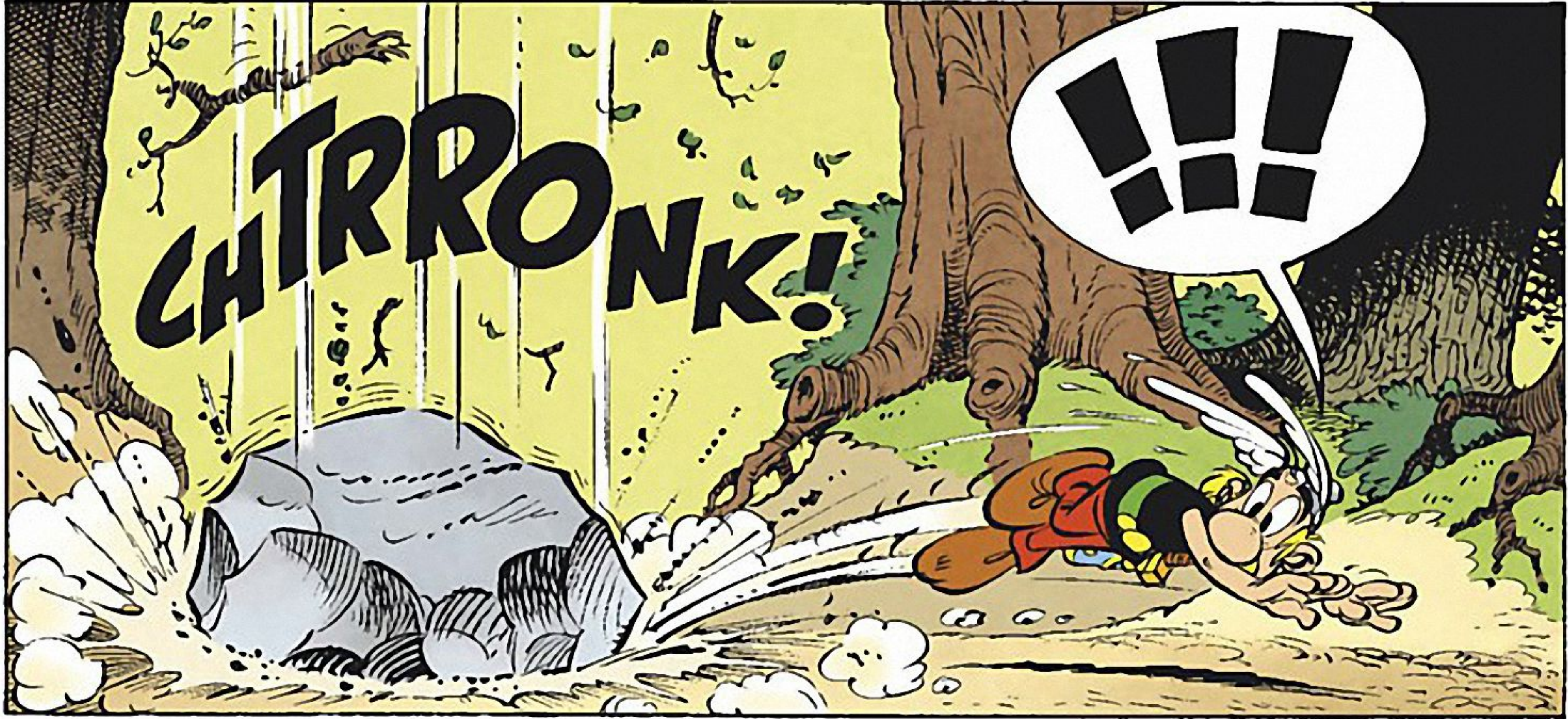
SI TU AS QUELQUE CHOSE À DIRE, ADRESSE-TOI À TON AMI LE DRUIDE !
MAIS...

À PERSONNE ! INUTILE D'INSISTER !
TOC ! TOC ! TOC !
32

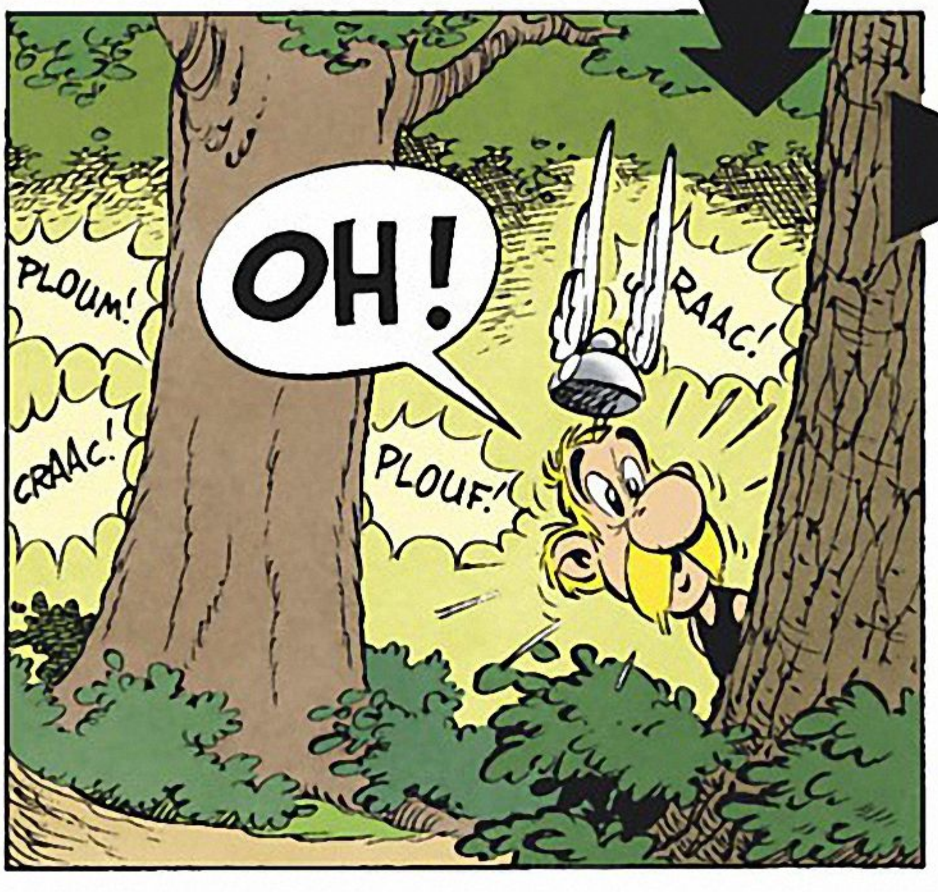

TANT PIS ! PUISQUE PERSONNE NE VEUT M'ÉCOUTER, JE VAIS ALLER VOIR MOI-MÊME CE QUI SE PASSE CHEZ LES ROMAINS !

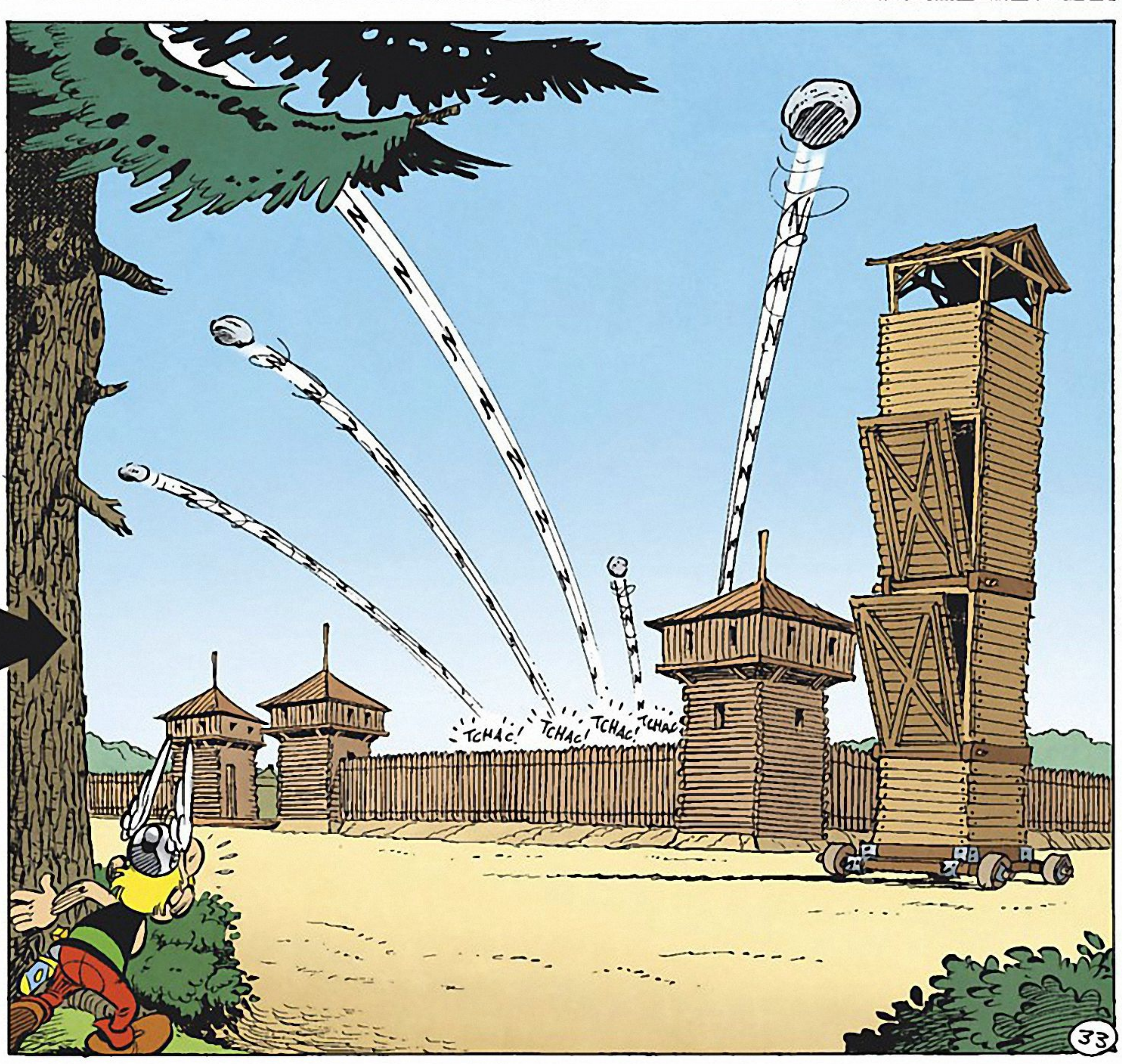

ZZZZZZZZZZZ
?


MAIS ??? C'EST LE CIEL QUI NOUS TOMBE SUR LA TÊTE !
CRRRRR
CRRRAAC
CRRRR

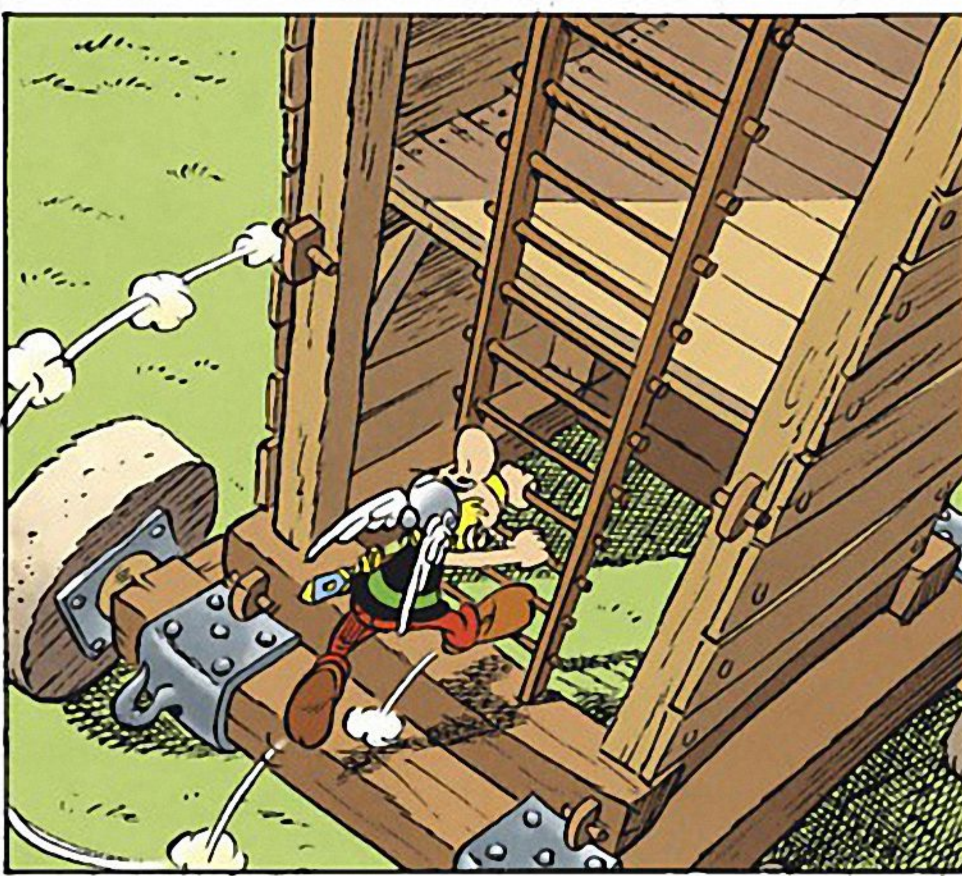

CHTRRONK !
!!!


ZZZZZZZZZZZ
ÇA VIENT DU CÔTÉ DU CAMP DE LAUDANUM !

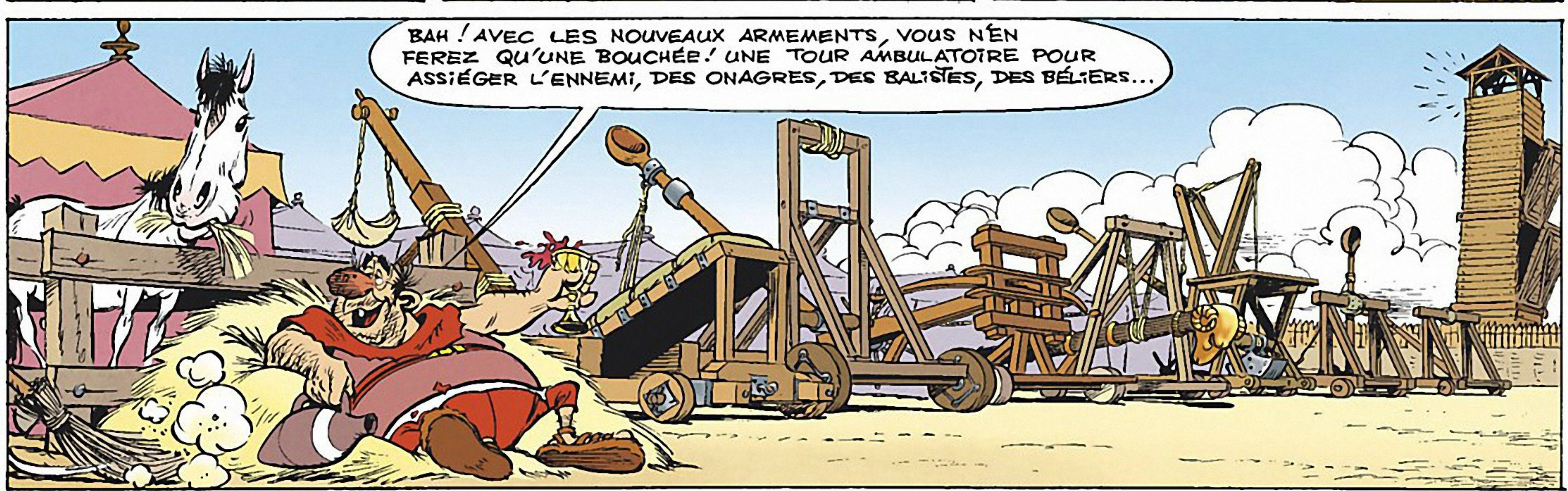

PLOUM !
OH !
RAAC !
CRAAC !
PLOUF !


TCHAC ! TCHAC ! TCHAC ! TCHAC !
33

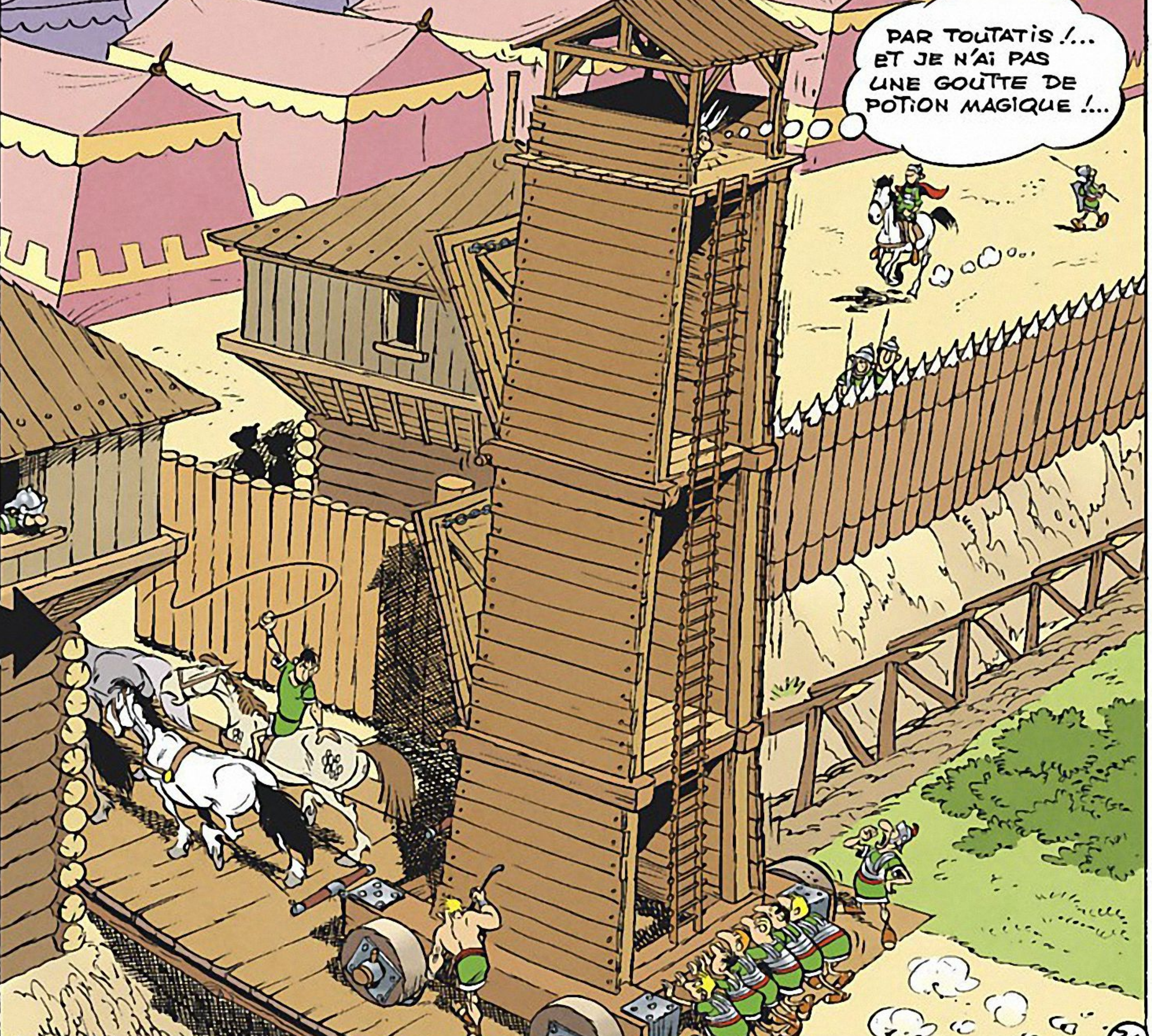








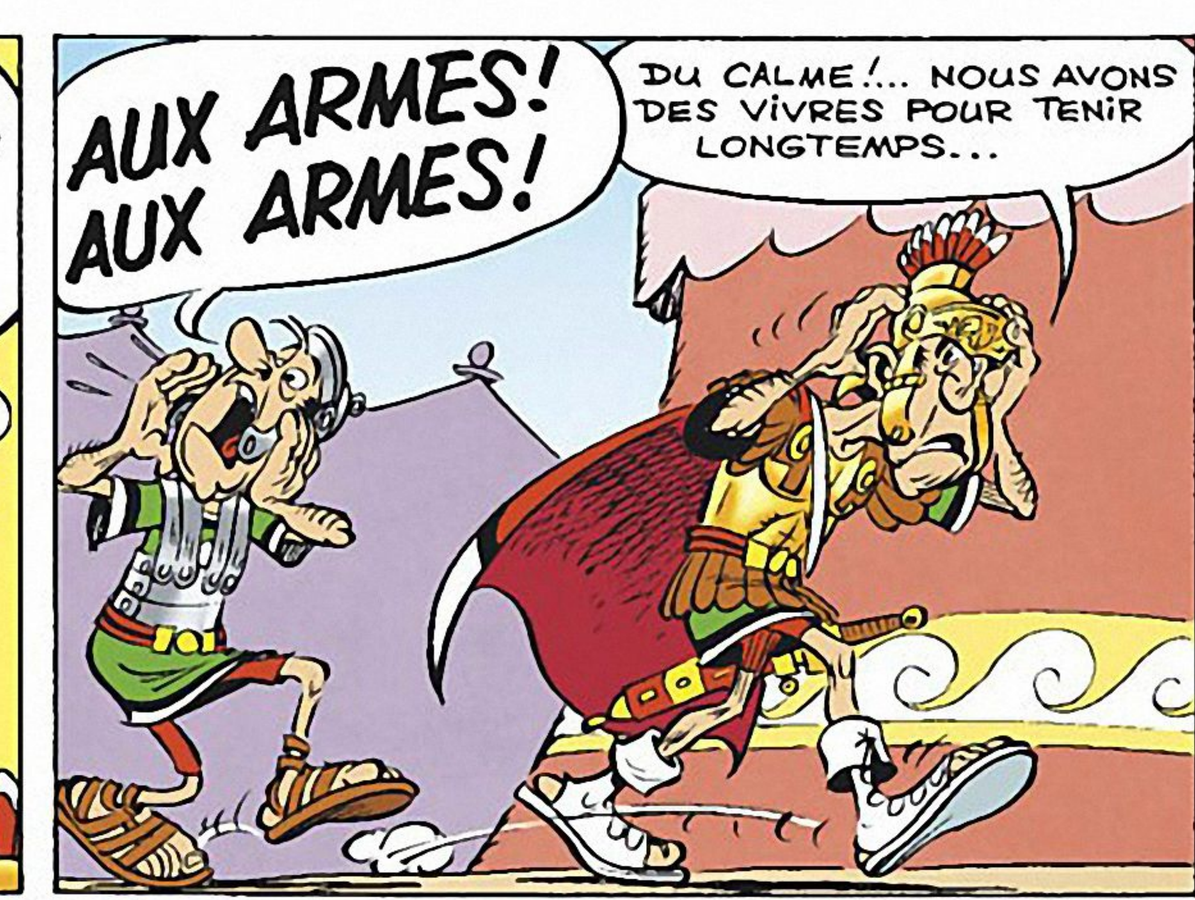




ENTREZ LA TOUR DE SIÈGE DANS LE CAMP !

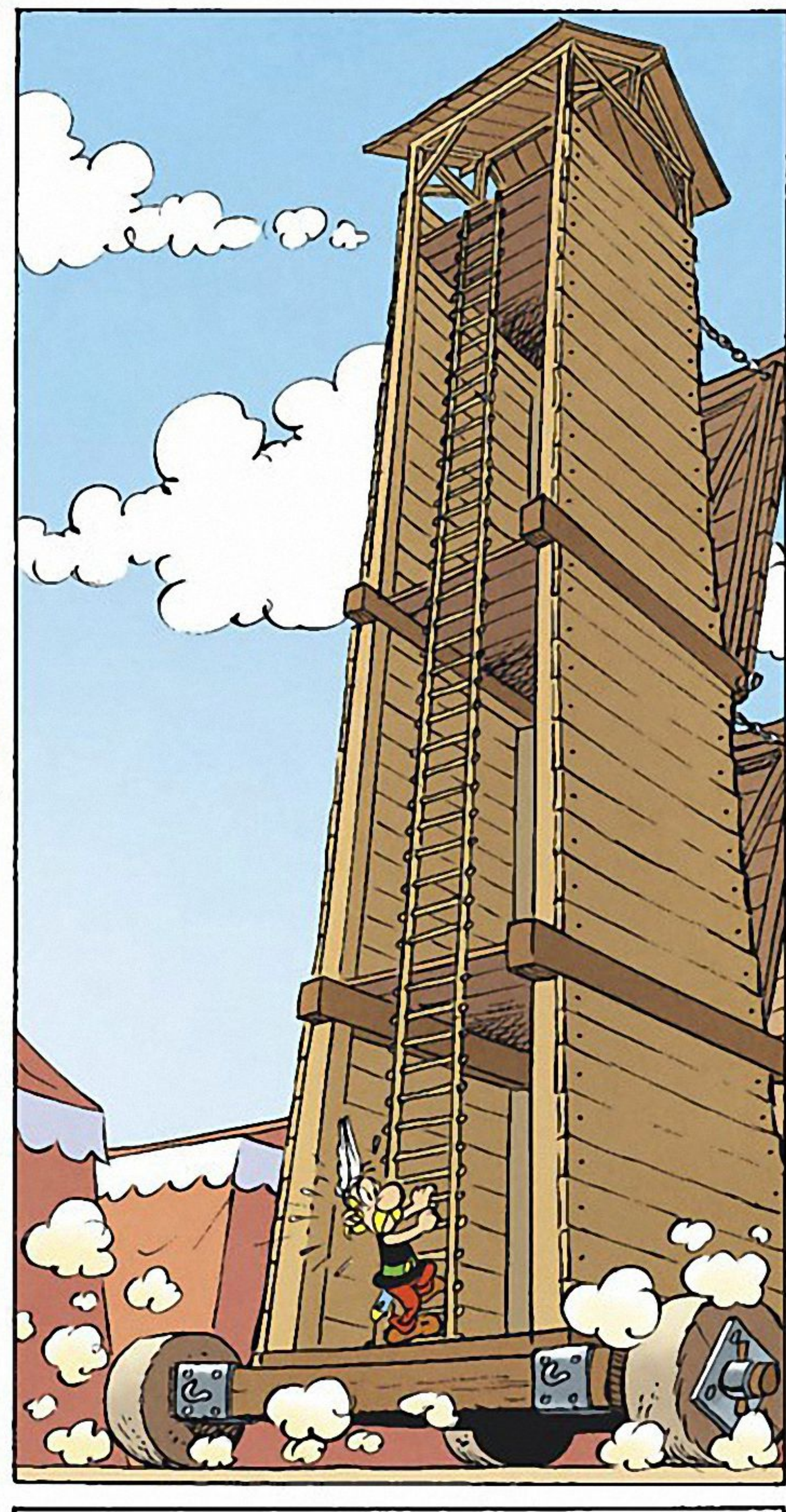

CEN... CEN... CENTURIOOON!
?


IL Y A QUELQU'UN SUR LA TOUR DE SIÈGE! ...ON DIRAIT UN GAULOIS! NOUS SOMMES ASSIÉGÉS!
!


AUX ARMES! AUX ARMES!
DU CALME!... NOUS AVONS DES VIVRES POUR TENIR LONGTEMPS...

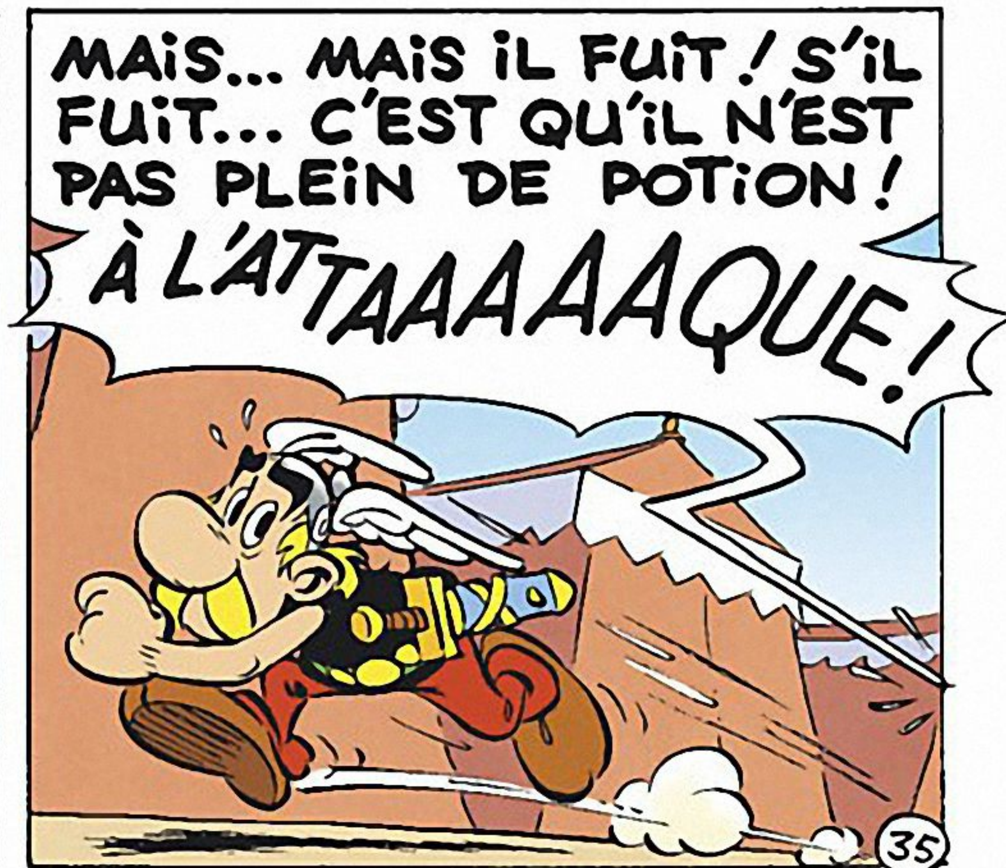

DESCENDS DE LÀ! QUI QUE TU SOIS!...
EH BIEN D'ACCORD!

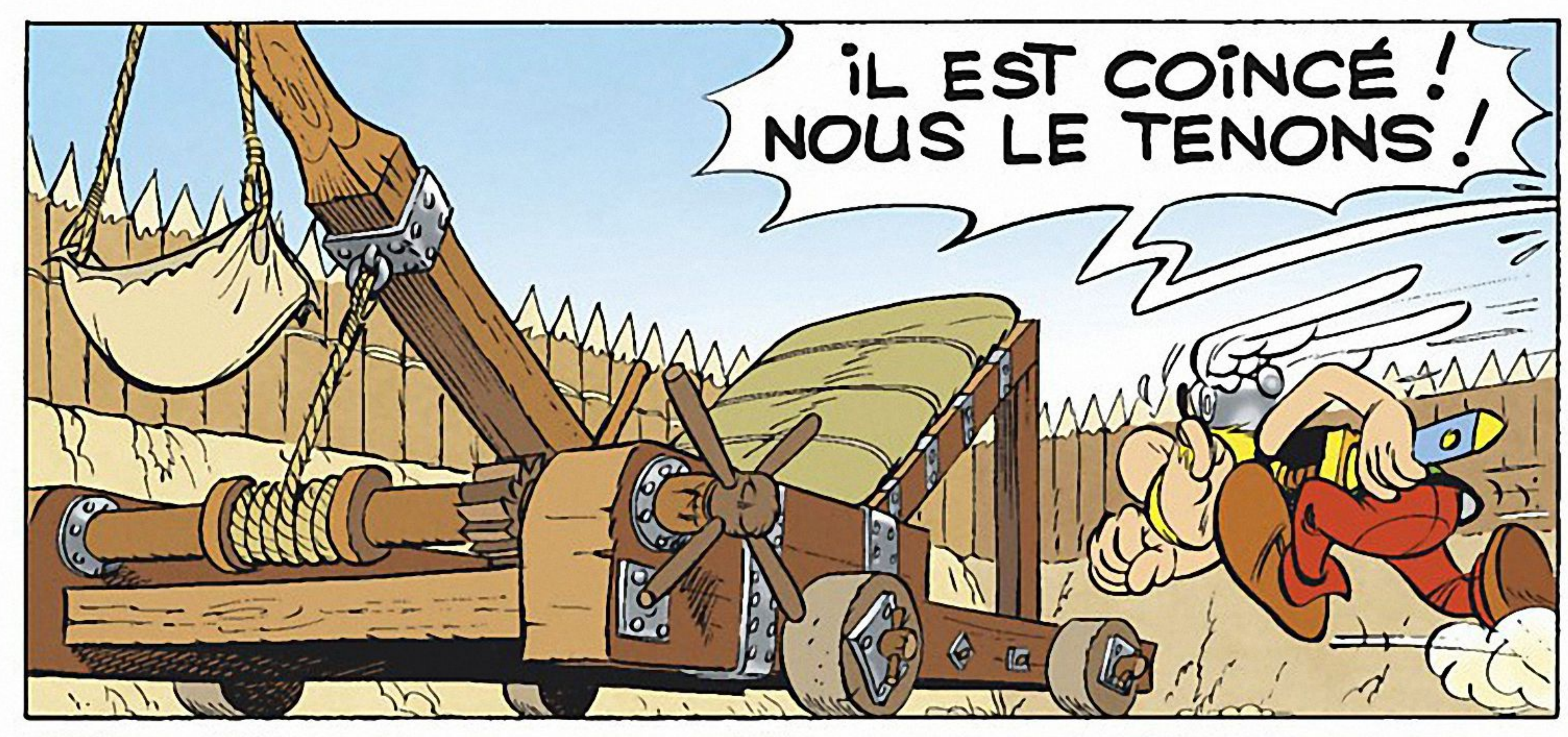

JE LE RECONNAIS! C'EST UN DES BUVEURS DE POTION MAGIQUE!

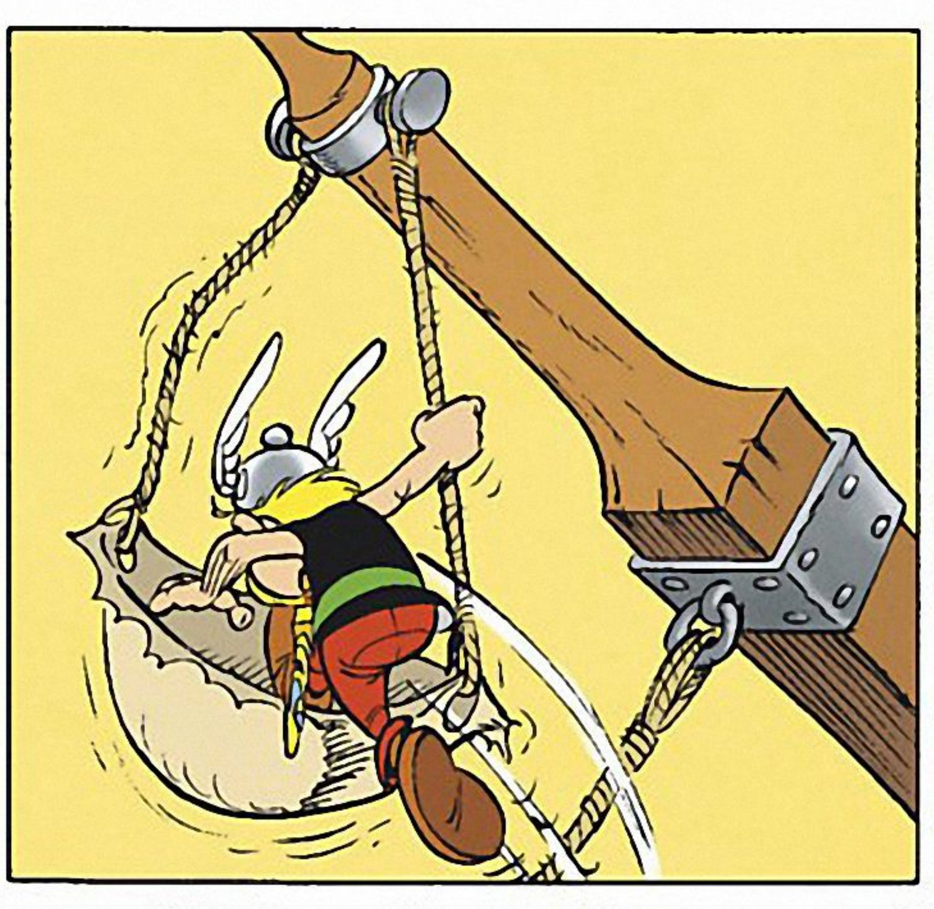


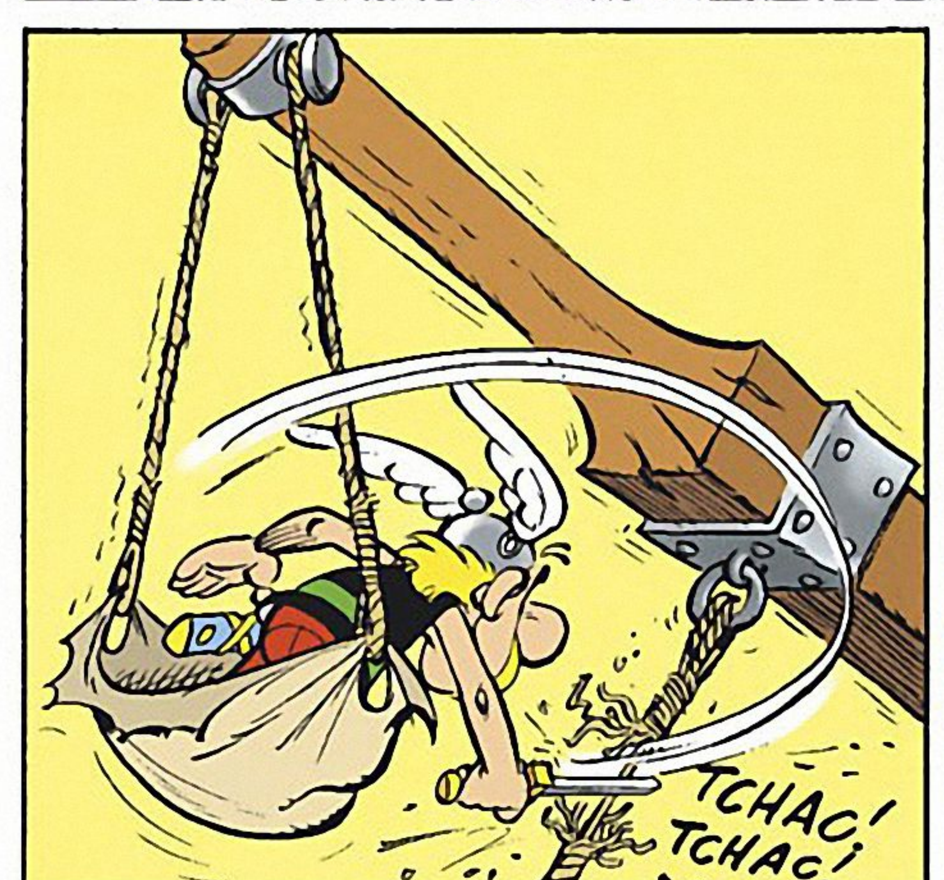

DITES, VOUS NE CROYEZ PAS QUE VOUS EXAGÉREZ? IL EST SEUL ET VOUS...
IL EST PLEIN DE POTION MAGIQUE, IMBÉCILE!

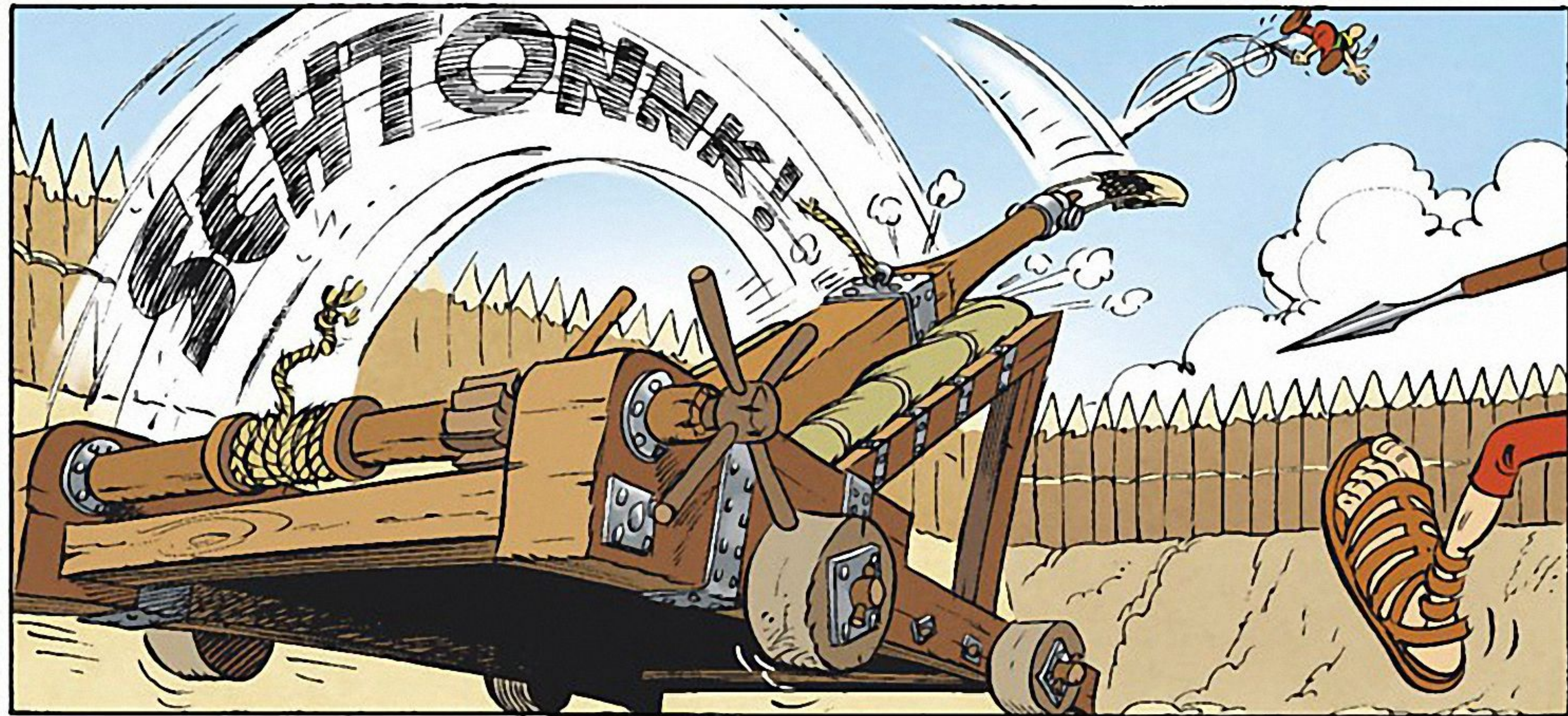

IL FAUT QUE J'ARRIVE À SORTIR DU CAMP AVANT QU'ILS NE S'APERÇOIVENT DE QUELQUE CHOSE...


MAIS... MAIS IL FUIT! S'IL FUIT... C'EST QU'IL N'EST PAS PLEIN DE POTION!
À L'ATTAAAAAAQUE!
35


ìL EST COìNCÉ ! NOUS LE TENONS !



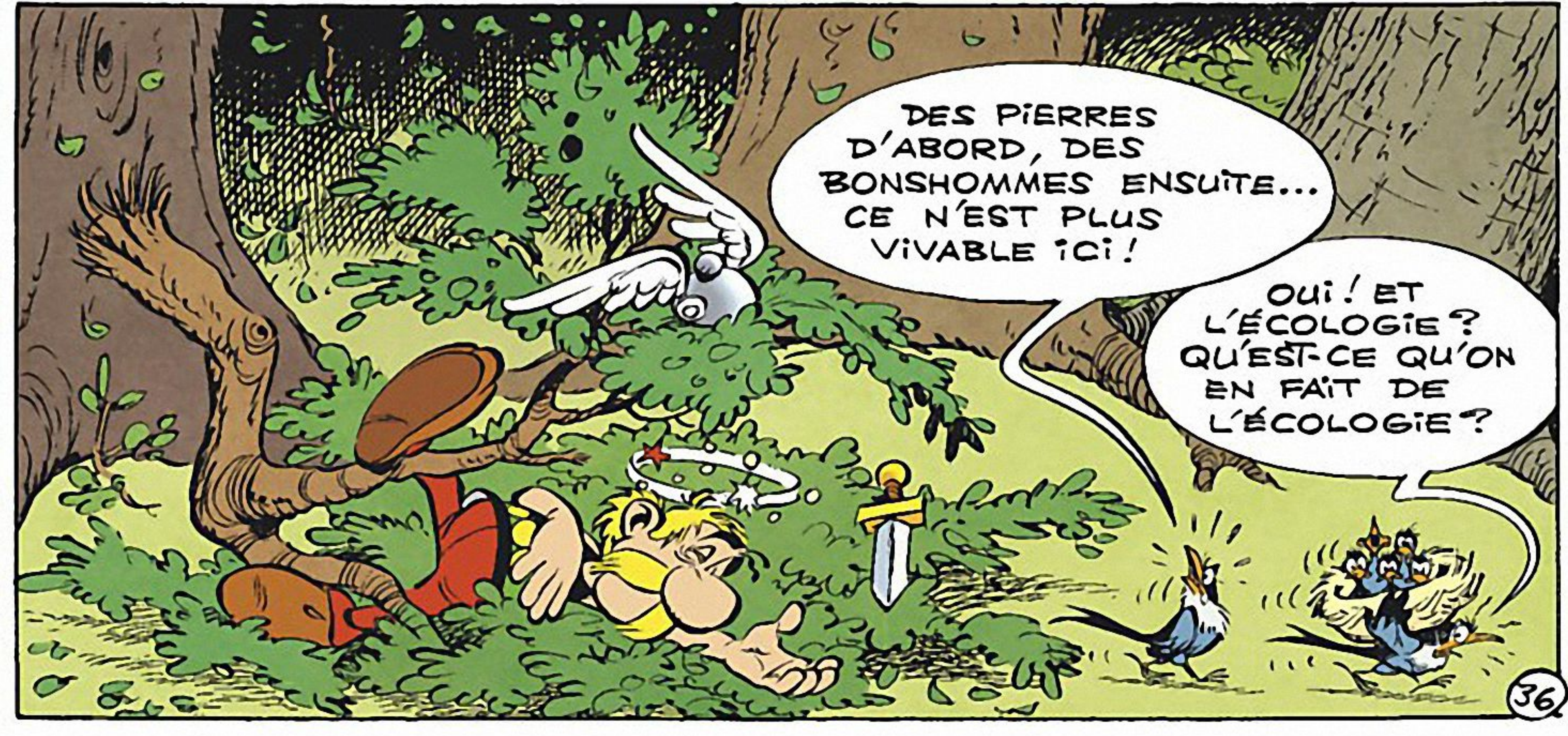

TCHAC! TCHAC!

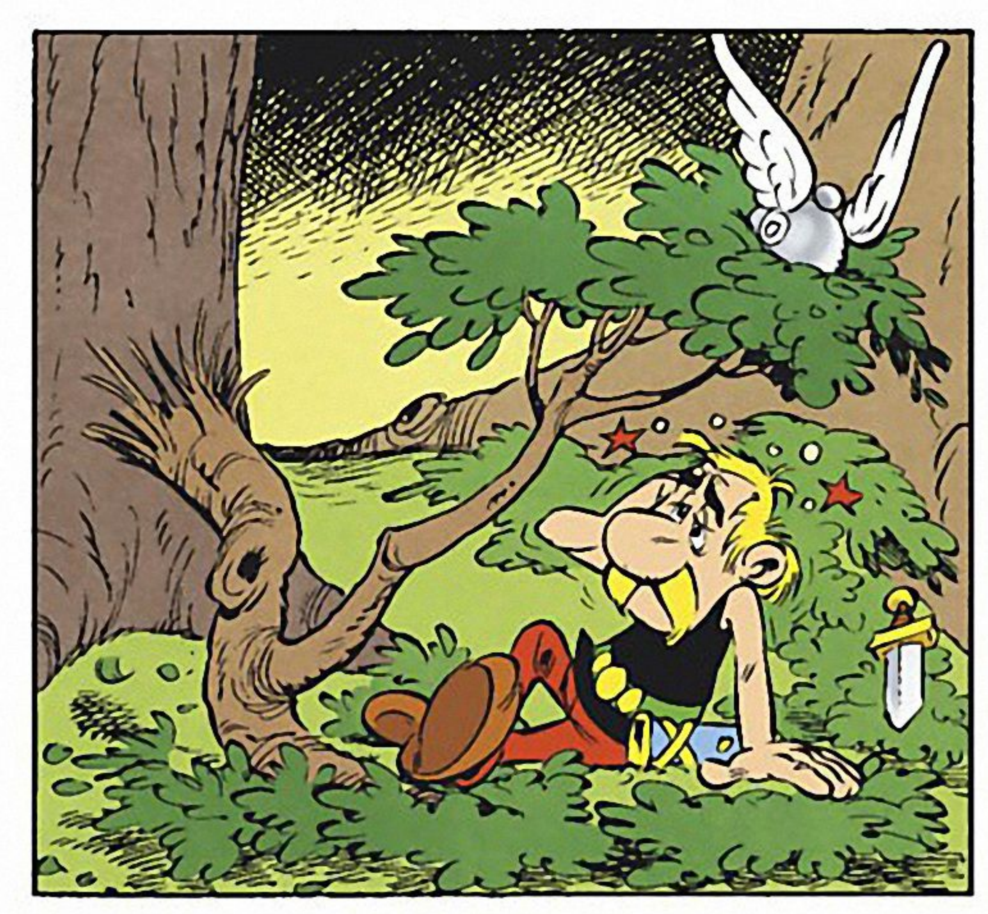

SCHTONNK!


NOUS L'AVONS LITTÉRALEMENT CATAPULTÉ DEHORS !
OUi, ET IL SEMBLE QU'ILS N'ONT PLUS DE POTION MAGIQUE ! PAR JUPITER, NOUS ALLONS AU DEVANT D'UNE GRANDE VICTOIRE ! JULES CÉSAR SERA CONTENT !


OÙ VAS-TU?
BEN... J'AI ENCORE DU BALAYAGE À FAIRE.

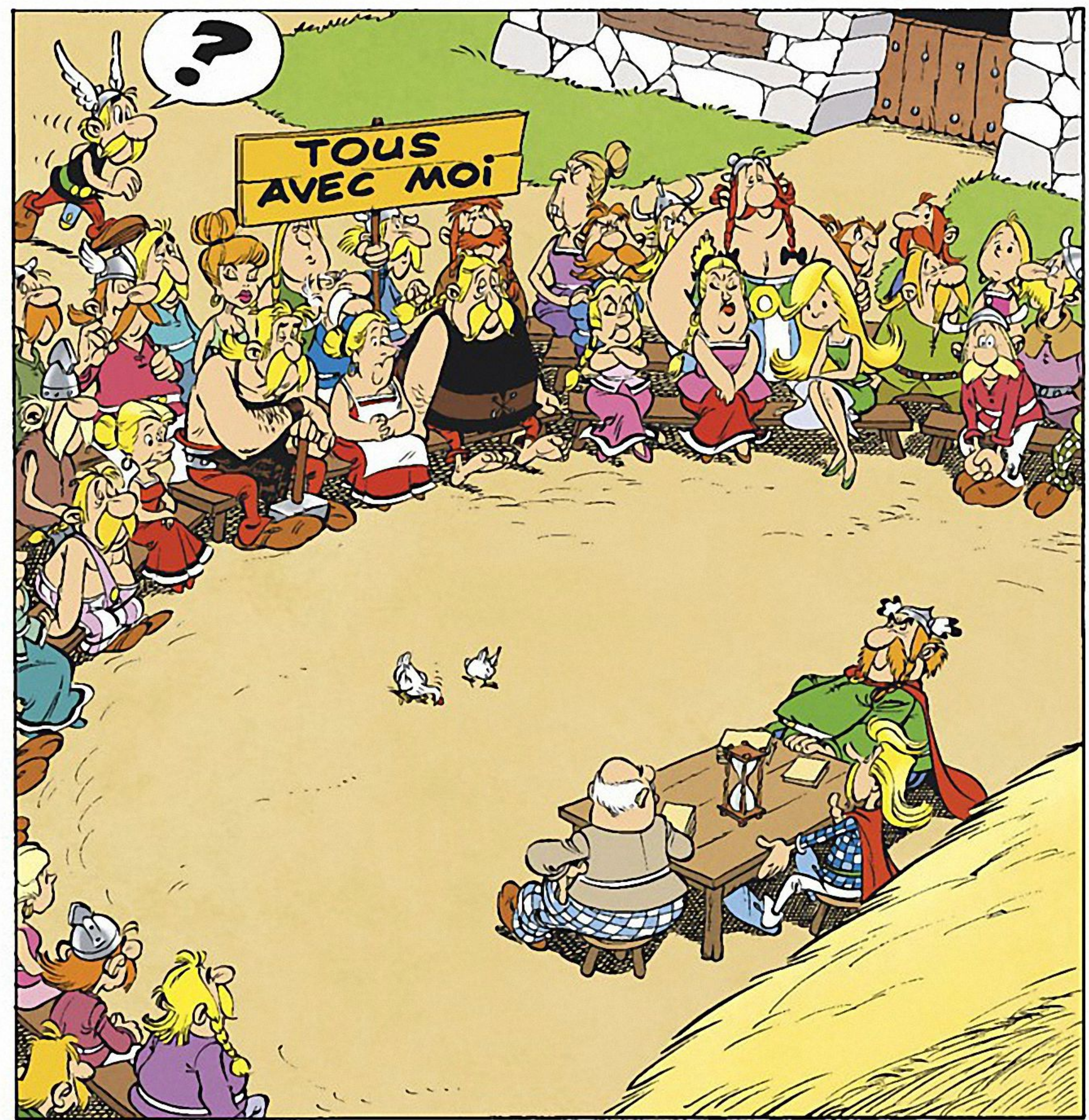

DU BALAYAGE ?... DEPUIS QUAND LES OPTIONES BALAIENT-ILS ?

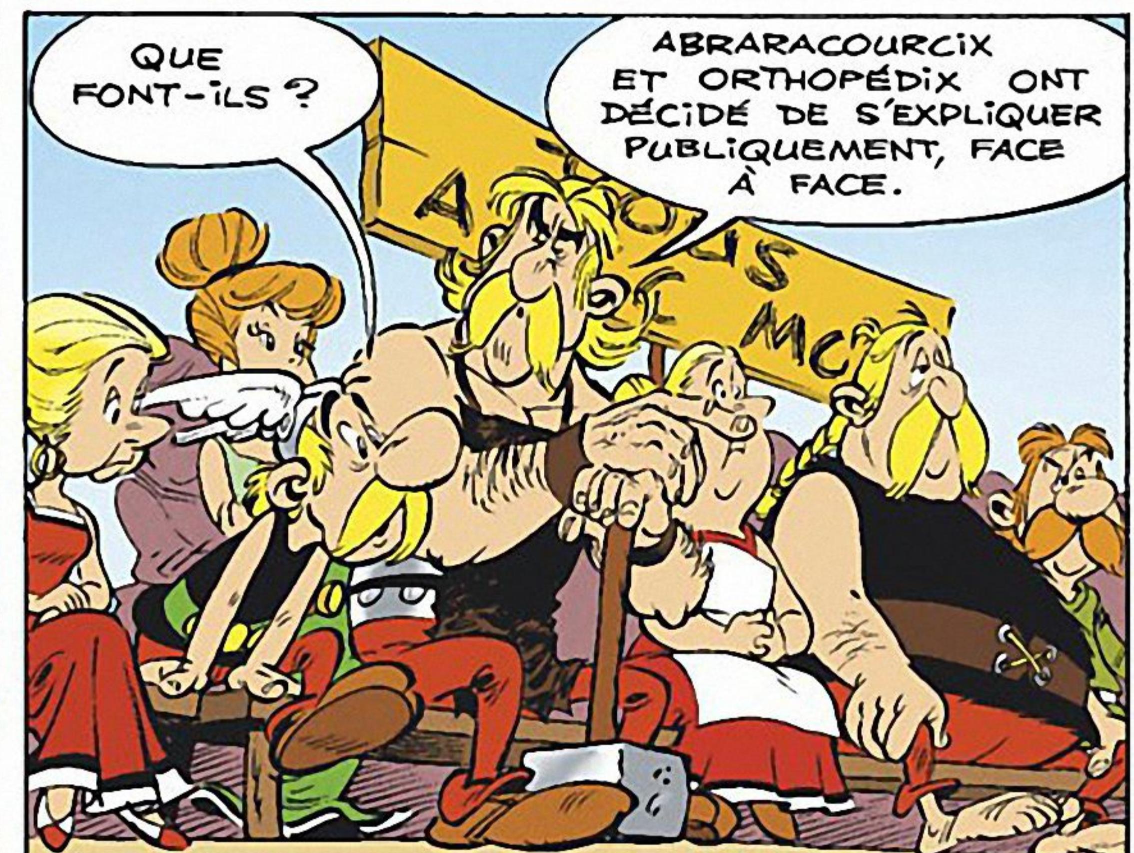

DES PIERRES D'ABORD, DES BONSHOMMES ENSUITE... CE N'EST PLUS VIVABLE ICI !
OUI ! ET L'ÉCOLOGIE ? QU'EST-CE QU'ON EN FAIT DE L'ÉCOLOGIE ?
36



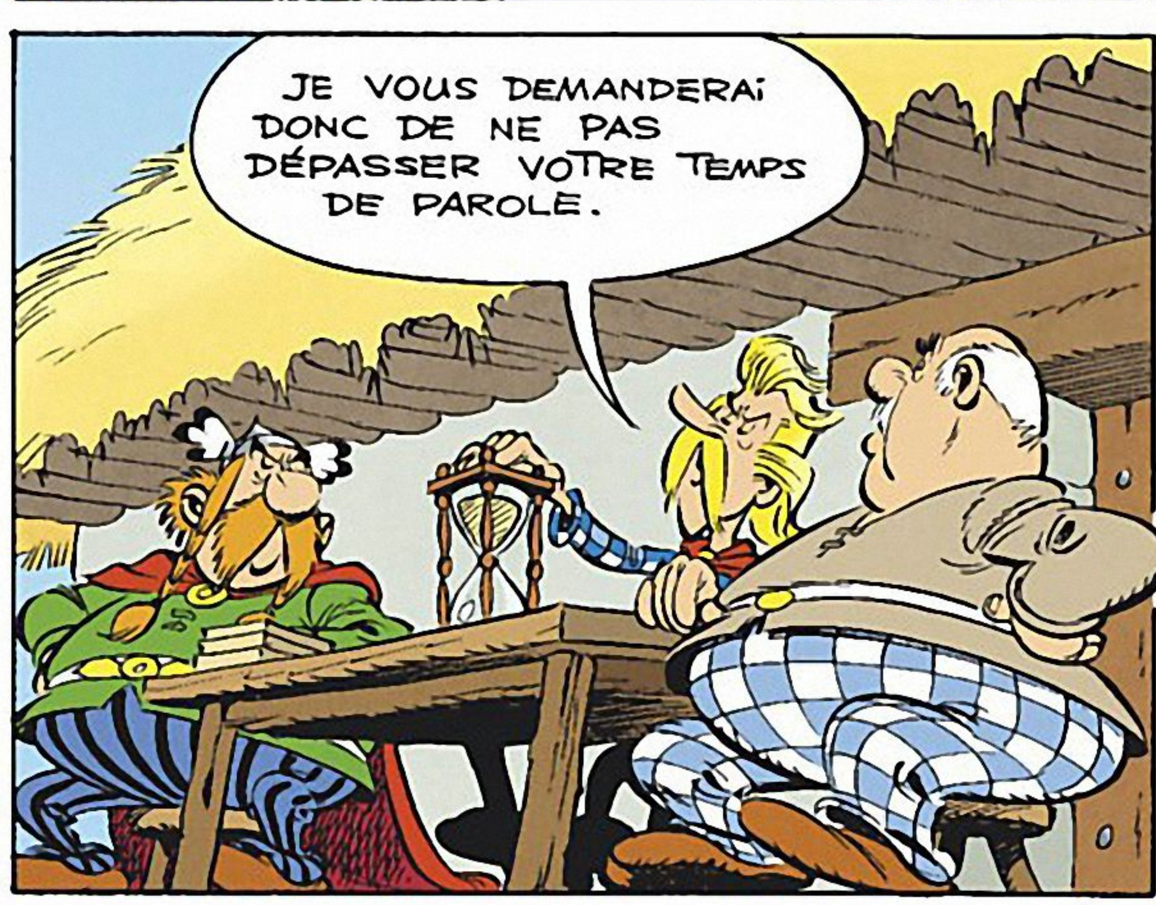

IL FAUT QUE JE LES PRÉVIENNE !


???


?
TOUS AVEC MOI


QUE FONT-ILS ?
ABRARACOURCIX ET ORTHOPÉDIX ONT DÉCIDÉ DE S'EXPLIQUER PUBLIQUEMENT, FACE À FACE.

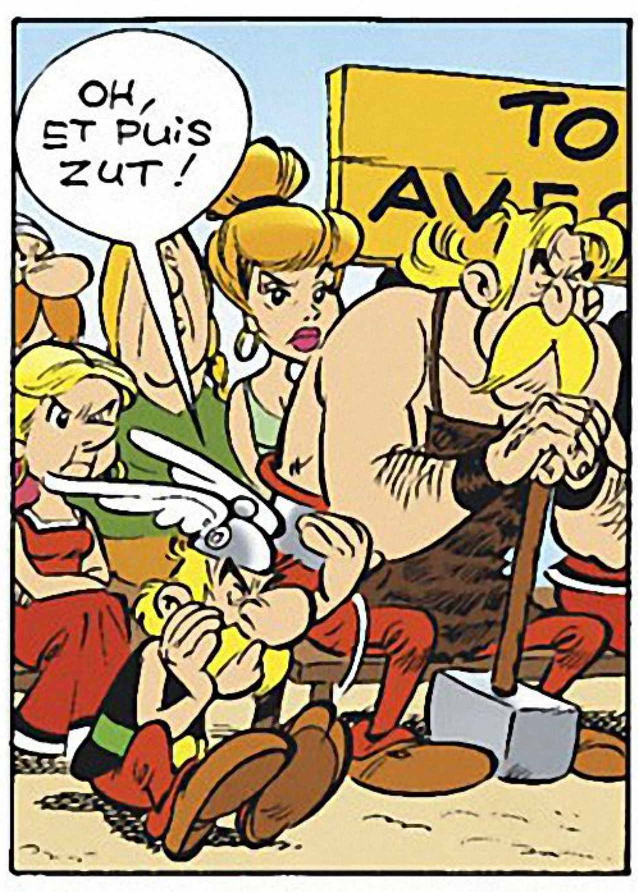

ÉCOUTEZ-MOI !...
CHUT !
CHUT !
CHUT !
CHUT !
CHUT !
CHUT !


JE VOUS DEMANDERAI DONC DE NE PAS DÉPASSER VOTRE TEMPS DE PAROLE.


AVANT DE COMMENCER JE VOUDRAIS SAVOIR SI NOTRE ARBITRE EST VRAIMENT IMPARTIAL...


VOTRE TEMPS DE PAROLE EST DÉPASSÉ !
37


MAIS ÉCOUTEZ-MOI ENFIN! LES ROMAINS...
SILENCE!
CHUT!
ASSIS!
TAIS-TOI!

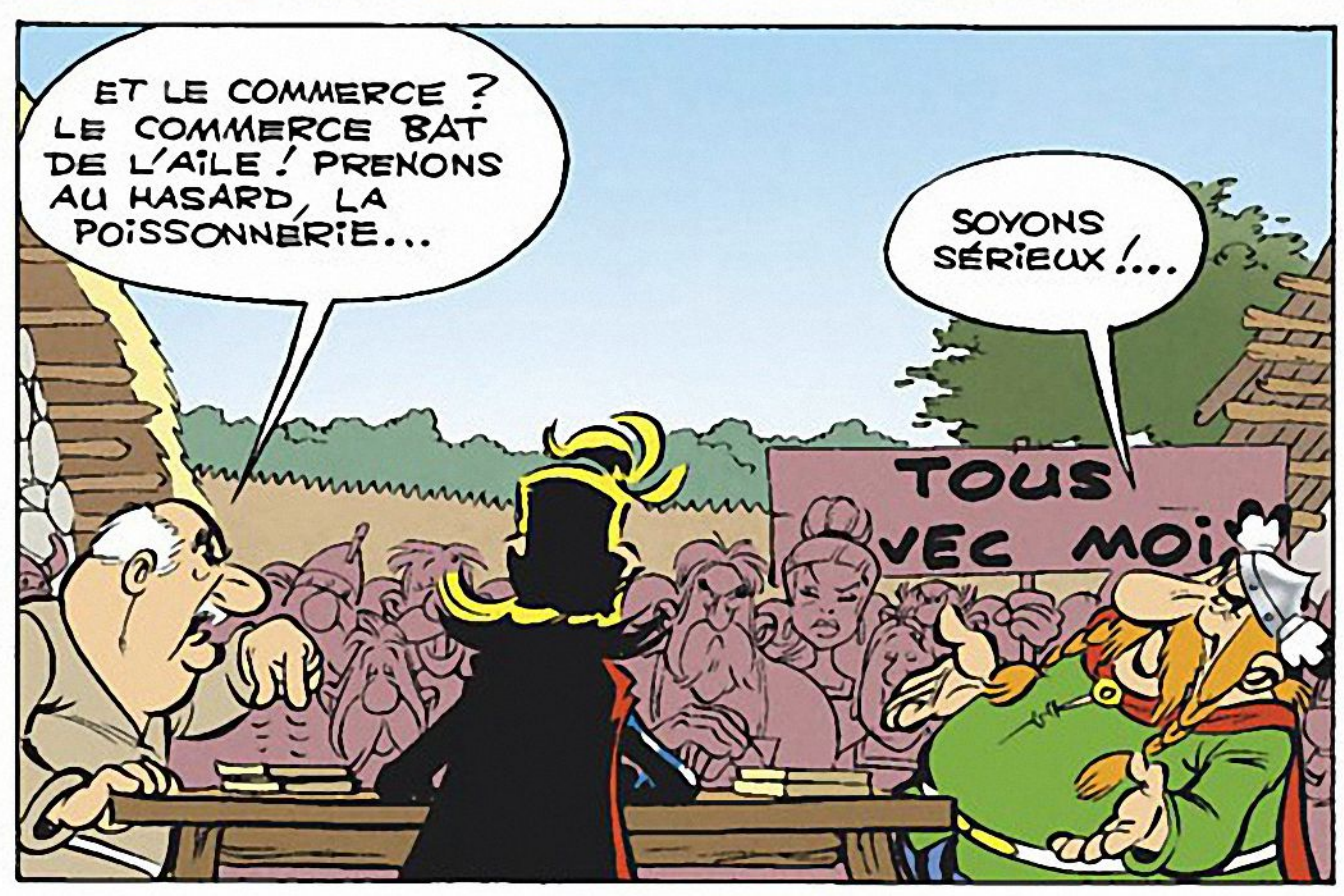

OH, ET PUIS ZUT!


TU ES CHEF DE CE VILLAGE DEPUIS LONGTEMPS, OR, QU'AS-TU FAIT, AU JUSTE? LES ASPIRATIONS DE TON PEUPLE ONT-ELLES ÉTÉ SATISFAITES? DES INDUSTRIES NOUVELLES ONT-ELLES ÉTÉ CRÉÉES?...


BON. À MOI... ET SI TU APPROCHES TA MAIN DE CE SABLIER, JE T'EN SECOUE UNE!...
CET ESSAI D'INTIMIDATION ENVERS UN ARBITRE IMPARTIAL EST TYPIQUE D'UNE CERTAINE CONCEPTION DES CHOSES.

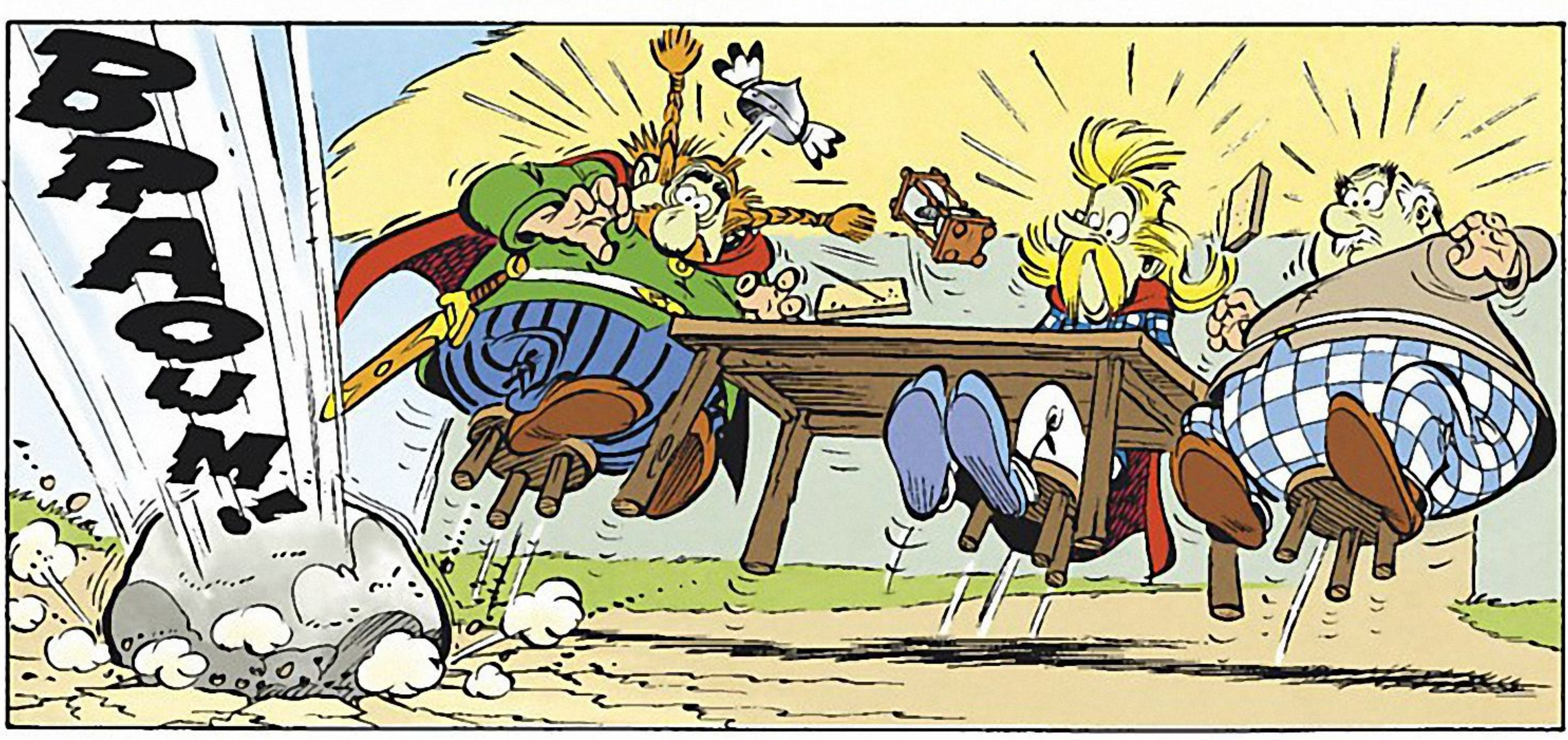

ÇA C'EST ENVOYÉ!...
UN PEU DE DIGNITÉ MADAME!


CE QUE J'AI FAIT POUR L'INDUSTRIE?... J'AI DES CHIFFRES. CETTE ANNÉE, XII ENCLUMES ONT ÉTÉ VENDUES, CE QUI REPRÉSENTE UNE AUGMENTATION DE C% SUR L'ANNÉE PRÉCÉDENTE.
LES CHIFFRES, ON LEUR FAIT DIRE CE QU'ON VEUT!

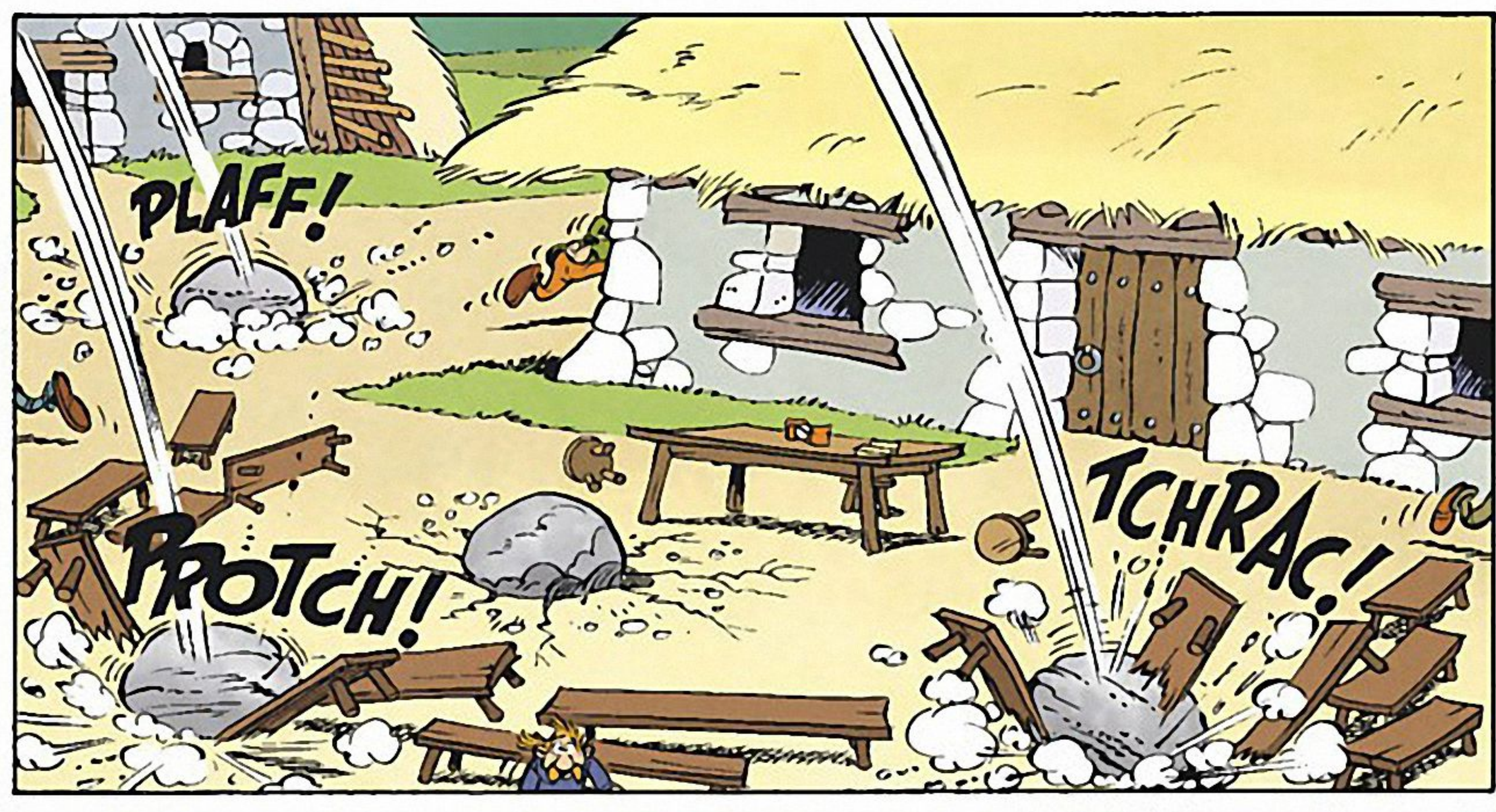

ET LE COMMERCE? LE COMMERCE BAT DE L'AILE! PRENONS AU HASARD, LA POISSONNERIE...
SOYONS SÉRIEUX!...
TOUS
VEC MOI

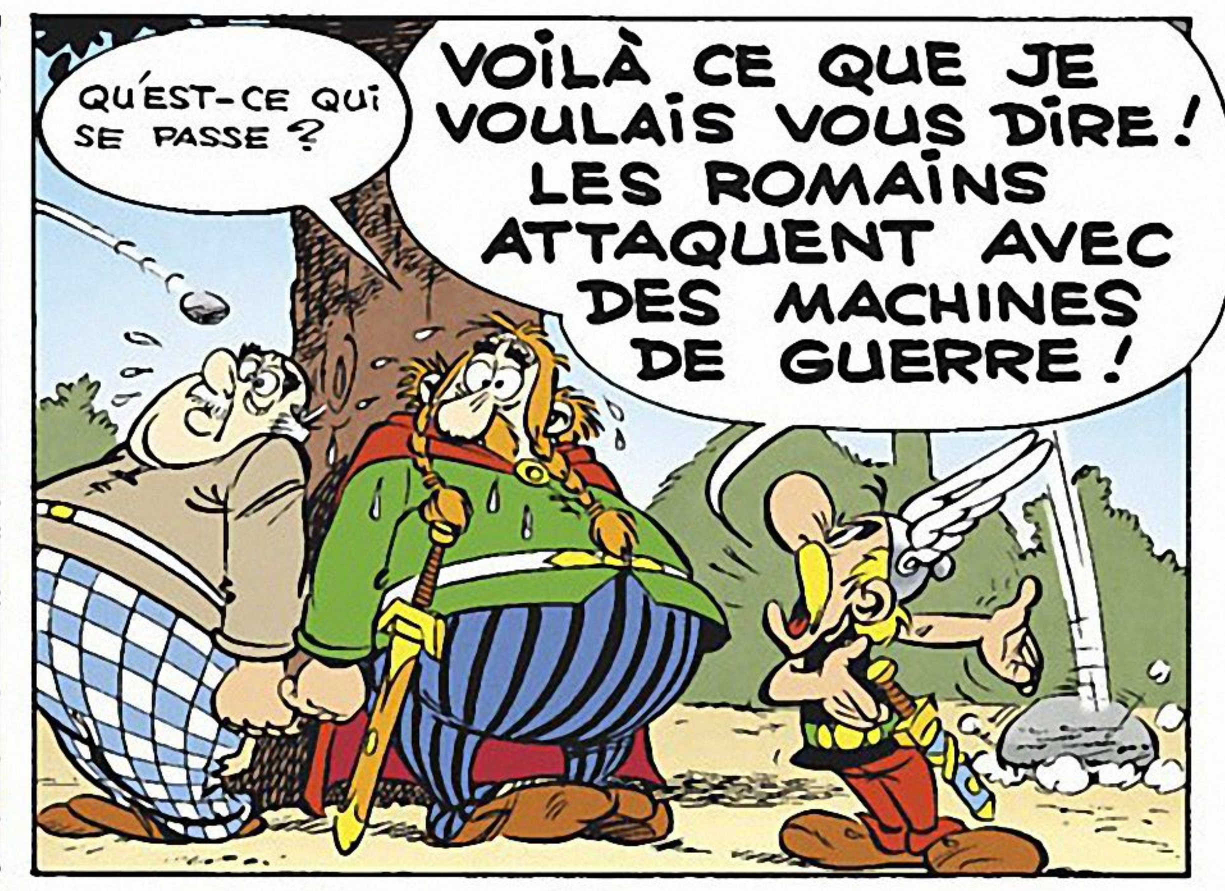

BRAVO!
TU VEUX QUE J'EN PARLE DE TES POISSONS?

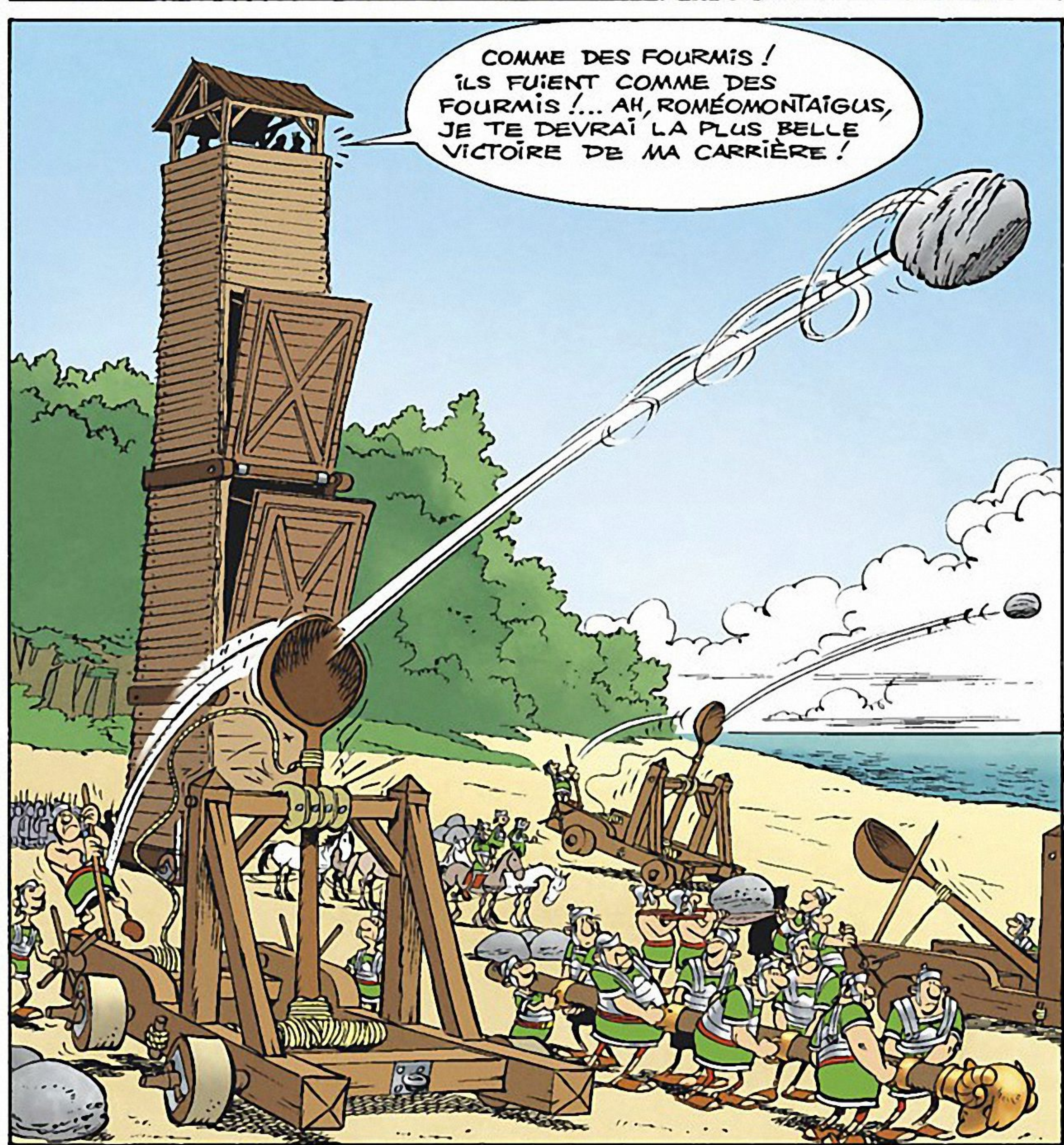

ZZZZZZZZ
LAISSE TOMBER, MIMINE, LAISSE TOMBER!


BRAOUM!


ALORS LÀ, MADAME, VOUS EXAGÉREZ!
38





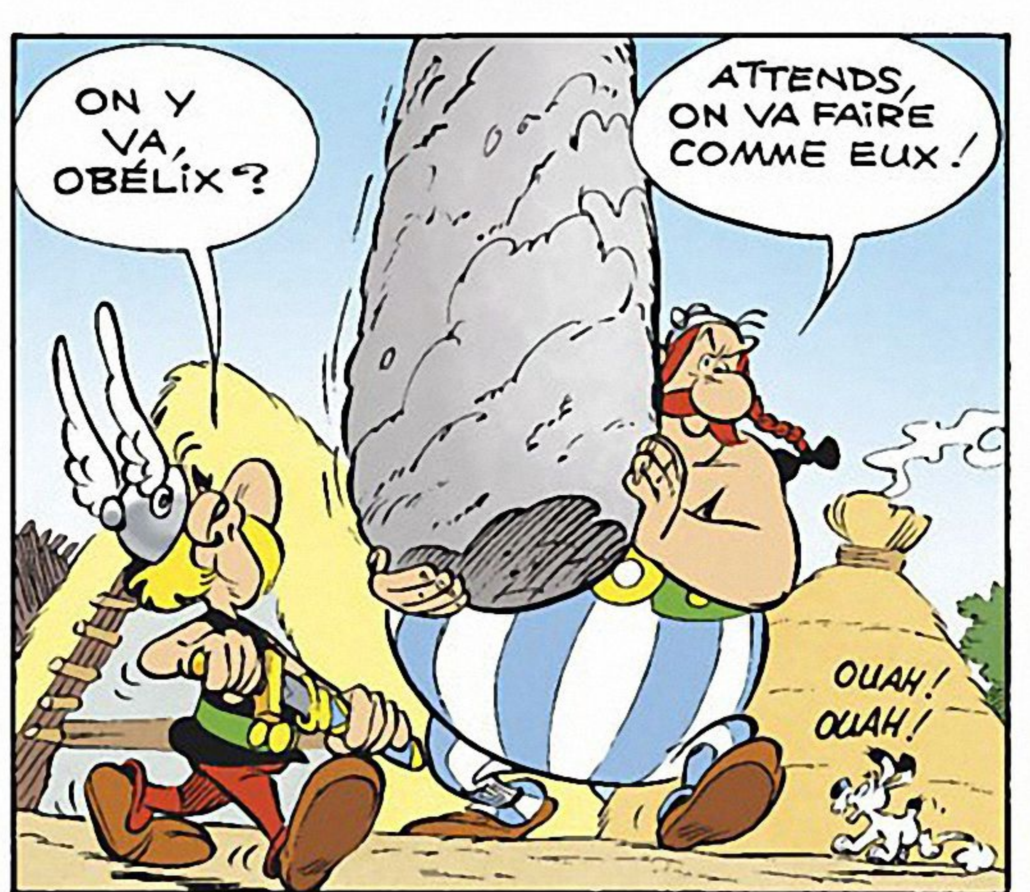
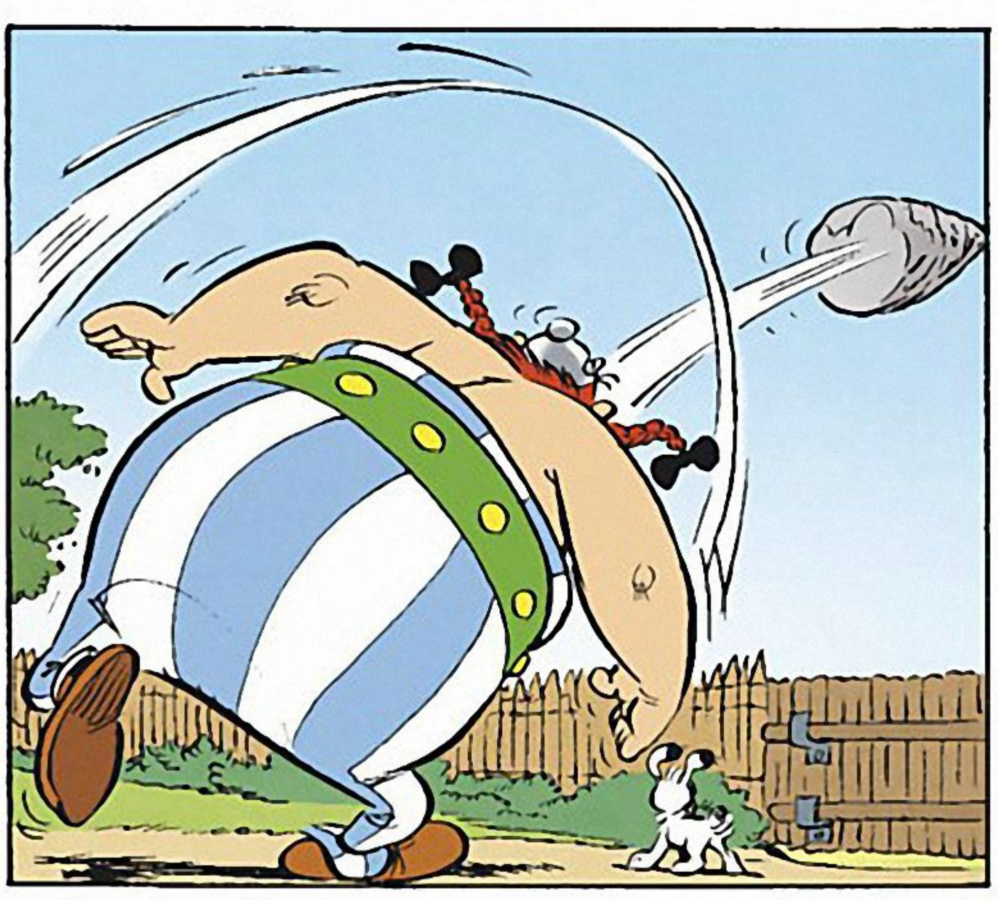
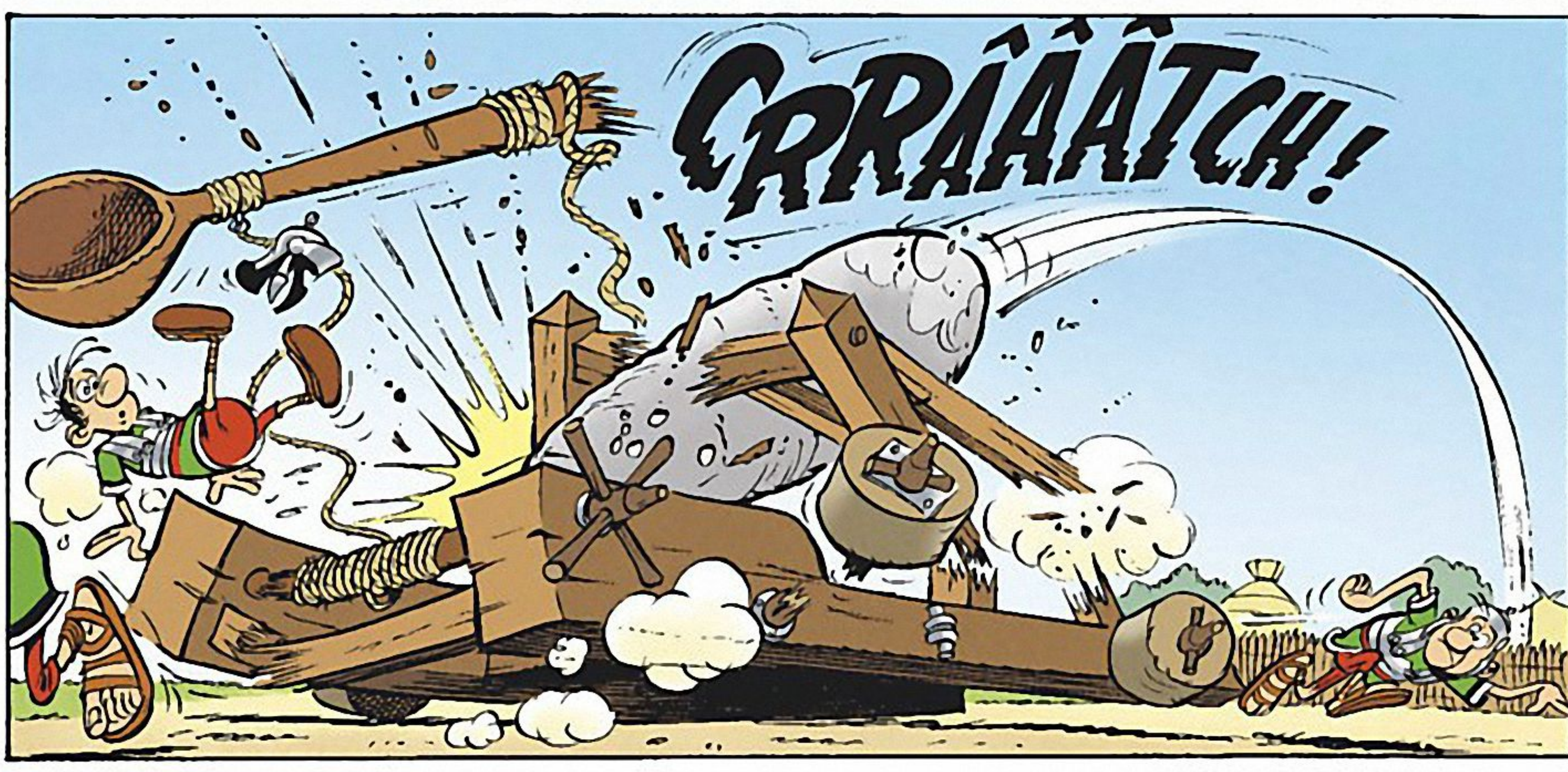






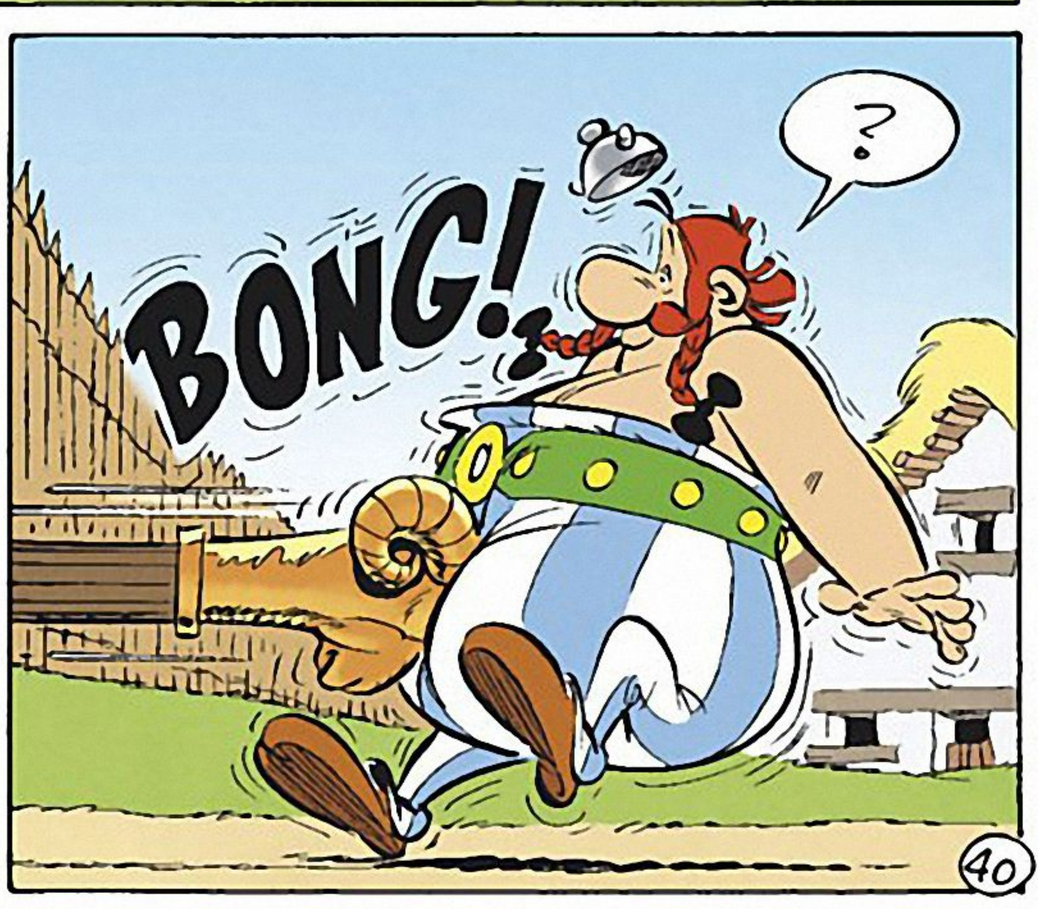


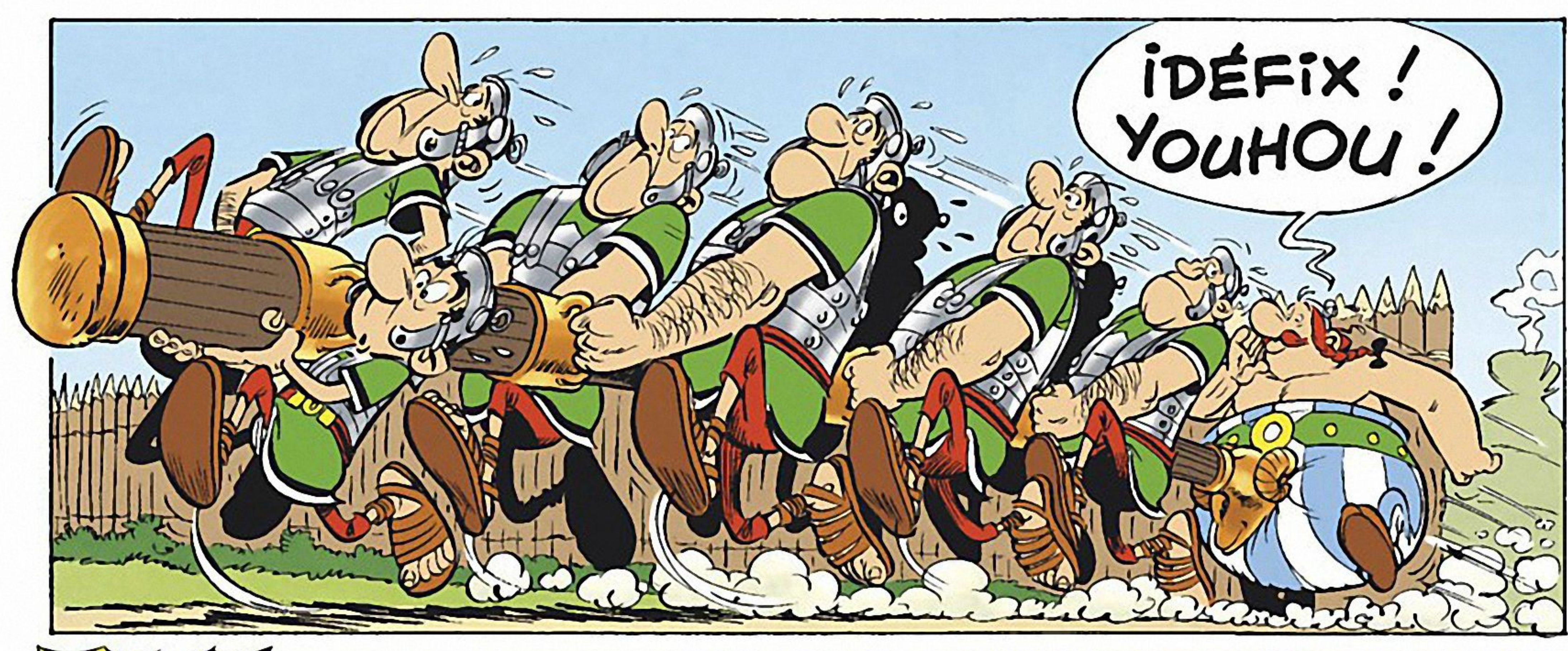
QU'ILS ME MASSACRENT ! BIEN FAIT POUR MOI ! C'EST MA FAUTE !
PANORAMIX ! DE LA POTION MAGIQUE ! PAS POUR MOI ! POUR ORTHOPÉDIX !
AH ! ALORS LÀ, C'EST AUTRE CHOSE.
39


ASTÉRIX, ESSAIE DE FAIRE PATIENTER LES ROMAINS PENDANT QUE JE FAIS MA PETITE CUISINE...

ON Y VA, OBÉLIX ?
ATTENDS, ON VA FAIRE COMME EUX !
OUAH ! OUAH !


CRRÂÂÂTCH !

TIENS ? ILS ONT DES MACHINES DE GUERRE EUX AUSSI ? IL FAUT EN FINIR...
ENFONCEZ LA PORTE AVEC LE BÉLIER !


NON, IDÉFIX ! NE RAPPORTE PAS CE MENHIR !

IDÉFIX, ICI !
CRÂÂC !

?
BONG !
40





ET...

THRRRRRAAC !

RECULEZ LA TOUR ! RECULEZ LA TOUR !

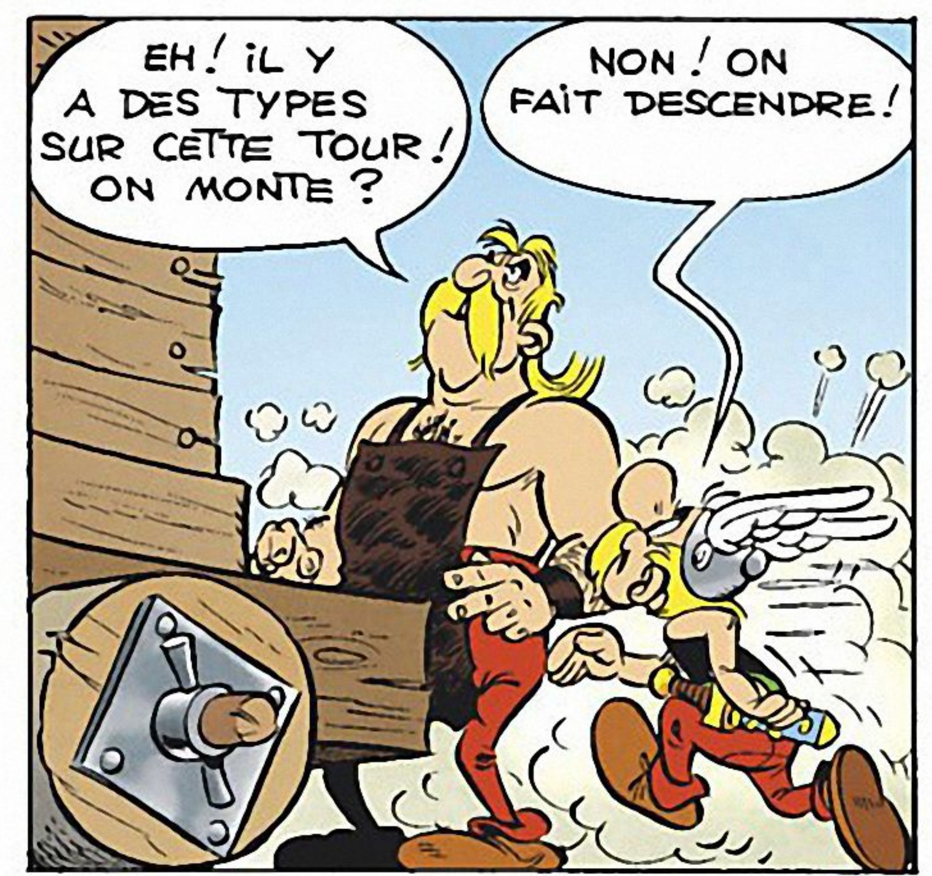
TOUS AVEC MOI

PAF !

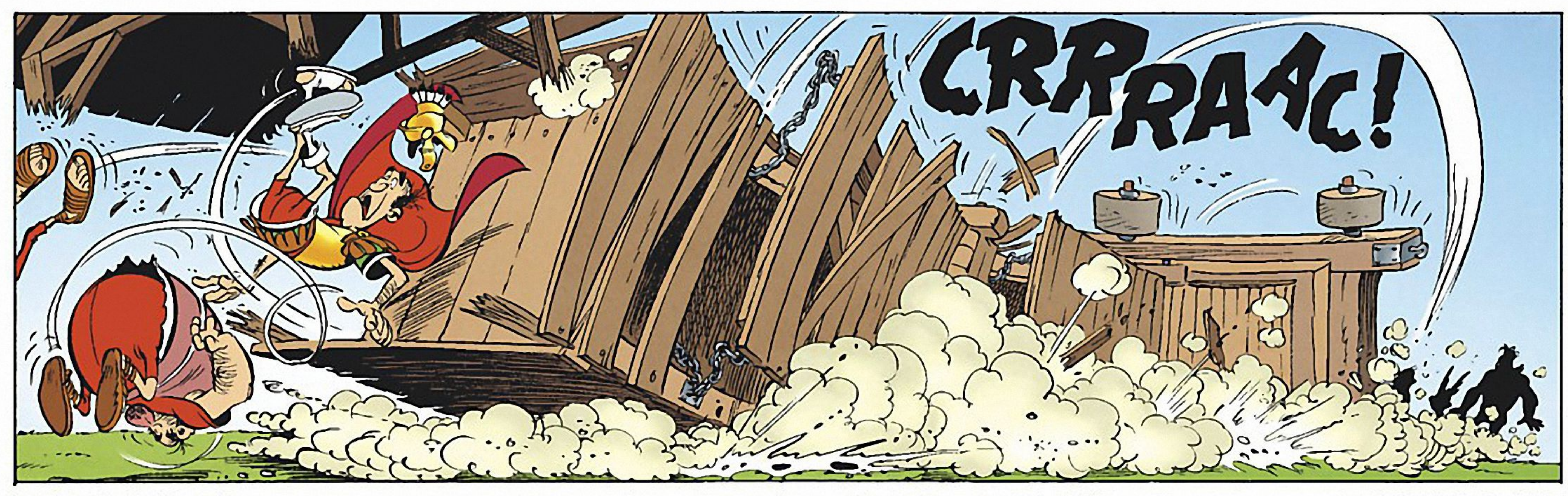
PAF !

IDÉFIX ! ICI !

MAIS PUISQU'ON VOUS DIT QU'IL N'EST PAS ICI !





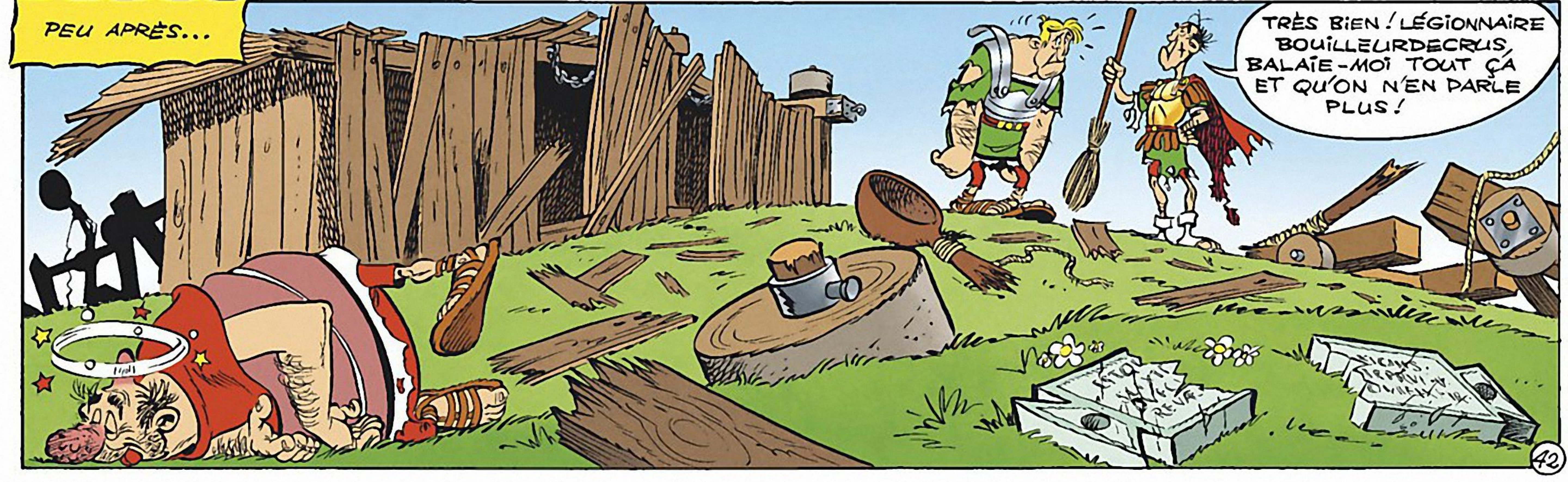

CRRRAAC !


NE ME FAITES PAS DE MAL ! JE SUIS UN CIVIL ! SI VOUS VOULEZ VOUS BATTRE, BATTEZ-VOUS CONTRE LES MILITAIRES ! J'AI UN COPAIN, LÀ, QUI A REMPILÉ !
!


JE NE VIENS PAS TE FAIRE DE MAL, AU CONTRAIRE, JE VIENS TE RENDRE TON BIEN... LE CADEAU DE César.

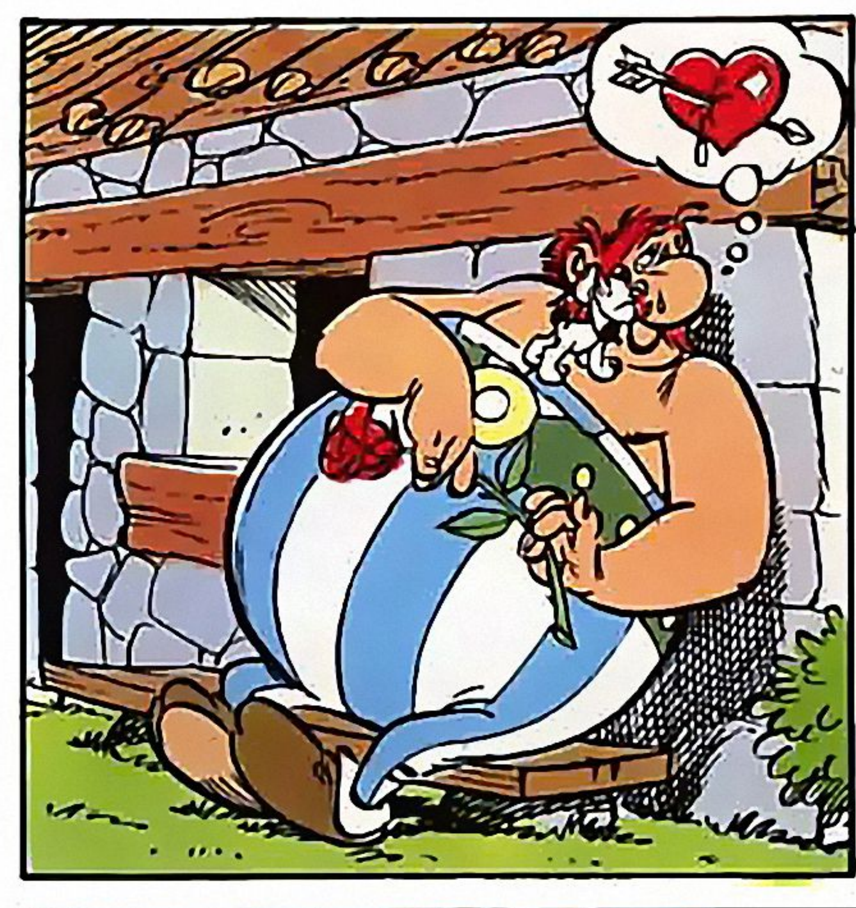

POUR LE RESTE, TU N'AS QU'À EN PARLER AU CHEF ABRARACOURCIX ET À SES AMIS !
PAF !


HÉ ! HO ! TU NE VAS PAS FAIRE ÇA À UN VIEUX COPAIN DE SERVICE MILITAIRE ?
ALLEZ, ON RENTRE !

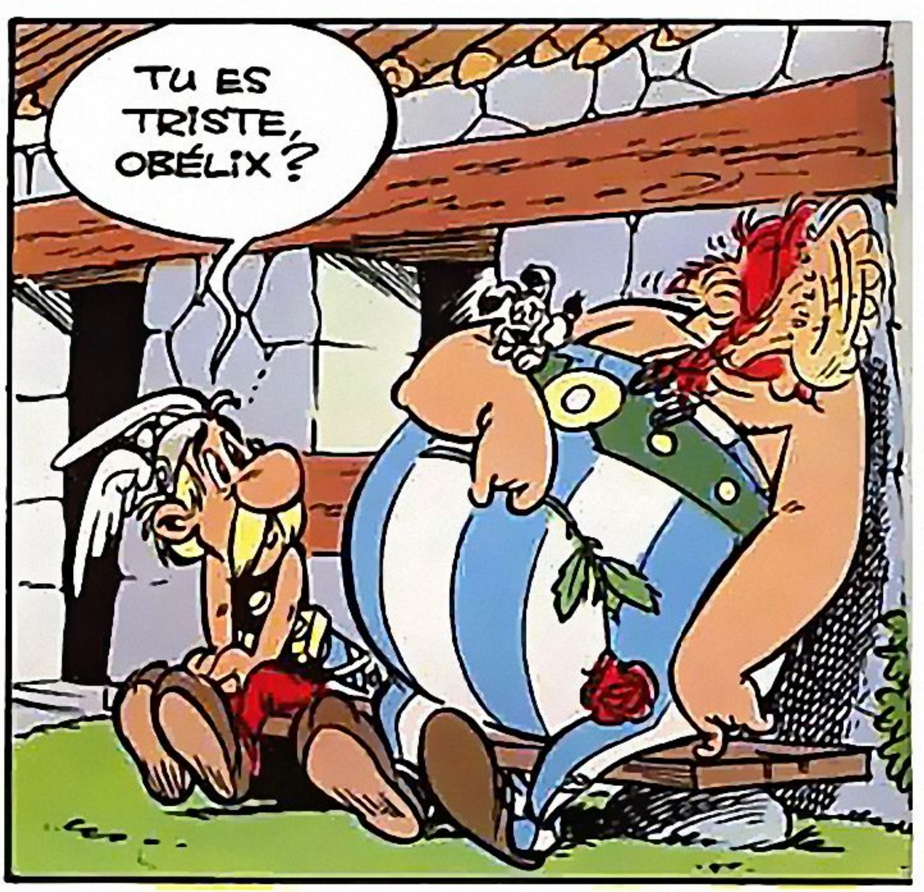

PEU APRÈS...
TRÈS BIEN ! LÉGIONNAIRE BOUILLEURDECRUS, BALAIE-MOI TOUT ÇA ET QU'ON N'EN PARLE PLUS !
42



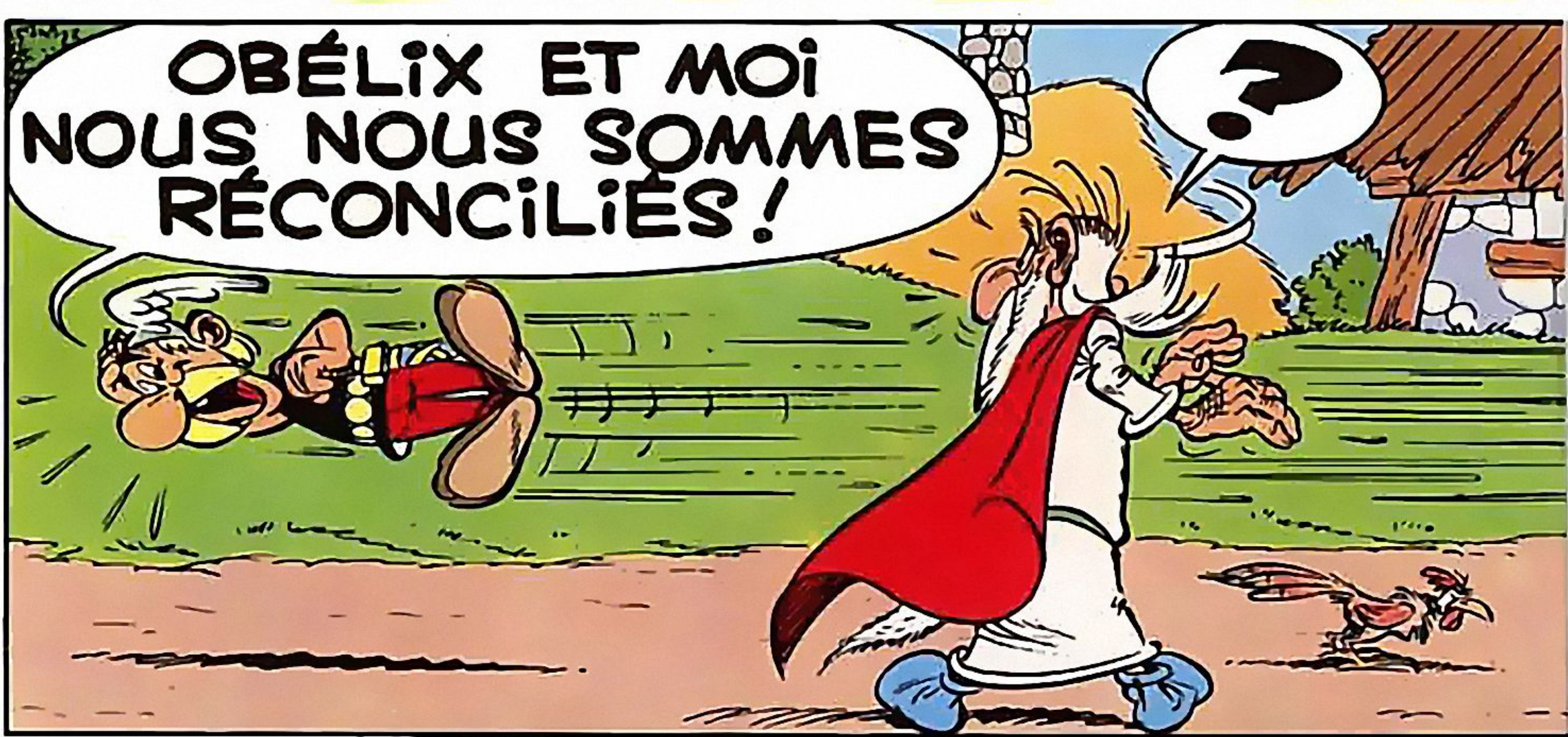
TOUS AVEC MOI
EH BIEN FINALEMENT, JE CROIS QUE TU FERAS UN BON CHEF POUR LE VILLAGE...
OH, JE N'AI PAS DU TOUT ENVIE DE DEVENIR CHEF!...
GRRR
D'AILLEURS, JE NE CROIS PAS QUE JE SOIS FAIT POUR LA VIE PAISIBLE D'UN VILLAGE... JE SUIS UN VIEUX LUTÉCIEN APRÈS TOUT!
MAIS, ORTHOPÉDIX...
SILENCE! J'AI DIT QUE NOUS IRIONS À LUTÈCE! C'EST CE QUE TU VOULAIS, NON!
J'AI HÂTE DE RACONTER TOUT ÇA À CE GROS MOLASSON DE DITHYRAMBIX!
OH, PAPA! CHIC!
EH BIEN, ON VA PRÉPARER UN FESTIN!
VENEZ, MADAME, VOUS VERREZ COMMENT NOUS PRÉPARONS LE SANGLIER, CHEZ NOUS.
DANS LE SUD, OÙ NOUS ÉTIONS, ON Y MET DES HERBES, J'EN AI RAPPORTÉ... VOUS VERREZ, C'EST TRÈS BON.
VOUS AIMEZ LUTÈCE, MADAME?
OH OUI! D'AILLEURS, MA SŒUR Y HABITE, MADAME.
TIENS? MOI J'Y AI UN FRÈRE... ANGINE.
OH, IL FAUDRA AB-SO-LU-MENT ME DONNER SON ADRESSE... BONEMINE.
TOUS AVEC MOI
BEN... ET MOI?
OH, ET PUIS, ZUT!
43









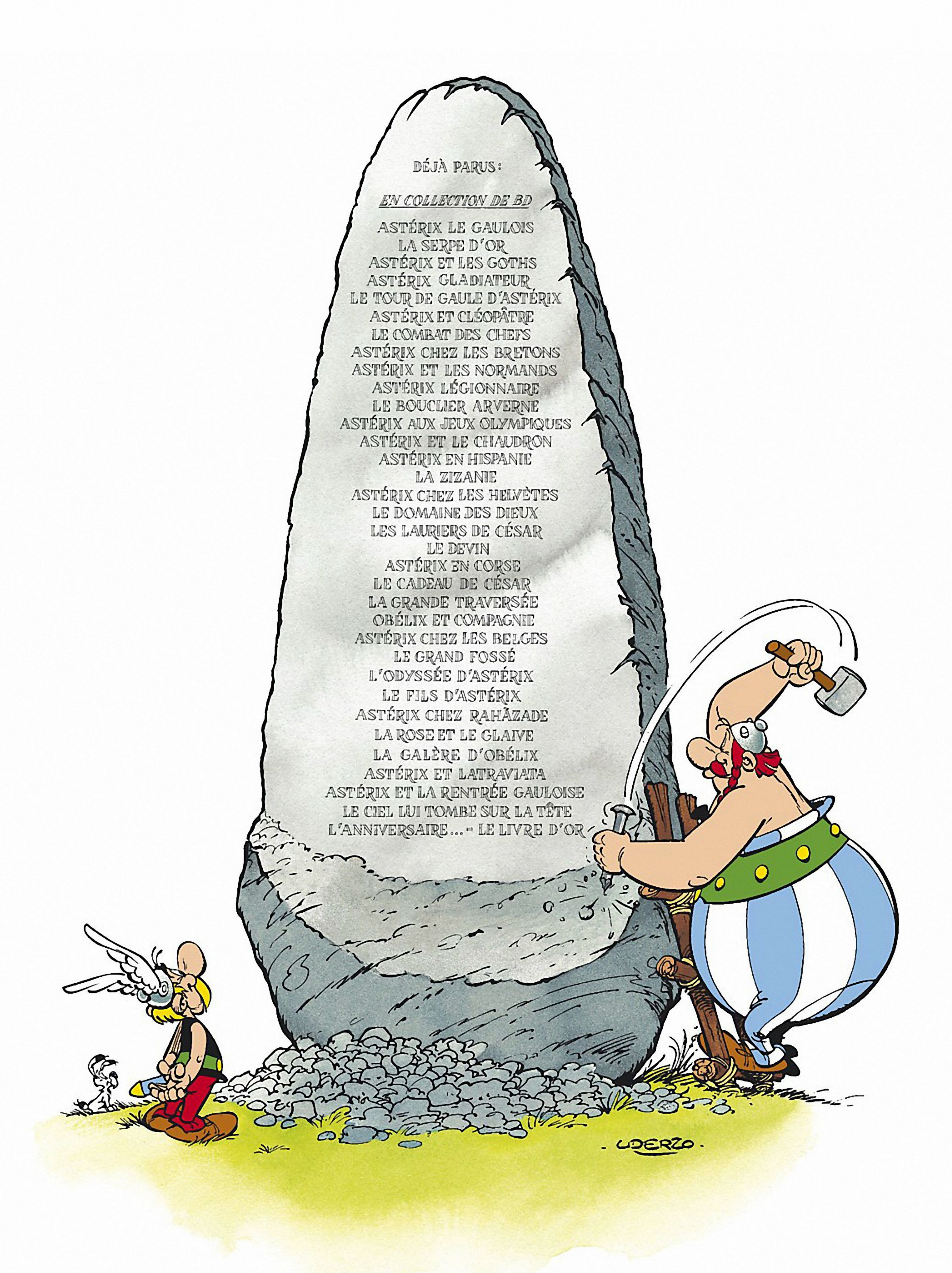


...RÉCONCILIATION GÉNÉRALE, D'AILLEURS. SOUS LES ÉTOILES, TOUT LE MONDE EST RÉUNI AUTOUR DE LA TABLE. TOUT LE MONDE... CAR IL NE FAUT PAS OUBLIER QUE TOUT CELA S'EST PASSÉ IL Y A TRÈS LONG-TEMPS, VERS 50 AVANT NOTRE ÈRE, ET QU'À CETTE ÉPOQUE, TOUTES CES CHOSES N'AVAIENT PAS UNE BIEN GRANDE IMPORTANCE...

TOUS AVEC MOI

Fin

6-74


DÉJÀ PARUS :
EN COLLECTION DE BD
ASTÉRIX LE GAULOIS
LA SERPE D'OR
ASTÉRIX ET LES GOTHS
ASTÉRIX GLADIATEUR
LE TOUR DE GAULE D'ASTÉRIX
ASTÉRIX ET CLÉOPÂTRE
LE COMBAT DES CHEFS
ASTÉRIX CHEZ LES BRETONS
ASTÉRIX ET LES NORMANDS
ASTÉRIX LÉGIONNAIRE
LE BOUCLIER ARVERNE
ASTÉRIX AUX JEUX OLYMPIQUES
ASTÉRIX ET LE CHAUDRON
ASTÉRIX EN HISPANIE
LA ZIZANIE
ASTÉRIX CHEZ LES HELVÈTES
LE DOMAINE DES DIEUX
LES LAURIERS DE CÉSAR
LE DEVIN
ASTÉRIX EN CORSE
LE CADEAU DE CÉSAR
LA GRANDE TRAVERSÉE
OBÉLIX ET COMPAGNIE
ASTÉRIX CHEZ LES BELGES
LE GRAND FOSSÉ
L'ODYSSÉE D'ASTÉRIX
LE FILS D'ASTÉRIX
ASTÉRIX CHEZ RAHÃZADE
LA ROSE ET LE GLAIVE
LA GALÈRE D'OBÉLIX
ASTÉRIX ET LATRAVIATA
ASTÉRIX ET LA RENTRÉE GAULOISE
LE CIEL LUI TOMBE SUR LA TÊTE
L'ANNIVERSAIRE ... — LE LIVRE D'OR
UDERZO